

1849 La ruée vers l'or



Plus de  
100 000  
personnes pour  
Billy Graham

PAGE 4

Pierre Gauthier  
quitte  
les Sénateurs



PAGE 46

Maintenant  
Disponible chez  
La Clef de Sol  
Gatineau

550 Blvd. de la Gare  
246-2533

# LeDroit

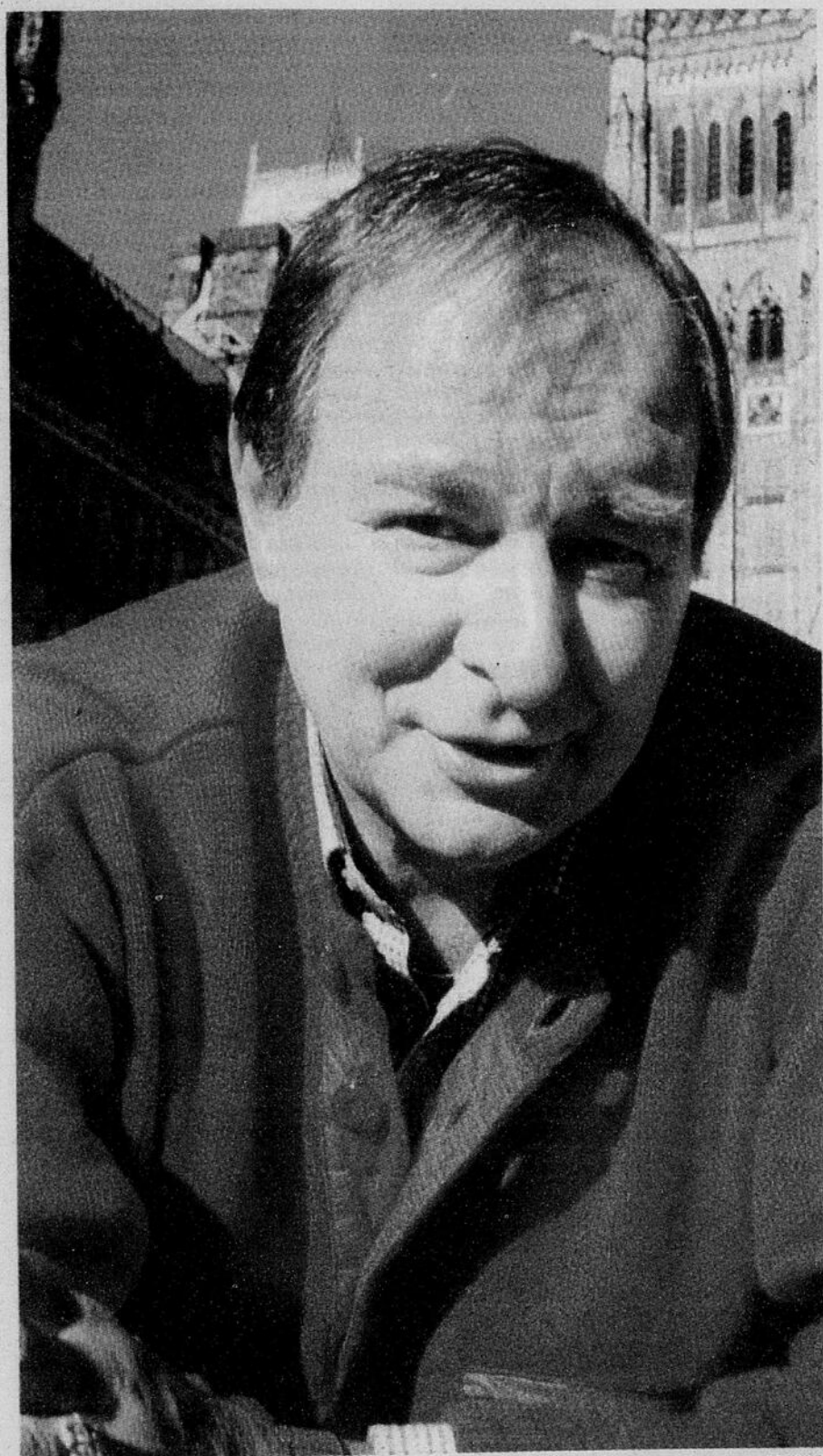
www.ledroit.com

86e ANNÉE - NUMÉRO 80 •

LE LUNDI 29 JUIN 1998

• 65¢ PLUS TAXES)  
DU LUNDI AU VENDREDI

**MORIN**  
Isolation et toitures Ltée  
certifié  
ISO-9002  
777-1817 • 236-4059  
www.fortuna1000.ca/morin



ARCHIVES

En 1990, un virage important survient dans la carrière politique de Gilles Rocheleau: son passage au Bloc québécois.

Gilles Rocheleau emporté par un cancer à 62 ans

# Hull perd son mentor

Un monument de l'histoire de l'Outaouais s'est effondré, tôt samedi matin.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Gilles Rocheleau, le maire, le ministre, l'homme, s'est éteint à l'âge de 62 ans, au terme d'un long combat contre la maladie.

Rongé par un cancer qu'il endurait en silence depuis plus de deux ans, le politicien hullois a finalement succombé à la maladie, à 1 h 35, samedi matin, au pavillon de Hull du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais.

La ville de Hull, où M. Rocheleau est né, où il a grandi, où il a été un homme d'affaires, un conseiller municipal, un maire, un député, un ministre et un animateur de radio, soulignera la perte de son mentor de façon imposante, mercredi et jeudi prochains.

La Maison du citoyen, qui a été érigée sous le règne de Gilles Rocheleau, sera transformée en immense salon funéraire, mercredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Les citoyens, à qui il avait voulu donner une «maison», sont invités à s'y rendre pour exprimer leurs condoléances.

Puis, jeudi, à 11 h, des funérailles civiles, parrainées par la Ville de Hull, auront lieu en l'église Saint-Joseph, à quelques pas de la maison où l'ex-politicien a vu le jour et qui abrite maintenant le bar Le Fou du Roi.

Gilles Rocheleau a mené une vie active à Hull, d'abord comme restaurateur alors qu'il était propriétaire du Bocage, comme conseiller municipal, dès 1969, puis comme maire de Hull, député provincial libéral et député fédéral libéral. Par la suite, il s'est joint à Lucien Bouchard, en 1990, pour fonder le Bloc québécois, après l'accession de Jean Chrétien à la tête du PLC. Après avoir tenté en vain de se faire élire comme bloquiste en 1993, il fera le saut comme animateur de radio pour la station CKCH pendant un an avant de prendre sa retraite.

### Douleurs immenses

Les derniers mois de Gilles Rocheleau ont été pénibles, puisque le cancer, qui s'était installé dans le côlon rectal et sur l'os du sacrum, lui faisait subir des douleurs immenses.

Il avait été admis à l'hôpital, mardi dernier, afin d'ajuster la médication pour contrôler sa douleur.

De jour en jour, la semaine dernière, sa condition s'est détériorée — son foie a même été attaqué — et il a sombré dans un coma avant de rendre l'âme dans la nuit de vendredi à samedi.

suite page 2 : Hull perd son mentor

AIR CANADA

## CONTACT DIRECT

AVEC SAN JOSE

Dès le 13 juillet, soyez en ligne avec la Californie. Air Canada offre le seul vol sans escale pour San Jose à partir de Toronto. D'Ottawa, profitez de nos correspondances pratiques vers Toronto et rapportez dans vos bagages le double\* du millage Aéroplan<sup>MD</sup>.

\*Certaines conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 247-5000.

OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT

# 369\$\*

ALLER-RETOUR POUR SAN JOSE  
+ le double du millage Aéroplan.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

1849 La ruée vers l'or



Vers l'an 2000

Plus de  
100 000  
personnes pour  
Billy Graham

PAGE 4

Pierre Gauthier  
quitte  
les Sénateurs



PAGE 46

Maintenant Disponible chez La Clef de Sol Gatineau

550 Bout. de la Gaspé  
246-2533

# LeDroit

www.ledroit.com

86e ANNÉE - NUMÉRO 80 •

LE LUNDI 29 JUIN 1998

• 65¢ PLUS TAXES!  
DU LUNDI AU VENDREDI

**MORIN**  
Isolation et toitures Liée  
certifié  
ISO-9002  
777-1817 • 236-4059  
www.fortune1000.ca/morin

Gilles Rocheleau emporté par un cancer à 62 ans

# Hull perd son mentor

Un monument de l'histoire de l'Outaouais s'est effondré, tôt samedi matin.

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Gilles Rocheleau, le maire, le ministre, l'homme, s'est éteint à l'âge de 62 ans, au terme d'un long combat contre la maladie.

Rongé par un cancer qu'il endurait en silence depuis plus de deux ans, le politicien hullois a finalement succombé à la maladie, à 1 h 35, samedi matin, au pavillon de Hull du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais.

La ville de Hull, où M. Rocheleau est né, où il a grandi, où il a été un homme d'affaires, un conseiller municipal, un maire, un député, un ministre et un animateur de radio, soulignera la perte de son mentor de façon imposante, mercredi et jeudi prochains.

La Maison du citoyen, qui a été érigée sous le règne de Gilles Rocheleau, sera transformée en immense salon funéraire, mercredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 21 h. Les citoyens, à qui il avait voulu donner une «maison», sont invités à s'y rendre pour exprimer leurs condoléances.

Puis, jeudi, à 11 h, des funérailles civiques, parrainées par la Ville de Hull, auront lieu en l'église Saint-Joseph, à quelques pas de la maison où l'ex-politicien a vu le jour et qui abrite maintenant le bar Le Fou du Roi.

Gilles Rocheleau a mené une vie active à Hull, d'abord comme restaurateur alors qu'il était propriétaire du Bocage, comme conseiller municipal, dès 1969, puis comme maire de Hull, député provincial libéral et député fédéral libéral. Par la suite, il s'est joint à Lucien Bouchard, en 1990, pour fonder le Bloc québécois, après l'accession de Jean Chrétien à la tête du PLC. Après avoir tenté en vain de se faire élire comme bloquiste en 1993, il fera le saut comme animateur de radio pour la station CKCH pendant un an avant de prendre sa retraite.

### Douleurs immenses

Les derniers mois de Gilles Rocheleau ont été pénibles, puisque le cancer, qui s'était installé dans le côlon rectal et sur l'os du sacrum, lui faisait subir des douleurs immenses.

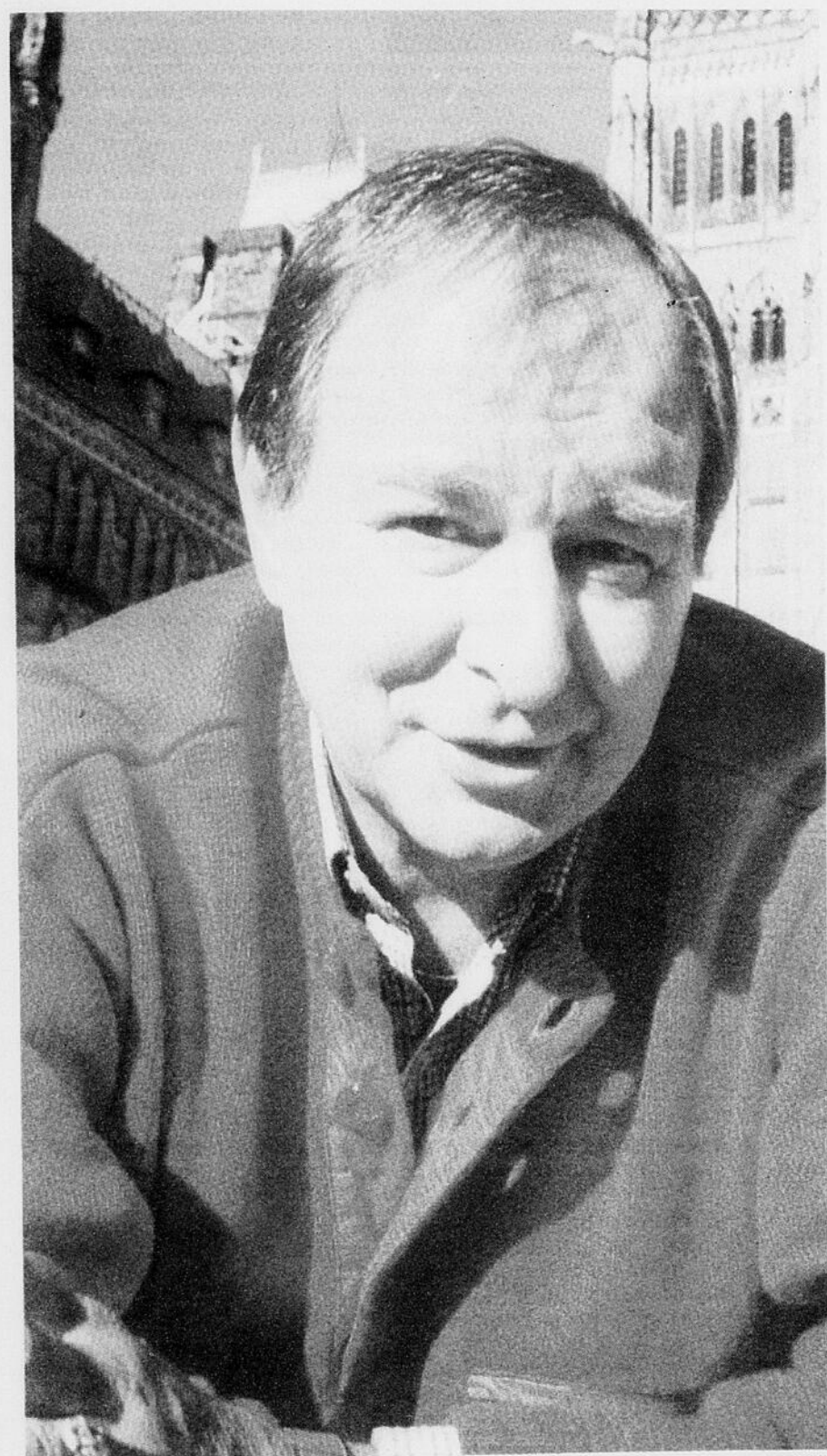
Il avait été admis à l'hôpital, mardi dernier, afin d'ajuster la médication pour contrôler sa douleur.

De jour en jour, la semaine dernière, sa condition s'est détériorée — son foie a même été attaqué — et il a sombré dans un coma avant de rendre l'âme dans la nuit de vendredi à samedi.

Les réactions — page 3

Une vie de combat — page 13

suite page 2 : Hull perd son mentor



ARCHIVES

En 1990, un virage important survient dans la carrière politique de Gilles Rocheleau: son passage au Bloc québécois.

AIR CANADA

## CONTACT DIRECT

AVEC SAN JOSE

Dès le 13 juillet, soyez en ligne avec la Californie. Air Canada offre le seul vol sans escale pour San Jose à partir de Toronto. D'Ottawa, profitez de nos correspondances pratiques vers Toronto et rappez dans vos bagages le double\* du millage Aéroplan<sup>MD</sup>.

\*Certaines conditions s'appliquent. Pour plus de renseignements, téléphonez à votre agent de voyages ou à Air Canada au 247-5000.

OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT

# 369\$\*

ALLER-RETOUR POUR SAN JOSE  
+ le double du millage Aéroplan.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

**Appelez-nous  
562-0333**  
Vous êtes témoin  
d'un événement  
dont on devrait parler  
dans le journal de demain?  
Appelez-nous!

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

#### Aujourd'hui



Nuageux avec  
averses dispersées  
28/18

#### Demain



Nuageux avec  
averses dispersées  
26/16

#### Mercredi



Alternance de soleil  
et de nuages  
24/16

#### Jeudi

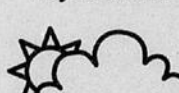


Ensoleillé  
25/13

### Nord de l'Outaouais

Maniwaki / Pontiac / Lièvre

#### Aujourd'hui



Nuageux avec  
éclaircies  
27/18

#### Demain



Nuageux avec  
éclaircies  
26/17

Lever du soleil: ..... 5 h 16

Coucher du soleil: ..... 20 h 56

#### Les records

Maximum: ..... 35,0° (1959)

Minimum: ..... 5,2° (1988)

#### La phase des lunes



#### Le pays

	Max	Min
Calgary	18	10
Edmonton	19	11
Frédéricton	26	13
Halifax	22	12
Montréal	26	18
Québec	21	16
Régina	21	11
Saint-Jean, N.-B.	21	12
Saint-Jean, T.-N.	16	10
Saskatoon	23	11
Sudbury	25	14
Thunder Bay	23	13
Toronto	28	16
Vancouver	24	13
Whitehorse	24	9
Windsor	30	18
Winnipeg	21	11

#### Le monde

	Max	Min
Acapulco	33	25
Athènes	31	23
Berlin	22	15
Bermudes	28	25
Bruxelles	19	14
Genève	26	15
Hong Kong	30	25
Jérusalem	29	17
Las Vegas	41	25
Los Angeles	19	13
Los Angeles	29	17
Mexico	29	14
Miami	32	24
Myrtle Beach	36	24
New York	25	22
Orlando	35	24
Paris	21	12
Rio de Janeiro	24	16

#### Environnement



Les informations météo  
ont été fournies par  
Environnement  
Canada.  
Renseignements:  
1-900-565-4455  
(Frais applicables)

## La loterie

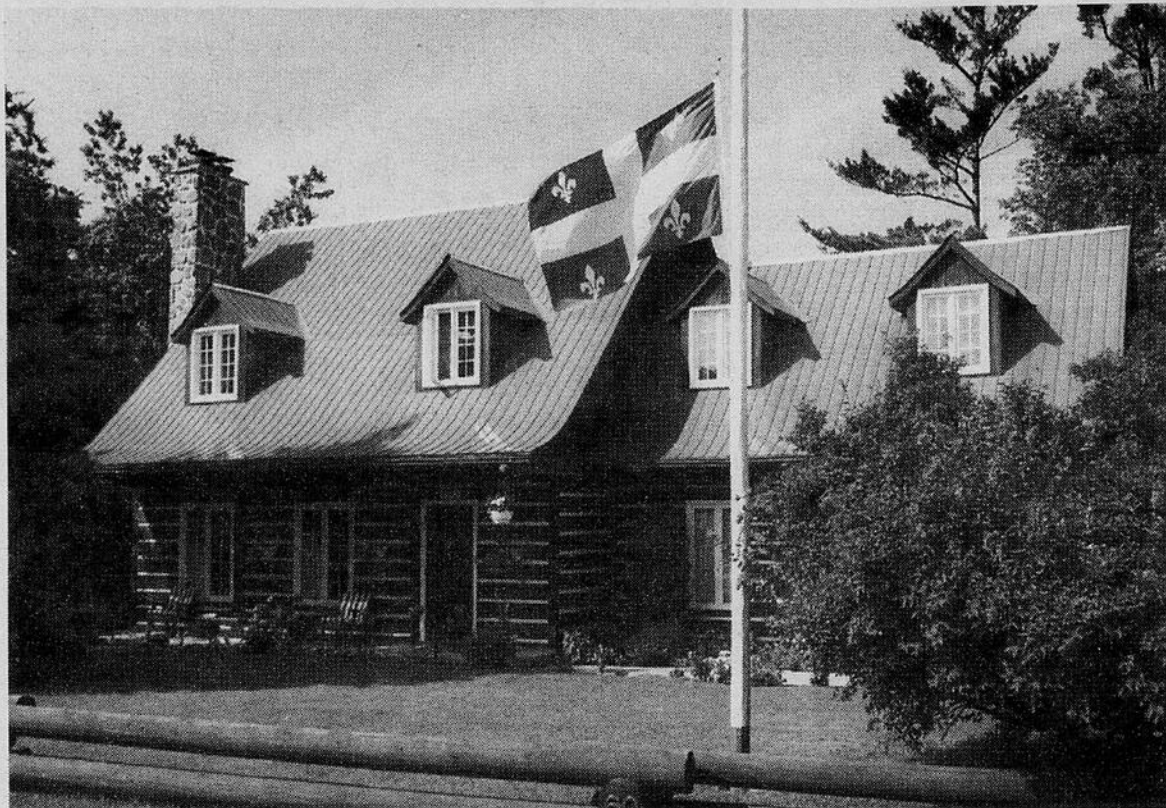
RESULTATS NON OFFICIELS

Tirage du dimanche 28 juin

**Quotidienne** 041  
9506

Tirage du samedi 27 juin

**649** 6 - 20 - 26  
40 - 42 - 46 - (5)



Le drapeau québécois était en berne, hier, devant la demeure de M. Gilles Rocheleau, qui est décédé au cours de la fin de semaine.

## Hull perd son mentor

Le premier ministre Lucien Bouchard est bouleversé

de la page 1

Les messages de sympathie qui fusent de toutes parts depuis samedi sont à l'image de l'homme et du politicien qu'a été Gilles Rocheleau: exubérants, chaleureux, intenses et sincères.

Le premier ministre du Québec, Lucien Bouchard, a appris la nouvelle du décès de son ami et collègue du Bloc québécois dès son arrivée en Californie, où il passe ses vacances avec sa famille.

Bouleversé, M. Bouchard a

exprimé ses condoléances à l'épouse de Gilles Rocheleau, Hélène Roy, samedi dernier. «Il m'a dit qu'il s'est rendu compte à quel point il aimait Gilles», a raconté Mme Roy, qui a épaulé son mari jour après jour jusqu'à la toute dernière minute.

Gilles Rocheleau avait d'ailleurs passé par-dessus sa douleur, en avril dernier, pour se rendre avec son épouse dans un restaurant de Montréal pour manger avec Lucien Bouchard, sa femme, Audrey, et Jean Lapierre. C'était sa dernière sortie à l'extérieur de

la région.

Malgré son changement d'orientation politique, qui a été sans contredit l'étape la plus significative de sa carrière, Gilles Rocheleau était l'un des rares politiciens à avoir des contacts réguliers et amicaux à la fois avec des collègues souverainistes et fédéralistes. Le ministre fédéral des Finances, Paul Martin, l'a visité à sa résidence de Hull, au début du mois de juin, trois semaines avant sa mort.

Autres textes en pages 3 et 13

## Les droits de l'homme en Chine

# Madeleine Albright enfonce encore le clou

### Associated Press Pékin

Au lendemain de la condamnation par Bill Clinton de la répression de Tiananmen, Madeleine Albright est revenue à la charge hier. «Nous avons encore un long chemin à faire» avant de voir la question des droits de l'homme progresser en Chine, a déclaré le secrétaire d'État américain.

«Il existe clairement des désaccords sur les droits de l'homme et sur la manière dont la liberté d'expression est utilisée dans la

société», a ajouté le chef de la diplomatie américaine, qui accompagne le chef de la Maison-Blanche dans son voyage de neuf jours en Chine.

«Mais je crois que le président Clinton a souligné très clairement l'importance partout pour les gens de pouvoir exprimer leurs points de vue», a-t-elle ajouté devant des journalistes à Pékin. «Il a porté les valeurs américaines au peuple chinois.» Les propos de Bill Clinton représentent «une grande étape sur le chemin d'un progrès» sur cette question, a estimé Mme Albright. «Je crois qu'ils auront

un effet positif.» Samedi, lors d'une conférence de presse télévisée conjointe avec son homologue chinois Jiang Zemin retransmise en direct dans toute la Chine, le président américain avait dénoncé la sanglante répression du Printemps de Pékin, en juin 1989, place Tiananmen. «Je crois, et le peuple américain aussi, que le recours à la force et les morts tragiques étaient une erreur», avait déclaré Clinton, premier président américain à se rendre en Chine depuis l'intervention brutale de l'armée pour écraser le mouvement en faveur de la démocratie.

## Quel millénaire!

FRANÇOIS COMEAU  
collaboration spéciale

## De l'or dans la rivière

Ils sont plus de 100 000 rêveurs à se diriger vers la Californie. Qu'ils soient des vagabonds sans le sou, des fermiers ou des jeunes avides de richesses, ils souffrent tous de la fièvre de l'or. Ces aventuriers qui envahissent la Californie en 1849, on les appelle les «Fortyniners». Des villes-champignons apparaissent un peu partout dans les collines aux alentours de San Francisco. La ville est devenue, en quelques mois, une véritable fourmilière où les prospecteurs les plus chanceux paient leurs achats avec des pépites d'or. Des ambitieux provenant d'Europe et d'Australie débarquent en Californie pour tenter leur chance eux aussi. Tout ce beau monde tente de profiter des gisements abondants découverts l'année précédente par un certain James Marshall. Il a découvert accidentellement un gisement aurifère exceptionnel en construisant une scierie. La nouvelle ne suscite pas un grand émoi à San Francisco. Pour mousser l'événement, un épicier bien en vue dévalise les rues de la ville en criant: «De l'or dans la rivière!». Il n'en fallait pas plus pour que l'histoire fasse le tour du monde. Dès le lendemain, la nouvelle se retrouve à la une du *New York Herald*. Le «gold rush» est lancé.



Dessin, Larousse, Chronique de l'Amérique

Vers l'an 2000, à 6 h 55,  
à Info-Réveil

CJRC 1150  
RADIO-MEDIA

## Sommaire

Automobile	21
Les arts	23 et 24
Bridge	33
Éditorial	13 et 13
Horoscope	28
La région	3 à 11
Le monde	18 à 20
Le pays	14 à 17
Les petits bonshommes	39
Mots croisés	30
Mot mystère	27
Nécrologie	35 et 36
Petites annonces	26 à 34
Santé	6
Sports	37 à 48
Statistiques	40 et 41
Vastel, Michel	14

Petites annonces (613) 562-0222  
1-800-267-9555

Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 9 h - 13 h

Abonnements (613) 562-0555  
1-800-267-6961

Lundi au vendredi: 6 h - 17 h  
Samedi: 7 h - 13 h

## LeDroit

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Renseignements (613) 562.0111

Salle des nouvelles (613) 562.0333

Publicité (613) 562-7747

Lundi au vendredi: 8 h - 17 h

LeDroit:  
47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades  
de l'Outaouais  
C.P. 82050,  
Gatineau (Qué.)  
J8T 8E1

# Gilles Rocheleau 1935-1998

L'Outaouais salue Gilles Rocheleau.

## «Ce n'était pas un visage à deux faces»

Tous les politiciens, hommes d'affaires et simples citoyens qui ont côtoyé Gilles Rocheleau au fil des années sont unanimes: ce personnage au langage coloré était un homme honnête et de conviction, qui n'avait pas froid aux yeux.



MARTIN COMTOIS  
Le Droit

«C'était une perle rare en politique. Ce n'était pas un visage à deux faces. Il savait quand rire, quand pleurer. Il savait aussi se tenir debout pour les points qui lui tenaient à cœur», a soutenu l'ancien député libéral de Hull-Aylmer, le D<sup>r</sup> Gaston Isabelle.

Selon l'ancien maire de Hull, Jean-Marie Séguin, qui a agi aussi comme collaborateur de Gilles Rocheleau lors de son passage dans la Vieille Capitale, les citoyens aimaient le personnage car il représentait le contraire du politicien conventionnel.

«Il aimait prendre un peu de son temps après ses journées à l'hôtel de ville pour aller frapper à la porte des centres pour personnes âgées et discuter avec eux. Mais quand venait la période des élections, il ne voulait rien savoir de faire du porte à porte», se rappelle M. Séguin.



ARCHIVES

En 1996, devant la Maison du citoyen, son bébé du temps où il fut maire de Hull, entre 1974 et 1981.

Quelques semaines avant sa mort, alors qu'il souffrait beaucoup, Gilles Rocheleau avait continué dans la même veine et avait pris la peine de téléphoner à Étienne Saumure, cet homme de Gatineau, victime du scandale de l'hépatite C, qui mène une lutte acharnée pour obtenir justice auprès d'Ottawa.

«Il m'a appelé pour me féliciter de mon combat. Il m'a dit qu'il avait honte de ces 'baveux-là d'Ottawa' qui ne font rien pour aider les malades. Il m'a aussi dit qu'il souffrait beaucoup et qu'il comprenait la souffrance des victimes de l'hépatite C. J'ai senti qu'il me faisait comme un adieu. C'était un homme droit», a raconté M. Saumure, hier.

Un des collègues de la première heure de Gilles Rocheleau au Bloc québécois, Jean Lapierre, lui aussi transfuge des libéraux en 1990, au profit du Bloc, a avoué avoir découvert un homme sensible, au fil des sept dernières années. Il estime que la défaite subie aux élections de 1993 aux mains du candidat libéral, Marcel Massé, l'a meurtri profondément.

«D'un coup, il se faisait tourner le dos par tout le monde et il se retrouvait seul. Les libéraux l'avaient abandonné et les péquistes ne l'avaient jamais réellement accepté.»

Plusieurs de ses amis fédéralistes se questionnent toujours sur les raisons qui ont poussé ce fédéraliste à sauter la clôture et rejoindre les rangs des souverainistes. «Je ne comprends toujours pas sa décision. Il a toujours été un fédéraliste dans l'âme, comme son père. Il aura quand même réussi à avoir le dernier mot en partant avec son secret», a ajouté Gaston Isabelle, qui avait appris à le connaître en effectuant ses achats de vêtements à la mercerie de Gilles Rocheleau.

Mais pour un autre ancien mai-

re de Hull, Michel Légère, le personnage, qui choquait parfois ses adversaires par ses déclarations colorées et directes, s'avérait un homme entier qui calculait bien chaque geste posé et chaque parole prononcée. Il souhaite que son ami soit reconnu comme un des «grands batisseurs hullois», qui a donné à la municipalité son premier véritable hôtel de ville et ses ateliers municipaux.

«Gilles Rocheleau, c'était avant tout un baggareur régional. Et il était aussi tout un administrateur qui analysait où chaque piastre était dépensée», a confié pour sa part l'ex-maire de Gatineau, Robert Labine, qui l'a apprécié comme homme d'affaires.

Au dire de son ancienne épouse Denise Gagné, qui occupe maintenant un poste de conseillère à la



ARCHIVES

Un bagarreur est tombé, vaincu par la maladie. Gilles Rocheleau a fait l'objet de vibrants hommages, hier, peu après l'annonce de son décès. L'ex-maire de Hull et député avait 62 ans.

Ville de Hull, le père de ses deux enfants aimait la politique presque plus que toute autre chose dans la vie. «Avant qu'il ne commence sa carrière, il m'arrivait souvent de le chercher dans la

maison. Finalement, je le retrouvais au téléphone pour émettre son opinion à une ligne ouverte», raconte cette dernière qui conserve du défunt l'image d'un passionné.

## Il n'a jamais regretté sa défection

MATHIEU TURBIDE  
Le Droit

Gilles Rocheleau n'a jamais regretté sa décision de claquer la porte du Parti libéral pour embrasser les idées souverainistes de Lucien Bouchard.

Ce geste qui a marqué sa carrière et transformé ses amitiés, le politicien hullois a soutenu jusqu'à la toute fin qu'il était nécessaire et obligatoire. Une décision de principe et d'honnêteté.

«Les gens n'ont pas compris que je n'avais pas le choix de faire ça. Je ne pouvais pas servir comme député pour un gars comme Chrétien qui a torpillé l'Accord du lac Meech avec les Clyde Wells et les Elijah Harper. Ce gars-là est un traître pour le Québec», expliquait le bouillant politicien, en octobre 1996, lors d'une grande entrevue qu'il avait accordé au *Droit*.

«J'ai perdu des amis à cause de ça, mais au moins, j'ai respecté mes convictions», disait-il.

Il n'a pas non plus regretté les

autres gestes qui lui ont mérité les premières pages des journaux: son refus de payer une contravention unilingue anglaise qui lui a valu trois jours de prison en 1976; son expulsion de l'Assemblée nationale, en 1983, pour avoir insulté le ministre Jacques Brassard; sa sortie véhémement contre Pietro Rizzuto, pour laquelle il a dû payer des dommages de 175 000 \$, récemment.

Gilles Rocheleau parlait d'ailleurs de son emprisonnement de 1976 avec fierté et passion. «Je me suis battu pour ma langue, moi. Y'a fallu qu'ils me mettent en prison pour qu'ils se rendent compte qu'on n'était pas respectés, nous les francophones, à Ottawa.»

Mais Gilles Rocheleau admettait qu'il est parfois été trop loin, notamment lorsqu'il s'était attaqué aux «grignoteux de gully», dans les années 70. Ces «grignoteux», comme il les appelait alors, c'étaient les agitateurs, les militants des groupes sociaux et communautaires.

«Je me suis rendu compte que ces gens-là avaient un rôle dans la société et que s'ils n'étaient pas là, les députés et les politiciens resteraient assis sur leur gros cul à attendre que leur chèque de paye tombe du ciel», avait-il admis en 1996.

C'est la mairie de Hull, plus que tous les autres postes politiques, qu'il a préférée. «Une job où tu fais les choses pour le monde, où t'es en moyen de prendre des décisions à court terme et qui ont un impact immédiat.»

De la maladie, il ne parlait pas. Ou peu. «Il ne se plaignait pas souvent», avoue son épouse, Hélène Roy.

Il n'avait peur de personne. Sauf de ce cancer. «Je me suis toujours battu contre des ennemis que je voyais. Là, tu te fais pogné par une maladie sournoise que tu ne peux pas voir. J'avais l'impression de vivre un cauchemar, un mauvais rêve. Moi, j'étais partie des invincibles. Ça pouvait pas m'arriver à moi.»

### Des mensualités sur mesure

CIVIC CX HATCHBACK 98

BERLINE ACCORD DX 98  
automatique-climatiseur

FINANCEMENT

4,8%

sur toutes  
les Civic HB et Coupe  
98  
24 à 60 mois

FINANCEMENT

4,8%

sur CR-V 98  
et Accord Berline 98  
DX, LX, EX (4 cyl.)  
24 à 60 mois.

CIVIC BERLINE LX 98 ou CIVIC DX  
COUPE SPORT 98

CR-V LX 98 4X4



COMPTANT	PAIEMENT	COMPTANT	PAIEMENT
1 575\$	208 \$	2 650\$	298 \$
0 \$	248 \$	0 \$	358 \$



COMPTANT	PAIEMENT	COMPTANT	PAIEMENT
1 285\$	198 \$	1 950\$	268 \$
0 \$	228 \$	0 \$	318 \$

**CHRÉTIEN**  
**HONDA**

814, boul. Maloney ouest,  
Gatineau

FINANCEMENT

3,8% sur CIVIC 1998

**568-4646**

Venez faire l'essai dès aujourd'hui!

Pour un temps limité seulement

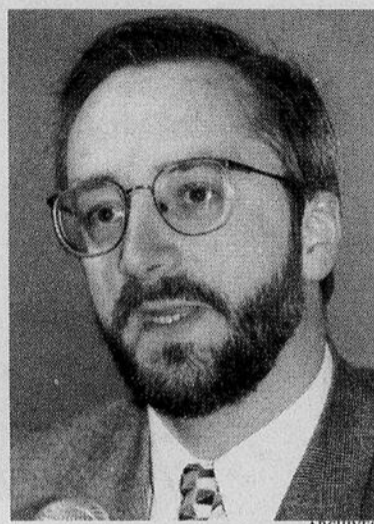
\* Location Honda 48 mois, transport inclus, préparation inclus, taxes en sus, 96 000 km inclus.

Rapides Deschênes

# Le projet de barrage renaît de ses cendres

Près de deux ans après avoir été enterré par une forte opposition publique, le projet de barrage hydroélectrique des rapides Deschênes refait surface à Aylmer. Mais comme en 1996, les citoyens et les élus des deux côtés de la rivière promettent une farouche lutte au promoteur en question, Hydrowatt Deschênes.

MARTIN COMTOIS  
Le Droit



Marc Croteau, maire d'Aylmer

Lors d'une réunion tenue à huis clos avec le conseil municipal d'Aylmer mardi dernier, les représentants de cette compagnie ont laissé entendre leur intention de revenir à la charge dans les prochaines semaines avec un projet de centrale modifiée qui éliminerait les risques d'inondations et affecterait peu l'écosystème de l'île Conroy.

«On a eu un dessin du projet sur le tableau dans la salle avec la liste de tous les changements apportés. Il faut dire que le projet a été beaucoup modifié», a confié le maire d'Aylmer, Marc Croteau.

Ce dernier a indiqué que le conseil municipal bougera sur la question seulement après avoir obtenu une demande d'autorisation officielle des promoteurs et le dépôt de leurs certificats accordés par le ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF).

«Ils comptent procéder rapide-

ment car ils aimeraient commencer leurs travaux à l'automne pour être prêt à respecter leur contrat avec Hydro-Québec dès décembre 1998», a expliqué M. Croteau, alléguant que la Ville se retrouve presque sans recours dans ce dossier, qui relève avant tout de Québec.

### Impensable

Pour le conseiller André Touchet, qui représente le quartier où se trouvent les berges des rapides Deschênes, il demeure encore impensable de sacrifier le potentiel récréo-touristique de l'endroit en faveur de plusieurs murs de bétons.

«Il est dépassé le temps où on pouvait se permettre de saccager un site pareil en plein milieu de la capitale nationale. En plus, le coût rattaché à tout cela est passé de huit à 13 millions de dollars», a-t-il indiqué, expliquant que les plans

pour un centre d'interprétation et de préservation des ruines ont aussi été mis de côté dans les modifications.

Une fois que Hydrowatt Deschênes déposera une demande d'autorisation officielle avec permis du MEF, le conseiller compte exiger une autre consultation publique pour «confirmer à la province que les gens d'Aylmer ne veulent pas de centrale électrique dans leur cour».

### Toujours prêts

Chez les voisins des rapides Deschênes, on se croise les doigts en espérant que le conseil municipal maintienne sa position symbolique de 1996 sur ce dossier.

À l'époque, les élus avaient tenu compte de plusieurs préoccupations exprimées, telles que les risques accrus d'inondations et la disparition possible d'un cimetière autochtone sur l'île Conroy.

«Il y a deux ans, le conseil a refusé unanimement un barrage. On ne voit pas en quoi leur vision devrait changer pour des modifications qui n'améliorent en rien le projet», a soutenu la présidente de l'Association des amis des rapides Deschênes, Monique Clairoux.

Son regroupement a déjà commencé à fourbir ses armes, alertant tous les opposants au projet, dont leurs voisins du secteur Britannia en rive ontarienne, qui craignent eux aussi les inondations que pourrait causer ce barrage.

Les appels répétés du *Droit* auprès des promoteurs du projet, sont demeurés sans réponse, en fin de semaine.

## Cumberland honore ses héros du verglas

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Plus de 300 victimes de la tempête de verglas dans le canton de Cumberland ont rendu, samedi, un vibrant hommage aux héros venus des quatre coins de la province pour répondre à leur cri de secours, en janvier.

À l'occasion d'un pique-nique communautaire organisé par la municipalité sur le site de son musée-village, ces citoyens ont remercié et fêté la trentaine de groupes qui sont intervenus dans leur localité, dont les Forces armées canadiennes, les pompiers et les conseillers de Hydro-Ontario.

La glace qui recouvrait presque tout le paysage il y a moins de six mois a maintenant laissé place aux chauds rayons du soleil. Les seuls cristaux visibles durant cette journée de célébrations se

retrouvaient dans les glacières des familles venues pique-niquer.

Des plaques commémoratives ont été distribuées aux héros mais ce sont surtout les contacts humains telles que les accolades et les poignées de mains qui ont réchauffé le cœur des travailleurs d'urgence.

«Auparavant, nous étions peu connus dans le canton mais tout cela a changé en moins de quelques semaines. Et il faut le dire, ce n'est pas souvent que les gens reconnaissent formellement notre présence et notre travail. Maintenant, les gens reconnaissent notre uniforme et notre écusson», a lancé Christian Rochefort, un bénévole pour la division 1043 de l'Ambulance St-Jean.

Plusieurs citoyens ont aussi profité de l'occasion pour visiter le musée qui reconstitue un village du siècle dernier avec une vingtaine

de bâtiments restaurés et l'atmosphère de la vie de l'époque. «En dansant et en divertissant les gens, c'est notre façon bien à nous de dire encore une fois un gros merci», a expliqué Radmila Swann, tout juste après avoir offert une performance de danse folklorique.

Présent aux cérémonies, le député fédéral de Prescott-Russell, Don Boudria, a noté que les épreuves vécues en janvier dernier avaient tissé encore plus les liens entre les communautés.

«Dans une certaine mesure, on a par contre oublié un peu les événements car la nature a bien réussi à cacher les dégâts avec les nombreuses feuilles dans les arbres. Mais d'un autre côté, on ne peut toutefois pas cacher que les victimes n'ont pas reçu encore leurs chèques», a soutenu M. Boudria.



Une vue des fidèles entassés au centre Corel, samedi soir. Billy Graham n'a pas déçu ses fans, lors de sa mission d'Ottawa.

La mission du prédicateur a pris fin hier

## Y aura-t-il un effet Graham dans les églises de la région?

Plus de 106 000 personnes sont venues voir et entendre le prédicateur américain Billy Graham semer la parole de Dieu durant les quatre soirées de prières qui ont pris fin hier au centre Corel de Kanata.



MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Après avoir attiré des foules respectables durant les deux premiers jours — il pleuvait et les chaises disposées hors du stade sont demeurées vides —, le célèbre évangéliste a servi ses sermons les plus populaires samedi et dimanche devant respectivement 36 000 et 27 000 personnes.

Les organisateurs de la mission de Billy Graham croient que le message de Dieu a bien passé dans la région même s'ils ont enregistré une participation moins importante que les 150 000 fidèles prévus au départ.

«Les gens qui voulaient venir sont venus. S'il y a un groupe qui ne pouvait pas se déplacer, ce sont les personnes âgées, surtout avec la chaleur à l'intérieur», a soutenu un des membres du comité organisateur, Wilfrid Wight.

Ce dernier prie maintenant pour que l'effet Graham ramène plus de fidèles dans les églises des deux côtés de la rive. «On croit avoir eu un effet positif chez les jeunes qui n'ont pas eu peur de montrer leurs couleurs», a affirmé M. Wight.

Et ce sont surtout les jeunes adultes qui ont manifesté leur foi en Jésus-Christ durant le week-end. Une bonne partie de ce jeune auditoire était composé de femmes, âgées dans la début de la vingtaine, dont les convictions religieuses étaient bien enracinées.

«Chaque personne a le droit de croire en quelque chose. Nous, c'est la parole de Dieu», a expliqué Johanne Berthiaume, 25 ans, qui avait effectué le trajet Montréal-Ottawa en automobile avec ses copains pour se nourrir des anecdotes livrées par Billy Graham.

Devant elle, un groupe de jeunes religieux provenant de la région de Sainte-Thérèse avait aussi roulé pendant plus

de deux heures et demie dans la chaleur «C'est bon que les gens entendent parler plus souvent de Jésus avec un événement semblable», a soutenu Rob Mongeau, qui a découvert le Seigneur sur son chemin, il y a quatre ans.

Assis à ses côtés, Jonathan Méthot-Pinel a expliqué sa présence en soutenant que le message de Dieu transmis par le prédicateur lui a évité de commettre les gaffes de sombrer dans les drogues et le vol. «Je ne me sens jamais coupable et ça rend la vie encore plus agréable à vivre.»

Comme plusieurs autres adolescents qui ont aussi passé cette soirée à demeurer suspendus à chaque mot prononcé par Billy Graham, Jean-Daniel Larose avait en mains sa Bible pour adolescents.

«Les principes bibliques, c'est très important pour moi», a clamé le jeune Gatinois de 12 ans qui n'éprouvait aucun problème de générations avec l'évangéliste américain de 79 ans.



Billy Graham

# Sheldon Kennedy «patine» son message dans la capitale

La tournée pancanadienne menée en patins à roues alignées par Sheldon Kennedy afin de sensibiliser la population aux sévices sexuels dans le milieu du sport effectue un arrêt dans la capitale nationale.



MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Durant les quatre prochains jours, l'ancien porte-couleurs des Bruins de Boston se retrouvera sur différentes tribunes pour encourager les autorités locales à prendre les mesures nécessaires pour protéger les jeunes qui participent à des activités sociales et communautaires.

Plusieurs jeunes hockeyeurs et amateurs de la LNH ont accueilli en héros, hier à Orléans, la personnalité canadienne de l'année qui a dénoncé, en janvier 1997, les gestes de pédophilie qui sévissent depuis plusieurs décennies dans le hockey mineur.

Les révélations du hockeyeur sur les actes sexuels, dont il a été victime de la part d'un entraîneur de hockey junior, avaient amené une prise de conscience un peu partout au Canada. «Tout le monde a alors compris que le sport et ses athlètes n'échappaient

pas aux mains de prédateurs et que beaucoup de jeunes avaient vécu une mauvaise expérience», a souligné Kennedy.

### 1586 kilomètres parcourus

Roger Dagenais se trouvait parmi ces personnes qui ont fait la queue, hier soir au centre commercial Place d'Orléans, pour le féliciter de son initiative à parcourir le pays, d'un bout à l'autre, pour amasser des fonds afin de créer un centre de traitement pour victimes de pédophilie en Colombie-Britannique.

«Avant, je ne savais pas que ce genre de chose se passait dans le hockey, a soutenu le jeune Dagenais, qui joue au hockey depuis six ans. J'ai appris à qui je pouvais parler si des incidents pareils me touchaient. Je voulais le féliciter pour s'être levé et avoir expliqué son expérience personnelle.»

Le périple de Sheldon Kennedy a débuté le 30 mai à St-John's à Terre-Neuve. Depuis, il a parcouru 1586 km.

Le chemin demeure toutefois encore très long avec plus de 6414 km avant de se retrouver à Victoria, le jour de l'Action de Grâce.

Ce qui surprend Kennedy, depuis le début de son aventure, ce sont les nombreux hommes âgés entre 30 et 60 ans qui viennent se confier à lui.

«Ils viennent me remercier de leur avoir donné le courage de sortir de leur isolement, de raconter leur histoire et se libérer de cette période sombre de leur jeunesse», a expliqué celui qui a joué dans la Ligue nationale de hockey entre 1989 et 1997.

«Avant, je ne savais pas que ce genre de chose se passait dans le hockey»

- Roger Dagenais



SYLVAIN MARIER, Le Droit

Sheldon Kennedy, entouré d'amateurs de hockey, a fait un arrêt à Orléans, hier, dans le cadre de son périple pancanadien pour fonder un foyer venant en aide aux victimes d'agressions sexuelles.

## L'événement Corolla en folie!

Procurez-vous  
une Corolla  
pour aussi peu  
que

229\$ par mois  
0\$ COMPTANT  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS



★ 1 millions \$ en inventaire à écouler... ★

Faites vite la vente  
se termine demain



**TOYOTA GATINEAU**  
850, boul. Maloney O.  
Gatineau 568-0066

Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurance et taxes en sus. \*Modèle BR12EMAA 1998 location sur 48 mois. Franchise de 96 000 km; frais de 7 e/km excédentaire. Programme de financement à l'achat de 4,8 % sur tous les modèles 1998 en inventaire : Tercel, Paséo, Corolla, Camry, Avalon, RAV4, 4Runner, Tacoma et T-100. Véhicule aux fins de présentation seulement. Détails chez Toyota Gatineau.

### AVIS D'APPEL D'OFFRES MODIFICATIONS DES AIRES DE STATIONNEMENT Projet n° CC801



L'Administration de l'Aéroport International Macdonald-Cartier d'Ottawa (AAIMCO) invite tous les entrepreneurs en pavage qualifiés intéressés à soumettre des propositions scellées visant le projet ci-dessus mentionné relatif à l'agrandissement et au nouveau tracé des aires de stationnement existantes de l'Aéroport International d'Ottawa.

Les parties intéressées pourront se procurer les documents de soumission exclusivement à l'adresse suivante :

Coordonnateur des services à la clientèle  
Administration de l'Aéroport International Macdonald-Cartier d'Ottawa  
Salle 2362, Aérogare  
50, chemin de l'Aéroport  
Gloucester, Ontario  
K1V 9B4 (613) 248-2010, poste 1115

Il y a des frais non remboursables de 20 \$ pour les documents de soumission.

Les soumissions doivent être reçues avant 14 heures, le 14 juillet 1998, sous pli scellé, en conformité avec les instructions contenues dans le document de soumission.

Une séance d'information et une visite des lieux auront lieu à 9 h, le 3 juillet 1998, à la Salle du Conseil Lindbergh (salle 2346) de l'AAIMCO, 50, chemin de l'Aéroport, Gloucester, Ontario. Il n'est pas obligatoire d'assister à la séance d'information, mais on la recommande en raison de l'état unique du site.

L'AAIMCO se réserve le droit d'accepter ou de refuser toute soumission reçue, ou d'accepter toute soumission qu'elle juge plus avantageuse pour elle.



# Santé

Collaboration spéciale

D<sup>r</sup> Julie Lockman

Transmettez-nous vos questions par téléphone au 562-7610 ou par courrier électronique au [jlockman@ledroit.com](mailto:jlockman@ledroit.com).

## Envoyez les mythes aux boules à mites

D'après Marie-Èva De Villers et le Multidictionnaire de la langue française, les mythes sont «une construction de l'esprit qui ne repose sur aucun fondement». Et d'après moi, il en existe encore trop dans la vie de tous les jours, touchant tout particulièrement le monde merveilleux de la médecine.

La chronique de cette semaine sera donc un exercice visant à faire un petit ménage dans l'ensemble des croyances populaires véhiculées depuis quelques générations. Je vous lance le défi de m'y accompagner!

### Mythe N°1

En s'exposant les pieds au froid, on s'expose davantage au risque de développer une infection urinaire. Plusieurs de mes patientes s'évertuent encore à vouloir me faire porter des bas après le mois de septembre... Rien à craindre, mes chères dames, puisqu'il n'existe pas de lien entre le froid et ces fameux «tranchements d'urine». Quant au jus de canneberges si largement louangé pour ces propriétés apaisantes, il est vrai que celui-ci altère le degré d'acidité de l'urine de façon à promouvoir l'éradication des bactéries, mais à lui seul n'est guère plus efficace qu'un placebo.

### Mythe N°2

En consultant le plus vite possible au début d'un rhume ou d'une grippe, on réussira à s'en débarrasser d'autant plus rapidement. Malheureusement, nous y sommes pour bien peu dans votre guérison, si ce n'est que de vous rappeler de rester aux aguets de symptômes pouvant signaler une complication, telle une surinfection bactérienne nécessitant un traitement antibiotique. Trop souvent les patients, jeunes et moins jeunes, me regardent avec un air incrédule et parfois même décontenancé lorsque je leur annonce que leurs multiples maux sont causés par un virus, et qu'encore en 1998, nous ne sommes pas en mesure de traiter leur problème. «Ben voyons donc!! Ils guérissent des cancers! Ils envoient des hommes vivre dans l'espace!! Mais ils ne peuvent pas guérir un simple rhume?!»

### Mythe N°3

L'air climatisé peut donner des pneumonies. C'est faux. Et si vous pouvez vous offrir le luxe d'un peu d'air frais par les temps qui courent, profitez-en sans remords de conscience. L'air froid, naturel ou «synthétique», ne cause pas d'infection. Les pneumonies sont causées par des virus ou des bactéries. Parfois, par temps très froids (l'hiver), nos défenses naturelles sont atténuées, permettant ainsi à un quelconque microbe opportuniste de s'attaquer à nous en toute quiétude.

### Mythe N°4

Lorsqu'on prend la pilule contraceptive pour une certaine période de temps, on se doit de faire des «pauses» de quelques mois, ceci à intervalles réguliers, question de donner la chance à notre organisme de respirer un peu. Tout à fait faux. La pilule, on peut maintenant la prendre aussi longtemps que ça nous chante. À condition bien sûr de ne pas fumer. Déjà on parlait d'un maximum de 10 ans. Cette limite a été abolie. Et quant à ces «pauses», elles ne font que déboussoler le corps, qui doit s'ajuster à l'arrêt des hormones et recommencer à synthétiser les siennes. En effet, en prenant la pilule, on fournit au système les hormones sexuelles nécessaires, menant ainsi au repos des ovaires, qui ne sont plus obligés de les produire. C'est pourquoi le taux de cancer des ovaires, entre autres, est réduit avec la pilule.

### Mythe N°5

Une personne, petite ou grande, souffrant de gastro-entérite devrait s'abstenir de consommer des produits laitiers. C'est faux. Pour bien faire, plusieurs parents empêchent leurs enfants de prendre leur apaisante bouteille de lait lorsqu'ils souffrent de diarrhée aiguë. Par contre, depuis 1992, l'Association des pédiatres américains a officiellement reconnu qu'il était inutile de procéder ainsi, puisque même après une bonne semaine de gastro, seulement 5 à 10 % des enfants développent un dysfonctionnement des enzymes situés dans l'intestin et contribuant à exacerber les symptômes. Je bois donc mon lait comme ça me plaît, à 5 ans ou à 85 ans.

### Mythe N°6

La masturbation rend aveugle. Ou sourd. Ou muet. C'est faux. Et ceci peu importe la fréquence ou l'intensité des vos «ébats» auto-érotiques. Finie la notion que la masturbation est un acte vil, méprisable. Bien au contraire, celle-ci fait souvent partie d'une sexualité saine et équilibrée.

### Mythe N°7

La cigarette est un calmant. Je ne suis pas fumeuse, donc je n'ai jamais connu ni savouré votre «buzz», mais les recherches démontrent clairement que la nicotine est un stimulant, et qu'à moyen-long terme, elle a des effets nettement néfastes sur le plan des fonctions cognitives. L'impression de calme provient plutôt du temps que vous prenez pour fumer votre précieuse cigarette, lors de la pause-café, ou encore une fois le repas du souper terminé, la vaisselle lavée, les enfants couchés...

### Mythe N°8

Les dames enceintes souffrant de troubles digestifs, tels «brûlements d'estomac», portent un bébé qui a beaucoup de cheveux. Pas vrai. Pas plus d'ailleurs qu'elles ne devraient laver de plafonds durant le dernier mois de leur grossesse de peur d'entraîner l'enroulement du cordon ombilical autour du cou du bébé!

# Santé



FRANCIS-OLIVIER ROY - LE DROIT

Une trousse de premiers soins et un peu de gros bon sens peuvent éviter bien des voyages à l'urgence.

L'été: saison des blessures mineures

## Maman... Bobo!!!

Ah, les vacances et le retour des chaleurs estivales : temps idéal des balades en vélo, des baignades avec les copains, des cabanes dans les arbres. C'est parfois la période propice aux petits accidents: chutes, brûlures et autres contusions qui risquent d'assombrir une journée ensoleillée par quelques heures d'angoisse passées à l'hôpital.

Yves Bergeras  
Collaboration spéciale

À l'urgence, l'attente peut paraître longue. «Nous voyons passer entre 80 et 100 personnes par jour, et nous n'avons qu'un seul médecin, deux au maximum», estime l'infirmière-chef des urgences du pavillon de Hull du Centre hospitalier des Vallées-de l'Outaouais (CHVO), Louise Émond. On traite en priorité les cas graves. Avant d'envahir en trombe les services de soins hospitaliers, il est donc conseillé d'aller fouiller dans sa trousse de premiers soins pour parer au plus pressé.

### Une trousse en bonne santé

Une trousse digne de ce nom comprend une boîte de pansements, de la gaze en rouleaux et un désinfectant (du peroxyde, par exemple). On doit y trouver un thermomètre, des bandages élastiques pour immobiliser les articulations en cas d'entorse, une écharpe pour stabiliser les éventuels bras cassés. La trousse doit aussi contenir du savon, antibactérien si possible (la plupart des savons de vaisselle peuvent être utilisés à cet effet).

Autre élément important: les anti-inflammatoires. Les individus sujets aux problèmes d'estomac devront préférer Tylenol à Advil. Attention à la posologie! «Les quantités à administrer aux enfants en bas âge varient selon le poids et non l'âge», met en garde l'infirmière du CHRO de Hull, Diane Turbide.

Il est recommandé d'avoir sous la main un onguent antibiotique comme le Polysporin ainsi que du

Bénadryl (en onguent ou en comprimés), pour les piqûres d'insectes, les démangeaisons et même certaines allergies bénignes. Le Bénadryl est cependant à proscrire pour les enfants en bas de deux ans. Contre les allergies plus sévères, certaines personnes ont déjà recours à des appareils (EpiPen ou Anakit, délivrés sur avis médical seulement). «Il faut impérativement vérifier la date d'expiration des dispositifs avant de partir en vacances», prévient l'infirmière-conseil du CLSC de Hull, Diane Beauchamp.

Pour soulager rougeurs et coups de soleil, il existe différents types d'onguents. Les centres hospitaliers recommandent des onguents anesthésiants, comme le Nupercainal. Les protocoles du CLSC jugent préférable d'avoir sous la main des lotions hydratantes non parfumées, préparées à base d'aloès. Les démangeaisons dues à l'herbe à puce peuvent être limitées par une lotion Calamine (sans antihistaminiques).

Tous ces produits sont évidemment vendus en pharmacie, sans ordonnance.

### Blessures & morsures

La première chose à faire devant une blessure est de laver la plaie à l'eau courante, froide de préférence, et au savon. Une fois la plaie rincée, on peut alors appliquer le polysporin antibiotique. Après 24 heures, mieux vaut laisser la blessure à l'air libre pour mieux cicatriser. Dans le cas des morsures, il est encore plus important de nettoyer la plaie au savon, pour éviter tout risque d'infection. Il faut donc laver la plaie pendant dix minutes pour se débarrasser des bactéries

se trouvant dans la salive, puis appliquer du polysporin. Dans les jours qui suivent l'attaque il est important de surveiller la plaie et de consulter un médecin au moindre signe d'enflure ou d'œdème.

«Les morsures de chats doivent être examinées avec le plus grand soin car les félins sont porteurs de beaucoup plus de microbes que les chiens, souligne Mme Turbide, et la plaie peut facilement dégénérer au niveau cellulaire.» Si l'animal n'a pas été vacciné contre la rage, mieux vaut contacter immédiatement un médecin.

### Brûlures et piqûres

Les brûlures au premier degré doivent être baignées dans l'eau froide. «On s'empressera ensuite de recouvrir quelques minutes la brûlure par un linge froid ou un bandage de gaze, car l'air ambiant peut sensiblement augmenter la profondeur de la brûlure», conseille Mme Turbide. Pour les brûlures au niveau du visage ou des articulations, ou celles caractérisées par des ampoules, il faut consulter immédiatement les services hospitaliers.

Les piqûres d'abeilles doivent être lavées puis séchées. Si le dard est visible, on peut pour l'ôter en grattant avec l'ongle, mais ne surtout pas pincer la peau, ce qui risquerait de répandre le venin. «Pour contrer les démangeaisons, il existe un remède de grand-mère officiellement reconnu par les services de santé, affirme Mme Beauchamp. Il s'agit d'un mélange de bicarbonate de soude (1,25 ml), de sel (1,25 ml) et d'eau (10 ml).» La victime d'un essaim d'abeille peut ainsi prendre un bain de «baking soda.»

L'Ambulance Saint-Jean publie un guide fiable et détaillé intitulé «Secourisme orienté vers la sécurité», très utile pour ne pas céder à la panique.

En cas d'urgence, on peut consulter par téléphone le centre info-santé du CLSC de Hull, au 770 6900.

Pollution au phosphore par un pisciculteur

# Les riverains du lac Heney ne lâchent pas prise

RÉGIS BOUCHARD  
Le Droit

Même si elle a perdu une importante bataille, l'Association pour le lac Heney entend bien poursuivre la lutte pour que cessent définitivement les activités de la pisciculture Lafrenière, qu'elle identifie comme principale source de pollution de leur plan d'eau.

«Je ne vous cacherai pas que c'est une grande surprise. Je ne m'attendais pas du tout à ce que la requête soit rejetée», a indiqué Michel Bélanger, l'avocat représentant l'association des propriétaires qui a vu la Cour supérieure rejeter sa requête visant à l'autoriser à exercer un recours collectif contre Gestion Serge Lafrenière, qui exploite la pisciculture.

L'association portera ce jugement en appel.

Le juge Louis-Phillipe Landry a

évalué que certaines règles en matière de recours collectif n'avaient pas été respectées par l'association, notamment en ce qui a trait aux personnes identifiées comme mandataires du recours collectif.

Par l'intermédiaire du recours collectif, l'association vise non seulement la fermeture de la pisciculture mais aussi à obtenir un dédommagement pour les torts causés à leur lac par la pisciculture, qui rejette un niveau élevé de phosphore.

Le différend entre les propriétaires, la pisciculture et le ministère de l'Environnement remonte au début des années 1990, au moment de l'ouverture de la pisciculture.

Situé dans la municipalité de Mont-Ste-Marie, le lac Heney a une superficie de 125 kilomètres carrés et est, selon les experts, très vulnérable du fait que son eau ne

se renouvelle qu'à tous les 10 ans.

En février 1993, la pisciculture obtenait son permis alors qu'entraient en exploitation 28 bassins. En mars 1996, le ministère de l'Environnement et de la Faune autorisait Gestion Lafrenière à accroître à 83 le nombre de bassins de la pisciculture, malgré les objections de l'association, qui attendait les résultats d'une étude commandée sur les rejets de phosphore et leurs conséquences sur le lac.

### Recours collectif

En juin 1997, les propriétaires entamaient les procédures pour intenter un recours collectif et en juin 1998, soit il y a moins d'un mois, le ministère de l'Environnement révoquait finalement le permis d'exploitation de la pisciculture qui est cependant toujours en activité, le propriétaire ayant choisi de contester cette révo-

ca-

tion. Du côté de la pisciculture, M<sup>e</sup> Darquise Jolicoeur espère que la décision du tribunal permettra à toutes les parties impliquées de se présenter à une même table et de commencer à discuter.

«Il n'est pas dans l'intérêt de personne de poursuivre une exploitation si effectivement elle endommage», a dit l'avocate, qui ajoute que son client démontre une grande ouverture d'esprit moyennant la négociation d'un dédommagement financier reflétant l'ampleur de tout l'argent

investi par M. Lafrenière et certaines garanties de la part des propriétaires riverains dont le recours collectif se chiffre à plus de 13 millions \$.

«Jamais on nous a approchés sur le volet du dédommagement. Il est toujours question de dédommager la pisciculture pour lui permettre de fermer ses portes parce qu'elle est en train de tuer le lac. C'est évident que nous sommes en faveur de la fermeture de la pisciculture, mais la fermeture ne garantit aucunement que le lac va se remettre», a dit M<sup>e</sup> Bélanger.



Hâtez-vous !

Cette offre est pour un temps limité

Nos prix parlent par eux-mêmes !



1995 Mazda Protégé  
# A255A

Spécial 10 800\$



1996 Mazda Protégé  
# 971577A

Spécial 11 500\$



1996 Golf  
# EK-136

Spécial 11 900\$



1996 Mazda Protégé  
# 98-1506A

Spécial 10 400\$



1996 Sunfire  
# 981593A

Spécial 11 800\$



1995 Firefly  
# 9814298

Spécial 7 995\$



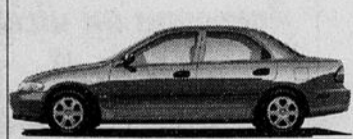
1997 Mazda Protégé  
# 981578B

Spécial 12 400\$



1993 Nissan Maxima  
# K315

Spécial 11 900\$



1997 Mazda Protégé  
# 981588A

Spécial 12 400\$



1994 Nissan Pathfinder  
# K319

Spécial 17 900\$



1998 Mazda protégé  
# EK133

Spécial 14 900\$

**Kansei**  
mazda GATINEAU

1255, boul. de la Vérendrye  
Ouest, Gatineau - 246-7000

\*Locations de 36 mois pour les modèles 1995 et de 48 mois pour les modèles 1996 et 1997. Premier paiement et dépôt de sécurité requis. Comptant de 500 \$ exigé. Immatriculation assurances et taxes en sus. Limite de 20 000 km par an; frais de ,08 ¢ le km additionnel.

«Offre pour un temps limité.»



0% Paiement  
**DENT!**  
un an.

*Aucun paiement, aucun intérêt avant 1999!\**

Peu importe les traitements dentaires dont vous avez besoin.

DENTUROLOGIE • DENTISTERIE • IMPLANTOLOGIE

- ✓ Prothèses sur implants
- ✓ Facettes
- ✓ Extractions
- ✓ Dents incluses
- ✓ Prothèses complètes
- ✓ Ponts
- ✓ Chirurgie
- ✓ Greffes osseuses
- ✓ Prothèses partielles
- ✓ Couronnes
- ✓ Implants
- ✓ etc.

Prenez rendez-vous maintenant!

CENTRES

**Lapointe**

DENTUROLOGIE • DENTISTERIE • IMPLANTOLOGIE

**1 800 Lapointe**  
527-6468

Québec • Gatineau • Lachine • Laval  
Longueuil • Montréal • St-Constant • St-Hyacinthe

\*Sur approbation du crédit vous n'aurez rien à payer avant un an! D'autres modalités de paiements sont également possibles.

## La région

# Zonage: Notre-Dame-de-la-Paix se rebiffe contre les élus

PAUL GAUTHIER  
Correspondant régional  
Petite-Nation

«Je comprends très bien le message que les gens ont voulu nous laisser en signant le registre de la municipalité. Ils veulent faire ce

qu'ils veulent sur leurs terres.» Voilà en substance les termes qu'a utilisés le maire de Notre-Dame-de-la-Paix, Mario Laframboise, au lendemain de la signature du registre de la municipalité concernant deux projets de règlement visant à interdire le reboisement

comme activité agricole dans deux zones où l'agriculture prédomine. Alors qu'il ne fallait que 64 signatures d'électeurs dans la zone agricole William et dans la zone Sainte-Augustine/Gustave pour contrecarrer les projets, ce

sont en fait 120 signatures qui ont été recueillies dans chaque zone sur un total de 561 électeurs éligibles. Selon le maire, la municipalité a affiché des gains auprès de la Commission de protection du territoire agricole du Québec

(CPTAQ) puisqu'il est maintenant permis de revaloriser des rangs préalablement identifiés par le milieu où l'on retrouve des terres laissées à l'abandon.

«La nouvelle loi sur la protection du territoire agricole permet maintenant de revaloriser certains rangs où l'agriculture n'occupe pas une place prédominante et, en ce sens, elle est moins restrictive qu'auparavant, a confié M. Laframboise. Même si les gens veulent faire ce qu'ils veulent sur leurs terres, cette loi sur la protection du territoire agricole entrée en vigueur en 1982 ne le permet pas en zone agricole.»

Avant la nouvelle loi, la MRC Papineau était la MRC québécoise ayant obtenu le moins d'autorisations, soit environ 30 % de l'ensemble des demandes auprès de la CPTAQ. Avec la formation du Comité consultatif agricole de la MRC, M. Laframboise estime que l'on atteint présentement 50 %.

Rappelant que le schéma d'aménagement révisé de la MRC est entré en vigueur parce que le ministre a dépassé le délai prescrit d'une journée pour faire connaître ses exigences, le maire a révélé que le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec demandait au ministre de restreindre le nombre de rangs à valoriser.

Notons que la municipalité éprouve des problèmes avec sa réglementation face aux terres agricoles depuis la saga qui l'a opposée aux familles Lefebvre et Lauzon concernant l'offre d'achat de la firme Avenor pour le reboisement de deux terres.

Ces deux familles avaient vendu des terres à la papetière mais la transaction avait été annulée par la CPTAQ, à qui la municipalité avait demandé de se pencher sur la vente.

## L'AVENUE DE CAMIONS CHEVROLET

# UN ÉVÉNEMENT NATIONAL

CHEVROLET DOMINE GRÂCE AU BON ÉQUIPEMENT, AUX BONS PRIX ET AUX BONS TAUX. NE MANQUEZ PAS CES OPPORTUNITÉS.

# 1,9

Location de 24 mois ou financement de 36 mois sur achat

LOCATIONPLUS  
**188 \$**  
/24 mois/2 000 \$ en apport initial/transport 920 \$  
**0%†**  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ



À L'ACHAT  
**20 398 \$**  
transport de 920 \$ en sus

**CHEVROLET THUNDER SÉRIE 1500 À CABINE CLASSIQUE 1998**  
Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager, caisse de 8', radio AM/FM stéréo, roues chromées, calandre chromée

LOCATIONPLUS  
**228 \$**  
/24 mois/1 350 \$ en apport initial/transport 920 \$  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ



À L'ACHAT  
**24 888 \$**  
transport de 920 \$ en sus

**CHEVROLET THUNDER SÉRIE 1500 À CABINE ALLONGÉE 1998**  
Moteur V8 Vortec 5000 de 230 HP, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo, volant inclinable, régulateur de vitesse, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, roues chromées, calandre chromée, glaces teintées foncé, tapis protecteurs

**1,9 %**  
Financement sur achat jusqu'à 48 mois



**CHEVROLET VENTURE 1998**  
La seule minifourgonnette équipée de sacs gonflables et latéraux, moteur V6 3400, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, climatisation, verrouillage programmable des portes, filtre antipollen

LOCATIONPLUS  
**198 \$**  
/36 mois/3 650 \$ en apport initial/transport de 865 \$  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

**1,9 %**  
location de 24 mois ou financement de 36 mois sur achat



**CHEVROLET BLAZER LS 4x4 1998**  
Moteur V6 de 190 HP, boîte automatique, passage à la volée de 2 à 4 roues motrices, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, freins antiblocage aux 4 roues, climatisation, verrouillage électrique des portes, lève-glaces électriques, volant inclinable, régulateur de vitesse, radiocassette AM/FM stéréo

À L'ACHAT  
**33 999 \$**  
transport de 720 \$ en sus

LOCATIONPLUS  
**338 \$**  
/24 mois/2 920 \$ en apport initial/transport de 720 \$  
AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

À L'ACHAT  
**19 998 \$**  
transport de 870 \$ en sus



**CHEVROLET ASTRO 1998**  
Moteur V6 Vortec 4300, boîte automatique à surmultipliée, freins antiblocage aux 4 roues, sacs gonflables côtés conducteur et passager avant, climatisation, sièges pour 8 occupants, radio AM/FM stéréo, calandre chromée

**LES CAMIONS CHEVROLET SONT FAITS POUR DURER. SAUF DANS LA SALLE DE MONTRE EN RAISON DE TELLES OFFRES POUR UN TEMPS LIMITÉ. HÂTEZ-VOUS !**

La Carte GM™

**Vous devez savoir ceci :** \*Basé sur une location de 24 mois de modèles 1998 Chevrolet Thunder à cabine classique/à cabine allongée/Blazer 4 portes à 4 roues motrices et sur une location de 36 mois d'une Venture. Un apport initial ou échange de 2 000 \$/1 350 \$/3 650 \$/2 930 \$ est requis. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0,12 \$ du kilomètre excédentaire. Autres modalités de location disponibles. †Le transport de 920 \$/920 \$/865 \$/720 \$/870 \$, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. ‡Financement sur achat ou location sur approbation de crédit de GMAC seulement. Un apport initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon l'apport initial/l'échange. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 1,9 %, le versement mensuel est de 285,99 \$ pour 36 mois. Le coût de financement est de 295,64 \$. L'obligation totale est de 10 295,64 \$. \*†‡Le concessionnaire peut vendre ou louer à prix moindre. Toutes les offres s'appliquent à des modèles 1998 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservées aux particuliers de l'Est de l'Ontario/de l'Ouest du Québec rencontrant les exigences. Offres pour un temps limité qui ne peuvent être combinées à d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. ©Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé.



## EMMAÛS

Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.

Composez 771-5309 ou 771-4566

Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc. Oeuvre de l'Abbé Pierre

Merci à tous  
**LE COMPTOIR D'EMMAÛS**  
175, rue Eddy, Hull



## Ulcère diabétique: une étude

**Avez-vous un ulcère sur le pied?**

Si oui vous pourriez être éligible à participer dans une étude importante pour les ulcères diabétiques.

**Pour être éligible vous devez:**

- Avoir un ulcère sur un membre inférieur depuis au moins 8 semaines.
- Avoir 18 ans ou plus.
- Si vous êtes une femme en mesure de concevoir vous devez utiliser une contraception telle que la pilule anticonceptionnelle ou le stérilet.
- Ne pas être sur la dialyse.
- Adhérer au protocole et aux rendez-vous.

Pour de plus amples renseignements communiquez avec Monelle Ross I.A. ou Sylvie Poloni I.A. au 737-8941, Hôpital d'Ottawa (Site Allou-Vidal).



# Aylmer consulte les citoyens sur la politique culturelle

MARTIN COMTOIS  
Le Droit

Une trentaine de citoyens ont répondu, samedi, à l'appel de la Ville d'Aylmer et se sont prononcés sur la première politique culturelle que veut implanter le conseil municipal, dès septembre prochain.

La majorité des participants, qui provenaient de mouvements culturels, ont exprimé beaucoup de préoccupations sur le manque de

locaux en sol aylmerien pour accueillir des galeries d'art et des troupes de théâtre.

Ces contribuables ont aussi demandé la mise en place de mécanismes pour assurer un suivi continu, une fois la politique adoptée.

En organisant ce forum, les élus souhaitent que cette politique serve de ligne directrice dans les décisions de la municipalité en matière culturelle. Ils espèrent ainsi reconnaître les arts et la cul-

ture sur leur territoire tout en prenant les moyens nécessaires pour protéger et promouvoir ces domaines.

### Déception

«Les commentaires vont nous donner un bon coup de main pour préparer une politique à l'image d'Aylmer», a soutenu le conseiller responsable du dossier de la culture, André Laframboise.

Ce dernier a toutefois avoué être déçu de la faible participation de

représentants de la population en générale. «Peut-être qu'il y a moins de gens qui ont à cœur les arts que nous le pensions», a lancé M. Laframboise.

La Ville avait déjà consulté une vingtaine de groupes culturels durant les dernières semaines afin

de préparer l'ébauche de la politique culturelle. Un consultant, Jean-Claude Pigeon, analysera maintenant les résultats de ces rencontres et ceux du forum avant de soumettre des recommandations au conseil municipal dans le prochain mois.

**Vente à 1 \$ Fortune 1000**

Appellez aujourd'hui

**BELTEC INFORMATIQUE**  
776-ORDI  
www.beltec.com

Moi, à votre place, j'en profiterais tout'suite: ça finit le 31 août 98!

Achetez un logiciel comptable Fortune 1000 et obtenez-en un second de votre choix pour 1 \$

Détails chez votre concessionnaire autorisé Fortune 1000

## Votre C.A.

avec lui, vos affaires sont entre bonnes mains

Comptabilité, vérification, fiscalité, gestion, informatique...  
votre C.A. peut faire tout ça

Serge Lavallée, c.a.	Joanne Chenail-Trépanier, c.a.
André Loyer, c.a.	Lionel Nolet, c.a.
Michel Coulombe, c.a.	Gilles Berger, c.a.

J. Bernard Marcil, f.c.a./conseil

**MARCIL, LAVALLÉE, LOYER**

COMPTABLES AGRÉÉS

500-214, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1L 8L8 Tél. : (613) 745-8387

**CA** Comptables agréés du Québec

## Êtes-vous fait pour une Cabriolet ?

## Êtes-vous fait pour Volkswagen ?

**SEULEMENT 10 DISPONIBLES HÂTEZ-VOUS!**

<b>CABRIOLET GLS</b> 359\$* / mois	<b>CABRIOLET</b> 279\$* / mois
---------------------------------------	-----------------------------------

- BOÎTE MANUELLE 5 RAPPORTS
- TRANSPORT ET PRÉP. INCLUS
- CLIMATISEUR
- FINI CUJR
- TOUTE ÉQUIPÉE

\*BAIL 48 MOIS, COMPTANT OU ÉCHANGE ÉQUIVALENT 5 000 \$, DÉPÔT DE SÉCURITÉ REQUIS, TAXES ET ASSURANCES EN SUS, LIMITE DE 20 000 KM PAR ANNÉE, 10 ¢ DU KM EXCÉDENTAIRE, SUR APPROBATION DE CRÉDIT DE VCL. VALEUR RÉSIDUELLE CABRIOLET 12 924 \$, SUR CABRIOLET GLS 15 296 \$

**Hull Volkswagen**  
850, BOUL. ST-JOSEPH, HULL  
770-0220

## TOURNOI DE GOLF ANNUEL

Organisé par l'Association athlétique et sociale Hull-Volant

Sous la présidence d'honneur de Martin Biron des Sabres de Buffalo et à la mémoire de Marcel Fortin, membre assidu et journaliste sportif émérite du quotidien LeDroit.

Présenté par : Le quotidien LeDroit, en collaboration avec CJRC 1150, La Caisse populaire de l'île de Hull, Carle et Wallingford, La Brasserie Labatt, Molson O'Keefe, Le stationnement public de Hull, Aérographie Michel Hopson, Pourvoyeur Chef René, le Club de golf Kingsway, et la Disco mobile Milatek

Martin Biron

Marcel Fortin

Renseignements

- Yvon Gauthier 568-1679
- André Fournier 771-7658
- Gilles Régimbald 746-2634
- Yan Jetté 663-0682
- Ben Cardinal 663-4898
- Guy Lajoie 561-4305
- Claude Labelle 669-0604 / 664-4543
- Jocelyn Nault 778-1703
- Rémi Wolfe 684-8483

**Le samedi 4 juillet 1998**  
**au Club de golf Kingsway**

- Départs alternatifs à compter de 9 h 30
- Tournoi de style Florida (4 balles, meilleure balle)
- 55 \$ pour les membres et 60 \$ pour les non-membres (55 \$ si payé avant le 25 juin 1998)
- Repas supplémentaire : 15 \$

**LeDroit**

Partenaires: CJRC 1150, CAISSE DES JARDINS DE L'ÎLE DE HULL, chez Hilda, Blère, 106 TRON, MOULSON EX, Kingsway Park, ACCÉDEUR Michel Hopson AEROGRAPHIE 1-800-335-4178

# La région

## Braqueur de caisse recherché

### Le Droit

Échec au crime et le détachement de la Police provinciale de l'Ontario à Rockland demandent cette semaine l'aide de la collectivité afin d'identifier l'auteur d'un vol à main armée à la Caisse populaire de Bourget.

Le 19 mai 1998, à 14 h 57, un homme de race blanche armé

d'un revolver est entré à la caisse populaire située au 2131, rue Laval à Bourget. Il était masqué d'un mouchoir blanc et avait les cheveux remontés sous une casquette de baseball. Il s'est approché d'une cliente et lui a dit: «Bouge pas ou je tire.»

Il s'est ensuite rendu au bout du comptoir, a franchi la porte et déclaré: «C'est un hold-up, ne me regardez pas!» Il est ensuite passé derrière le comptoir, a pris position entre deux caissières et a dit à l'une d'elles: «Donne-moi tout ça», c'est-à-dire l'argent du tiroir-caisse. La caissière a déposé l'argent dans le sac en plastique

que le suspect avait en main. Il s'est ensuite tourné vers la deuxième caissière et lui a aussi demandé l'argent. Elle l'a déposé dans son sac.

Le suspect a franchi la porte en sens inverse et a ordonné que personne ne bouge ou il se servirait de son arme. Il a ensuite quitté la banque en direction est sur la rue Laval.

Aucun témoin n'a mentionné avoir vu un véhicule suspect dans le secteur.

Le suspect, selon la description, est un homme de race blanche, âgé de 18 à 29 ans. Il portait un t-shirt blanc, une casquette de baseball noire, un pantalon en coton

gris et des souliers de course. Il était armé d'un revolver noir et avait en main un petit sac en plastique ayant des lettres noires imprimées dessus.

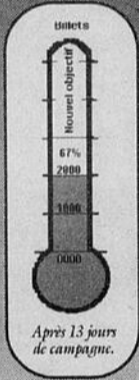
La PPO et le Service de police régional font enquête sur plusieurs vols de banque semblables, qui ont été commis dans la région est d'Ottawa depuis deux mois. Si vous avez des renseignements sur ces vols qualifiés ou sur tout autre crime, téléphonez à Échec au crime en composant le 233-TIPS (c'est-à-dire le 233-8477) ou le numéro sans frais 1 800 222-8477. Les communications ne sont pas enregistrées et nous n'avons pas l'affichage d'appels. Vous pouvez mériter une récompense maximale de 1000 \$ en argent. Faites échec au crime, téléphonez aujourd'hui!



## Le support communautaire commence par vous!

Venez en aide et prenez une chance que nous y gagnions toutes et tous!

770-3733



**"TIRAGE EXPRESS" GROS LOT DE 10 000 \$**

Le lundi 29 juin nous sommes au Super C de Gatineau, boul. Maloney, le Reno-Dépôt de Hull, l'édifice Jos-Montterrand, la Place du Centre et les Galeries d'Aylmer.

5 000 billets seulement

20 \$ le billet • Tirage le 30 juin 1998

LeDroit Tos CJRC1150



## Allez jouer dans le trafic!

### Mazda Protegé SE 1998 avec groupe commodité

Climatiseur compris!

Location à partir de

**208 \$\* ou 3,9%†**

par mois, pour 48 mois

Transport et préparation INCLUS!

Financement à l'achat

pour un maximum de 60 mois

Vous aimez l'espace? En dedans comme en dehors? Vous êtes du genre à passer le plus de temps possible dans votre voiture, simplement parce que vous aimez conduire? Alors votre nouvelle Protegé va vous gâter cet été!

Toujours la plus spacieuse de sa catégorie, la Protegé est dotée d'une suspension arrière brevetée unique à Mazda qui la rend souple, maniable et d'une stabilité exemplaire, partout où la route des vacances vous conduira. En solo ou en duo, en famille ou entre amis, votre Protegé va vous amener à bon port et, peu importe la distance, tout le monde va en sortir avec le gros sourire!

Équipement exceptionnel! Comparez.

- Climatiseur
- Système audio AM/FM stéréo avec lecteur CD
- Roues de 14 po et enjoliveurs intégraux
- Banquette arrière rabattable 60-40
- Coussins de sécurité conducteur et passager avant
- Volant inclinable



Coup de foudre! Coup de fougue!

## Les concessionnaires Mazda du Québec

VISITEZ NOTRE SITE WEB: [www.mazda.ca](http://www.mazda.ca) - Informez-vous au sujet du programme universitaire et collégial Mazda pour les diplômés.

Le modèle illustré peut différer et est utilisé à titre indicatif seulement. Offres réservées aux particuliers, d'une durée limitée et portant uniquement sur la Mazda Protegé SE 1998, modèle D4XJ58CP50. † Taux de financement de 3,9% pendant 12, 24, 36, 48 ou 60 mois. Financement consenti sur approbation du crédit. Exemple de financement à l'achat: 10 000\$ au taux de 3,9%; 60 versements mensuels de 183,71\$; coût d'emprunt de 1 022,60\$; total à payer de 11 022,60\$. \* Taux de location personnalisée Mazda: Offre portant uniquement sur la location-bail au détail pour une période de 48 mois. Autres programmes de location offerts. Comptant initial de 1 995\$ ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ exigés. Immatriculation, assurance et taxes, notamment sur le climatiseur, en sus. Offre soumise à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km; frais de 8¢ le km additionnel. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Approvisionnement et stock variables selon le concessionnaire. Les concessionnaires peuvent vendre et louer à prix inférieur.

### loto-québec

**6/49** Tirage du 98-06-27

06 20 26 40 42 46

Numéro complémentaire: 05

*résultats*

GAGNANTS	LOTS
6/6 2	1 151 609,40 \$
5/6+ 5	138 193,10 \$
5/6 236	2 342,20 \$
4/6 12 492	84,80 \$
3/6 235 579	10,00 \$

Ventes totales: 15 471 617,00 \$  
Prochain gros lot (approx.): 2 000 000,00 \$

**Québec 49** Tirage du 98-06-27

08 15 22 25 28 40

Numéro complémentaire: 48

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	50 000,00 \$
5/6 17	500,00 \$
4/6 1 052	50,00 \$
3/6 18 447	5,00 \$

Ventes totales: 508 192,50 \$

**SUPER 7** Tirage du 98-06-26

02 03 16 22 29 33 38

Numéro complémentaire: 12

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	4 000 000,00 \$
6/7+ 0	113 386,10 \$
6/7 33	3 006,40 \$
5/7 2 389	148,30 \$
4/7 50 110	10,00 \$
3/7+ 47 721	10,00 \$
3/7 417 013	partic. gratuite

**Banco** Tirage du 98-06-27

03 04 05 06 14  
21 26 28 35 40  
43 45 49 53 55  
57 59 60 66 70

**La Quotidienne** Tirage du 98-06-27

3 4  
172 2303

**Extra VENDREDI** Tirage du 98-06-26

NUMÉRO	LOT
467230	100 000 \$

**Extra SAMEDI** Tirage du 98-06-27

NUMÉRO	LOT
770028	100 000 \$

**Banco** Tirage du 98-06-28

12 17 19 20 24  
25 30 35 39 41  
42 44 52 53 55  
56 60 66 69 70

**La Quotidienne** Tirage du 98-06-28

3 4  
041 9506

**Extra DIMANCHE** Tirage du 98-06-28

NUMÉRO	LOT
592613	100 000 \$

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Le modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



961, boul. St-Joseph, Hull  
776-6700 On se conduit bien



1255, boul. De La Vérendrye ouest  
Gatineau 246-7000 Une façon de bien faire les choses

Dans une ferme éducative

# Le père Noël s'établit à Masson-Angers

Pas besoin de se rendre au pôle Nord pour rencontrer le père Noël à cette époque de l'année, car il sera cet été dans sa nouvelle ferme, située près de l'encan Larose, à Masson-Angers.

YVES SOUCY  
Correspondant régional  
Petite-Nation

Divertir tout en éduquant, voilà ce que propose aux enfants la Ferme du père Noël avec sa vingtaine d'espèces d'animaux différents et son concept d'animation et de jeux.

Les familles urbaines qui n'ont pas l'occasion de côtoyer réguliè-

rement la nature pourront dorénavant le faire. Contrairement au zoo, ici les enfants ont un contact direct avec les animaux. Le site et l'animation sont aménagés de façon à ce que les enfants puissent nourrir les bêtes, les caresser et même dans certains cas, les prendre dans leurs bras.

«Les enfants sont toujours émerveillés à la vue de tous ces ani-

maux. Beaucoup d'entre eux n'ont jamais eu la chance de les voir ou de les côtoyer de près», affirme Manon Brousseau, de la ferme.

### Animation

La ménagerie du père Noël comprend une variété d'animaux tels des petits poussins des wapitis en passant par les autruches, poneys ou lapins, pour n'en nommer que quelques-uns.

«Nous voulons nous orienter également vers l'animation adaptée aux enfants en travaillant avec les écoles spécialisées, car il arri-

ve parfois que nous recevons des visiteurs en perte d'autonomie», ajoute M<sup>me</sup> Brousseau.

Pour se démarquer des autres sites touristiques, la Ferme du père Noël développera également divers thèmes d'animation tels des dégustations de fruits exotiques, des ateliers sur la sécurité et le tout entremêlé de jeux le clown Bizoo et les lutins.

L'automne prochain, Michel Riberdy, un spécialiste dans le domaine, offrira également des ateliers de survie en forêt pour les adolescents.

# Grande vente des vacances

Lundi et mardi, 29 et 30 juin

10% de rabais

Pas de TPS ni de TVP\*  
sur une sélection d'articles à prix courant  
Comprend la Solderie des manufacturiers!

sur la marchandise à prix courant des catégories suivantes:

- ♦ appareils électroniques ♦ gros électroménagers ♦ aspirateurs ♦ appareils confort foyer ♦ vaisselle pour grandes occasions
- ♦ appareils audio-vidéo portatifs ♦ appareils de communication ♦ petits appareils électriques et appareils de soins personnels
- ♦ vaisselle Denby pour occasions spéciales ♦ articles sur roulettes et meubles pour bébés ♦ appareils-photo et accessoires

Le mercredi 1<sup>er</sup> juillet, la vente se poursuit au Centre Rideau seulement.



Anne-Michèle Fortin  
Escrimeuse, Outremont

En plus,  
pas de TPS  
ni de TVP

sur vêtements à prix déjà réduits de 25 % à 50 % pour hommes, femmes et enfants

(sauf accessoires, chaussures et lingerie mode)

\*Nous déduisons un montant équivalent à la TPS et à la TVP. Le montant équivalent pour les bijoux fins et les montres de prestige est fixé à 7%. Exceptions: produits de beauté et fragrances, produits de soins corporels et de bain, chaussures Calvin Klein, DKNY, Nine West, Enzo Angiolini, Easy Spirit et Via Spiga, sacs à main Calvin Klein et DKNY, bijoux de succession, montres Swatch, Gucci, Yves Saint Laurent et Calvin Klein, montres de prestige et bijoux fins à prix de vente et en liquidation, bijoux Du Nouveau, Mémoire Paris, «Diamond Essence» et «Royal Canadian Mint», marchandise Roots, mode designer pour femmes comprenant vêtements sport, mode denim et articles des classes 359, 118 et 654, tenues de détente et peignoirs Claudel, bas DKNY, mode designer pour hommes comprenant vêtements sport, denim, vêtements habillés, chemises, cravates, sous-vêtements et accessoires, vêtements et sous-vêtements Jockey et Calvin Klein, sous-vêtements Hugo Boss, vêtements et accessoires Tommy Hilfiger pour hommes, femmes et enfants, lunettes de soleil Sunglass Hut, stylos Mont Blanc, marchandise pour la maison à prix de vente comprenant meubles, matelas, tapis d'appoint, appareils électroniques, gros électroménagers, aspirateurs, appareils confort foyer, literie et serviettes Ralph Lauren/Polo et Liz Claiborne, tous les articles de maison, literie, linge de maison et accessoires pour la salle de bains à prix de vente, literie et serviettes Charisma et serviettes Royal Velvet, petits appareils électriques et appareils de soins personnels à prix de vente et en liquidation, fours à micro-ondes, téléviseurs GAOO Panasonic, «Beanie Babies», produits Godiva, électroménagers Maytag et Viking, vidéocassettes et audiocassettes pré-enregistrées, disques compacts, pellicule, cartes de souhaits, poupées «Beauty» Eaton, articles Lalique, collection «Classic» de Disney, marchandise en étain Seagull, marchandise Swarovski, articles Lladro et Nao, porcelaine fine, articles de cuisson et meubles de jardin à prix de vente, chèques-cadeaux Eaton, restaurants Eaton, concessions et services. Nos magasins-entrepôts et centres de liquidation ne font pas partie de ces offres.

## 15<sup>e</sup> VENTE ANNIVERSAIRE MONT-BLEU FORD

### 1996 ESCORT FAMILIALE



Stock # P2995  
automatique, climatisé  
**298 \$\***  
Location 24 mois / 0 acompte

### 1997 NISSAN SENTRA XE



Stock # P2920  
Seulement 13 315 km, climatisé.  
**278 50 \$\***  
Location 36 mois / 0 acompte

### 1998 CONTOUR GL



Stock # P3005  
automatique, climatisé  
**298 \$\***  
Location 36 mois / 0 acompte

### 1996 RANGER XL 4X2



Stock # P2981  
Manuel, 34 000 km.  
**259 13 \$\***  
Location 24 mois / 0 acompte

### 1997 FORD F150 XL



Stock # P2972  
climatisé, manuel, 5 vitesses  
**345 67 \$\***  
Location 36 mois / 0 acompte

### 1996 AEROSTAR XLT



Stock # P2992  
7 passagers, climatisé  
**272 \$\***  
Location 24 mois / 0 acompte

### Ouvert les samedis



22, boul. Mont-Bleu, Hull  
776-1571

(\*LOCATION 24, 36 OU 48 MOIS, 18 000 KM PAR ANNEE, .08¢ LE KM EXCEDENTAIRE, 1<sup>er</sup> PAIEMENT ET DEPOT DE SECURITE REQUIS, PLUS TAXES.)

## Éditorial

## Cruelle incertitude

Paul Gaboury

## Que les tribunaux tranchent la question

**L**es francophones d'Ottawa-Carleton et de l'Est ontarien se demandent comment les responsables de l'hôpital Montfort réussiront à se sortir du piège dans lequel le gouvernement Harris les a placés. Le piège du temps, le piège des longues, interminables et complexes négociations qui n'aboutissent jamais à des engagements fermes et qui feraient perdre patience aux mieux intentionnés.

Comme s'ils n'avaient pas déjà reçu assez de gifles, ces responsables annonçaient le jour de la Saint-Jean qu'ils accordaient encore une dernière chance aux négociations, jusqu'à la fin de la semaine. Sinon, ils menacent encore une fois d'aller devant les tribunaux.

Le problème avec cet autre ultimatum, c'est qu'il ne fait pas peur à Mike Harris et son gouvernement. En plus de ne pas être le premier que le conseil d'administration sert, à chaque fois il s'est ravisé, en croyant que les négociations progressaient, ou qu'il y avait lueur d'espoir. Beaucoup sont restés déçus, conscients que l'appui à la cause perdait de l'intensité.

Comment un ultimatum servi encore avec des gants blancs pourra-t-il faire plier un gouvernement qui a résisté à la plus importante manifestation d'appui de l'histoire franco-ontarienne depuis le règlement 17?

La présidente de S.O.S. Montfort, Gisèle Lalonde, celle qui symbolise la radicalisation du débat, a accepté, non sans rouspéter, de jouer la carte de la négociation et du conseil d'administration. Mais pour beaucoup d'autres francophones comme elle, la cause de Montfort aurait dû se retrouver devant les tribunaux il y a déjà plusieurs mois.

Même si de l'avis de constitutionnalistes, cette cause s'appuie sur peu, une décision juridique aurait peut-être déjà donné quelque chose. Même défavorable, elle aurait pu relancer sur l'échiquier politique canadien la question des droits de l'«autre peuple fondateur» en Ontario.

Or, jusqu'ici, ces longues négociations n'ont rien donné de concret, si ce n'est que la fermeture de l'urgence pourrait être retardée parce que les travaux d'agrandissement à l'Hôpital d'Ottawa n'ont pas débuté. La Commission de restructuration a d'ailleurs expliqué au *Droit* qu'elle allait en ce sens suivre l'avis du Comité de restructuration nommé pour la mise en oeuvre dans Ottawa-Carleton, mais elle s'attend à ce que ses directives annoncées en décembre soient réalisées. Quant au projet d'Institut national de formation, proposé par le gouvernement fédéral, rien n'a vraiment évolué, si ce n'est que les ministres ontariens de la Santé et de l'Éducation l'ont reçu sur leurs bureaux.

Il y a quelques semaines, une ouverture du gouvernement Harris paraissait imminente, mais l'affaire Levine aurait mis fin aux signaux positifs qui venaient de Toronto.

Le gouvernement Harris a-t-il voulu apaiser les extrémistes de l'APEC en reportant à plus tard une annonce dans le dossier Montfort? Cherche-t-il à gagner du temps en espérant que la grogne des francophones diminue? Les deux hypothèses sont proches de la vérité. Si le temps arrange souvent les choses, il aura certainement été un facteur déterminant.

Plus les choses traînent, plus les francophones risquent de se perdre dans ce jeu de chat et de la souris des négociations où les interlocuteurs semblent d'ailleurs changer à chaque mois. Le dossier va du ministère de la Santé à la Commission de restructuration à Toronto, en passant par le Comité de restructuration régional, ou le conseil d'administration de l'Hôpital d'Ottawa et la Faculté de médecine de l'Université d'Ottawa. Mais si personne ne peut s'engager fermement, les tribunaux trancheront la question une fois pour toutes.

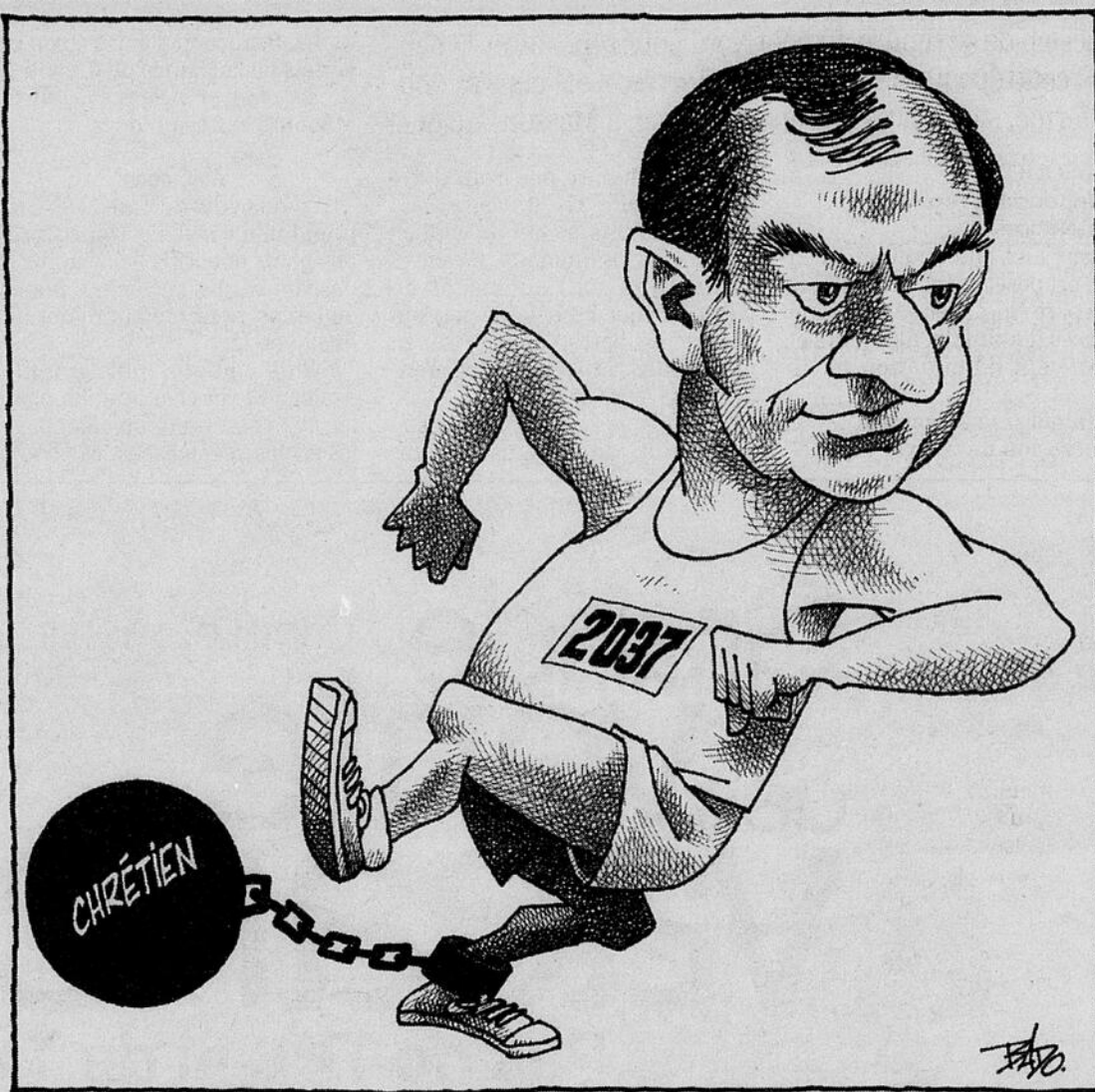
Plusieurs médecins et infirmières francophones ne voudront plus attendre; ils risquent de plier bagage. Et personne ne pourra vraiment les en blâmer.

## 101 ans

**L**e 29 juin n'est pas une date ordinaire pour nous, de l'équipe du *Droit*. L'un des nôtres, Fulgence Charpentier, célèbre aujourd'hui son 101<sup>e</sup> anniversaire de naissance. S'il existe sur cette planète un autre chroniqueur de 101 ans, qu'il nous le fasse savoir. À notre connaissance, personne d'autre n'a réussi pareil exploit de longévité. Bonne fête à un homme passionné d'information et d'écriture, qui mérite toute notre admiration.

P.G.

LeDroit

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron  
562-7560Directeur de l'information  
François Roy  
562-7569

REPRISE

## À vous la parole

## Précisions du groupe des 14

(Au sujet de la chronique de Denis Gratton du lundi 8 juin 1998, «Lettre à mes amis franco-ontariens»)

C'est avec un grand étonnement que j'ai complété la lecture d'une de vos chroniques concernant l'Assemblée générale annuelle (AGA) de l'ACFO dans *Le Droit* du 8 juin dernier. J'avoue très mal comprendre certains de vos commentaires.

Que vous ne soyez pas d'accord avec les procédures ou les commentaires et opinions émis durant cette fin de semaine, c'est une chose. Vous vous servez de votre tribune pour commenter et (c'est) votre prérogative comme journaliste. Mais encore faudrait-il, par respect pour vos lecteurs, le faire en connaissance de cause.

Ce qui m'a particulièrement étonné, ce sont vos commentaires concernant le Groupe des 14. J'oserais même affirmer qu'ils ne sont certes pas garants d'un reportage bien informé. J'aurais espéré beaucoup mieux. Nous ne vous demandons pas d'appuyer toutes les délibérations de ce Groupe. Mais il me semble que nous sommes, au moins, en droit de nous attendre à des reportages informés et objectifs.

Vous aviez la chance d'obtenir toute l'information nécessaire pour bien étoffer votre article car plusieurs membres du groupe des 14 étaient présents durant la fin

de semaine de l'AGA de l'ACFO, contrairement à ce que vous avez écrit le 8 juin. Nous aurions pu vous donner les renseignements dont vous auriez eu besoin pour renseigner correctement vos lecteurs. Notre Groupe des 14, mis sur pied à la suite du Forum de Sudbury, a bel et bien débuté son travail. Soyez assuré, monsieur, que nous investirons le temps et les efforts nécessaires pour continuer d'offrir à la francophonie de l'Ontario une représentation efficace et cohésive. Loin d'être complété, notre travail qui n'a débuté qu'à la fin du printemps est, d'ores et déjà, fort bien amorcé.

Certaines interventions ont été faites par les membres du Groupe des 14, autant en réunion plénière qu'en atelier à l'AGA de l'ACFO. Ces interventions ont fourni un certain aperçu, bien que très limité je dois l'admettre, du mandat de ce Groupe. Vous avez peut-être, par inadvertance, manqué ces parties de l'AGA.

Jean Comtois, porte-parole  
Groupe des 14

## Les handicapés perdent une ambassadrice

À mon amie Suzanne Lapensée

Je viens de perdre une amie sincère. Elle nous quitte après un lourd combat de tous les instants contre la dystrophie musculaire. Mais cette maladie n'a pas empê-

ché de vivre un cœur aussi grand; je connais Suzanne et elle avait la soif de vivre avec son handicap.

Elle disait souvent que son corps la tenait prisonnière. Elle a vécu avec ses proches toute sa vie et son groupe d'amis l'admiraient à tous les instants. Si j'écris cette lettre, ce n'est que pour constater la grandeur de notre ambassadrice, qui à tous les jours ne faisait que promouvoir l'éducation, le travail, le logement, le transport, les loisirs..., de ses gestes, ses batailles et ses convictions. La défense des droits de la personne qui vit avec un handicap, soit l'intégration et l'accessibilité universelle.

Elle a écrit son livre *La Forêt incomplète* pour s'exprimer et faire comprendre à tout le monde ce qu'elle ressentait de plus profond, soit le rêve. Son cœur d'enfant a toujours été en elle. Mais pour prendre ses responsabilités, il n'y avait qu'elle. Les établissements n'ont pas été toujours tendres, budget oblige. Elle ne voulait surtout pas s'isoler dans un centre d'accueil ou autre.

Suzanne, tu vas me manquer. Ta famille me touche particulièrement. Je continuerai la bataille qui est celle de vivre moi-même avec un handicap.

Quand je manquerai de force, je saurai que tu seras là à mes côtés et nous monterons sur le podium de la liberté.

Gilles Gaboury,  
Hull

## Votre opinion compte!

*LeDroit* invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. *LeDroit* ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: *LeDroit*, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courriel électronique: [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com)



# Gilles Rocheleau 1935-1998

## Un politicien qui savait se tenir debout

Un mot caractérisait Gilles Rocheleau: la franchise. Beaucoup de politiciens laissent les gens indifférents. Or il est difficile de trouver en Outaouais quelqu'un sans opinion sur l'ancien maire de Hull.



MURRAY MALTAIS  
Le Droit

Fier, sensible au point d'être ombrageux, Gilles Rocheleau aimait passionnément sa ville (il fut le principal artisan de la Maison du citoyen), sa région (qu'il défendit avec une vigueur inégalée), sa province et son pays.

Oui, Gilles Rocheleau embrassa la foi souverainiste. Mais ce fut d'abord à cause de l'échec de l'Accord du lac Meech et parce qu'il se sentit incapable de servir sous le premier ministre actuel du Canada, Jean Chrétien.

Peu d'hommes publics auront autant marqué la région. C'est que la carrière politique de Gilles Rocheleau se confond avec notre petite et notre grande histoire. Successivement conseiller, maire, député à Québec, ministre provincial, puis député à Ottawa, ses combats, ses victoires, ses défaites et ses désillusions auront aussi été

un peu les nôtres.

### Prises de position étonnantes

M. Rocheleau était fait du même bois que l'Outaouais qu'il défendit au point de se faire rappeler souvent à l'ordre à l'Assemblée nationale, du même bois que ce Québec qu'il servit au sein d'un Canada qui le déçut, comme des millions de Québécois. Blessure d'autant plus profonde chez celui qui assurait se lever la nuit pour «haïr les péquistes».

Si la passion, c'est l'amour des autres, il arrive aussi que ce soit le contraire. Gilles Rocheleau ne se tournait pas sept fois la langue avant de parler. Sa vie publique fut marquée de prises de position étonnantes, émaillée d'épithètes impubliques, d'expressions choquantes dans la bouche d'un homme public.

Il préférerait, lorsqu'on heurtait ses convictions profondes, dire ce qu'il pensait, quitte à y réfléchir ensuite et à en payer le prix.

À une époque où l'on voit nos politiciens essayer de jouer au plus fin, recourir systématiquement à l'euphémisme afin de se pas s'écarter du corridor étroit et étouffant de la rectitude politique, on se surprend à penser que sans des élus comme Gilles Rocheleau, la politique serait d'une platitude extrême, au point de devenir dangereuse pour la démocratie.

L'exercice de cette démocratie reste indissociable des controverses, des élans du cœur, des coups de tête et de gueule, des idées nouvelles, des emportements et des abattements. Mais sa pratique est aussi forgée de force d'âme, de courage face à ses propres convictions, même si pour cela il faut changer de camp.

### Un homme de convictions

C'est peut-être l'essentiel du message que laisse Gilles Rocheleau à la population de l'Outaouais. Ardent fédéraliste, il fut aussi ardent souverainiste. Son cheminement politique fut aussi celui de centaines de milliers



de ses concitoyens francophones. Quand on n'hésite pas à passer trois jours en prison à Ottawa à

*Il préférerait, lorsqu'on heurtait ses convictions profondes, dire ce qu'il pensait, quitte à y réfléchir ensuite et à en payer le prix.*

cause d'une contravention rédigée uniquement en anglais, on n'est pas homme à renier ses convictions les plus intimes pour son avancement personnel. Jusqu'au bout, Gilles Rocheleau s'y rendit. Et il devait mordre la poussière devant Marcel Massé en 1993. Il fut candidat quand même à l'élection fédérale. Ce baroud d'honneur, qu'il fit à la demande de Lucien Bouchard, précéda sa retraite forcée de la politique et lui fit tâter du métier de commentateur radiophonique.

Ce qui fait l'homme, chez un politicien, peut se révéler distant, caché, impénétrable. Chez Gilles Rocheleau, cette humanité était chevillée au personnage. Si elle lui joua de vilains tours, c'est qu'il se

### L'Outaouais perd un fils.

En haut, Gilles Rocheleau avec Lucien Bouchard et Jean Lapierre, en 1990: une période faste, sa démission du Parti libéral du Canada pour rejoindre le Bloc québécois. En haut, à gauche: pourfendeur de souverainistes au référendum de 1980... Avant de lui-même briguer les suffrages pour le Bloc, en 1993 (à gauche, ci-contre). En haut, à droite: Gilles Rocheleau, maire de Hull de 1974 à 1981. À droite: avec sa seconde épouse, Hélène Roy.

PHOTOS ARCHIVES Le Droit

laissa trop guider par elle.

### Toujours debout

L'Outaouais se retrouve aujourd'hui en deuil. Il perd l'un de ses fils les plus éminents. Sa disparition ravive dans nos mémoires nombre d'événements qui ont tous façonné la personnalité d'une ville et d'une région différentes du reste du Québec et du Canada. Les gens d'ici n'ont pas toujours suivi Gilles Rocheleau dans ses luttes. Mais sa fierté, son courage, son honnêteté et sa franchise laissent dans leur cœur le souvenir d'un homme qui sut aller jusqu'au bout de ce qu'il croyait, même s'il savait son choix impopulaire.

C'est parce qu'il était droit que Gilles Rocheleau a toujours su se tenir debout. Même au plus fort de la tempête.





Michel Vastel

Le Soleil

## Version anglaise, sous-fifres français...

C'était une bonne idée de convoquer, à partir de ce soir à Ottawa, une rencontre internationale sur les politiques culturelles. Mais pourquoi fallait-il que Sheila Copps en profite pour rincer un autre clou dans le cercueil de la «société distincte»? Et la France, qui sera finalement présente par un conseiller spécial de son ministre de la Culture, se prêtera-t-elle à une manoeuvre grossière qui renie tous ses engagements antérieurs?

Cette réunion qui regroupe une vingtaine de pays d'Europe, d'Afrique et des Amériques – seule l'Asie sera absente en raison de l'exclusion de l'Inde après sa campagne de tests nucléaires –, suit la Conférence intergouvernementale sur les politiques culturelles pour le développement de l'UNESCO tenue à Stockholm le printemps dernier. À l'instar de ce qu'elle a déjà entrepris dans les domaines de l'environnement et de l'agriculture, la communauté internationale tente de s'organiser pour résister au mouvement de mondialisation qui gomme de plus en plus les identités nationales.

Sheila Copps a pris la peine de consulter ses homologues des provinces, a invité sa collègue du Québec, Louise Beaudoin, à y participer «à titre de membre de la délégation canadienne», mais refuse d'accorder au Québec un statut de «gouvernement participant» et le droit de parole qui viendrait avec.

Pour une fois tous les torts ne sont pas du même côté de la rivière des Outaouais. La ministre du Patrimoine m'a parlé, vendredi, d'une «querelle de bureaucraties». De fait, une comparaison attentive entre la correspondance officielle et les propos tenus par Sheila Copps elle-même suggère qu'il y a à Ottawa des gens prêts à remonter les pendules de 33 ans en arrière, à l'époque où Pierre Trudeau et ses mandarins tentaient d'interdire au Québec toute présence sur la scène internationale. Deux Québécois en particulier, la sous-ministre Suzanne Hurlbut et le ministre Stéphane Dion, semblent jouer un rôle douteux auprès d'une ministre, originaire de Hamilton, plutôt inexpérimentée en la matière.

Vendredi après-midi, M<sup>me</sup> Copps me paraissait dépassée par la question. Elle se dit sincèrement désolée de l'absence du Québec à ses côtés, ce soir, pour le dîner d'ouverture de la Conférence. «Il n'y a rien qui empêchait M<sup>me</sup> Beaudoin de participer dans les réunions à huis clos, me dit-elle: si elle l'avait voulu, elle aurait su se faire entendre.» Mais les letrés que signe la ministre ne font pas preuve de la même ouverture. Le Québec, c'est clair, était invité en tant que «province comme les autres».

On n'avait pas vu une telle arrogance à Ottawa depuis les batailles épiques menées au milieu des années soixante par le Québec en terre africaine, à Libreville en particulier, avec l'appui de la France et malgré les crocs-en-jambe du Canada. Comment prétendre présider une conférence internationale sur la diversité culturelle et le rôle de la culture dans les relations internationales, tout en niant l'existence de l'unique société française des Amériques sans laquelle le Canada ne serait qu'une petite succursale de quartier de la Times-Warner? Comment la France et surtout le Sénégal, le pays de Léopold Senghor, le père de la communauté internationale des pays de langue française dont le Québec fait partie à titre distinct, peuvent-ils rester silencieusement complices d'un tel coup de force?

Le Québec de Félix Leclerc, de Michel Tremblay, de Robert Lepage, de Jean-Paul Riopelle, de Céline Dion, serait ainsi relégué à un strapontin en bout de la rangée des fauteuils occupés par la Barbade, la Croatie, la République dominicaine, Trinité et Tobago? Allez-donc faire croire ça aux Américains! Allez-donc faire accepter ça aux Français!

Puisque conférence internationale il y a, autant faire savoir aux délégués de la Côte d'Ivoire, du Maroc, de l'Égypte, de l'Italie, de la Suisse ou du Mexique, qu'à ce moment de l'histoire du Canada, le Québec est rabaissé au rang de «communauté linguistique» par ses propres représentants à Ottawa, Stéphane Dion en premier lieu.

Pour en témoigner, il faudrait être là cependant. L'Union des artistes du Québec, qui participe à une conférence parallèle d'organisations non gouvernementales, pourra déplorer l'absence du Québec et réaffirmer, comme le fit son président Pierre Curzi, la semaine dernière, «qu'il aurait dû être possible, sans mettre en cause la souveraineté du Canada et au nom de la diversité culturelle, de permettre (à la ministre de la Culture du Québec) de prendre la parole, la culture étant un domaine de juridiction partagée.»

Ottawa est à une heure d'avion de Québec. Louise Beaudoin a encore le temps d'ignorer l'avis de ses fonctionnaires – aussi butés que ceux d'Ottawa – et de se rendre à Ottawa, «en tant que membre de la délégation canadienne». Au risque de paraître impolie, elle pourra toujours prendre la parole, même sans y être invitée. Ou se faire demander l'opinion officielle du gouvernement du Québec par le représentant de la Côte d'Ivoire, du Sénégal, ou de l'Italie. Le Québec doit être là, au besoin pour se faire couper la parole par un ministre de Hamilton, ou par son collègue de Winnipeg, le ministre des Affaires étrangères.

Les États-Unis, qui n'étaient pas invités mais qui ont quand même réussi à imposer leur observateur, comprendront mieux ainsi que la culture au Canada n'existe qu'en version originale anglaise, avec sous-fifres français...

# Le pays

Le chef autochtone prône la conciliation plutôt que l'affrontement

## Phil Fontaine veut construire des ponts

Phil Fontaine, le grand chef de la plus puissante organisation autochtone au pays, affirme qu'il a l'intention de continuer à bâtir des ponts plutôt que de les bloquer.

JANICE TIBBETS  
Presse Canadienne

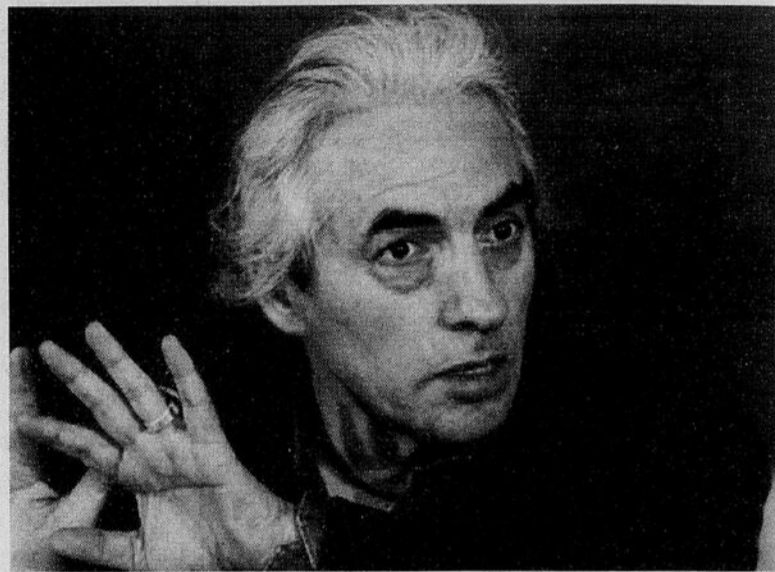
Après un an à la tête de l'Assemblée des premières nations, il estime que le pari qu'il a fait de privilégier une politique de conciliation, plutôt que d'affrontement, donne des résultats concluants.

Ex-chef de l'Assemblée des chefs manitobains, M. Fontaine a passé le plus clair de la première année de son mandat de trois ans assis à la table de politiciens et de gens d'affaires, y compris le premier ministre Jean Chrétien et des premiers ministres des provinces.

«Les gens voulaient du changement, ils voulaient qu'on construise des ponts, pas seulement avec les gouvernements mais avec le secteur privé, et c'est ce que nous faisons, et nous allons continuer dans cette direction», a affirmé le leader, âgé de 53 ans, lors du rassemblement des chefs qui avait lieu la semaine dernière.

Peu de temps après avoir accédé à la direction de l'Assemblée, celui qui se décrit lui-même comme un pragmatiste a reconnu que son approche plus coopérative, en vif contraste avec celle, plus bagarreuse, de son prédécesseur Ovide Mercredi, ne plaît peut-être pas à certains des 630 chefs du pays.

Mais ce n'est pas parce que



ARCHIVES

L'approche de Phil Fontaine est plus coopérative et moins bagarreuse que celle de son prédécesseur Ovide Mercredi.

L'Assemblée des premières nations préfère la négociation qu'elle a mis un bémol à ses revendications, prévient-il. «Nous sommes toujours aussi déterminés, mais nous manifestons notre détermination d'une autre façon, et à mon avis, cela donne de très bons résultats.»

Lors du premier congrès annuel présidé par M. Fontaine, les critiques à son endroit ont été peu nombreuses.

La réalisation dont il est le plus fier – l'obtention d'excuses et d'un fonds d'aide de 350 millions \$ du gouvernement fédéral à l'intention des victimes de mauvais traitements et d'agressions sexuelles dans les pensionnats autochtones – lui a cependant aussi valu le plus de soucis. Plusieurs lui ont repro-

ché lors du congrès d'avoir négocié une entente avec Ottawa sans l'accord des chefs.

Matthew Coon-Come, grand chef des Cris du Québec et l'un des leaders autochtones les plus respectés au pays, s'est fait particulièrement cinglant. «J'ai du mal à accepter que le chef national accepte des excuses en mon nom», a-t-il déclaré.

Mais dans l'ensemble, les chefs interviewés la semaine dernière appuient le style de leur leader, notamment parce qu'il a l'oreille de la ministre des Affaires indiennes, Jane Stewart.

Mais les chefs souhaitent maintenant que M. Fontaine s'attaque aux questions de pauvreté et de chômage chez les autochtones. Et M. Fontaine est d'accord.

## Ottawa accueille une conférence culturelle internationale

Presse Canadienne

Les ministres de la Culture de 22 pays sont arrivés à Ottawa, hier, pour participer à une rencontre portant sur la difficulté de conserver l'identité culturelle propre à chaque nation.

Les délégués à la conférence – la première du genre à être jamais organisée – discutent de quelle façon le commerce, la technologie et les autres tendances actuelles à l'échelle planétaire affectent la façon dont les pays arrivent à maintenir leur diversité culturelle.

Une rencontre qui réunira parallèlement environ 175 délégués d'organismes gouvernementaux, organisée par la Conférence canadienne des arts, se penchera au même moment sur des sujets similaires.

Ce regain d'intérêt pour le patrimoine et la culture résulte en bonne partie de l'Accord multilatéral sur l'investissement (AMI).

Les négociations entourant l'accord ont été rompues notamment parce que plusieurs pays – dont le Canada, la France et l'Italie – craignaient qu'il ne menace la souveraineté nationale en matière d'affaires culturelles.

Pour la ministre canadienne du Patrimoine, Sheila Copps, la solution réside dans une meilleure communication entre les ministres de la Culture. Elle a d'ailleurs l'intention de faire de la conférence sur la culture un événement annuel.

Les pays représentés sont l'Afrique du Sud, l'Arménie, la Barbade, le Brésil, le Canada, la Côte

d'Ivoire, la Croatie, la France, la Grèce, l'Islande, l'Italie, le Mexique, le Maroc, la Pologne, le Sénégal, la République dominicaine, la Suède, la Suisse, Trinité et Tobago, la Tunisie, l'Ukraine et le Royaume-Uni.

La France, qui partage plusieurs points de vue avec le Canada en matière de souveraineté culturelle, a annoncé qu'elle enverrait un délégué. Les États-Unis n'ont aucun représentant officiel.

Le gouvernement du Québec a reproché à la ministre Copps de n'avoir pas invité la ministre de la Culture, Louise Beaudoin, à la rencontre. On s'attendait cependant à ce que tous les critiques fédéraux du Patrimoine, dont Suzanne Tremblay, du Bloc québécois, soient présents.

## Le pays Selon Paul Martin

# L'euro fera baisser le chômage

Maintenant que l'euro est là pour rester, le ministre des Finances Paul Martin croit que cette devise sera une monnaie forte qui pourra, à long terme, faire baisser le taux de chômage en Europe.

HUGUETTE YOUNG  
Presse Canadienne

Le train de l'euro arrivera en gare le 1<sup>er</sup> janvier 1999. Véritable révolution, à compter de cette date, toutes les transactions bancaires et les opérations de change se feront en euro dans 11 pays européens.

M. Martin estime que l'euro est une excellente chose qui ne fera pas de l'Europe un marché fermé. Il prévoit que l'euro s'imposera comme monnaie de réserve, tout comme le dollar américain et le yen japonais.

Non seulement cette monnaie unique aura-t-elle un effet stabilisant sur les marchés de change, mais elle fera reculer le chômage et baisser les impôts en Europe, a-t-il expliqué au cours d'un entretien accordé à *La Presse Canadienne*.

«Éventuellement, si la stabilité et la discipline fiscales et monétaires que l'euro représente restent en place, absolument vous allez voir le chômage baisser, à une condition, c'est qu'à l'intérieur de ces pays, on se donne beaucoup plus de flexibilité», a avancé M. Martin.

Comme la majorité des économistes, le ministre des Finances ne croyait tout simplement pas autrefois à l'arrivée de l'euro.

G-7

C'est au Sommet du G-7 en juin 1996, à Lyon, autour d'une bonne table en compagnie des ministres des Finances européens, que M. Martin a été converti aux vertus de l'euro.

«Après qu'on a mangé, on a pris un coup ensemble, plusieurs coups d'ailleurs, on a vraiment discuté. Moi, j'avais toutes ces questions. Il faut dire que les réponses des Européens, c'était des réponses plus ou moins complètes, ça prenait beaucoup de foi pour y croire.»

Incrédule, il a posé des questions noir sur blanc à ses collègues: que se passe-t-il si une économie tombe en panne, comment la Banque européenne va-t-elle l'emporter sur la Bundesbank?

«Il faut dire que la réponse des Européens était loin d'être convaincante. Mais il y a une chose qui était convaincante. C'est que tous les Européens ont dit: on va le faire. Il y avait une conviction politique inébranlable qui était évidente. Ils ont dit nous allons le faire. C'était de la foi et c'est là où moi je fus convaincu.»

Pour le Canada, dont l'économie dépend beaucoup du volume de ses exportations, la zone euro ne peut qu'être salubre, a enchaîné M. Martin.

Je pense que les pays membres de l'Europe ont tout intérêt à pouvoir pénétrer les marchés de l'Amérique latine, de l'Amérique du Nord ou de la Chine. Il n'y a pas une région du monde qui puisse se permettre de s'enfermer, de fermer ses portes.

L'euro amènera aussi inévitablement une harmonisation des régimes d'impôt des pays européens, croit fermement le ministre. Le shopping fiscal a déjà amené bon nombre d'entreprises françaises à déménager en Grande-Bretagne où les impôts et les charges sociales sont moins élevés.

Est-ce que ça va forcer les autres pays à baisser leur niveau d'impôt pour s'ajuster à l'Angleterre? Je pense que oui. Est-ce que ça va se répercuter sur nous? Absolument, ça va avoir un effet, a-t-il précisé.

Selon M. Martin, le Canada est assez bien placé pour attirer des entreprises européennes, sauf sur

le plan des taxes personnelles où on l'est moins.

«Reste que plusieurs problèmes ne sont pas résolus, a poursuivi M. Martin. C'est une chose de res-

pecter les critères de Maastricht, mais qu'est-ce qui arrive si tout à coup, vous n'êtes pas capable de maintenir la situation? Qu'est-ce qui arrive si vous avez une politi-

que monétaire qui s'applique à plusieurs pays qui sont à différents stades d'évolution économique?», se demande le ministre des Finances.



Paul Martin

ARCHIVES

MAZDA 626 MAZDA 626 MAZDA 626 MAZDA 626

## LES 10 JOURS DE LA 626

seulement chez vos concessionnaires

Mazda de l'Outaouais

ARGUS MAZDA • KANZEI MAZDA

SE TERMINE LE 3 JUILLET

Aucun  
comptant

Transport  
inclus



1998 626 DX

Manuelle/climatiseur

AM/FM disque compact, ballons gonflables conducteur et passagers, banquette arrière rabattable 60/40, volant inclinable, et bien plus.

Un  
seul  
prix

313\$\*

/mois  
location 48 mois



CONCESSIONNAIRE DE  
DISTINCTION 1998

Vos concessionnaires Argus Mazda et Kansei Mazda ont obtenu le prix concessionnaire de distinction 1998. Soyez vous aussi client d'une concession gagnante.

LOCATION  
Personnalisée  
MAZDA

OUI la Mazda 626 a seulement 313 \$  
JUSQU'AU 3 JUILLET

Coup de foudre ! Coup de fougue !  MAZDA

(\*LOCATION 48 MOIS MODÈLE F4DS58-CF00. Premier versement et dépôt de sécurité payable à la livraison. 20 000 km/année, excédent de 8 cents le km additionnel. Résiduel de 10 788. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sujet à l'approbation de Mazda Crédit Canada inc.

**ARGUS**  
HULL

961, boul. St-Joseph  
Hull 776-6700

**Kansei**  
MAZDA GATINEAU

1255, boul. de la Vérendrye  
Ouest, Gatineau - 246-7000

MAZDA 626

MAZDA 626

MAZDA 626

MAZDA 626

## TECHNICIENS LICENCIÉS

Dû à notre croissance rapide, nous recherchons 2 techniciens licenciés en gaz naturel et huile (Québec et Ontario) ayant plus de 7 ans d'expérience. Futur prometteur. Salaire à discuter selon compétences.

Pour entrevue confidentielle,  
Combustion R.P. Inc.  
demandez Stéphane Périard  
669-1189

Lors du vote sur le budget provincial, aujourd'hui à Halifax

# Le gouvernement néo-écossais pourrait tomber

Presse Canadienne  
Halifax

Le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, Russell MacLellan, saura aujourd'hui si son entreprise de séduction auprès de l'Opposition a porté fruit: le vote sur le budget pourrait faire tomber son gouvernement ou lui accorder un répit.

Le fragile gouvernement minoritaire libéral marche sur une corde raide depuis les dernières élections générales, le 24 mars, où il a obtenu le même score que les néo-démocrates, soit 19 sièges.

Depuis cette courte victoire, M. MacLellan a tout tenté pour se fai-

re des amis de l'autre côté de la Chambre, en votant par exemple pour des projets de loi présentés par des députés de l'Opposition. On saura aujourd'hui si cette stratégie a porté fruit, lors de l'adoption du budget.

Les conservateurs, avec leurs 14 sièges, devront décider s'ils appuient les libéraux ou s'ils font alliance avec les néo-démocrates, ce qui n'est pas très naturel chez eux. Et pour certains conservateurs, ce choix déchirant n'en est pas vraiment un.

«S'il n'en tenait qu'à moi – et si le président de la Chambre acceptait –, je me mettrais un sac de papier sur la tête», a laissé tomber

le député conservateur Brooke Taylor.

Le chef conservateur John Hamm a déjà indiqué qu'il attendra à la toute dernière minute pour dévoiler son jeu. Sondage en mains, il a présidé hier une réunion de son caucus pour entendre les points de vue de ses députés et décider s'il les laissera voter selon leur gré.

Mais selon certains observateurs, M. Hamm a déjà fait son lit: il appuiera les libéraux. «Je ne surprendrai personne en disant que les conservateurs sont plus près des libéraux que des néo-démocrates», a-t-il indiqué vendredi après une rencontre à huis

clos avec le leader des néo-démocrates, Robert Chisholm.

Les néo-démocrates, qui ont déposé il y a plusieurs semaines une motion de non-confiance, ont déjà indiqué qu'ils voteraient contre le budget du gouvernement. Ils ont toujours dit – tout comme les conservateurs, d'ailleurs – qu'ils ne pouvaient appuyer un budget déficitaire.

M. MacLellan a promis que son budget serait équilibré, mais plusieurs en doutent.

Le leader néo-démocrate, lui, voit dans cette alliance entre libéraux et conservateurs une autre démonstration du bipartisme dans la province.

New York

# Tragédie aérienne évitée de peu

Reuter  
New York

C'est du café répandu dans la tour de contrôle qui a distrait les contrôleurs du trafic aérien suffisamment longtemps pour qu'un avion d'Air Canada passe à six mètres d'un autre appareil au-dessus de New York, frôlant la collision, rapporte le *Daily News* dans son édition dominicale.

Une porte-parole de la Federal Aviation Administration a confirmé que l'incident s'est produit le matin du 3 avril dernier.

Un DC-9 de U.S. Airways avait obtenu l'autorisation d'atterrir sur une piste, tandis qu'un Airbus A319 d'Air Canada s'envolait d'une piste croisant la première.

«Tous les jours, à travers le pays, on utilise des pistes qui se croisent de façon très sécuritaire, mais dans ce cas, ce qui s'est passé, c'est que les deux avions sont passés trop près l'un de l'autre et un rapport de quasi-collision aérienne a été enregistré par le pilote de la U.S. Airways», a déclaré Arlene Salac, porte-parole de la FAA.

Selon le quotidien, un représentant du syndicat des contrôleurs du trafic aérien a déclaré que l'incident avait débuté lorsqu'un superviseur de l'administration, dans la tour de contrôle, a répandu du café et que le contrôleur s'est déplacé de son siège pour nettoyer les dégâts.

«Le superviseur a alors dit au contrôleur: 'Ne te dérange pas, je m'en occupe', mais le moment de distraction a duré suffisamment longtemps pour provoquer un problème», aurait dit Randy Schwitz, selon le journal.



Procès Walker

# Fin des témoignages de la Couronne

Presse Canadienne  
Exeter, Angleterre

On saura très bientôt si Albert Walker témoignera pour sa propre défense à son procès pour le meurtre de Ronald Joseph Platt.

Le procès en est à sa deuxième semaine, et les témoignages de la Couronne sont presque terminés. Le procureur Charles Barton a annoncé vendredi qu'il appellerait son dernier témoin à la barre demain.

Platt était un ami de Walker, qui a usurpé son identité pendant les six années au cours desquelles il a échappé aux autorités canadiennes et internationales.

## Cité de Clarence-Rockland Site d'enfouissement Avis de soumission pour l'évaluation environnementale

Commentaires sont maintenant acceptés

La Cité Clarence-Rockland a soumis au ministre de l'Environnement une évaluation environnementale pour l'agrandissement du site d'enfouissement existant situé au lot 15, concession 4 pour leur revue et approbation. La capacité additionnelle permise par l'agrandissement répondra aux besoins de dépôt de déchets des résidents de la Cité Clarence-Rockland pour près de 25 ans.

L'évaluation environnementale sera basée selon les critères de la Loi sur les évaluations environnementales révisée, entrée en vigueur le 1er janvier 1997. Le 20 août 1997, le ministère de l'Environnement approuvait les termes de référence établissant le processus quant à la préparation de cette évaluation.

Où obtenir l'information

Le rapport «City of Clarence-Rockland Individual Environmental Assessment for a Landfill Expansion» et les documents supplémentaires à l'appui sont disponibles pour consultation aux endroits suivants, aux heures d'ouverture.

Ministère de l'Environnement Évaluations environnementales 250, avenue Davisville, 5e étage Toronto ON M4S 1H2 (416) 31224-7030	Ministère de l'Environnement 113, rue Amélia, 2e étage Cornwall ON K6H 3P1
Ministère de l'Environnement 133, rue Dalton C.P. 820 Kingston ON K7L 4X6	Cité de Clarence-Rockland 1560, rue Laurier Rockland ON K4K 1P7
cité de Clarence-Rockland 415, rue Lemay Clarence Creek ON K0A 1N0	Bibliothèque de Bourget Cité Clarence-Rockland 2240, rue Dollard Bourget ON K0A 1E0

Exprimez vos opinions

En vertu de la Loi sur les évaluations environnementales, il est de votre droit de soumettre vos commentaires sur le projet proposé pour l'agrandissement ou sur l'évaluation environnementale. Seuls les commentaires reçus avant la date prescrite par le responsable chargé de la revue du ministère de l'Environnement, Évaluations environnementales, seront considérés. Un avis de conclusion de l'examen gouvernemental sera publié par le Ministère une fois la revue complétée et une deuxième période vous sera fournie pour commentaires. Vous aurez le droit à ce temps d'émettre d'autres commentaires ou de demander une audience.

Faites parvenir vos commentaires à

Étude environnementale du site d'enfouissement  
Cité de Clarence-Rockland  
Ministère de l'Environnement  
a/s de M. Jim Clifford, Coordinateur pour la revue  
Évaluations environnementales  
250, avenue Davisville, 5e étage  
Toronto ON M4S 1H2  
(416) 314-7043

Envoyer une copie de vos commentaires à

Cité de Clarence-Rockland  
a/s de M. Daniel Gatien  
1560, rue Laurier  
Rockland ON K4K 1P7

Vos commentaires devront être reçus avant le 14 août 1998.

En vertu de la Loi sur l'accès à l'information et de la protection de la vie privée, à moins d'indication explicite, toute information personnelle incluse dans vos commentaires (i.e. nom, adresse de la propriété, numéros de téléphone) fera partie du dossier public de l'évaluation et pourrait ainsi être divulguée à quiconque sur demande.



Site d'enfouissement

À l'Exposition universelle de Lisbonne

# Le pavillon du Canada est l'un des plus courus

Lisbonne la belle n'a sans doute rien à envier à Toronto, Montréal ou Québec. Pourtant, le Canada et ses grands espaces font rêver les visiteurs d'Expo 98 qui se pressent jour après jour au pavillon canadien.

MICHEL DOLBEC  
PC - Lisbonne

Du coup, celui-ci s'est solidement installé dans le peloton de tête des sites les plus visités de la dernière grande exposition du millénaire, et est fréquemment présenté dans la presse portugaise comme un des plus intéressants de la manifestation.

«Depuis l'ouverture de l'Expo, le mois dernier, nous avons accueilli environ 250 000 personnes, explique le commissaire général canadien, l'ex-ministre de l'Environnement John Roberts. Cela signifie que près de 20 % des visiteurs de l'Expo sont passés par notre pavillon.»

### Simplicité forcée

Contraint, faute de moyens, à la simplicité - son budget ne dépasse pas 6,5 millions \$, contre 50 millions \$ à Séville en 1992 -, le Canada a su faire preuve d'imagination sans jamais s'éloigner du thème de l'exposition: les océans.

Dès leur arrivée, les visiteurs montent à bord d'une caravelle portugaise fictive pour une traversée de l'Atlantique jusqu'à Gros-Morne, à Terre-Neuve. Ils sillonnent ensuite, portés par un tapis roulant, les océans, les rivières et les lacs des quatre régions du pays.

Le parcours, qui ne dure que six minutes, se divise en deux parties. La première est axée sur l'histoire et la géographie, la seconde sur les technologies et la recherche scientifique. Les Canadiens ont largement fait appel aux images vidéo, sans succomber, contrairement à plusieurs pays

présents ici, à la tentation du tout virtuel.

Les visiteurs peuvent ainsi voir un submersible télécommandé

d'exploration ou la reconstitution des fascinants vers géants qui bordent les bouches des volcans des grandes profondeurs, au large de

la Colombie-Britannique.

L'ensemble fait un peu carte postale - les grandes villes sont complètement oubliées - mais il

permet de montrer sans grands discours les moyens mis en oeuvre par le Canada pour préserver ses ressources en eau.

CHEVROLET OFFRE

**DES TAUX RÉDUITS**  
**OBTENEZ PLUS POUR MOINS D'ARGENT**

**10.9%**

0/0<sup>+</sup>

**TAUX DE FINANCEMENT JUSQU'À 48 MOIS**

### CHEVROLET COUPÉ CHEVROLET CAVALIER



LOCATIONPLUS **188 \$** SANS DÉPÔT DE GARANTIE PRIX D'ACHAT **14 559 \$<sup>†</sup>**

par mois pendant 36 mois. Versement initial de 750 \$  
LA VOITURE LA PLUS VENDUE AU CANADA DURANT LES HUIT DERNIÈRES ANNÉES. CE N'EST PAS SURPRENANT, AVEC TOUS LES ÉQUIPEMENTS SUIVANTS...  
Moteur de 2,2 L • boîte manuelle 5 vitesses • ABS aux quatre roues • deux sacs gonflables • aileron arrière • système antivol PASSLock™ • glaces teintées • sièges baquets avant inclinables • conduits de chauffage au siège arrière • baguettes de protection latérales



LOCATIONPLUS **49 \$** CHEVROLET CAVALIER Z24 SANS DÉPÔT DE GARANTIE

AVEC LES ÉQUIPEMENTS SUIVANTS...  
Toit ouvrant vitré à commande électrique • radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • moteur Twin Cam de 2,4 L • phares antibrouillard • climatisation • suspension sport • aileron arrière • roues de 16 po en aluminium coulé • régulateur de vitesse

### CHEVROLET MALIBU



LOCATIONPLUS **238 \$** SANS DÉPÔT DE GARANTIE PRIX D'ACHAT **19 999 \$<sup>†</sup>**

par mois pendant 36 mois. Versement initial de 1 830 \$  
UNE CHEVROLET PRIMÉE QUI DÉPASSERA VOS ATTENTES...  
Moteur Twin Cam de 2,4 L • boîte de vitesses automatique • ABS aux quatre roues • deux sacs gonflables • serrures de portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants • système antivol PASSLock™ • radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes • climatisation • ouvre-coffre à télécommande

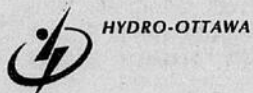
### CHEVROLET LUMINA



LOCATIONPLUS **258 \$** SANS DÉPÔT DE GARANTIE PRIX D'ACHAT **21 999 \$<sup>†</sup>**

par mois pendant 36 mois. Versement initial de 1 860 \$  
BON RAPPORT QUALITÉ-PRIX DANS UNE VOITURE DE TOURISME SIX PLACES...  
Moteur V6 de 3,1 L • boîte de vitesses automatique • ABS aux quatre roues • deux sacs gonflables • serrures de portes arrière avec verrouillage de sécurité pour les enfants • système antivol PASS-Key™ • climatisation • radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassettes • télédéverrouillage • portes à verrouillage électrique/lève-glaces électriques/ouvre-coffre à télécommande

**C'EST LE MOMENT IDÉAL D'ACHETER OU DE LOUER CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES CHEVROLET-OLDSMOBILE**



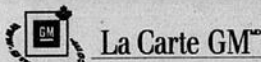
Hydro-Ottawa lance des appels d'offres sur une base hebdomadaire pour des biens et services comme des fournitures de bureau, des ferrures de lignes sur poteau, des transformateurs, des travaux de construction et d'entretien sur terre et sous terre.

Les entreprises qui veulent être ajoutées à la liste actuelle des soumissionnaires sont priées d'écrire au:

Préposé aux achats  
Hydro-Ottawa  
C.P. 8700  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3S4

et de donner des détails complets sur les antécédents, l'expérience pertinente, le type de travail à contrat qui les intéresse, la politique concernant la santé et la sécurité, ainsi que la cote de sécurité de la C.S.P.A.A.T. pour 1997 (CAD 7). Les entreprises qui figurent déjà sur les listes des fournisseurs et des entrepreneurs de la Commission n'ont pas besoin de présenter une nouvelle demande.

Pour information, veuillez composer le 738-6421.



**Vous devez savoir ceci :** \*Basé sur un contrat de location, d'une durée de 36 mois, d'un coupé Cavalier 1998/d'un Cavalier Z24/d'une Malibu 1998/Lumina 1998. Un versement initial ou une valeur d'échange de 750 \$/750 \$/1 830 \$/1 860 \$ est exigé. Le kilométrage annuel est limité à 20 000 km, avec un coût de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire pour le coupé Cavalier/Cavalier Z24/la Malibu/Lumina. D'autres types de location sont offerts. \*†Frais de transport de 645 \$/645 \$/720 \$/810 \$, immatriculation, assurance et taxes non compris. Le concessionnaire peut vendre ou louer moins cher. †Financement sur approbation de crédit par GMAC uniquement. Exemple : sur 10 000 \$ à un TFA de 1,9 %, la mensualité est de 216,51 \$ pendant 48 mois. Le coût d'emprunt s'élève à 392,48 \$. Le montant total dû est 10 392,48 \$. Un versement initial/une valeur d'échange/un dépôt de garantie peut être exigé. La mensualité et le coût d'emprunt peuvent varier selon le montant emprunté, le versement initial ou la valeur d'échange. †\*L'offre s'applique aux modèles 1998 neufs ou de démonstration avec l'équipement décrit, et uniquement aux clients admissibles du Centre, du Sud-Ouest, de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec. L'offre ne s'applique pas aux Corvette Chevrolet 1998/Oldsmobile Aurora 1998/Cadillac Deville, Seville et Eldorado 1998. On ne peut combiner ces offres de durée limitée avec d'autres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et détails. www.gmcanada.com est une marque de commerce de General Motors Corporation. \*†Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, titulaire de licence de la marque.



## Reprise des vols Floride-Cuba

Associated Press — Miami

Après deux ans d'embargo, les vols nolisés directs entre la Floride et Cuba pourront reprendre à partir du 2 juillet si l'administration cubaine autorise leur atterrissage, ont annoncé plusieurs compagnies aériennes américaines. Cinq compagnies aériennes, dont American Airlines, ont reçu l'aval du Département du Trésor de reprendre leurs vols directs, conformément à ce qu'avait annoncé la Maison-Blanche en mars dernier. Les avions devaient auparavant opérer une courte escale aux Bahamas avant de repartir pour La Havane. Le président Clinton avait interdit en 1996 les vols directs entre le territoire américain et Cuba dans une série de mesures destinées à sanctionner le régime castriste.

## Saint-Étienne attend les hooligans

Associated Press — Saint-Étienne, France

La ville de Saint-Étienne se prépare à accueillir les supporters anglais en prévision de la rencontre huitième de finale entre l'Argentine et l'Angleterre de demain soir. Les débits de boisson dans la cité stéphanoise et dans les communes limitrophes seront fermés à partir de 23 h aujourd'hui et demain, a annoncé le préfet de la Loire Jean-Yves Audoin. Les effectifs de CRS, au nombre de 900 pour les autres matches du Mondial, passeront à 1500 hommes. Les premiers renforts ont été déployés dimanche matin dans le centre-ville, alors que les premiers Anglais déambulaient déjà dans les rues. Exceptionnellement, le grand écran installé en centre-ville pendant toute la durée du Mondial ne diffusera pas le match de demain soir, afin d'éviter des incidents entre supporters sans billets. Il est prévu en outre un contrôle systématique dans la gare de Chateaucroix et à l'aéroport d'Andrézieux-Bouthéon.

## Les requins menacent

Associated Press — East London, Afrique du Sud

Plusieurs plages sud-africaines fréquentées par les surfeurs ont dû fermer à la suite d'une série d'attaques de requins dans la province du Cap, sur la côte de l'océan Indien, à l'est du pays. Les squalos ont attaqué six personnes en cinq semaines, dont la dernière en date, un étudiant de 20 ans, est décédée jeudi des suites de ses morsures. Le champion de bodyboard Neal Stephenson a dû être amputé de la jambe droite après avoir été mordu début juin. Les requins semblent prendre les planches de surf pour des phoques ou des tortues géantes. Les squalos sont attirés près des côtes par les migrations de bancs de sardines, mais aussi par les appâts lancés pour permettre à quelques riches amateurs, bien installés dans des cages d'acier, d'admirer la dentition des grands blancs.

## Duisenberg n'a rien promis

Associated Press — Amsterdam

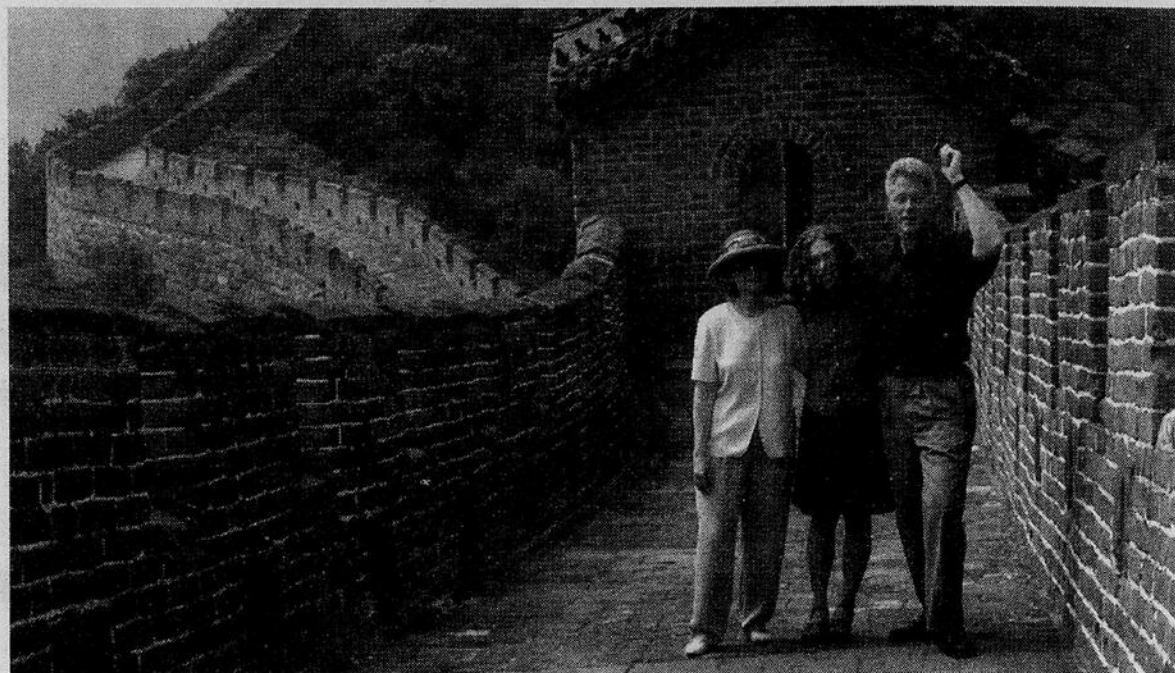
Dans une déclaration qui pourrait raviver une polémique dans l'Union européenne, le président de la Banque centrale européenne (BCE) Wim Duisenberg a affirmé ce week-end qu'il n'avait fait aucune promesse quant à son éventuelle démission en 2002. «Il n'y a aucun accord sur mon départ anticipé», a déclaré le banquier au quotidien économique néerlandais *NRC Handelsblad*. Interrogé pour savoir s'il avait promis à Jacques Chirac de partager en deux son mandat de huit ans pour laisser son poste au Français Jean-Claude Trichet, M. Duisenberg a simplement répondu «non». Au Conseil européen du 3 mai à Bruxelles, qui avait lancé officiellement l'euro, Wim Duisenberg avait lu devant les 15 chefs d'État et de gouvernement une déclaration expliquant qu'il resterait à son poste au moins jusqu'au milieu de l'année 2002. Cette déclaration résultait d'un compromis entre la France et l'Allemagne, qui soutenait Wim Duisenberg.

## Fermer la boutique



ASSOCIATED PRESS

Un jeune Palestinien regarde à l'extérieur d'un magasin fermé à l'est de Jérusalem, samedi. Tous les commerces du secteur arabe de Jérusalem ont fermé leurs portes afin de protester contre le plan d'expansion de la cité d'Israël et pour marquer l'anniversaire de la jonction de l'est de Jérusalem.



ASSOCIATED PRESS

Le pèlerinage familial à la Grande Muraille: un des moments forts du passage de Bill Clinton en Chine.

## Périple de Bill Clinton en Chine

# Débat historique et visite touristique

Associated Press Pékin

Trois images fortes ont marqué ce week-end l'étape pékinoise de la visite de Bill Clinton en Chine: les 11 minutes très controversées de la cérémonie officielle place Tiananmen, l'impensable débat télévisé avec son homologue sur les droits de l'homme retransmis en direct dans toute la Chine et l'inévitable virée familiale sur la Grande Muraille.

L'hymne américain, les 21 coups de canon, le tapis rouge, les baïonnettes rutilantes et les cris cadencés des soldats de l'Armée de libération populaire passés en revue par le président des États-Unis samedi sur cette place Tiananmen: Bill Clinton n'ignorait pas l'immense portée symbolique et politique de son geste, en Chine, et surtout aux États-Unis.

C'est pourquoi, quelques heures plus tard, il se devait de remettre les pendules à l'heure et d'oser ce qu'aucun chef d'État étranger en visite en Chine n'avait encore osé:

donner une leçon sur les droits de l'Homme à son hôte, le président Jiang Zemin, en sa présence et devant les caméras de la télévision chinoise qui retransmettait l'événement en direct dans tout le pays, de la place Tiananmen au Tibet.

«Je crois, et le peuple américain aussi, que le recours à la force et les morts tragiques étaient une erreur», a déclaré Bill Clinton, premier président américain à se rendre en Chine depuis l'intervention brutale de l'armée chinoise pour écraser le mouvement pacifique en faveur de la démocratie.

### Débat incroyable

Cette conférence de presse de plus d'une heure, qui a fait suite à un sommet de deux heures entre les deux hommes, a donné lieu à un incroyable débat, franc et animé. «Si le gouvernement chinois n'avait pas pris ces mesures résolues, nous n'aurions pas pu bénéficier de la stabilité que nous avons aujourd'hui», a lancé le numéro un chinois. Nouvelle répli-

que du tac au tac de Bill Clinton: «Au XXI<sup>e</sup> siècle, la stabilité nécessitera de hauts niveaux de liberté».

Puis le président américain, décidément en verve, enchaîne sur la question du Tibet, autre sujet tabou pour les Chinois. À Bill Clinton qui l'appelait à reconnaître «l'héritage culturel et religieux unique» du Tibet, Jiang Zemin, une fois encore, ne s'est pas démonté et a répondu: «La porte du dialogue et de la négociation sera ouverte» lorsque le Dalaï lama aura reconnu que le Tibet et Taïwan font parties intégrantes de la Chine.

Tout cela, sans un mot plus haut que l'autre, et sans rancune.

Hier, le président américain a troqué son costume de chef d'État pour un polo vert de touriste. Sous une chaleur étouffante, la famille Clinton a ainsi arpenté la Cité interdite.

Puis les Clinton s'en sont allés visiter la plus célèbre merveille de Chine, la Grande Muraille, dans les environs de Pékin, à Mutianyi.

## Séisme en Turquie

# 109 morts et un millier de blessés

Associated Press Ceyhan, Turquie

Le violent tremblement de terre de magnitude 6,3 qui a frappé samedi la région d'Adana, dans le sud de la Turquie, a fait au moins 109 morts et un millier de blessés, selon un nouveau bilan provisoire publié dimanche par les autorités.

Parmi les victimes, au moins 40

personnes ont trouvé la mort dans des quartiers déshérités de la périphérie d'Adana, ville d'un million d'habitants située à près de 500 km au sud d'Ankara. Maisons et mosquées y ont été endommagées.

### Espoir

Quarante-six habitants de la ville voisine de Ceyhan ont été tués. «C'est pas fini», a expliqué

Mustafa Karsli, responsable de l'hôpital de la ville. «Il y a des tas de personnes dans les décombres des immeubles», ont les secouristes continuaient leur travail pour tenter de retrouver quelques survivants.

À midi dimanche, au moins 34 répliques du séisme avaient été enregistrées, dont l'une a atteint une magnitude de 4,8, accroissant l'angoisse de la population.

Référendum sur l'avortement au Portugal

# Plus de 68 % d'abstention

Faute d'une participation suffisante, les résultats du référendum sur la libéralisation de l'avortement au Portugal, qui accordaient une très juste victoire au oui, ne devraient pas être validés.

Associated Press  
Lisbonne

Seuls 31,9 % des 8,4 millions d'électeurs se sont déplacés hier pour participer à cette consultation.

Selon les chiffres communiqués hier soir par la commission électorale nationale, l'abstention a atteint des sommets avec un taux de 68,1 % des électeurs. D'après les premiers résultats, le oui à la légalisation l'emporterait avec près de 51 % des voix contre un peu plus de 49 % pour le non. Mais pour que le résultat du référendum soit contraignant pour le Parlement portugais, il fallait que

la participation représente au moins la moitié des électeurs.

**Sujet sensible**

Ce premier référendum de l'histoire du Portugal portait en effet sur un sujet très sensible dans ce pays de 9,5 millions d'habitants à forte tradition catholique. La campagne électorale avait enflammé l'opinion, suscitant d'immenses manifestations et une couverture médiatique sans précédents. Samedi, le président Jorge Sampaio qui avait exhorté les Portugais à voter massivement lors de cette consultation, estimant que l'avortement était «une question délicate» qui exigeait que le peuple exprime son opinion.

Après 14 ans de débat, le Parlement avait voté en février une loi allégeant les restrictions à l'IVG, mais l'opposition avait lancé une opération qui a abouti à remettre la décision entre les mains du peuple. L'issue du référendum constitue un retour à la case départ. Les parlementaires devront décider si l'annulation du

scrutin est confirmée s'ils entérinent sans le soutien de la population cette loi qui légaliserait l'IVG jusqu'à la dixième semaine de grossesse.

**Jeunes générations**

C'est ce que souhaitaient les jeunes générations, soutenues par les partis de gauche, les non rassemblement Portugais traditionnalistes, avec le soutien des conservateurs et surtout de l'influente église catholique.

En vertu de la législation actuelle, l'IVG n'est autorisée que pour des raisons médicales précises ou en cas de viol, et uniquement jusqu'à la 12<sup>e</sup> semaine. Les contrevenantes risquent jusqu'à trois ans de prison.

Reste que, selon les anti-IVG, au moins 16 000 avortements illégaux sont pratiqués chaque année au Portugal. Et selon les chiffres gouvernementaux, 10 000 femmes par an sont hospitalisées à la suite d'une IVG pratiquée dans des conditions de sécurité et d'hygiène dramatiques.

Genève

# La Conférence mondiale sur le Sida prend son envol

Associated Press  
Genève

Seul un «front uni» entre le Nord et le Sud permettra de lutter efficacement et à grande échelle contre le Sida: c'est par cette formule que la vice-présidente suisse Ruth Dreifuss a ouvert dimanche à Genève la 12<sup>e</sup> Conférence mondiale sur le Sida.

La conférence, qui réunit près de 12 000 spécialistes jusqu'à vendredi prochain, est placée cette année sous le thème «Réduire l'écart» entre les pays riches et les pays pauvres. C'est en effet dans les pays en voie de développement que se concentrent plus de 90 % des victimes du fléau.

Malgré l'espoir suscité par les nouvelles thérapies, l'accès à ces traitements reste très inégalement réparti entre les pays riches et les pays pauvres.

Les progrès thérapeutiques enregistrés depuis trois ans dans le traitement du Sida ont certes entraîné dans de nombreux pays une baisse impressionnante de la mortalité. «Mais ces nouvelles très encourageantes ne doivent en aucun cas nous faire oublier que l'accès aux nouvelles thérapies est, au niveau mondial, très inégalement réparti», a déclaré Ruth Dreifuss.

«Seul un front uni nous permettra d'apporter une réponse globale à l'ampleur de cette pandémie», a-t-elle souligné.

Plus de 90 % des personnes vivant avec le VIH dans le monde n'y ont pas accès, parce qu'elles habitent dans un pays où les coûts annuels de traitement pour une

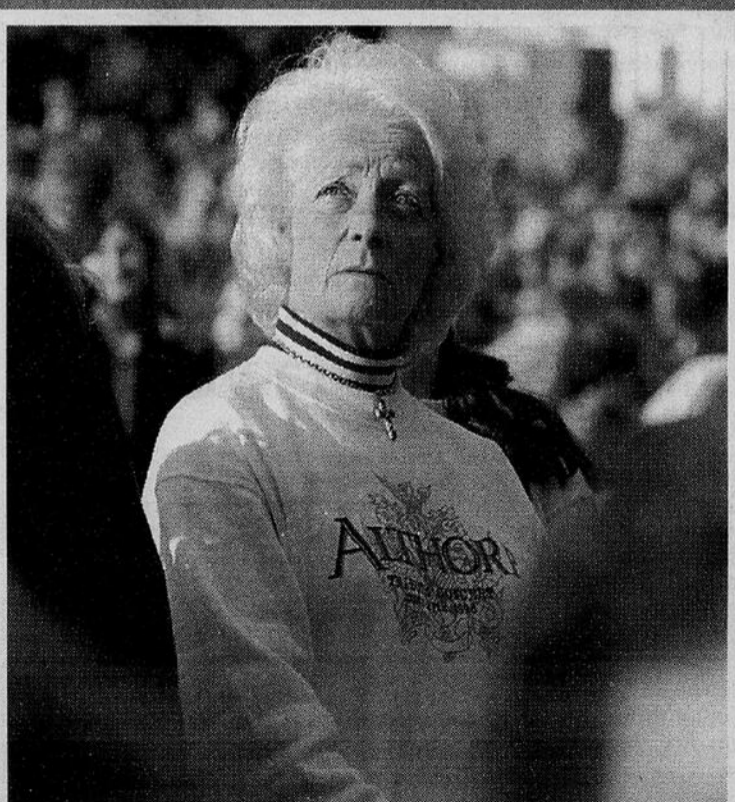
thérapie peuvent, dans certains cas, représenter le budget annuel d'un hôpital.

Dans de telles conditions, la prévention reste pleinement d'actualité, a souligné hier Peter Piot, directeur du programme ONUSIDA. Selon lui, les statistiques montrent que la prévention peut également être efficace ailleurs que

dans les pays industrialisés. On constate en effet une régression des infections au Brésil, au Sénégal, en Thaïlande et en Ouganda, où des programmes de prévention ont été mis sur pied.

Dans sa volonté de réduire l'écart entre le Nord et le Sud, la Suisse s'est engagée à soutenir les programmes multilatéraux.

À la douce mémoire de Diana



Francis Shand-Kydd, la mère de la princesse Diana, se joint à la foule lors d'un concert-hommage à sa fille, à la résidence familiale d'Althorp, à Northamptonshire, samedi.

ASSOCIATED PRESS

Kosovo

# «Une intervention de l'OTAN nécessiterait le soutien de l'ONU»

- Kofi Annan

Le secrétaire général de l'ONU Kofi Annan a averti hier que l'Alliance Atlantique inscrirait un «dangereux précédent» si elle décidait d'intervenir militairement au Kosovo sans l'approbation du Conseil de sécurité des Nations unies.

Associated Press  
Londres

«Si l'OTAN agit sans l'accord du Conseil (...) qui d'autre vont-ils rappeler à l'ordre demain?», s'est interrogé Kofi Annan lors d'une interview diffusée sur la télévision britannique.

«Comment pourraient-ils dire aux autres régions ou autres gouvernements de ne pas faire la même chose sans l'accord du Conseil», a-t-il ajouté. Alors que le journaliste de London Weekend Television lui demandait si ça représenterait une autorisation à l'anarchie militaire, Kofi Annan a répondu «absolument».

Dans le même temps, le conseiller Kofi Annan de la Maison-Blanche à la sécurité nationale, Sandy Berger, affirmait dimanche que les responsables de l'OTAN étaient prêts si besoin était à prendre des mesures pour empêcher l'escalade de la violence au Kosovo. Sur la chaîne américaine CNN, M. Berger a déclaré que les plans d'urgence pour l'intervention des forces de l'Alliance étaient en préparation depuis un certain temps et qu'aucune option n'était exclue.

**Affrontements**

Sur le terrain, les affrontements se poursuivent entre les forces spéciales serbes, appuyées par l'armée yougoslave, et les séparatistes albanais de l'Armée de Libération du Kosovo (UCK). Hier, les forces de l'UCK maintenaient leurs positions autour du village serbe de Kijevo, qu'elles assiègent depuis 11 jours.

Selon des témoins, des hélicoptères yougoslaves ont bombardé

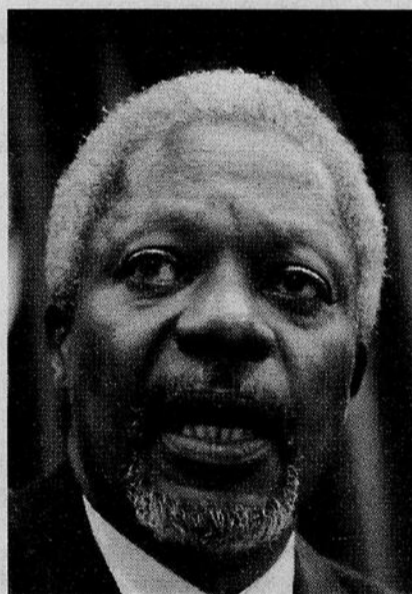
samedi soir leurs positions. Le Centre des médias serbe, qui diffuse les informations officielles serbes, a rapporté qu'il s'agissait de couvrir l'évacuation de cinq habitants de Kijevo, quatre femmes et un enfant.

**Médiation**

Par ailleurs, les médiateurs américains dans le conflit du Kosovo sont entrés en contact avec des représentants de l'Armée de libération du Kosovo (UCK), l'organisation armée qui lutte pour l'indépendance de cette province serbe peuplée à 90 % d'Albanais.

L'ambassadeur des États-Unis à l'ONU Richard Holbrooke a confirmé hier à Crans-Montana (Suisse) les informations publiées par le *New York Times*.

Selon le quotidien, la rencontre entre Richard Gelbard,



ARCHIVES

envoyé américain dans les Balkans, et deux hommes qui se sont présentés comme des représentants de l'UCK a eu lieu vendredi dans une ville d'Europe occidentale.

Après un entretien d'une heure, les deux représentants de l'UCK se seraient engagés à accepter toute offre de cessez-le-feu

au Kosovo et à définir une position commune avec le chef de la communauté albanaise, Ibrahim Rugova, même s'ils désapprouvent sa ligne pacifiste.

**Options sur la table**

Malgré ce contact avec l'UCK, Richard Holbrooke, qui revient lui-même d'une mission de bons offices dans les Balkans, a tenu à réaffirmer le soutien des États-Unis à Ibrahim Rugova. «Nous continuons à soutenir le docteur Rugova, le seul dirigeant de premier plan qui recherche une solution non-violente à ce problème», a dit M. Holbrooke au cours d'une conférence de presse.

Depuis Pékin où elle accompagne le président Clinton, le secrétaire d'État Madeleine Albright a expliqué que «toutes les options sont sur la table» au Kosovo, même si les préparatifs en vue d'une éventuelle intervention de l'OTAN avancent.

# Des numéros à ne pas manquer!



**LOCATION EN TÊTE**

**0\$** **278\$\*** BERLINE ACCORD DX 1998

PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
PDSF DE 22 000 \$\*\*

COMPTANT

OU

TOUTE UNE AUTO. TOUT UN TAUX.

**4,8%**<sup>†</sup>

FINANCEMENT À L'ACHAT  
24 À 60 MOIS



Caractéristiques de série – Moteur 2,3 litres de 135 chevaux • Véhicule à faibles émissions polluantes (LEV) • Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses • Climatisation sans CFC • Régulateur de vitesse • Chaîne AM/FM stéréo à syntonisation électronique avec lecteur de cassettes et 4 haut-parleurs.

**BERLINE CIVIC LX 1998**

**LOCATION EN TÊTE**

**208\$\*** PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
ACOMPTÉ DE 1 400 \$  
PDSF DE 15 700 \$\*\*

OU

TOUTE UNE AUTO. TOUT UN TAUX.

**3,8%**<sup>†</sup>

FINANCEMENT À L'ACHAT  
24 À 60 MOIS



Caractéristiques de série – Véhicule à faibles émissions polluantes (LEV) • Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses • Direction assistée • Freins assistés • Radio AM/FM stéréo à syntonisation électronique avec 4 haut-parleurs.

**CR-V LX 1998**

**LOCATION EN TÊTE**

**298\$\*** PAR MOIS, LOCATION DE 48 MOIS  
ACOMPTÉ DE 2 300 \$  
PDSF DE 25 800 \$\*\*

OU

TOUTE UNE AUTO. TOUT UN TAUX.

**4,8%**<sup>†</sup>

FINANCEMENT À L'ACHAT  
24 À 60 MOIS

PLUS UN GROUPE D'ACCESSOIRES DE GRANDE VALEUR GRATUIT, INSTALLATION COMPRISE\*\*



Caractéristiques de série – Système RealTime™ à 4 roues motrices • Freins antiblocage (ABS) • Climatisation sans CFC avec système de filtration micrométrique de l'air • Glaces et serrures électriques ainsi que télécommande électrique d'ouverture du hayon • Compartiment de rangement arrière accueillant tant les articles mouillés que secs et pouvant également servir de glacière • Table à pique-nique escamotable et amovible • Table centrale repliable.

OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE  
**Venez vite, on vous en mettra plein la vue.**

Offres de location-bail et de financement à l'achat faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. †Programme de financement à 4,8 % portant sur les berlines Accord DX, LX et EX, 4 cylindres et les CR-V LX et EX 1998 en stock. Termes de 24, 36, 48 ou 60 mois offerts. Exemple de financement: 20 000 \$ au taux annuel de 4,8 % = 458,77 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt: 2 020,96 \$; coût total: 22 020,96 \$. Un versement initial pourrait être exigé. ‡Programme de financement à 3,8 % portant sur les berlines Civic LX et EX 1998 en stock. Termes de 24, 36, 48 ou 60 mois offerts. Exemple de financement: 15 000 \$ au taux annuel de 3,8 % = 337,35 \$ par mois pendant 48 mois. Coût de l'emprunt: 1 192,80 \$; coût total: 16 192,80 \$. Un versement initial pourrait être exigé. \* Exemples de location-bail portant, selon le cas, sur les véhicules 1998 neufs suivants: berline Accord DX (modèle CF854W), berline Civic LX (modèle EJ653W) et CR-V LX (modèle RD174W). Selon le cas, versement mensuel de 278 \$, 208 \$ ou 298 \$ pendant 48 mois pour un total de 13 344 \$, 9 984 \$ ou 15 154 \$ (transport et préparation (850 \$) inclus). Selon le cas, versement initial ou échange équivalent de 0 \$, 1 400 \$ ou 2 300 \$, première mensualité et dépôt de garantie de 325 \$, 250 \$ ou 350 \$ exigibles. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 10 cents le kilomètre excédentaire. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Programme 0 \$ comptant aussi offert. \*\*Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. ††Galerie de toit, radiocassette, barettes garde-boue, carpettes, installation. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Offres d'une durée limitée.

COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9 POUR OBTENIR DES RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES OU L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS.

**HONDA**

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION



Tizi Ouzou

## La liste des victimes s'allonge

Associated Press  
Alger

Les services de sécurité algériens ont annoncé qu'un manifestant blessé samedi au cours d'un affrontement avec la police dans la localité kabyle de Tazmalt a succombé hier à ses blessures. Par ailleurs, de nouveaux troubles à Tizi Ouzou auraient fait un nouveau mort, selon les habitants.

C'est le troisième décès officiel depuis le début des émeutes dans la région. On avait ainsi recensé samedi une victime à Tizi Ouzou et une autre à Sidi Aich.

Selon des habitants de la capitale de la Kabylie joints hier après-midi par téléphone, un autre jeune manifestant aurait été tué par les forces de l'ordre. Selon eux, des troubles avaient en effet repris dans la ville, sitôt la fin – à 15 kilomètres plus loin – des obsèques du chanteur Matoub Lounès.

Des groupes de jeunes hommes et adolescents se sont ainsi reconstitués dans une Tizi Ouzou presque vidée de ses forces de l'ordre, recommençant à harceler les policiers et à prendre d'assaut les édifices publics.

Aux jets de pierres, les forces de l'ordre ont répliqué en tirant à balles réelles, ce qui aurait entraîné la mort du jeune homme. Les autorités n'ont pas confirmé cette information. Toujours selon les habitants, d'autres troubles auraient également repris dans l'après-midi dans d'autres localités de Kabylie, notamment à Tazmalt.

## Un type de césarienne réduirait la transmission du VIH

Associated Press  
Chicago

La pratique de la césarienne pour l'accouchement de mères séropositives, associée à la prise de l'AZT, diminue considérablement les risques de transmission du VIH au nouveau-né, selon des chercheurs français.

Jusqu'en 1994, un bébé né de mère séropositive avait 25 % de risques d'être contaminé à son tour. Le recours à l'AZT a permis de réduire ce pourcentage à moins de 8 %.

Deux études rendues publiques samedi, qui seront présentées à la 12<sup>e</sup> Conférence internationale sur le sida qui s'ouvrira hier après-midi à Genève, suggèrent que ce chiffre tomberait à 2 % et, dans certains cas, à moins de 1 %, lorsqu'on associe césarienne et thérapie.

# Automobile

## Cadillac Seville STS 1998

# Une bonne transformation

Tout en conservant pratiquement les mêmes lignes que l'an passé, Cadillac a travaillé en profondeur la Seville STS.

RAYNALD CÔTÉ  
Collaboration spéciale/  
CAA Québec

En effet, la rigidité de la structure a été augmentée, tandis que la suspension arrière est toute nouvelle et s'inspire de celle de la Catera. Ceci doit permettre à la Seville de rivaliser avec les meilleures voitures de luxe au monde, selon GM.

Parce que la voiture est assez basse, l'accès est plus ou moins facile, particulièrement pour les personnes de grande taille. En fait, c'est surtout la sortie qui cause des problèmes, parce qu'en pivotant pour sortir, on écrase le coussin sur les commandes électriques des sièges avant, ce qui n'est pas très confortable et rassurant pour la longévité du coussin et des commandes. Ceci n'empêche pas les sièges de s'avérer très confortables, même si ceux de notre voiture ne disposaient pas de l'option des dix coussins qui s'adaptent à la morphologie des occupants tout en s'ajustant continuellement pour assurer le confort en tout temps. De plus, le conducteur bénéficie d'une très bonne position de conduite.

À l'arrière, la banquette convient pour deux adultes de taille moyenne et moins puisque le dégagement pour la tête est limité pour les personnes de grande taille. Derrière l'accoudoir central, on retrouve une trappe pouvant permettre le transport de skis.

Le coffre a une bonne capacité, handicapée cependant par une ouverture un peu étroite. Par contre, il possède un ingénieux range-tout escamotable pouvant contenir des objets comme une mallette afin de l'empêcher de se promener dans le coffre au gré des virages.

### ■ Commodités et sécurité

Sauf pour le bruit du moteur, l'habitacle est très bien insonorisé. Par ailleurs, la finition, malgré des efforts évidents, est encore perfectible comme le démontraient certaines coutures trop justes et sur le point de céder.

Sur le plan de l'aménagement intérieur, les concepteurs auraient avantage à au moins regarder ce qui se fait ailleurs. Ainsi, le coffre à gants est petit, tandis que la console centrale voit presque tout son espace monopolisé par le chargeur de disques. À droite à l'avant, on a droit à une poubelle qui n'a vraiment pas sa place dans une voiture de ce prix, tout comme le ridicule cendrier amovible situé dans le vide-poche de la porte du conducteur.

Les occupants peuvent cepen-



Malgré toutes les améliorations apportées cette année, la Seville STS ne peut soutenir les prétentions de GM à l'effet que cette voiture puisse désormais compétitionner avec les meilleures sur leur propre territoire. Néanmoins, la Seville constitue, pour GM, un pas important dans la bonne direction.

dant compter sur un excellent climatiseur et un non moins superbe système de son Bose. D'autre part, le conducteur peut consulter et utiliser facilement l'instrumentation et les diverses commandes toutes à portée de la main.

La sécurité est assurée par les freins ABS, la traction asservie, le système de contrôle de dérapage, les coussins gonflables avant et latéraux, des phares de bonne puissance, une très bonne visibilité dans toutes les directions, sauf vers l'arrière en reculant. Enfin, les appuie-tête avant et le point d'ancrage supérieur de la ceinture de sécurité s'ajustent simultanément et électriquement.

### ■ Un moteur bruyant et puissant

Le moteur Northstar est un joyau dont GM se montre très fier. Si on a raison d'apprécier la vigueur des accélérations et des reprises ainsi que la facilité qu'a ce V8 à monter en régime, tout

n'est pas parfait. Ainsi, son fonctionnement n'est pas aussi doux que celui des compétiteurs et le bruit qu'il émet nous donne l'impression de conduire une Camaro Z28 quatre portes: difficile à comprendre dans une voiture de ce prix.

La transmission automatique, quant à elle, fonctionne avec une extrême douceur et possède des rapports bien étagés. De plus, elle s'adapte très finement au style de conduite du conducteur.

### ■ Comportement routier

La suspension indépendante confère à la voiture une très belle douceur de roulement qui assure un confort authentique en tout temps. Il arrive toutefois qu'à l'occasion, on note un peu de tangage. Pour une voiture de ce gabarit, la tenue de route s'avère très bonne malgré une inclinaison assez prononcée et même parfois du roulis. Cette Seville est tout de même plus douée pour le confort que les routes sinueuses.

La servodirection plaît par sa précision et par sa stabilité. Il est dommage que sa lourdeur à haute vitesse nous prive de sensations de la route. Les freins travaillent avec puissance et endurance.

Il faut toutefois déplorer le fait que les disques avant ne soient pas protégés par un plateau de frein.

### ■ Conclusion

Malgré toutes les améliorations apportées cette année, la Seville STS ne peut soutenir les prétentions de GM à l'effet que cette voiture puisse désormais compétitionner avec les meilleures sur leur propre territoire.

En effet, il lui manque le raffinement, le souci du détail et la conception sans compromis pour toutes les composantes qu'on retrouve chez les concurrentes allemandes et japonaises.

Néanmoins, la Seville constitue, pour GM, un pas important dans la bonne direction.

### ■ Pour

Habitabilité  
Équipement  
Confort général  
Trans. automatique très douce  
Performances intéressantes  
Freins puissants

### ■ Contre

Moteur bruyant  
Finition perfectible  
Direction lourde à haute vitesse  
Manque de rangement  
Conception à améliorer  
Entrée et sortie (grande taille)

Venez faire l'essai d'une Cadillac

**Bélisle**

Chevrolet • Oldsmobile • Cadillac

749.5941 • 444, CHEMIN MONTRÉAL, OTTAWA

Lundi au jeudi : 9 h à 21 h • Vendredi : 9 h à 18 h • Samedi : 9 h à 17 h



UN MESSAGE DE L'ASSOCIATION CANADIENNE DES JOURNAUX

SOYEZ EN TÊTE, LISEZ UN QUOTIDIEN!



# Les arts

23

Au téléphone, Christopher Reeve a sauvé une vie

## Superman un jour, Superman toujours

Associated Press  
Pound Ridge, New York

D'une voix patiente mais ferme au téléphone, Christopher Reeve a convaincu de cesser son jeûne un athlète de 24 ans, désespéré de se retrouver paralysé après sa récente chute de trampoline.

«En aucun cas ta vie n'est terminée», lui a martelé Christopher Reeve, avant de s'arrêter le temps qu'un ventilateur remplisse artificiellement ses poumons. «Je veux que tu manges, que tu restes en forme et que tu sois prêt», a-t-il



ARCHIVES  
Christopher Reeve

ajouté. Vingt minutes plus tard, le médecin du jeune homme rappelait pour signaler que celui-ci avait demandé à manger.

Trois ans après la chute de cheval qui l'a laissé tétraplégique, celui qui jouait Superman et fut un brillant pilote, marin et cavalier, mène toujours une vie active, vouée à aider les autres.

Christopher Reeve s'est fait le champion de la recherche médicale sur la moelle épinière. Sa fondation récolte des centaines de milliers de dollars pour l'Association américaine contre la paralysie.



LES PROMENADES 568-1706  
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

Soirées à petits prix : 5\$  
mardi et mercredi en soirée

MULAN (G) VERSION FRANÇAISE  
MAT. 12:15 2:30 4:45

MULAN (G) VERSION FRANÇAISE  
MAT. 12:15 2:30

DEEP IMPACT (G) 7:20 9:50  
MAT. 4:20

SIX DAYS SEVEN NIGHTS (G)  
MAT. 7:30 10:00

THE TRUMAN SHOW (G) 7:30 9:20  
MAT. 12:45 3:50

CENTRE RIDEAU 234-3712  
50 rue Rideau

THE TRUMAN SHOW (SP)  
MAT. 7:00 9:30

MULAN (SP) 6:45 9:00  
MAT. 12:40 2:45 4:45

SIX DAYS SEVEN NIGHTS (SP)  
MAT. 7:20 9:45

GLOUCESTER 5 745-7995  
1980 chemin Ogilvie

THE TRUMAN SHOW (SP)  
MAT. 7:20 9:55

MULAN (SP) 6:45 9:00  
MAT. 12:15 2:30 4:40

TITANIC (SP) 7:30  
MAT. 1:30

SIX DAYS, SEVEN NIGHTS (SP)  
MAT. 7:10 9:45

THE PERFECT MURDER (AA)  
MAT. 7:00 9:35

DIRTY WORK (AA) MAT. 3:45  
MAT. 1:00

BRITANNIA 828-8121  
3090 ave. Carling

THE TRUMAN SHOW (SP)  
MAT. 7:15 9:45

MULAN (SP) 7:00 8:30 9:00  
MAT. 12:30 1:00 2:30 3:00

GODZILLA (SP) 4:30 5:00 6:30  
THE PERFECT MURDER (AA) 12:45

TITANIC (SP) 8:00 MAT. 4:00  
SIX DAYS, SEVEN NIGHTS (SP) 7:45 10:15 MAT. 1:45 4:15

CAPITOL SQUARE 237-8855  
230 rue Queen

THE PERFECT MURDER (AA)  
7:00 9:25 MAT. 1:45 4:20

THE HORSE WHISPERER (SP)  
8:15 MAT. 1:15 4:40

CAN'T HARDLY WAIT (SP) 1:30  
TITANIC (SP) 8:00 MAT. 3:45

GRAND ÉCRAN! SON DE QUALITÉ! GRANDE DIFFÉRENCE!  
MATINÉE À 5\$ SEMAINE 6.50\* SAM. ET DIM.  
REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

# Buckingham en Fête

9 au 12 juillet

## Jeudi

Okoumé  
19h30



France D'Amour  
21h



## Vendredi

Gowan  
19h30



The Jeff Healy Band  
21h



## Samedi

Saüd et les fous du Roy  
19h30



Jean Leloup  
21h



## Dimanche

Oliver Jones  
12h30



Arc en son  
19h30

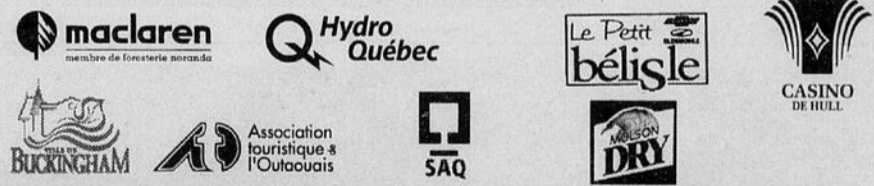


Gilles Vigneault  
21h



Bracelets-passeports  
17\$ en pré-vente  
aux endroits suivants  
jusqu'au 8 juillet

- le Réseau des caisses Populaires de l'Outaouais  
- Les librairies Réflexions de l'Outaouais  
- Les Music World de Hull-Ottawa  
- Plusieurs endroits à Buckingham, Masson-Angers, Petite-Nation  
Pour connaître les autres endroits de vente, composez le 281-SPEC  
\*Bracelet-quotidien disponible à l'entrée du site : 13 \$ par jour



Information : 281-SPEC

# Ecoutez

cktf  
104.1  
énergie



Sheila Fournier  
la spécialiste  
du Showbizz!

104 secondes sur l'actualité artistique



À 7 h 40, 8 h 40, 16 h 50 et 17 h 50

# Les arts

L'ancien guitariste des Beatles a révélé cette fin de semaine qu'il luttait contre la maladie depuis un an

## George Harrison a surmonté un cancer de la gorge

L'ancien Beatle George Harrison a révélé hier qu'il luttait depuis l'été dernier contre un cancer de la gorge, mais que, selon ses médecins, il était en train de vaincre la maladie.

**Associated Press  
Londres**

«Je ne vais pas encore vous quitter les amis. J'ai beaucoup de chance», a déclaré l'ancien guitariste du groupe légendaire, qui est âgé de 54 ans, au tabloïd londonien *News of The World*.

George Harrison a déclaré qu'il avait remarqué pour la première fois qu'il avait un nodule au cou en juillet dernier alors qu'il faisait

du jardinage dans sa propriété de Henley, une demeure de 200 pièces située à 55 km à l'ouest de Londres où il réside avec son épouse Olivia, 47 ans, et leur fils Dhani, 19 ans.

Le nodule, retiré lors d'une intervention chirurgicale en août, s'est révélé cancéreux et le chanteur a suivi un traitement au Royal Marsden Hospital. «Je l'ai simplement eu en fumant, a-t-il expliqué. J'avais abandonné la cigarette il y a plusieurs années, mais j'avais

repris pendant un moment pour m'arrêter en 1997.

«Heureusement pour moi, ils ont trouvé que ce nodule était plus un avertissement qu'autre chose. Il y a différents types de cellules cancéreuses et celle-là était d'un type très ordinaire», a-t-il expliqué. En janvier, le chanteur de *My Sweet Lord* s'est rendu dans le Minnesota pour subir des tests à la clinique Mayo de Rochester. Ces examens, puis d'autres pratiqués en mai dernier, ont permis d'établir qu'il n'y avait plus de cellules cancéreuses.

Au début du mois, les trois membres des Beatles encore vivants, George Harrison, Ringo



Starr et Paul McCartney, avaient été réunis pour la première fois

ARCHIVES  
L'ancien guitariste des Beatles, George Harrison, aurait vaincu le cancer après une lutte qui a duré plus d'un an. «Je ne vais pas encore vous quitter les amis, J'ai beaucoup de chance», a-t-il déclaré.

depuis des années pour un service funèbre à Londres après le décès de l'épouse de Paul, Linda, emportée par un cancer du sein. Le leader du groupe, John Lennon, quant à lui, a été assassiné à New York en 1980.

### Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
2	CBFT	67	67	-	Un gars, une fille	J'me marie...	Le Volcan tranquille	Marguerite Volant	Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)		
4	CBOT	2	8	8	Just for Laugh	Tracey Takes on	This Hour...	Father Ted	Royal Air Force	Comics	National / CBC News	National Update	News	
5	CHRO	6	6	6	Hard Copy	Jackie Collin	Buffy the Vampire Slayer	Team Knight Rider	Movie Television	Fashion...	Late Edition	A comm. (23:35)		
6	GLOBAL	12	12	3	E.T.	Ready or Not	Dawson's Creek	Caroline in the City	The Practice		News	Sportsline	Late Sh. (23:35)	
8	WROC	21	21	13	Wheel of Fortune	Jeopardy	Cosby	Everybody Loves Raymond	Cybill	48 Hours				
9	CBOFT	3	3	5	Un gars, une fille	J'me marie...	Le Volcan tranquille	Marguerite Volant	Le Téléjournal	Le Point (22:27)	Sport	Cinéma (23:20)		
10	CFTM	65	65	-	La vie... un sport	Dodo Déco	Place Melrose	La Maison de Frankenstein (2/4)	Le TVA	Sports / Lot.	Boutique TVA (22:55)			
10	WHEC	20	20	9	Frasier	Inside Edition	Suddenly Susan	Pub	Dateline NBC		News	Tennis (23:35)		
12	CFCF	64	64	-	E.T.	Cosby	Suddenly Susan	Loves Raymond	Ally McBeal	Nikita	CTV News	Pulse / Sport		
12	TFO	-	18	12	Panorama	Villages...	Bouillon de culture	Cinéma / PETIT (5) avec Julian Gutierrez, Stéphane Audran (21:10)	Panorama	Voit				
13	CJOH	7	7	7	Wheel of Fortune	Jeopardy	Damon	Getting Personal	Ally McBeal	Nikita	CTV News	News		
13	WOKR	19	19	20	E.T.	Mad About You	America's Funniest Home Videos	20/20 Monday	The Practice		News	Nightline (23:35)		
15	TV5	15	15	35	Journal FR2	D'un monde à l'autre	Les Belges	Au nom de la loi	Journal belge	Bouillon de culture				
18	WNPE	11	11	16	Nightly Business	Rod & Reel...	Going Places / Bloodiest Field	People's Century	Gypsy Kings: Tierra Gitana	Scully	Chef!			
24	TVO	18	2	2	Vista	Studio 2	Studio 2	TVO Mystery	The Last Governor	Studio 2				
30	CIVO	8	63	70	On aura tout vu	Pignon sur rue	Téléscience	Mourir d'amour	Himalaya	Médecine...	Pignon sur rue	La Grande Saga		
40	CHOT	10	10	10	La vie... un sport	Dodo Déco	Place Melrose	La Maison de Frankenstein (2/4)	Le TVA	Sports / Lot.	Boutique TVA (22:55)			
49	CFGS	5	5	11	Box Office	Cinéma / STRIP-TEASE INFERNAL (5) avec N. Sheridan, N. Mancuso	Miséricorde / Dernière	Flash	Le Grand Journal	Sports Plus				
A&E	A & E	28	28	31	Law and Order	Biography / John Wayne	Investigative Reports	Poirot	Law and Order					
BRAV	Bravo	35	35	40	Bravo! Videos	Foot Notes	Pulcinella	Cinéma / THAT'S ENTERTAINMENT II (4) (20:45)	NYPD Blue					
CD	Canal D	29	29	-	L'Ouest, le vrai / Le Gang des Dalton	On a marché sur la terre	Biographies / Bobby Hachey	Force brute / Les U-Boot	Cinéma / VIVA LA VIE (4)					
FOX	WUTV	31	31	36	Home Improv.	The Simpsons	Damon	Getting Personal	Ally McBeal	Seinfeld	Frasier	Roseanne	Star Trek	
LN	Life Network	37	37	45	Craftscapes	Life with Pets	Animal Adv.	Cottage Life	Martha Stewart	New Yankee...	...for Dinner?	Animal Adv.	Cottage Life	
MP	Musique Plus	30	30	37	SPAM	1 x 5	1998 World Music Awards	Musique vidéo / Se poursuit jusqu'à 1h00.						
NW	NewsWorld	24	24	26	Talk TV Summer Edition	The Lead	Money Show	The National	Pamela Wallin	BBC World News	Business News			
RDI	RDI	23	23	28	Le Monde ce soir	Un monde sous la guerre	Le Journal RDI	RDI à l'écoute	Atlant. et Ontario	Éd. québécoise	Éd. de l'Ouest			
RDS	RDS	33	33	41	Sports 30 (18:30)	Boxe / Oscar de la Hoya - Patrick Charpentier	Tennis / Tournoi de Wimbledon	Sports 30 Mag	France 98					
DISC	DISC	34	34	42	Summer	Movie Magic	Behaving Like Animals	The End of the World	The Sexual Imperative	Summer	Last Frontier			
TLC	TLC	36	36	34	Bob Vila's Home Again	Extreme Machines / Carriers	Doomsday Asteroid	Nature's Fury	Extreme Machines / Carriers					
TSN	TSN	32	32	30	Sportsdesk	Boxe / De la Hoya - Charpentier	Soccer / France 98	World Cup	Sportsdesk					
YTV	YTV	66	66	25	...Shirley Holmes	Lassie	Felix the Cat	Goosebumps	Are You Afraid?	Breaker High	Flipper	Tarzan	Hidden City	
CV	Canal Vie	43	43	-	Des Histoires de famille	Déclic	Fête des bébés	Stanislav, l'enfant de la guerre	Santé et Société	Allô docteur				
MMX	Musimax	45	45	-	Mouvements classiques / Highlights from La Scala de Milan	MusiMax Collection	Mouvements classiques							
TOON	Télétoon	44	44	48	Cléo et Chico	Sacré Dragons	Capitaine Star	Splat!	Les Simpson	Cléo et Chico	2 Stupid Dogs	Highlander	Les Simpson	Cléo et Chico
CITY	City-TV	17	17	15	Friends	Seinfeld	Behind the Scenes	Cinéma / BABY ON BOARD (6) avec Judge Reinhold, Carol Kane	CityPulse	Fashion... (23:35)				

VH = Vidéotron Hull

RO = Rodgers Ottawa

VR = Vidéotron Rockland

Station Francophone

**SPÉCIAL LUNDI ET MARDI**  
12\$ (max) par auto.

Écran 1 (Français) **G**  
**DR DOLITTLE** (Eddie Murphy)  
+ 2<sup>e</sup> Film **HOPE FLOATS** (Sandra Bullock, Harry Connick Jr)

Écran 2 (Anglais) **G**  
**THE TRUMAN SHOW** (Jim Carrey)  
+ 2<sup>e</sup> Film **DEEP IMPACT** (Robert Duval-Morgan Freeman)

**CINÉ-PARC TEMPLETON**  
Boul. Maloney, Gatineau  
**INFO-FILMS 24 h**  
**663-0915**

**CINEMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et De L'hôpital 568-6070  
MATINÉES DU WEEK-END: 6:50\$ (avant 18h00).  
MARDI - MERCREDI 5:00\$ adultes - 5:00\$ 13 ans et moins

**X-FILES** (version originale anglaise)  
lun. à jeu.: 1:20 - 4:10 - 7:15 - 9:45 (13+)★

**AU FRONTIÈRES DU RÉEL** (v. f. de THE X-FILES)  
lun. à jeu.: 12:30 - 3:10 - 6:45 - 9:25 (13+)★

**GODZILLA** (v. française) (G+éc. aux jeunes enfants) ✓  
lun. à jeu.: 1:10

**CAN'T HARDLY WAIT** (v. o. anglaise) (G)★  
lun. à jeu.: 4:00 - 7:30 - 9:40

**LE SHOW TRUMAN** (v. f. de THE TRUMAN SHOW) (G)★  
lun. à jeu.: 1:30 - 3:45 - 7:10 - 9:30

**MEURTRE PARFAIT** (v. f. de PERFECT MURDER) (G)★  
lun. à jeu.: 12:45 - 3:20 - 7:25 - 9:50

**SIX JOURS SEPT NUITS** (G)★  
(version française de SIX DAYS SEVEN NIGHTS)  
lun. à jeu.: 1:45 - 3:50 - 7:05 - 9:10

**DR.DOLITTLE** (version française) (G)★  
lun. à jeu.: 2:00 - 4:15 - 7:00 - 9:15

**DR.DOLITTLE** (v. o. anglaise) (G)★  
lun. à jeu.: 1:00 - 3:00 - 5:00 - 7:25 - 9:35

**OUT OF SIGHT** (v. o. anglaise) (G)★  
lun. à jeu.: 1:40 - 4:20 - 7:20 - 9:50

★ CCLEARVIEW ✓ SON DIGITAL

**LeDroit**  
www.ledroit.com

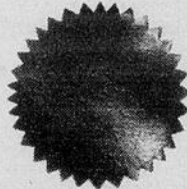
**Un outil indispensable!**

**562.0555**

## LA Garantie Saturn de remboursement 30 jours

NOUS VOULONS QUE VOTRE SATISFACTION SOIT TOTALE.

Si, pour quelque raison que ce soit, votre Saturn 1998 ne vous donne pas pleine et entière satisfaction, vous pouvez l'échanger contre une autre Saturn ou obtenir le remboursement intégral du prix d'achat. Il suffit de rapporter votre Saturn avant 30 jours ou 2500 kilomètres, selon la première éventualité.



Pourquoi acheter une voiture qui vous déplaît  
à 0% d'intérêt?



Pour faire tout autrement

Pourquoi acheter une voiture qui vous déplaît à 0% d'intérêt quand vous pouvez vous acheter une Saturn à votre goût avec une garantie de remboursement de 30 jours ou 2500 kilomètres? Poser la question, c'est y répondre. La garantie exclusive de remboursement de 30 jours ou 2500 kilomètres, c'est la façon Saturn de faire les choses tout autrement.

### 164 \$/mois\*

Bail de 36 mois.  
2000 \$ comptant ou 14 643 \$†  
(transport et préparation à la route inclus)

La Saturn SL 1998 (Boîte de vitesses manuelle)

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
164 \$	2000 \$
194 \$	1000 \$
224 \$	0 \$
Climatiseur 20 \$ de plus par mois	



### 201 \$/mois\*

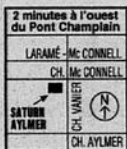
Bail de 36 mois.  
2000 \$ comptant ou 16 503 \$†  
(transport et préparation à la route inclus)

La Saturn SW1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)

Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
201 \$	2000 \$
231 \$	1000 \$
261 \$	0 \$
Climatiseur 20 \$ de plus par mois	
Transmission automatique 16 \$ de plus par mois	



\*Ces mensualités sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois et comprennent le transport (455 \$) et la préparation à la route. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement plus taxes vous sera demandé. Par ailleurs, le versement initial à payer sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et de mensualités convenant à votre budget. † PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Pour tous les détails, communiquez avec le détaillant Saturn le plus près ou composez le 1 888 4SATURN.



Saturn Aylmer  
500, chemin McConnell, Aylmer, 684-5555

# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

## 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI  
A COMPTER DE 8 H 00  
SAMEDI  
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque \* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches, spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 163.80 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 356.00 \$ par année, et les autres pays: 420.00 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



### INDEX DES RUBRIQUES

<b>AVIS</b>		
*Activités diverses	103	
*Agences de rencontre	105	
*Amitié, rencontres	108	
*Ésotérisme	111	
*Messages personnels	109	
*Perdu	104	
Trouvé (gratuit)	106	
*Présentations à domicile	107	
*Services d'escorte	112	
*Services professionnels	118	
<b>SERVICE ET VENTE</b>		
À donner	121	
À échanger	123	
Accessoires de parterre	186	
*Alimentation et aliments naturels	222	
Ameublement	120	
Aménagement de terrain	190	
*Animaux	174	
*Animaux, pension, nourriture et soins	176	
Antiquités	122	
Appareils ménagers	124	
Articles de sports d'hiver	191	
Artisanat	192	
*Argent demandé	218	
*Argent disponible	220	
Bicyclettes	136	
Camping	164	
Centres de villégiature	166	
Chasse, pêche, articles de sport	168	
*Chauffage, climatisation	202	
Coin du bébé	150	
Coin du collectionneur	216	
Conditionnement physique	200	
*Décoration intérieure	194	
Divers à vendre	152	
Divers à louer	154	
*Divers demandés	156	
Encans	151	
*Enseignement, cours	196	
*Équipement de bureau	212	
*Équipement commercial	214	
Flurs, plantes	188	
Formation professionnelle	197	
Fournures, entreposage	146	
Jeux, jouets	178	

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidéocassettes et magnétoscopes	130

### LES EXPERTS (Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
Divers à vendre	261
*Démolition	262
*Dénéigement	264
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Ferblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Rembourrage	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidéocassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

### EMPLOIS

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Education	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

### LOGEMENTS

*Garçonnières	406
*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Buckingham	404
*Logements à louer - Cantley	407
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Masson-Angers	411
*Logements à louer - Ontario	403
*Logements à louer - autres	405
*Logements meublés	408
*Logements à partager	409
*Logements à sous-louer	410
*Logements demandés	435
*Maisons à louer	432
*Maisons à partager	433

### CHAMBRES

*Chambres à louer	440
Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

### CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

### MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

### MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandées	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

### AUTRES PROPRIÉTÉS

*Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

### COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
*Franchises à vendre	598
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales	597

### VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandées	620
Avions	623

Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680

### AVIS

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 10 \$, retour par la poste 15 \$.

Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 105 AGENCES DE RENCONTRE

**ACCROCHE COEUR** (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

**AGISSEZ MAINTENANT!** Appelez Intro Options, l'agence avec le plus de succès de la région, établie 1980. Consultation gratuite. 233-9697.

**PRÉSENTATION POUR CÉLIBATAIRES** Gratuit pour vous mesdames. Homme \$50 - 8 présentations + de 2,500 membres. 860-0590

**TRISTAN ET ISEUT.** Clientèle distinguée. -50% homme (55-70). 669-6512.

### 106 TROUVÉ

CHAT beige (caramel), dégriffé 4 pattes, trouvé environ 24 juin, rue Doucet, Hull. 776-1889.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

FEMME jeune de caractère (50 ans), cherche une compagnie très libre. Ecrire à case 198, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

HOMME cultivé dans la cinquantaine, cherche compagne de 40 à 45 ans, avec qui vivre, dans un condo agréable. 777-5906.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

100% GARANTI-DISCRET \*\*\*\*\* Michelle \*\*\*\*\* Privé, ouvert tôt 8h a.m. 243-8457.

\$40 SPÉCIAL!!!  
MASSAGE érotique avec extra, chez-moi, discret. 8h à 17h. Cindy. 243-8802.

\$50. SERVICE complet, belle femme noire qui domine. Bienvenue. 246-8284, 8h a.m. à 11h p.m.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

10,000 GARS ont essayé... et toi 18 ans +. \$2.33/min. 1-900-677-2424.

\*100% ABANDON. \*100% abordable. Pour vos messieurs super masseuse d'expérience à votre service. 246-5957.

100% ABANDON, abordable, agréable, belles masseuses sensuelles 378 Notre-Dame, Gatineau. 663-2091

100% AGRÉABLE, couple sensuel à votre service, massage. 770-2614.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

**Il est parfois réconfortant de savoir qu'il y a quelqu'un à qui l'on peut parler.**

La solitude peut vous déchirer en deux, Quest comblera ce vide.

**613 566-2000**

Quest Interactif est toujours gratuit pour les femmes.

Plus de 1000 appels par jour

**Quest Interactif**

Quest n'assume aucune responsabilité pour les rencontres faites par le biais du système. Pour adultes seulement. Appel gratuit. Frais interurbains applicables. E.M. 1998

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

AU NATUREL PHOTOGRAPHIE unique, immortelle, sensuelle. Femme photographe, discrétion garantie. 231-3737

\*\*\* À VOUS \*\*\*  
Moment de détente vous offre massage extraordinaire 663-2091, 246-5957

BELLE femme mature, discrète, pour occasions diverses. 594-1491.

▼ BELLE, GRANDE, NOIRE ▼  
745-0934

BELLE GROSSE femme, privé, discret. 246-8991, 8h a.m. à 10h p.m.

BONJOUR, un très bon massage, pour qui pas? 771-0073 merci.

▼▼▼▼ CHEZ LILY ▼▼▼▼  
Jolie blonde, 5'6", 119 lb, 36C-26-36 Massage, extra, films 3X, 776-9833

CINÉMA FILM XXX; visionnement privé; jolies filles; spectacle privé érotique; 175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304/301, 11h30 a.m. à 12h30 p.m.

### 108 AMITIÉ, RENCONTRES

CRUELLES!... À écouter à genoux, 18+. 1-819-976-3344.

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle. 37 ans+. 777-4141

\*\* DOMINIQUE \*\* 38D, belle, jeune et sexy, condo privé. 724-6468

FEMME d'expérience, mature, 24h ▼▼▼ 771-9986 ▼▼▼

FRANCISCA vous reçoit 669-8911

LOLA (44D) belle et sexy Massage \$20. 662-9453.

MAINS magiques. Un doux massage pour \$25. 246-4742.

MAÎTRESSE Claudia et maîtresse Hélène. 723-5445

MAL partout, fatigué, stressé, un bon massage musculaire pour pas cher. 9h à 20h, Line. 669-9253.

MASSAGE CALIFORNIEN, relaxant et sensuel par homme. 777-8216.

### 109 MESSAGES PERSONNELS

MASSAGE COMPLET par belle femme de 40 ANS. Propre et discret. 770-8450.

MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.

MASSAGE érotique par jeune homme par Dan. 777-6313.

MASSAGE pour homme par homme. 328-2528.

MASSAGE-RELAXATION, plus que satisfait(e), à partir de \$8. 277-8401.

MASSAGE SUBLIME par homme pour homme. Discret. 246-1658.

POUR FEMME, très beau jeune homme pour combler vos désirs. 328-2297

SPÉCIAL/MASSAGE chambres privées de 10h30 à 1h a.m. 175 chemin Montréal, suite 303 VANIER, 744-7487

SUPER MASSAGE, femme et homme. Demandez Lucie. 771-6175.

SUPER MASSAGE, propre et discret Christine. 595-0695, 12h-22h.

TA VOISINE se déchaine avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Donald Beasley est priée de communiquer avec Kelly Raymond au 747-7800, poste 2655.

TOUTE personne connaissant les allées et venues de Luc Labrèche est priée de communiquer avec Kelly Raymond au 747-7800, poste 2655.

### 111 ÉSOTÉRISME

LES MAÎTRES du destin, voyance, numérologie, astrologie, tarot. 1-900-451-5333.

### 112 SERVICES D'ESCORTE

100% 1ER abandon, à ce désir de très belles filles sensuelles. 663-8138.

100% ABASOURDISSANT! Femmes de classe sensuelles pour hommes/femmes/couples. 24h. 663-8893.

100% BELLES blondes, noires (amber), californiennes. 328-2684, 24 h.

100% DÉSIRABLE. Beauté, discrétion et sensualité pour vous servir. Spécial spectacle. 664-3193.

18 FILLES 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. 663-4476

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

BONHEUR D'OCCASION-CLAUDIE Pour hommes sélectifs. 771-7990

CHANT-LEE Belle, discrète. 292-9858, 292-9858.

CLASSE, beauté et discrétion. Spectacle. 775-2216.

DANSEUR EXOTIQUE MÂLE Mannequin musclé - sortie, massage, escorte. Chris: pag. 364-8717, 24h

DANSEUR EXOTIQUE MÂLE Mannequin musclé - sortie, massage, escorte. Chris: pag. 364-8717, 24h

### 111 ÉSOTÉRISME

31 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. Madame Bé, 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, \$2.99/min. seulement. 1-900-451-5240

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

DE retour dans l'Outaouais, Nicole, voyante, cartes, tarot, 30 ans d'exp. Consultation 1h: \$30. 281-4004.

JE lis les cartes, 20 à 25 ans d'expérience. Pour rendez-vous, 777-5927

JE me présente, Justine, j'ai plus de 39 années d'expérience en voyance. 8 minutes GRATUITES 1-900-451-5276, 24h, \$3.79/min.

L'ASTRE DE LUMIÈRE Consultation téléphonique en direct. 4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

### 111 ÉSOTÉRISME

▼▼▼▼ DÉSÉE ▼▼▼▼  
FEMME DE CLASSE  
Spéciaux sur rendez-vous début soirée. Discretion assurée ▼▼▼▼

DEVINE - CINDY, très belles femmes de race noire. 246-7564

ELLES sont jolies, séduisantes, sensuelles et fines... 663-7310.

JOLIES DEMOISELLES pour vous messieurs. 24h 7 JOURS / 7. 669-0862

NATASHA, 24h Sensuelle et discrète, chez toi ou chez moi. 100% garanti. 643-4474

NOUS sommes 2 belles blondes de Québec pour vos messieurs. Osez téléphoner. 669-9867.

SEXY, douce Mélanie. 779-9430

▼ SPÉCIAL SUNSHINE ▼. 2 femmes noires, 24h, chez toi. 747-9687.

## 112 SERVICES D'ESCORTE

♥♥♥"EXXTASE ENR."♥♥♥  
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%.  
Mélissa, 18 ans, 5'4", 110 lb, cheveux brun châtain, yeux bruns, 34D-24-34.  
Kim, 18 ans, 5'1", 105 lb, cheveux noirs, yeux bruns, 34C-24-34.  
Jazzmine, 18 ans, 5'5", 110 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34B-24-34.  
Valérie, 19 ans, 5'3", 120 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns, 36C-26-36.  
Samantha, 20 ans, 5'5", 120 lb, cheveux blond châtain, yeux verts, 34D-24-34.  
Raven, 20 ans, 5'2", 120 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns, 38C-26-36.  
Manon, 20 ans, 5'4", 110 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 36D-26-36.  
Sonia, 21 ans, 5'03", 110 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34B-24-34.  
Nancy, 25 ans, 5'3", 120 lb, cheveux blonds longs, yeux bleus, 36C-26-36.  
Cindy, 25 ans, 5'5", 120 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34B-24-34.  
Angélique, 23 ans, 5'7", 120 lb, cheveux châtain, yeux verts, 36C-26-36.  
AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE.  
ANNONCE/AGENCE INDEPENDANTES.

**SPÉCIAL DU PRINTEMPS**  
Québec  
30 min. \$100...60 min. \$130  
40 min. \$120...80 min. \$160  
Ontario  
30 min. \$120...60 min. \$160  
40 min. \$140...80 min. \$180  
276-2767, Claude 24h

UN PEU DE sensualité, classe et beauté, spectacle. 775-2216.  
"ZIEUTEZ" l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

## 118 PROFESSIONNELS

APAISEZ le stress et l'anxiété Prenez du temps pour relaxer Massothérapie l'essentiel. 776-6306.

CENTRE MASSO-DETENTE. Massage thérapeutique et relaxation. 769-4713.

## 118 SERVICES PROFESSIONNELS

MASSAGE professionnel, relaxation-thérapeutique. 778-8988.

MASSOTHÉRAPEUTE professionnelle. Massages thérapeutiques et relaxation. Reçus. 771-0700

MASSOTHÉRAPIE avec reçu. Relaxation ou thérapeutique. Bon prix saison estivale. Bonne vacance relaxante. 775-5468

SOINS à domicile de La Petite-Nation, Andree Beaudry, proprio. Service personnalisé par personne compétente. Inf. 819-983-3047.

YSABELLE RUEST  
Massage de détente/thérapeutique Nouveaux prix. 723-0782

## 120 AMEUBLEMENT

1000 ET UN ARTICLES  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achetons et vendons meubles, appareils ménagers, antiquités. 776-6448.

1000 ET UN ARTICLES  
73 St-Joseph, 777-9855  
Meubles usagés Guindon

778-0654, 79 PAPINEAU, Hull. Meubles Stanley achats et ventes, Antiquités, poêles et réfrig.

ENSEMBLE de salon gris, \$150; fauteuil noir, \$50. 669-9379

LIT superposé, presque neuf, bon prix. 770-5553

MOBILIER de salon en érable, 3 marc. et 2 tables de coin, bureaux, outils de tout genre avec coffres, barbecue propane, réfrig. et 2 lits jumeaux pour chalet, bicyclette. 669-2378

VENTE de déménagement, cause maladie. Du lun. au dim. de 10h à 17h, 58 rue Caron, Hull.

## 122 ANTIQUITÉS

ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph Achat-vente-réparations. 772-8992

PAYONS comptant pour meubles antiques, vaisselle, argenterie, etc. Service à domicile. 276-3450, 747-1617.

TABLE style Queen Ann. 4 chaises, 4 panneaux, valeur \$1,000 pour \$700 nég. Après 19h, 561-7766.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

114 CH. MARIER, VANIER 744-7610  
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. Service. Garantie.

15e ANNIVERSAIRE  
73 ST-JOSEPH  
Meubles usagés Guindon.  
Achetons et vendons. 777-9855

1A-RÉFRIGÉRATION - ACHAT - VENTE  
771-8508, pag.: 593-0080

368 NOTRE-DAME, GATINEAU  
Meubles Girard - Matelas neufs  
Achetons/Vendons. 669-6333

ACHAT ET VENTE d'appareils ménagers. 669-7669.

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/ appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

CUISINIÈRES, \$60, réfrig., \$125, couleur or, 24 po, bon état. 568-5151

DRISCO, réparation réfrig., congélateurs, appareils ménagers. 778-6540

FRIGO-PLUS, achatons et vendons Réfrigérateur, poêles, lav./séc. 130 Jean Proulx, Hull, 775-2753

LAVEUSE/sécheuse, bonne condition. \$300. 772-0540

LAV., séc., GE blanches, \$500. Poêle, réfrig. GE, blancs, \$500. 454-6186

LAV./SÉC., poêle, réfrig., à partir de \$250 la paire, garantie. 669-7669.

## 124 APPAREILS MÉNAGERS

OUELLETTE RÉFRIGÉRATION  
Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

POÊLE, \$50; réfrig. 17"cu., \$400; lav./séc. d'appartement. \$400. 246-1803.

POÊLE, réfrig. 30" blancs, lav./séc., mini lav./séc. 771-1445.

POÊLE, réfrig., Kelvinator, congélateur 21", micro-ondes Toshiba, banc de scie. 281-7577 après 17h.

RÉFRIGÉRATEUR, \$225. 561-5006.

SÉCHEUSE Moffat, or, bon état, demande \$125. 643-4171

VENTE ET RÉPARATION de réfrig., service et garantie. 281-1358.

VENTE et réparations, appareils ménagers, \$100 et plus. 669-6782.

## 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

CHAÎNE Stéréo Technics, 2 ans 1/2 d'usage. pag. 783-9837

SYSTÈME de son JVC, valeur de \$2,200 pour \$1,300. 243-6626.

## 132 ORDINATEURS

286 avec imprimante, manette de jeu et Wordperfect, \$250. 771-0280.

## ACHÈTERAIS ORDINATEURS

TANDY 1100FD avec modem interne Recherche ce modèle seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou lsimoneau@ledroit.com

ATX TECHNOLOGIE vente, réparation, internet, P3000 complet: \$1,499, Dimm 32 MB \$60. 669-3647.

AUGMENTEZ (upgrade) vos vieux 486 et Pentium à un Pentium MMX ou Pentium II. Excellents prix et garantie. Multi PC. 771-3779.

BELTEC USAGÉ  
Vente, achat et échange, pièces et ordinateurs. Spécial sur jeux CD-ROM. 776-0440 poste 234

RÉPARATION DE MONITEUR. Estimation gratuite. 777-7847, 773-0834

SYSTÈMES neufs à partir de \$800, 486 usagés à partir de \$350. Mise à jour à partir de \$199. Détails au www.ordizak.qc.ca Ordizak enr. 772-9850, 775-1414.

SYSTÈMES neufs à partir de \$760. Mise à jour Pentium 200MMX, \$289. 770-7606

## 132 ORDINATEURS

TOSHIBA, ordinateur portatif, 486 DX, avec carte d'adaptation, CD ROM externe, \$1,200. 669-5829

## 134 MUSIQUE

AU VIEUX PIANO  
Pianos reconditionnés avec garantie. 130 Jean-Proulx, Hull, 775-5496.

DANSE mobile DEMOTECH, service personnalisé. Pag.: 760-6039, 669-6843

DISCO Mobile Le Studio. L'expérience fait la différence! 595-4657.

DISCO mobile "Magic Touch". Service + exp. = soirée réussie. 246-3633

GUIARE Fender Telecaster, américaine, amplificateur Twin River, 65 Re Issue, 2 microphones. 643-9791.

PIANO J.C.M. à vendre. Acheté 07/96. Cause départ du pays. Parfaite condition. Prix réduit \$3,200. 745-3116

## 144 OUTILLAGE

COMPRESSEUR Campbell Housfeld, 4 forces avec outils, valeur \$800 pour \$450. 743-0333.

LAVEUSE haute pression à essence, 5.5 c.v. Honda, \$600. 277-9977

TOUR en métal, tout équipée, avec outillage complet. \$13,000. 771-6059

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

ROBE de mariée ivoire, 9-10 ans; autres vêtements pour dame 7-8 et 9-10. Après 17h: 246-0576.

VÊTEMENTS, 1,200 morc., lot complet, 3 saisons. 771-8194 ou rép.

## 150 COIN DUBÉBÉ

BASSINETTE blanche, \$100; parc de bébé, \$45; carrosse, \$60. 561-1196.

VÊTEMENTS, poussette double, chaise haute, siège d'auto. 243-1479.

## 152 DIVERS À VENDRE

2 BILLETS pour Spice Girls, Montréal, 10 juil. 830-6939 après 17h.

APPAREILS ménagers et meubles. 568-8152.

ASPIRATEUR Electrolux, garantie 1 an pièces et main-d'oeuvre, \$275 accessoires inclus. 772-5499.

## 152 DIVERS À VENDRE

À BAS PRIX! Matériaux 1ère qualité... Bas prix imbattables! Revêtement vinyle ABTCO: \$3.53; J-trim: \$2.59; Soffite: \$4.99; Fascia: \$6.69; coin extérieur: \$6.89; prélat et tapis: \$3.99 verge; ciment plastique 20 kg: \$9.79; porte Newport: \$26.95. Coloniale: \$36.49, pliante: \$29.49; porte acier: \$59.95. Nouveau: OUVERT 7 JOURS. Matériaux à Bas Prix, 819-986-5720, 613-836-6420.

ASPIRATEUR ELECTROLUX, vente et réparation. Pag. 719-5876

BAIN giratoire double couleur framboise, jets amovibles, bon état, prix à discuter. 663-2768.

BIJOUX pour hommes: 2 bagues ovales, dont une de 26 diamants, 1 bracelet et 1 chaîne. 246-7639

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes moustiquaires. Léo Groulx Mfg Ltee. (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

PLANCHERS BOIS FRANC  
\$1.50 et +. 669-6172, 1-800-407-6172.  
SOUFFLEUSE à neige Toro, 5 forces, 26" de large, \$300. 671-2981.

SURPLUS-FAILITES  
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898

TABLEAUX d'écoles verts, 4x8 pi, en excellent état, \$25 ch. Premier arrive, premier servi. 246-3204.

TABLE de billard incluant table de ping-pong, \$400. 643-4173.

TRACTEUR 11 forces Sears, dessous neuf, avec souffleuse à neige et pelle arrière. 671-2981.

TRACTEUR, 11 forces, Sears, \$600. 827-4329

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE bibelots, vaisselle, cristal, cadres, vases, etc. 243-6879.

ACHÈTE machine à Coke 1950, coin rond modèle 44 (debout), 16 po large, 5 pi haut. 1-819-357-6715.

ACHÈTE vieux canot cèdre ou écorce indien, piège à ours avec dents, tête ou gros panache d'original. Payons comptant, 819-357-6715.

# MOT MYSTÈRE

NO 2815 7 LETTRES — LE MOT CLÉ: LES JEUX © Édimédia Inc.

acrostiche	corde	loto	pion	tilt
amusant			poussette	tombola
amuser	énigme	manège		toton
arceau	éteuf	massé	quatorze	walé
		mater	quiz	yo-yo
banco	flûte			
battu		olympique		
billard	jacket		rampeau	
bille	jeu	panoplie	rétro	
biribi	jouer	pari	roque	
	jouet	paroli	roulette	
casino	joujou	perdu		
cerceau		pétoire	taquin	
compter	lego	pile	terne	

Solution du problème précédent: sentence

P	Z	I	U	Q	M	O	U	C	O	M	P	T	E	R
W	A	L	E	A	U	Y	A	A	N	M	A	I	E	O
T	E	R	N	E	O	E	T	E	I	L	S	L	U	
O	A	E	O	R	J	Y	C	Z	O	P	U	Y	S	L
E	G	B	I	L	L	A	R	D	O	M	M	Q	U	E
E	T	E	U	F	I	O	A	N	A	P	B	A	A	T
P	J	T	L	R	T	M	A	C	I	E	E	O	R	T
I	L	O	E	A	U	P	R	Q	A	C	L	R	L	E
L	B	T	U	S	J	O	U	E	R	S	E	O	D	A
E	A	Q	A	E	S	E	C	E	T	T	I	R	T	U
M	T	N	P	T	T	U	C	N	R	E	O	N	E	O
G	T	U	I	I	P	L	O	O	A	Q	K	L	O	J
I	U	C	L	A	O	T	R	P	U	B	L	C	E	U
N	H	T	R	F	O	N	D	E	N	I	U	Q	A	O
E	R	I	O	T	E	P	E	I	B	I	R	I	B	J

## 1.800.267.9555 LES EXPERTS RUBRIQUES 241 310

### 562.0222

<b>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b> AMÉNAGEMENT paysager complet. Spécial mur de soutien, patio, trottoir, entrée pavé uni (interlock), haies de cèdres. Travail professionnel garanti. R. Bélanger paysagiste inc. 663-4273 AYLMER CELLANT D'ASPHALTE durable, économique. 685-0956. ENTRETIEN et aménagement paysager complets. Location de "pépinière". P.B.S. Ltée 771-2039. HOMME À TOUT FAIRE ENR. Contrat tonte gazon, scellant asphalte, aménagement paysager, mur de soutien, pavés unis, etc. 782-4933, 827-2173. JARDIN D'HI-VERT, terrassement, tonte, entretien, cèdres, etc. 243-6250. PAYSAGISTE C.T., tourbe, haies de cèdre, tonte et installation. 561-4947. TERRE noire, sable piscine, poussière roche, concassé. 777-6112, 775-6355	<b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> *TRANSPORT VAILLANT* Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. (819) 827-2724. <b>266 ÉBÉNISTERIE</b> ÉBÉNISTERIE Finition de meubles Prix avantageux Satisfaction garantie 772-2537 <b>268 ÉLECTRICITÉ</b> NOUVEAU! Emmanuel Electricité, membre CMEQ et Régie du bâtiment. 669-0956, fax: 243-5055. <b>279 ISOLATION</b> ISOLATION PLUS (licencié R.B.Q.) isolation complète, laine soufflée Estimation gratuite. Luc, 827-4357 <b>283 MAÇONNERIE</b> MAÇONNERIE G. CADIEUX De l'eau au sol? Nous réparons tous les problèmes de maçonnerie. 663-4303 TOUT GENRE de maçonnerie. Estimation gratuite. 827-5061, 827-2690. <b>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b> EAU AU SOUS-SOLI MONSIEUR FISSURE PAS DE PAIEMENTS POUR 6 MOIS. 643-6403 FER forgé ornemental, barreaux anti vol, soudure, mini-travaux. 663-3805. MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). 243-2170. RÉNOVATION R.D.S. Bloc, brique, céramique, peinture int./ext., deck, clôture. 719-5020 Bon prix. <b>285 MENUISERIE</b> **BOISERIE BEAULIEU** LE SPÉCIALISTE EN PANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172 LES ENTREPRISES CLAUDE LEFORT spécialistes en planchers de bois franc, installation, sablage, finition, teinture et vernis. Estimation gratuite. 643-1925. PLANCHER bois franc, pose, sablage, finition. Estimation gratuite. 243-5436 <b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b> 15 ANS D'EXPÉRIENCE, résidentiel et commercial, entretien de planchers et lavage de tapis et fenêtres. Luc, 643-2390, cell.: 743-2547. 20 ANS D'EXPÉRIENCE font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto; etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.	<b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b> SPÉCIALISTE en entretien ménage BIENVENUE AUX ENTREPRENEURS Nous faisons l'entretien résidentiel, commercial, bureaux, jour et soir. Nous sommes très minutieuses, responsables et honnêtes. Enregistrées. Prix raisonnable. Estimation gratuite. Reçus d'impôt. Il nous fera plaisir de vous servir. Après 17h: 669-8663, jour: pag. 779-6322, Suzie. <b>289 PISCINES</b> HORS-TERRE, installation, réparation, déplacement, déménagement... avec garantie. Buckingham, 819-281-0026. INSTALLATION et réparations de piscine hors-terre. 671-0772 <b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b> FERAIS peinture int./ext., bon prix, travail garanti. 775-2343. PEINTRE professionnel, bon prix, service de décoration. Cell.: 743-1918. P.G. PEINTRE-DECORATEUR Patrick ou Gilles, cell. 277-3445. PLÂTRIER et peintre professionnel, rénovation complète int./ext. 770-0376 TRÈS bon prix, gyproc, joint, peinture et finition de s/sol. 771-8967. <b>291 PLOMBERIE</b> UN PETIT PRIX. Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: 243-8999. <b>295 RÉNOVATIONS</b> 246-3204 LES RÉNOVATIONS LOUMAY Inc. Subvention disponible pour revitalisation de quartier, entrepreneur général licencié régie du bâtiment, accrédité pour garantie rénovation A.P.C.H.Q. HORS-PAIR RÉNO, petites et grosses rénovations, menuiserie générale, etc., estimation gratuite. 243-4757 LES RÉNOVATIONS B.C.F. Rénovation int./ext., constr. neuve, licencié, membre A.P.C.H.Q. Profitez des subventions. 663-6053, 427-8251 RÉNO M. COMTOIS Cuisine, s/bains, céramique, peinture Rénovations int. 743-0073, 772-5598 RÉPARATION de cheminées, finition au sable "sand finish", stuc. 772-4215 <b>296 TOITURES</b> 10 ANS D'EXPÉRIENCE, spécialiste en bardeaux d'asphalte. 669-2027. 23 ANS d'exp. toitures, B. Ethier, D. Verreault, 643-9007, pag. 783-5593. FERAIS toitures et réparations de tous genres. 246-3272. TOITURE HÉRITAGE INC. Bardeaux, membrane, métal. Licencié au Québec et Ontario. 777-0733.
---	--	---

164 CAMPING

CAMPING Barbe (lac Perreault), sites saisonniers avec 3 services, \$550 + taxes, aussi location à la journée...

DOMAINE DES 4 SAISONS, lac Cayamant, vue sur le lac, golf miniature, aussi chalets à louer.

168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DESPORT

CARABINE Remington, 30-06, avec télescope, \$750. 488-3580

174 ANIMAUX

1 CHIOT caniche miniature blanc. 568-5341.

2 CHATONS à donner. Appeler au 243-6197.

2 CHATS à donner, très chaleureux. 770-7738.

2 INSÉPARABLES, mâle et femelle, valeur \$400 pour \$175. 669-2378

AFFECTUEUX schnauzer nain, mâle, 11 sem., propre et enjoué. 663-4749.

AQUARIUMS, 10 et 33 gallons, équipés. 777-3707

BICHON Maltais, mâle, 5 ans, \$160. Cause appartement. 561-3635

BOULEDOGUE, maltais, caniche, yorkie, shih tzu, schnauzer, épagneul, carlin, vaccinés, garantis. 770-2910

BOXER, 3 1/2 mois, vacciné, \$375 avec accessoires. 827-4808.

CHATONS persans. 1 mâle blanc \$250; 1 femelle blanche \$250 et 2 femelles fumées, \$200 ch. 824-3746

CHATONS persans, et himalayens, 8 sem. (Ani-Mange) 561-0446 Sylvie.

CHERCHE mâle himalayen Blue Point pour croisement. 827-3017.

CHIOTS labradors mélangés, \$40 ch., vermifugés. (819)463-3671.

VOTRE HOROSCOPE

BÉLIER

du 21 mars au 20 avril
Un plan d'action vous frappe. On vous présente à quelqu'un de bien. Gardez-vous une poire pour la soif. Vous n'aimez pas un certain accueil. Vos mains sont pleines d'atout. Votre intérêt est bien évident.

TAUREAU

du 21 avril au 20 mai
Une idée se concrétise. Il faut reprendre le fil des choses. Les gens qui s'aiment se rencontrent. Cultivez votre don d'observation. Vos sources d'information sont douteuses. Une affaire demande une sérieuse réflexion.

GÉMEAUX

du 21 mai au 21 juin
Vous avez plusieurs chats à fouetter. Des sentiments s'affirment rapidement. On vous confie une mission. Vous abondez dans le sens des personnes avisées. On vous accorde un privilège. Vos prévisions étaient précises.

CANCER

du 22 juin au 22 juillet
Vous savez vous procurer de saines récréations. Pas de rêveries. Un mauvais arrangement vaut mieux qu'un bon procès. Soyez diplomate. Penchez-vous pour ramasser la manne. Un souci n'est que passager.

LION

du 23 juillet au 23 août
Quelqu'un survient d'une manière insolite. Vous entrez dans une phase importante. L'autre sexe se charge de vous convaincre. Rien comme l'espérance. Vous n'aimez pas les indiscretions constantes. A vous de faire le nécessaire.

VIERGE

du 24 août au 22 sept.
On répond à vos demandes. Votre avenir se dessine. La goutte d'eau finit par percer le roc. Ne remettez pas l'exécution de votre idée à demain. Il faut comprendre du premier coup. Une personne répare des pots.

174 ANIMAUX

CHIOTS grands danois, 2 femelles bringées, 1 mâle bleu, 1 mâle brinque, vaccinés, vermifugés. 766-2792

CHIOTS labradors, pure race, noirs, vermifugés, nés 28 avril, très bon prix. 819-449-1138, 449-2574

CHIOTS schnauzer, mâle, argenté, vermifugé, \$250. 246-2901

CHIOTS schnauzer(s) nains. 243-6416.

CHIOTS SHIH-TZU, 6 sem., \$300 ch. 669-7355

COLLIE miniature (Shetland), chiots pure race, tatoués. (819)986-3968.

EPAGNEUL COCKER noir, mâle, opéré, vacciné, 8 mois, propre, doux avec les enfants. 986-3892

GOLDEN retriever, chiots, enregistrés, garantis, \$300. 819-687-2384.

GOLDEN retriever, 11 mois, mâle, castré, vacciné, \$250. 669-7057.

GOLDEN RETRIEVER, femelle, 10 mois, propre, \$150. 663-4700

LABRADOR croisé, femelle, 4 mois, vaccinée, douce, \$75. 568-3180.

POULIN Quarter Horse, enregistré, 1 an, parents sur place. 819-687-2384.

SUPERBES bouviers des Flandres, 0 à 12 mois, 819-278-3773.

YORKSHIRES, vaccinés, vermifugés, carnet de santé. (819) 585-9662.

ANIMAUX, PENSION

176 NOURRITURE ET SOINS

BALLES de foin carrées, \$1.50 chacune, dans le champ. 827-4122.

FORGERON d'exp. pour chevaux, service 24h. Spécial d'introduction. 281-5816, 743-0176, 787-8323.

GARDERAIS chez moi vos petits animaux durant votre absence. 771-3404

178 JEUX, JOUETS

JEU Sony Playstation avec carte de mémoire, 2 manettes, 7 jeux, \$450. 772-4258.

190 AMÉNAGEMENT DETERRAIN

TONDEUSE automotrice commerciale Ariens, comme neuve, \$700. 277-9977

196 ENSEIGNEMENT, COURS

ANGLAIS, CONVERSATIONS, cours d'été intensifs, soir, durée 16h, 6 au 31 juillet. Professeur qualifié. 243-3884.

CONVERSATION ANGLAISE sur mesure (été). Adolescents (problèmes scolaires). Adultes (travail). 777-6564

COURS de coiffure à l'Académie Perfecto. le jour ou le soir, débutant le 24 août. Pour inscription: 663-0077.

COURS d'été, tutrice d'exp., maths, sciences, secondaire 1-5. 243-6578

200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

APPAREIL simulant la marche (Health Walker), neuf, \$299. 827-4823

TAPIS roulant inclinable Pro-Form (électrique), comme neuf. 663-9577

YORK Mega Gym 2600, de 20 à 260 lb, pour foyer, fais travailler tous les muscles. \$500. Après 18h, 663-4644.

202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% BOIS franc, \$35 la corde. Livraison incluse. Ramonage. 751-7290.

100% bois franc (érable), \$50 la corde, livraison incluse. 669-9260.

BOIS foyer, érable et chêne rouge, 16 po., livraison. 671-4256.

CLIM., 6000-8000-10,000 BTU, prix d'aubaine. 776-5402

CLIMATISEUR GE, de type fenêtre, 6,000 BTU, excellent état. 777-5567.

214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

CLUB VIDÉO. Équipement de magasin vidéo à vendre: ordinateurs, cassettes-védo, téléviseurs, magnétoscope, tablettes, comptoir, etc. Tout pour débiter un club vidéo. Occasion en or. 663-9233

CLUB VIDÉO. Équipement de magasin vidéo à vendre: ordinateurs, cassettes-védo, téléviseurs, magnétoscope, tablettes, comptoir, etc. Tout pour débiter un club vidéo. Occasion en or. 663-9233

EQUIPEMENT complet pour cuisine de restaurant, propane, excellent état, prix nég. Inf.: 454-2808.

ÉQUIPEMENT de bar. 986-8774

EQUIPEMENT de restauration à prix sacrificiel. 775-2753.

LAVEUSE à tapis Power Eagle 700. 568-2408

MACHINE à crème glacée molle Taylor, 3 têtes, \$5,800. 246-0460, 613-443-2450

MACHINE à liqueurs, 6 sélections et 4 collations, 120 sélections. 561-5064

MALAXEUR à pâte, boucherie, restaurant et réfrig. commercial. 776-3611

PRÉSENTOIR réfrigéré (pâtisserie/charcuterie), 4 pieds, 2 portes, comme neuf, \$1,100. 427-6144

218 ARGENT DEMANDÉ

NOTRE client recherche \$15,000 à 10%/an, échéance 7 ans, intérêts payés chaque mois, capital 100% garantie par institution financière. Gilles Lorrain f.c.i. (819)246-0875.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

220 ARGENT DISPONIBLE

\$10 À \$100, petits prêts de paye en paye enr. 772-4978.

Sam Lévy & Associés Inc. Syndics de Faillite ROBERT BÉLAI. Faillites personnelles & corporatives. Consultation initiale sans frais. Sur rendez-vous. 142 de Varennes, Unité 9, Gatineau. 568-5554

1ER, 2e, 3e acte. Acheter, refinancer. On vous refuse. N'écoutez pas. Fernand Nadon, 771-6641, 773-2926.

ACCÈS ARGENT

- Aide financière privée
Aide personnelle et commerciale
Aucune enquête de crédit
Aide 10 000\$ et plus
Aucun frais de dossier
Acceptation rapide et confidentielle
Fonds de pension ex-employeur
Compte de retraite immobilisé
REER-CRI-FRV
7 jours de 8 h à 21 h
1-888-657-1062

CONSULTANTS FINANCEMENT MULTIPLE

220 ARGENT DISPONIBLE

AIDE aux consommateurs et P.M.E. en difficulté financière. Avant de voir un syndic de faillite, appelez-nous! Service à domicile. Confidentialité assurée. GESTION C/3R: 778-7276.

Évitez la faillite! Une expertise développée avec plus de 2 000 clients satisfaits. La solution... Un paiement mensuel sans intérêt. Consultation gratuite. Consolidation de crédit J.P. Inc. 241-6484

AIDE FINANCIÈRE. Obtenez 80% de vos REER CRI. Aucune frais de dossier. Aucune enquête de crédit. Acceptation par téléphone. Conditions: possédez REER, CRI, FRV Services financiers National. Gatineau, 819 246-7957. Montréal, 514-916-8695

PROBLÈME DE DETTES? Votre situation semble désespérée. ÉVITEZ LA FAILLITE. REPRENEZ GOÛT À LA VIE. Notre solution - 1 paiement mensuel SANS INTÉRÊT. P.A. CONSOLIDATION 778-0059

ARGENT DISPONIBLE

PRÊTS 80% de vos REER - CRI \$10,000 et plus. Aucun frais de dossier. Acceptation rapide. Conditions à voir REER - CRI FRV. 1-888-657-4652

ATTENTION

PRÊTS 2e hypothèque, aucune évaluation requise, service rapide. 771-3392

PRÊTS rapides jusqu'à \$200, court terme, besoin d'un petit coup de pouce: VITEPRÊTS, 819-773-1052.

312 AIDE DOMESTIQUE DEMANDÉE

PERSONNE de compagnie recherchée pour homme, logée (Hull) et nourrie, pour préparation de repas et travaux ménagers. 568-7438, 568-7734

317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

ESPACE à louer pour esthéticienne autonome dans un salon de coiffure, belle décoration, centre-ville Hull. Ginette, 777-8130.

ESPACE pour esthéticienne autonome à louer dans un salon de coiffure à Gatineau, clientèle établie, \$300/mois. Inf. 643-1660, 669-8127.

SECTEUR Pte-Gatineau, coiffeur/euse demandé/e pour location de chaises. Chantal 568-5678.

320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, chez nous, bébé 8 mois (incl. entretien ménager), temps plein, exp., références. 684-7000

PERSONNE responsable, non-fumeuse, pour garder bébé et faire ménage du lun. au ven. Apporter C.V. au 935 Notre-Dame, Gatineau, de 8h à 16h sur sem.

322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, 10 ans d'expérience, RCR, grande s/jeux, repas chauds. 243-3856

0-10 ANS, ouvert 24h, 10 ans d'exp. Temps plein-partiel. 643-6437

0 à 4 ans, "Les Petits Pas", temps plein ou partiel, infirmière, reçus. 778-2937.

0 À 6 ANS, repas chauds, 2 dames matures, plein temps ou partiel, 7h à 17h30, 70 Scott, Hull. 776-5933.

0 ET +, boul. Lorrain, Gatineau, près de l'autoroute. Nathalie, 669-3232.

0 ET +, s/jeux, activités, secteur du Dôme. 776-7638

1 AN et +, 3 places, La Sablonnière, temps plein-partiel, reçus. 643-3013.

2 À 5 ans, près de l'école Parc Renaud, s/jeux, repas chauds, activités. Lynne, 246-7594

6 MOIS +, boul. Taché/ch. la Montagne, milieu familial. Cécile, 770-4599.

AYLMER, garderie éducative, diplômée en psychologie de l'enfance. Programme enrichissant, 2 places début août + 1 place début sept. 685-0182

BÉBÉS, très bons soins, mois d'août, près Club Price. 669-1936.

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triplet. 243-0282.

GARDERAIS enfants, tous âges, courclôturée. 663-3529

GATINEAU, La Sablonnière, tous âges, temps plein, Sylvie, 669-4718.

322 GARDERAIS ENFANTS

GATINEAU, près de l'hôpital et l'école l'Envolé, 0 à 5 ans, repas nutritifs, jeux éducatifs, reçus. 246-2644.

MONT-BLEU, en milieu familial, sans fumée, places à \$5/jour disponibles, possibilité d'aide financière, programme éducatif. 13 ans d'exp. Linda: 778-1035.

PLATEAU de la Capitale, garderie temps plein, 2 ans et +, \$90/sem., dîners d'école à l'automne, \$45/sem., reçus d'impôts. Manon, 770-2472.

325 OFFRES D'EMPLOI

1 COUPLE DE CONCIERGE Couple de concierge mature, avec expérience, et résident, pour 24 logements à Gatineau. 246-3902

1. FACILE, INTÉRESSANT, PAYANT... 2. SUPPORT ET FORMATION... 3. BEAUTÉ, JEUX, VÊTEMENTS... "AVON" un travail à votre goût (613)232-8585

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

AIDE-pâtissier(ière), livreur, plongeur, temps plein et partiel. 643-1377

AIDE-poseur, tapis et vinyle, temps plein, avec expérience. 722-7754.

AIDEZ-NOUS à sauver la planète! Greenpeace Ottawa recherche des recruteurs porte-à-porte bilingues, salaire garanti + commissions. Contacter Laurent au 234-8900.

À LA recherche d'apprentis-menuisiers pour la construction de charpentes résidentielles et l'installation de fenêtres et d'escaliers. Doit avoir son propre transport et ses outils. Le travail est situé à l'ouest d'Ottawa. Appelez après 16h au 613-443-3575.

ARTISTE recherche poseuses de tous genres, \$10/heure pour 4 heures. 770-0509, 273 rue Laurier, #235.

ATTENTION, ATTENTION! Tu es âgé entre 16-35 ans. Tu as besoin d'aide pour ta recherche d'emploi. Services gratuits. Appelez Lise, 561-3631.

BESOIN de 4 personnes pour travail au téléphone, bienvenue aux étudiants, travail à tous les soirs, bonne ambiance. Pour rendez-vous, 771-9778, demander Andrée.

BESOIN de maigrir! Votre docteur vous l'a dit, satisfaction personnelle, mariage (à l'horizon). Rolande, 643-1924 (garantie ou argent remis).

BIENVENUE AUX ÉTUDIANTS, étalagiste recherché, homme ou femme, avec ou sans expérience, pour la compagnie Multi-Max Gailuron, heures variées, pour la saison estivale de juillet à septembre 1998, possibilité de 30h et + par sem. avec fin de sem., auto obligatoire. Pag. vocale, 759-0605, de 13h à 17h30.

BISTRO VAN HOUTTE situé au terminal des autobus à Ottawa, cherche un(e) employé(e) pour service au comptoir de 5h du matin à 13h, sam., dim., lun. et merc. Se présenter avec C.V., du mar. au ven., de 7h à 11h le matin, au 265 rue Catherine, Ottawa.

CHAUFFEUR de remorque ("towing") demandé. Pag. numérique: 779-6550

CHAUFFEURS demandés, classe A/Z, doit posséder 2 ans d'expérience de conduite vérifiable, peut être appelé à voyager au Canada/États-Unis, I.C.C. médical, dossier de conduite à jour. Appelez Randy, (613) 673-4214.

CLUB LA RELANCE Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS aux comptes à payer, temps plein, exp. et bilinguisme un atout, qualités requises: débrouillard et responsable, salaire selon exp. Faire parvenir C.V. à case 9, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COMPAGNIE en entretien d'espaces verts recherche personnel pour la fertilisation de pelouses, 25 ans et +. Se présenter avec C.V. au 935 Valcourt, local 3, à Gatineau.

CONCIERGE, couple mature, résident, pour immeuble de 24 logis, app. 3 chambres à coucher gratuit, chauffé, éclairé. Du lundi au vendredi entre 9h et 17h. 568-5151.

CONCIERGE résidant, app. 1 chambre (15 logis), diminution du loyer, exp. plomberie mineure. 776-0593.

CONDUCTRICES pour timousine demandées. Marc 770-1413.

COUPEUR de viande demandé avec expérience, temps plein. Faire parvenir C.V. à Case 4, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COUTURIÈRE d'exp., surjeteuse 5 fils, machine droite, travail à la maison. 669-9989

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, Thurso. Eric, (819)985-2056.

ÉBÉNISTE-MENUISIER de finition (h/f), expérience requise, fabrication et installation de mobiliers, commerciale et résidentielle. Sur rendez-vous, (819)682-9917.

EMPLOI D'ÉTÉ Compagnie internationale offre 14 postes de marketing. Aucune exp., 18 ans +, \$12.85 taux garanti. 770-4435.

ENTREPRISE recherche 1 candidat(e) pour un poste à temps partiel de "marchandeur" pour travailler dans les magasins entrepôts de la région de l'Outaouais, bilinguisme et auto nécessaire. Faxer vos C.V. au 1-877-838-3482 avant le 3 juillet 1998.

FAITES faire votre C.V. Appelez 771-9828.

FEMME de ménage demandée, pour tous les samedis, 11h à 17h. 771-2934

FROS-T Nestlé recherche des personnes pour la vente de crème glacée sur des triporteurs dans les villes de Gatineau et Hull. Étudiants bienvenus. Téléphoner au 663-8368.

MESUREUR (h/f) DE BOIS, 2 postes, licencié du Québec, expérience en bois franc nécessaire. Télécopier C.V. (819) 669-0229 ou tél.: (819)669-0308.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais avec 9 ans d'exp. est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-25 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre \$2,000 à \$2,500 par semaine garanti. Aucune entrevue personnelle requise. 276-2767

POUR RÉSIDENT(E)S DE L'ONTARIO Devenez programmeur-analyste ou en technologie des affaires. Le collège vous prête un ordinateur portatif. (613) 290-1103.

RECHERCHE demoiselles et chauffeurs pour compagnie d'escorte. 775-8459.

RECHERCHE femme seule, non-fumeuse pour partager tâches ménagères et repas. Logée et nourrie. Résidence personnes âgées. 669-7140.

RECHERCHE infographe, secteur Maniwaki, doit connaître Quark Express et Multi Add 3.8, 2 ans d'expérience un atout, salaire à discuter. Int., (819)449-1725, demander Johanne.

RECHERCHE personne d'expérience en bijouterie pour poste à temps plein. Veuillez vous présenter à la Bijouterie Jean Massé, 156 Prom. du Portage, s'adresser à Marc.

RÉRARATEURS de montres et bijoux, bilingues, salaire négociable. 243-7036 poste 316, demander Abdi.

SERVEUR(se), barmaid(man), cuisinier(ère), gérant(e), promoteur(trice), etc., demandés pour bar ouvert 24h. Se présenter au 90 boul. Gréber, Gatineau entre 11h et 16h, voir Yasmine.

SERVICE ROUTIER BEN INC. Recherche chauffeur de remorqueuse, fin de sem. et sur appel. Salaire au pourcentage. 827-1687.

325 OFFRES D'EMPLOI

FEMME de ménage demandée, pour tous les samedis, 11h à 17h. 771-2934

FROS-T Nestlé recherche des personnes pour la vente de crème glacée sur des triporteurs dans les villes de Gatineau et Hull. Étudiants bienvenus. Téléphoner au 663-8368.

MESUREUR (h/f) DE BOIS, 2 postes, licencié du Québec, expérience en bois franc nécessaire. Télécopier C.V. (819) 669-0229 ou tél.: (819)669-0308.

PLUS grosse agence d'escortes dans l'Outaouais avec 9 ans d'exp. est à la recherche de belles jeunes femmes entre 18-25 ans. Si vous vous qualifiez: salaire entre \$2,000 à \$2,500 par semaine garanti. Aucune entrevue personnelle requise. 276-2767

POUR RÉSIDENT(E)S DE L'ONT



**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., \$475. 669-5870.  
 2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./sec., stat., Notre-Dame. 243-6923  
 2 CHAMBRES, chauffé, semi-s/sol, \$500, 1 mois gratuit. 243-6466.  
 2 CHAMBRES, chauffé, tapis, eau chaude, stat., \$450. 565-5005.  
 2 CHAMBRES, Cote d'Azur, rue Oster, foyer, 2 balcons, béton, rangement, boisé, juil., \$629. 986-7587  
 2 CHAMBRES, dans duplex, grand, poêle, réfrig., chauffé, cour clôturée, \$440, libre. 243-2285.  
 2 CHAMBRES, dans un 4 logis, rénové au complet, prises lav./sec., face au parc, remise int. 663-2436  
 2 CHAMBRES de 12'x14', Nobert, Curé Pressault, tapis neuf, 1 MOIS GRATUIT, prises lav./sec., juin à août, pas de chiens, \$520 à \$580. 643-1459.  
 2 CHAMBRES, demi s/sol triplex, poêle, réfrig., remise ext., pas chauffé, pas éclairé, \$435. 669-0510.  
 2 CHAMBRES, disponible dès maintenant, insonorisé, 123 des Fleurs, \$600/mois. 663-3730, 643-4230.  
 2 CHAMBRES, duplex, 1er juil., pas chauffé ni éclairé. 663-1306  
 2 CHAMBRES, eau chaude, appareils, près des Promenades, spécial \$465. 246-3307  
 2 CHAMBRES, Ferme Limbour, très spacieux, 1,200 pi car., quartier agréable et paisible, s/manger indépendante, entouré d'arbres, rangement et stat. abondants, pistes cyclables, insonorisé, appareils. 778-3227, 561-5491.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., \$475, Albert Marley, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.  
 2 CHAMBRES, grand, chauffé, éclairé, s/lavage, balcon, stat., très propre, août, \$438. 669-9861, 1-450-679-6776.  
 2 CHAMBRES, grandes pièces, \$515, 1er2 mois \$195. 561-5657.  
 2 CHAMBRES, grandes, sur 3 étages, rénové à neuf, près parc Sans carter, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$500, 1er août. 669-2619  
 2 CHAMBRES, grand, pas chauffé ni éclairé, stat., remise, \$535. 1er et 2e mois: seulement \$195. 663-0633  
 2 CHAMBRES, grand s/sol, \$375 pas chauffé, ni éclairé, 435 rue Plouffe, voir concierge app. #2. 663-4303.  
 2 CHAMBRES, grand s/sol de maison, stat., cour clôturée, 1er juil. 669-9381  
 2 CHAMBRES, haut de bungalow, juil./août, très propre, chauffé, éclairé, 2 stat., \$665 chauffé, éclairé. 743-2818  
 2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., possibilité de 2 mois gratuits sur bail de 18 mois. 246-0437.  
 2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., 44 Gréber, \$400 pas chauffé. 568-5989.  
 2 CHAMBRES, libre, prises lav./sec. 682-1157, 682-5638.  
 2 CHAMBRES, Limbour, buanderie, eau chaude, stat. et autres, libre, \$480. 246-3276, 996-3529.  
 2 CHAMBRES, Limbour, près de la rivière, paisible, 1,200 pi car. 457-1964

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

2 CHAMBRES, moderne, prises lav./sec., stat. 663-5853, soir: 663-3675.  
 2 CHAMBRES, Mont-Luc, \$550, chauffé, éclairé, buanderie, prix réduit pour conciergerie. 684-1144.  
 2 CHAMBRES, Mont-Luc, chauffé, éclairé, 2 appareils, câble, demi s/sol, neuf, \$550, 1er juil./juil. 684-7433.  
 2 CHAMBRES, non chauffé/éclairé, prises lav./sec., \$435. 568-7464  
 2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., remise, stat., \$500, 1er juil. 669-8141.  
 2 CHAMBRES, nouvelle gérance, grand, propre, tranquille, idéal pour personnes matures, \$500. 246-3846.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé/éclairé, 315 LaVendrye, stat. 561-2882.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, \$390, libre. 643-3822.  
 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 2 balcons, 1er étage, \$425. 281-7490  
 2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., secteur Templeton, rangement int./ext., \$525, 1er juil. 663-6896  
 2 CHAMBRES, Pointe-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., juil., août, sept. 568-3860.  
 2 CHAMBRES PRÈS LABROSSE/ LA VÉRENDRYE juil.-août, bain giratoire, prises lav./sec., remise ext., 2 stat., à partir de \$545. 246-3868.  
 2 CHAMBRES, près La Vérendrye et la 50, 1 mois gratuit, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, rénové, \$479, libre. 568-4111.  
 2 CHAMBRES, prise lav./sec., chauffé, éclairé, 10 Paris, \$530. 669-9436.  
 2 CHAMBRES, prises lav./sec., très grands, pas chauffés ni éclairés, 1er juil. 669-7312.  
 2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre 1er août, \$480 pas chauffé ni éclairé, stat. 643-2284  
 2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, s/sol, pas chauffé ni éclairé, \$400. Libre 1er juillet. 561-4498.  
 2 CHAMBRES Rénovés, poêles, réfrig., chauffés, éclairés, \$525. 246-0544.  
 2 CHAMBRES, rue Hétu, non chauffés ni éclairés, \$390-\$410. 827-3163.  
 2 CHAMBRES, rue St-Louis, s/sol triplex, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, \$360, libre. 986-6886.  
 2 CHAMBRES, secteur St-René, à partir de \$480, près autobus et parc, prises lav./sec., stat. 669-3562.  
 2 CHAMBRES, semi-s/sol, \$365/mois, 1er juil. 663-5620.  
 2 CHAMBRES, semi s/sol, chauffé, 1 stat., couple seul, tranquille, pas d'animaux, \$485. 663-0668.  
 2 CHAMBRES, situé entre boul. de l'Hôpital et Gréber, libre 1er août, lave-vaisselle, garage, \$575. 246-7513  
 2 CHAMBRES + s/manger, près de tout, dernier palier, grand. 827-8728.  
 2 CHAMBRES, spacieux, tranquille, prises lav./sec., \$500/mois. 246-2867.  
 2 CHAMBRES, tanné de chercher? Partout à Gatineau. 669-7852, pag.: 786-8175.  
 2 CHAMBRES, Templeton, \$420 pas chauffé, cour, prises lav./sec. 777-2959  
 2 CHAMBRES, très grand, poêle, réfrig., prises lav./sec., 1er juil., \$535, rue Chenier. 595-8550.  
 2 CHAMBRES, très grands, boul. Maloney, secteur Templeton, \$550, livres immédiatement. 799-7632  
 2 CHAMBRES, très luxueux, plancher béton, foyer, prises lav./sec., 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. 246-1751.  
 2 CHAMBRES, très propre, tranquille, prises lav./sec., balcon, 667, rue Notre-Dame, libre. 663-0794.  
 2 ET 1 chambres, près Promenades, chauffé, éclairé. 328-4845.  
 2 ET 3 chambres, août, 662 Av. du Golf, pas chauffés ni éclairés, 1 mois gratuit, \$595. Gaston, 595-4721.  
 2 ET 3 CHAMBRES, centre-ville, chauffés et éclairés, IMPECCABLES ET SÉCURITAIRES. 276-5988.  
 2 ET 3 chambres, chauffés, 2 stat., prises lav./sec., libres. 775-1707.  
 2 ET 3 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé \$540 à \$615. 246-9787.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

3 CHAMBRES, 121 de Charny, 1er étage, 2 stat., prises lav./sec., \$575, 1er août. 669-7594.  
 3 CHAMBRES, 1, 250 pi car., frais peint, très bon secteur, entrée privée, à 2 min. de l'autoroute. Carole, 770-4074.  
 3 CHAMBRES, 132 Marengère, app. 1, foyer, aspirateur central, porte patio, marqueterie, s/lavage, chambre des maîtres communicante grande s/ bains avec 2 éviers, remises int./ext., \$615, libre. Juanita Redondo, pag.: 593-5306.  
 3 CHAMBRES, 152 La Savane, balcon, moderne, immédiatement, \$500. Steve, 230-8644.  
 3 CHAMBRES, 17 Dampousse, juil. gratuit, tranquille, bon prix. 663-7557..  
 3 CHAMBRES, 1er août, bain romain, remise int., r.-de-ch., \$615, boul. La Vérendrye Est. 663-5288  
 3 CHAMBRES, 1er août ou sept., dans triplex, 2 stat. foyer, près des écoles, \$595 et +. 771-LOGE (5643)  
 3 CHAMBRES, 1er août/sept., tranquille, près parc, 2 stat., \$535. 663-5297, 663-5104.  
 3 CHAMBRES, 1er juil., \$525, beau, près Lorrain, bien centré. 684-5615  
 3 CHAMBRES, 1er juil.-août, 56 Mata-pédia, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-3363  
 3 CHAMBRES, 1er juil.-août, 75 Curé A. Préseault, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffe-vaisselle, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 561-5486.  
 3 CHAMBRES, 1er juil./août, triplex, spacieux, neuf, prises lav./sec., remise ext., 2 stat., \$590. 243-4779  
 3 CHAMBRES, 1er juil.-août, 67 Drapeau, grands logements entièrement rénovés, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 1 stat. avec prise. 246-6453.  
 3 CHAMBRES, 1er juil.-août, 59 Curé Préseault, grand, entièrement rénové, poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. + prise. 246-9144.  
 3 CHAMBRES, 1er juil., foyer, prises lav./sec., très propre, \$605 non chauffé ni éclairé. 243-8929, 771-5432  
 3 CHAMBRES, 1er juil., pas chauffé, pas éclairé, \$545. 643-3822.  
 3 CHAMBRES, 1er juil., r.-de-ch. bungalow spacieux, \$610 non chauffé ni éclairé. 246-1791 après 17h.  
 3 CHAMBRES, 1er juil., rue Essiambre, haut triplex, \$585. 669-0741.  
 3 CHAMBRES, 1er juil.-sept. triplex jumelé récent, spacieux, très propre, Labrosse, près Maloney, \$590. 281-1677, 986-7081.  
 3 CHAMBRES, 1er juil., spécial \$525, grand, triplex jumelé, 2 stat., secteur Templeton. 566-7872, 684-8300.  
 3 CHAMBRES, 1er juil., style semi-dét., tranquille, \$575. 671-1578  
 3 CHAMBRES, 1er juil., très propre, frais peint, situé à l'étage supérieur d'un joli triplex. Accès à la cour, remises, stat., \$580 chauffé. 777-1680  
 3 CHAMBRES, 1er sept., \$600, tout incl. 776-2694, 243-6232  
 3 CHAMBRES, 725 rue Main, très propre, prises lav./sec., remise int./ext., \$595, 1er juillet. 663-9979.  
 3 CHAMBRES, av. Principale, pas chauffé ni éclairé, 5 appareils, stat., remise, \$575, libre 1er juil. 246-8159.  
 3 CHAMBRES, entrée privée, luxueux, immédiatement, à côté de l'école, \$600. 230-3905.  
 3 CHAMBRES, foyer, s/lavage, non chauffé/éclairé, juil., \$625. 243-0609, 776-3855  
 3 CHAMBRES, grand, 2 stat., remise, près école, \$610, 1er sept. 643-9197.  
 3 CHAMBRES, grand, Pte-Gatineau, moderne, 1er août, \$545. 772-1099.  
 3 CHAMBRES, grand, rénové, beau triplex, paisible, stat., chauffé, 1 mois gratuit, \$585. 663-9397, 731-7083  
 3 CHAMBRES, grand, triplex, 2 stat., entrée privée, propre, prises lav./sec., 1 mois gratuit, libre. 246-2168.  
 3 CHAMBRES, juil., haut triplex, centre-ville, foyer, RABAIS. 568-4605  
 3 CHAMBRES, juin. à sept., 1 MOIS GRATUIT, Labrosse, prises lav./sec., pas de chien, \$600-\$610. 643-1459  
 3 CHAMBRES, libre, rénové, rue O'Farrell, non chauffé ni éclairé, foyer, \$610, prises lav./sec. 771-4094.  
 3 CHAMBRES, moderne, août, 568-3862, 243-3320.  
 3 CHAMBRES, moderne, balcon, haut d'un duplex, entrée privée, \$600, 43 Dupuis. 669-0746, 669-6886  
 3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$600, 1 mois gratuit et prime de déménagement \$200. 561-5578.  
 3 CHAMBRES, prises lav./sec., \$550 pas chauffé/éclairé, 1er sept. 669-7820  
 3 CHAMBRES, prises lav./sec., remise ext., stat., \$550 pas chauffé ni éclairé, août-sept. 669-7694.  
 3 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., remise, grande cour, près de tout, tranquille. 671-4333, 281-1638  
 3 CHAMBRES, rue de Malartic, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, à partir de \$575. 595-4721.  
 3 CHAMBRES, secteur hôpital Gatineau, 1/2 s/bains, possibilité option d'achat. 777-9586, cell. 775-1912.  
 3 CHAMBRES, s/sol, \$475, 1er juil., eau chaude incl., 259 Oak. 568-6145.

**401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU**

3 CHAMBRES, sept., vue panoramique, haut d'un triplex, 2 stat., prises lav./sec., \$595. 776-6987  
 3 CHAMBRES, Templeton, foyer, prises lav./sec., \$565, 1er juil. 671-0163  
 3 CHAMBRES, Templeton, s/sol bungalow, garage, près école, \$550 ni chauffé, ni éclairé. 986-3551  
 442 PRINCIPALE, foyer, 2 chambres, \$555 tout incl. 241-3156, 568-5031.  
 DISPONIBLES immédiatement, 1 et 3 chambres, rue du Calumet, pas chauffés, ni éclairés, \$400 et \$525 respectivement. Pour inf. 593-5339.  
 DISPONIBLES immédiatement, 1 et 3 chambres, rue du Calumet, pas chauffés, ni éclairés, \$400 et \$525 respectivement. Pour inf. 593-5339.  
 LIMBOUR, 3 chambres, 6 du Glessaire, stat., \$535, libre. 762-2306  
 MAISON 2 chambres, p.c.i., clim., 175 ch. de la Colonie, près de la piste de course Edelweiss, \$500. 232-0639.  
 PETIT appartement coquet, 395\$ pas chauffé, pas éclairé. 643-3520.  
**SÉCURITÉ MAXIMUM**  
 2 chambres, prises lav./sec., chauffés, éclairés, ascenseur, 22 Du Barry, parc à l'arrière, logis adapté pour handicapé. 561-9802  
**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**  
 108 BD Montclair, grand 1 chambre, 1 mois gratuit, tapis, poêle, réfrig., 6 logis tranquille, 1er août/sept., \$385 et \$410. 737-0672  
 1-2,3 CHAMBRES, TRÈS CALMES, prises lav./sec., foyer, 2 stat. 771-4880  
 1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$450, \$525, \$595, face au CEGEP, très propre, spacieux et moderne, poêle, réfrig. Vaut une visite! 595-5107.  
 1-2 CHAMBRES, 2 appareils, très propre, \$375-\$445, bail 1 an, 1 mois gratuit, référence, dépôt. 770-0203.  
 1-2 CHAMBRES \$450/\$585 Le Montmagny/Mont-Bleu Grands, rénovés, chauffés, buanderie, intercom, concierge, eau chaude, cuisinière, réfrig., 2 mois gratuits pour temps limité. 156, Mont-Bleu, app. 5. www.appartnet.com/ottawa/direct Direct code 151  
 777-8857  
 1, 2 CHAMBRES, août-sept.-oct., propre, grande cuisine, prises lav./sec., sécuritaire, pistes cyclables. 243-0906  
 1-2 CHAMBRES, bois franc, spacieux, chauffés, éclairés, buanderie, propres, tranquilles, \$470-\$570. 771-3753  
 1-2 CHAMBRES, MONT-BLEU près CEGEP, grand, chauffé, balcon, stat., à partir \$450. 738-1411, 770-8389  
 1,2 CHAMBRES, poêle, réfrig., centre-ville, rénovés à neuf. 776-2424.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1-8 STE-HÉLÈNE, grand 1 chambre, libre, 2 appareils, \$375. 595-2121  
 1 CHAMBRE, rénové, libre/juil./août/sept., \$390 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 Lanctôt. 770-6907, 777-3813.  
 1 CHAMBRE, 109 Garneau, 2 appareils, \$300. 568-4012, 684-3756.  
 1 CHAMBRE, 1,200 pi car., 230 Montcalm, 1er juil., \$575. 770-4301  
**Près du Parc de la Gatineau**  
**Dépanneur sur place et service de buanderie**  
**INCLUS**  
 Chauffé, éclairé, câblotélévision, poêle et réfrigérateur, tapis neuf, peinture fraîche, etc.  
 Près de l'épicerie Marvo  
 Notre succès, la qualité de nos locataires  
 1 chambre à partir de 470\$ par mois  
 2 chambre à partir de 560\$ par mois  
**46 Bédard, Hull 776-1897**  
 1 CHAMBRE, 100% rénové avec du cachet, plancher bois, prises lav./sec., 2 appareils, près des édifices gouvernementaux, grand, non chauffé ni éclairé, juil. et août, stat., \$495, \$525. (613)799-2260.  
 1 CHAMBRE, 12 Le Breton, poêle, réfrig., balcon, chauffé, éclairé, \$380 à \$400. 777-0973.  
 1 CHAMBRE, 1er août, 233 Laval, 2 appareils, stat., \$425. 778-2552.  
 1 CHAMBRE, 1er août, 93 Gamelin, chauffé, 2 appareils, \$390. 778-2552.

**MOTS CROISÉS** © Édimedia Inc.

NO 363 LILIANE CHRÉTIEIN

**SOLUTION DU PROBLÈME 362**

**HORIZONTALMENT**

1 - Une labiée - Mets créole.  
 2 - Caoutchouc - Application à qqch.  
 3 - Courbèrent - Masse de pierre très dure.  
 4 - Thymus du veau - Teinture utilisée contre les contusions.  
 5 - Il crut son fils Thésée dévoré par le Minotaure - Situation de fortune qui permet le bien-être.  
 6 - Éclos - Une manche, au tennis - Strontium - Pron. indéfini.  
 7 - Draconiens.  
 8 - Plante potagère - Aperçu - Paysage.  
 9 - Cri de douleur - Divinité féminine.  
 10 - Vagabonda - Fatigante.  
 11 - Faire entendre d'une manière détournée - Réponse négative.  
 12 - Retranche d'une chose - Percant.

**VERTICALEMENT**

1 - Rentamera - Une géniesse.  
 2 - Forceraient.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

**2 ET 3 CHAMBRES**  
 Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. neuf, remise, ascenseur, frais peint, bois franc, piscine.  
 561-3324, 328-4845

**2 ÉTAGES**, style condo, 3 chambres, rue De Morency, spacieux, paisible, 1er sept. 830-7390, 243-3478.

**380 NOTRE-DAME**  
 Grand 2 chambres, impeccable, prises lav./sec., remise, coin tranquille, \$525. Pierre, 328-2128.

**3 BELLES chambres**, 1,400 pi car., tourbillon, lave-vaisselle, \$645. 669-3592

**3 BELLES CHAMBRES**, 1er juil.-août, triplex, jumelé neuf, prises lav./sec., remises int. et ext., 2 stat. 643-1794.

**3 BELLES chambres**, jardin, stat., \$520, 1er août. 824-6989.

**3 BELLES chambres**, triplex, prises lav./sec., quartier paisible. 663-0474.

**3 CHAMBRES**, 108 Marengère, 2 stat., r.-de-ch. de triplex, foyer, grand, repint, remise, propre. 6625. 568-7436

**3 CHAMBRES**, 1,200 pi car., prises lav./sec., grande cour, tranquille, 1er juil., \$600. 663-1972, 778-9593.

**3 CHAMBRES**, 1,200 pi car., sept., oct., nov., remise, \$575. 827-3660, 669-9865.

**Le nouveau 700 St-Joseph**

**QUALITÉ**

**VENEZ VOIR LA DIFFÉRENCE ENTièrement RENOVÉ APPARTEMENTS REFAITS À NEUF.**

**SERVICE**

- Appartements chauffés et éclairés
- Piscine intérieure avec bain tourbillon
- Dépanneur et salon de coiffure
- Salle communautaire avec activités
- Service de première classe.

**PRIX**

STUDIO 410\$  
 1 CHAMBRE à partir de 460\$  
 2 CHAMBRES à partir de 595\$  
 3 CHAMBRES 2 salles de bain à partir de 695\$

**Promotion spéciale!**

**Sécurité et tranquillité**  
 700, St-Joseph, Hull  
 777-7410

1-2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., grand, \$375, \$425. 61 Daniel-Johnson. 770-0667, 643-3030  
 1, 2 ET 3 chambres, près Maxi, 1er juil., bon prix, poêle, réfrig. 684-5615  
 135 BOUL. Gamelin, 1 chambre, propre, tranquille, immeuble bien géré près hôpital et Galeries, \$527, chauffé et appareils incl. M. Lavigne, 595-2733.  
 153 WELLINGTON, grand 1 chambre, \$460, André, 779-0155.  
 158 RICHER 1er sept., 23 chambres. Bois/céramique. Rabais! 243-9364  
 160 NOTRE-DAME, face au musée, s/sol, 1 chambre, \$380 chauffé, éclairé, libre. 663-2320.  
 175 MUTCHMORE/1 MOIS GRATUIT Garçonnière, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498.  
 17 DUFFERIN, 1er août, intéressant petit 1 chambre, 2 appareils, chauffé, stat. \$410. 771-1642  
 1 CHAMBRE, 1er août, poêle, réfrig., câble, stat., grand, \$460. 595-3156.  
 1 CHAMBRE, 1er juil., 2 appareils, \$375 non chauffé ni éclairé. 771-9214  
 1 CHAMBRE, 1er juil., 2 appareils, prises lav./sec., ni chauffé ni éclairé, stat., semi-s-sol, \$425. 827-2823.  
 1 CHAMBRE, 1er juil., \$340, \$400, 175 Archambeault. 771-4558  
 1 CHAMBRE, 1er juil./août, St-Raymond, 2 appareils. 664-3363  
 1 CHAMBRE, 1er juil., beau triplex rénové, poêle, réfrig., prises lav./sec., \$400. 778-1863  
 1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, eau chaude, 2 appareils, \$400. 595-1461  
 1 CHAMBRE, 1er juil., chauffé, non éclairé, 2 appareils, rénové, stat., 2e étage, près Place Cartier, \$440. Cell.: 762-2903, soir: 776-2609.  
 1 CHAMBRE, 1er juillet, très propre, bois franc, sur 2 étages poêle, réfrig., \$420. 595-1422.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, 1er juil., près C.H.R.O., prises lav./séc., \$375. 777-9546.  
1 CHAMBRE, 20 Charlevoix, 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$350, libre. Lise. 770-1441.  
1 CHAMBRE, 2 appareils, prises lav./séc., semi s/sol, grand et clair, rue Roussillon près UQAH. 827-4918  
1 CHAMBRE, 2 appareils, stat., \$340, libre, 21 St-Hyacinthe. 776-6040.

**Nouvelle administration**



**Cité des Jeunes Face au Cégep**

• 1, 2 et 3 chambres  
• Spacieux et moderne  
• Porte patio  
• Appareils ménagers  
• Buanderie • Concierge  
**Stationnement gratuit :**  
**595-5107**  
Ouvert 7 jours sur 7.

**GESTION IMMOBILIÈRE IMMOGEST**

1 CHAMBRE, \$350 pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., renové, près UQAH. 328-2117.  
1 CHAMBRE, 35 Frontenac, \$380, prises lav./séc. 276-2798.  
1 CHAMBRE, \$360, rue St-Laurent; rue Hôtel de Ville, \$360, 2 appareils, pas chauffés/éclairés, stat., pas animaux. 778-2764.  
1 CHAMBRE, \$370 pas chauffé ni éclairé. 771-9525.  
1 CHAMBRE, \$375, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., 1 stat., rue Notre-Dame Nord. 684-8430.  
1 CHAMBRE, 3 appareils, tranquille, près Casino. 595-9067.  
1 CHAMBRE, 403 Taché: \$485 tout incl. 49 Montpetit: bois, \$500. 777-9800  
1 CHAMBRE, \$420 tout incl., semi s/sol, beau, rue Fontaine. 776-3121, Pag.: 593-4394.  
1 CHAMBRE, \$460 et +, libre/juil./août/sept., poêle, réfrig., buanderie, stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. 770-6907  
1 CHAMBRE, 53 Rouville, libre, prises lav./séc., \$430 pas chauffé/éclairé, stat. 957-8756, soir. 595-3558.  
1 CHAMBRE, 85 St-Hyacinthe, 1er juil., \$325, pas chauffé ni éclairé. 772-2160  
1 CHAMBRE, août, face parc Jacques Cartier, 2 appareils, 1 stat., \$425. 246-0685, pag. 772-5842  
1 CHAMBRE, balcon, poêle, réfrig., 1er juil., \$350 non chauffé. 777-0087.  
1 CHAMBRE, centre-ville, 2 appareils, pas chauffé, \$345. 568-2114.  
1 CHAMBRE, centre-ville, poêle, réfrig., chauffé, non éclairé, libre, \$395. Jour. 777-3583.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, centre-ville, sur 2 étages, prises lav./séc., stat., poêle, réfrig., 1er août. \$360. 827-8724  
1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement renové. 771-7206.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, près UQAH, libre. \$450. 827-2724  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rue Trudeau, non-fumeur, \$415. 772-9822  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. \$395. 7193.  
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 778-3020.  
1 CHAMBRE, chauffé, libre 1er août, \$435. 771-8579, 456-2229.  
1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., \$395. 748-7016.  
1 CHAMBRE, chauffé, semi-meublé, très propre, près UQAH, \$410. 777-8830  
1 CHAMBRE, chauffé, stat., 2 appareils, balcon, \$525. 834-6345.  
1 CHAMBRE, chauffé, stat., réfrig., poêle, près Loblaws. 777-6503  
1 CHAMBRE, condo exécutif, vue fantastique du Parlement et de la rivière, clim., stat., souterrain, salle d'exercice, \$1,350, libre. 777-1244  
1 CHAMBRE, face Cégep, appareils, buanderie, stat., 1er juil. 777-6252.  
1 CHAMBRE, Gamelin, grand logis, appareils, stat., propre et tranquille, \$400. 770-4459, 779-1632.  
1 CHAMBRE, grand, près Galeries, \$425, poêle, réfrig., prises lav./séc., bonis \$300. 663-5099, pag. 783-8153  
1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, neuf, bois franc, poêle, réfrig., stat., \$475. 770-3003  
1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, balcon, prises lav./séc., neuf. 276-4019.

**\* À VOIR \***  
**\$\$ Prix compétitif \$\$**  
**TOUT INCLUS**  
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres,  
**\* CHAUFFÉ / ÉCLAIRÉ \***  
appareils ménagers, garage option.  
**MÉNAGE REFAIT AU COMPLET**  
**770-9700 770-9720**

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, luxueux, balcon, prises lav./séc. 770-2222  
1 CHAMBRE, juil.-août, chauffé, éclairé, stat., câble, \$470. 777-1196  
1 CHAMBRE, Le Blackburn, \$725 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, stat. et piscine int., clim., buanderie, 12e étage, vue panoramique, sécurité. 568-4111.  
1 CHAMBRE, libre juil./août/sept., \$390 et +, poêle, réfrig., possibilité chauffé/éclairé, stat., buanderie, 65 Lanctôt. 770-6907, 770-5930.  
1 CHAMBRE, libre juil./août/sept., appareils, eau chaude, non éclairés, 2 appareils, stat., buanderie, \$440 et +, 79 Prévost. 770-6907.  
1 CHAMBRE, libre, prises lav./séc., chauffé, eau fournie, \$480. 778-5033.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux, voisinage agréable, immaculé, paisible, petit imm. bien entretenu, parc en face, bois franc, appareils, rangement, \$450 chauffé. 778-3227, 561-5491.  
1 CHAMBRE, ni chauffé ni éclairé, 2 balcons, r.-de-ch., appareils, prises lav./séc., cour, \$375. 281-7490.

**LUXUEUX TRIPLEX PLATEAU DE LA CAPITALE**  
A quelques minutes du Wal-Mart et Maxi & cie  
**Secteur résidentiel Grand 2 chambres, foyer**  
Loyer à partir de **660\$** /mois  
**595-0362**

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., \$400, libre, 156 Maison-neuve. 669-5069.  
1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., \$350 pas chauffé ni éclairé, libre. 851-4208  
1 CHAMBRE, près des Galeries, \$450 chauffé, éclairé. 243-6907.  
1 CHAMBRE, près Galeries de Hull, poêle, réfrig. fournis, libre, \$385. 775-7963, 243-0996, 770-2414.  
1 CHAMBRE, près musée, \$395, août, chauffé (poêle, réfrig.) 776-4245

1 CHAMBRE, près Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils. 776-6379 770-3003  
1 CHAMBRE, PRÈS UQAH  
Chauffé, éclairé, poêle, réfrig., allocation spéciale de déménagement de \$200, \$465 et +. 777-9261.  
1 CHAMBRE, près UQAH, chauffé, éclairé, \$450, 1er sept. 836-3928.  
1 chambre, près UQAH, poêle et réfrig., stat., buanderie. 770-6217.  
1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat., libre maintenant. 830-2757.  
1 CHAMBRE, rue Papineau, non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., \$325. 561-5089

\*\*\*\*\*  
1 CHAMBRE, sept., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$380. 776-4096, 685-1743  
\*\*\*\*\*  
1 CHAMBRE, s/manger, cuisinette, chauffé, stat., \$375. 771-5691.  
1 CHAMBRE, spacieux, près Taché, chauffé, \$440. 852-0976, 772-9931  
1 CHAMBRE, s/sol maison, très éclairé, aire ouverte, 2 stat., remise, rue Isabelle, \$425, pas chauffé ni éclairé, 1er sept. Caroline. 684-7462.  
1 CHAMBRE, St-Raymond, appareils, bois franc, chauffé, eau chaude, 1er août, \$455. 770-3003.  
1 CHAMBRE, très propre, centre-ville, poêle, réfrig., stat., pas chauffé ni éclairé, 1er août, \$360. 771-1443, 986-1374.  
1 CHAMBRE, Val-Tétreau, prise lav./séc., \$440, 1er août. 837-3381  
1er juil., 2 chambres, prises lav./séc., \$385, 175 Archambault. 771-4558

1 ET 2 CHAMBRES, CENTRE-VILLE très propres, 1er juil ou 1er août, poêle et réfrig. neufs, prises lav./séc., \$500 et \$650, stat. int. 771-3173, 956-0242

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

1 ET 2 CHAMBRES, CITÉ-DES-JEUNES très grands, tranquilles, bois franc, sécuritaires, buanderie, chauffés, eau chaude, spéciaux long terme, \$475/\$575. 777-4128.  
1 ET 2 CHAMBRES, juil./août/sept. \$400-\$520, 2 appareils, possibilité chauffé/éclairé. Buanderie, stat., 84 Richard. 770-6907, 777-5461.

1 ET 2 CHAMBRES, libres, à partir de \$395, poêle réfrig., câble, 2 mois gratuits ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires), 30 des Prés. 827-8806.

1 ET 2 CHAMBRES, libres/juil./août/sept., \$400-\$490, 2 appareils, possibilité chauffés, éclairés, buanderie, stat., 76 Richard. Concierge demandé. 770-6907.

1 ET 2 CHAMBRES-MONT-BLEU 2 appareils, chauffés, éclairés, balcon, buanderie, frais peints, stat., 1 mois gratuit. 741-2519, 749-3672.

1 ET 2 CHAMBRES, NE CHERCHEZ PLUS très propres, tout renovés, excellents services. Faut voir. Juin, \$390/\$425/\$485/\$525. 772-0189, 243-3740.

1 ET 2 chambres, Plateau, spacieux, neuf, stat., non chauffé ni éclairé, libre 1er août. 595-4823.

1 ET 2 CHAMBRES, très grand, près CEGEP, poêle, réfrig., libre ou juil., à partir de \$364 (possibilité chauffé, éclairé, 1 mois gratuit). 827-8806.

1 MOIS GRATUIT  
1 et 2 chambres, poêle, réfrig., bois franc, buanderie. Pas chauffés ni éclairés, à partir de \$350. 25 Chouinard. 777-3676, 777-9038.

2-2 CHAMBRES, 1er juil., \$550 et \$500, pas chauffés, ni éclairés, prises lav./séc., stat. 770-8471.

2-2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, fenêtres neuves, frais peints, \$450. 243-2197.

2-2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, 1 mois gratuit, \$415. 281-8891.

2-2 CHAMBRES, 1er juil., Mont-Bleu, 1 mois gratuit, \$450. 663-0438

2-2 CHAMBRES, 1er sept., 21 de l'Astrolabe. 778-1528, 994-1717.

2-2 CHAMBRES, \$435, prises lav./séc., près Place Cartier. 776-5645.

**Secteur Mont-Bleu**  
**1 MOIS GRATUIT !**  
1 - 2 - 3 chambres et garçonnières  
Terrain central paysager + piscine avec surveillant.  
**776-2485 772-9561**  
**778-1122 772-4886**

2-2 CHAMBRES, 1 MOIS GRATUIT chauffés, éclairés, poêle, frigo, buanderie, stat. 741-2519, 749-3672

2-2 CHAMBRES: bois franc/céramique! 1er étage: spécial-retraités. 243-9364

2-2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, paisibles, Mont-Bleu, \$495, 733-0620.

2-2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, foyer, stat. avec prise, rangement ext., \$625 + hydro. 682-0347

2-2 CHAMBRES, juil., 70 boul. Mont-Bleu, prises lav./séc., balcon, stat., \$485. 770-1800, 684-2514

2-2 CHAMBRES, juil./août, appareils, béton, centre-ville. 685-9014, 773-0299.

2-3 CHAMBRES, Coop du Coteau, \$500-\$550 pas chauffés ni éclairés. Jour: 770-9680, soir: 595-9311, 770-2568

2 APP. de 2 chambres, très grands, \$625 et \$695, chauffés, éclairés, poêle, réfrig., stat., 1er juil. 595-0448

2 BELLES chambres, planchers bois franc, chauffé, \$530. 243-5755.

2 CHAMBRES, 121 St-Henri, ni chauffé ni éclairé, 1er août, \$415. 777-0689

2 CHAMBRES, 1/2 petite maison, pas d'animaux, adultes, \$475. 772-9822.

2 CHAMBRES, 183 Champlain, très grand (incluant s/manger), pas chauffé, ni éclairé, stat. incl., près du musée, \$560. 771-9100, soir 771-0739.

2 CHAMBRES, 199 Champlain, pas chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig., stat. incl. (grand casier s/sol, prises lav./séc.), très propre, \$525. 771-9100, soir 771-0739.

2 CHAMBRES, 1er août, Plateau de la Capitale, prises lav./séc., spacieux, stat., remise, \$650. 568-4244.

2 CHAMBRES, 1er août/sept., 6 logis, Cité des Jeunes, grand, chauffé, éclairé, cour, stat., \$595. 772-5782.

2 CHAMBRES, 1er août-sept, idéal pour jeune couple tranquille, \$530 chauffé, éclairé, 1 mois gratuit, prises lav./séc., balcon, stat., 95 Lesage. 682-4593

2 CHAMBRES, 1er juil., 320 St-Rédempteur, prises lav./séc., stat., \$399 non chauffé ni éclairé 794-5059

2 CHAMBRES, 1er juil., 42 Fortier et 81 Fontaine, près Galeries, prises lav./séc., bois franc, très beaux. 246-3560

2 CHAMBRES, 1er juil., adultes, \$410. 771-2679, 777-6762.

2 CHAMBRES, 1er juil.-août, \$430, 2 appareils, stat., 6 logis. 664-3363

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffés, éclairés, \$475-\$500. 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, éclairé, près UQAH, \$550. 778-2109.

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, 1er juillet, frais peints, poêle, réfrig., câble, stat., 10 Des Prés. \$540. 595-3156, 777-5579.  
2 CHAMBRES, 1er juillet, près village Cartier, poêle, réfrig, prises lav./séc., stat., remise int., 728-2013  
2 CHAMBRES, 1er juil., près du restaurant Au Coq, prises lav./séc., balcon, très beau. 246-3560, 778-6256.  
2 CHAMBRES, 1er juil., près Place Cartier, chauffé, 246-1144.

2 CHAMBRES, 1er juil., près Place Cartier, chauffé, 246-1144.

**Hull**  
**Chemin de la Montagne**  
**1 - 2 - 3 chambre(s)**  
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage  
Tout près de:  
**Wal-Mart et Maxi**  
**778-1956 435° et +**

2 CHAMBRES, 1er juil., Wrightville, chauffé, 2 appareils. \$525. 595-1461  
2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., câble, stat. 778-1904.

2 CHAMBRES, 210 Berri, \$585 chauffé, août, calme, bois franc, céramique, stat., balcon, lav./séc. 827-0077.

2 CHAMBRES, 215 Notre-Dame, très propre, bois franc, \$530 chauffé, 1er août. 745-6201 mess.

2 CHAMBRES, 21 rue May, secteur paisible, \$555. 772-1920.

2 CHAMBRES, 25 De la Roseraie, 5 appareils, foyer, \$630, 1er juillet. EXECLTEE, 771-7177.

2 CHAMBRES 25 Papineau, triplex, prises lav./séc., pas chauffé/éclairé, pas d'animaux, \$450, 1er août. 827-5616

2 CHAMBRES, 2 mois gratuits, appareils, prises lav./séc., \$475, libre, rue Normand. 776-5049.

2 CHAMBRES, 2 MOIS GRATUITS, très grand, prises lav./séc., stat. inclus, non chauffé ni éclairé, pas d'appareils. 770-2344, 241-1709.

2 CHAMBRES, 2 niveaux, 2 balcons, foyer, piscine, tennis, immaculé, août ou sept., \$695. 771-1716

2 CHAMBRES, 30 Georges Bilodeau, \$525 à \$480, immédiatement, chauffé, prises lav./séc., stat. 684-7808.

2 CHAMBRES, 402 Cité des Jeunes, poêle et réfrig., chauffé, éclairé, très grand, stat., 6 logis. 770-6834

2 CHAMBRES, \$425, libre, St-Raymond, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé. 775-3223, après 17h.

2 CHAMBRES, \$430, avec balcon, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. 778-0270, 777-2554.

2 CHAMBRES, \$450, \$485, \$550, près St-Joseph. 777-5342.

2 CHAMBRES, \$450, prises lav./séc., balcon, stat., libre; aussi demi s/sol à \$400, libre. 281-5216, 775-0948.

2 CHAMBRES, \$475/mois, rue Gauthier, chauffé, pas éclairé. 770-3569

2 CHAMBRES, \$490 chauffé, poêle, réfrig., balcon, libre. 777-2657.

2 CHAMBRES, 49 Montpetit, \$525, 37 de Lanaudière \$600. 777-9800.

2 CHAMBRES, 4 appareils, chauffé, près des Galeries, \$750. 595-9622

2 CHAMBRES, 50 Dussault, pas chauffé ni éclairé, près centre-ville Ottawa; unité 305, 1er oct., prises lav./séc., \$755.  
EXECLTEE, 771-7177

**Le Salaberry**  
**1, 2 ou 3 chambres**

Site enchanteur, alliant les avantages de la ville à ceux de la campagne. Face au Parc de la Gatineau. Édifice sécuritaire en béton. Chauffé, éclairé, cuisinière et réfrigérateur. Surintendant 24 heures. Piscine extérieure, tennis.

Informez-vous de nos **SPÉCIAUX!**  
Informez-vous  
**778-3103**

2 CHAMBRES, \$520, prises lav./séc., stat., libre. 770-3724, 777-5896.

2 CHAMBRES \$525-\$545 chauffé, éclairé juil.-août-sept., secteur Mont-Bleu, balcon, poêle, réfrig., stat. 771-6266

2 CHAMBRES, \$525, dans duplex, rue St-Jacques, 2 appareils, libre, stat. 457-4772.

2 CHAMBRES, \$550, condo, poêle, réfrig., stat., libre. 281-2252.

2 CHAMBRES, 6 logis, rue Normand, \$475-\$450/mois, aubaine de \$75/mois sur chauffage/éclairage, adultes seulement. 775-6450.

2 CHAMBRES, 88 Richard #4, près du Loeb St-Joseph, pas chauffé ni éclairé, \$498, 1er nov. 770-0359.

2 CHAMBRES, 92 Des Jonquilles, juil., \$650, 3 CHAMBRES, 80 Des Jonquilles, sept., \$700. Tous avec foyers, 5 appareils, non chauffés ni éclairés. EXECLTEE, 771-7177.

2 CHAMBRES, 9 Lebreton, semi-s/sol, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, \$420 ou \$390 pour 14 mois. 777-2802

**402 LOGEMENTS À LOUER HULL**

2 CHAMBRES, Amherst/Labelle, bien renové, bois franc, poêle, réfrig., \$500 pas chauffé, ni éclairé, libre. 664-8823  
2 CHAMBRES, août, Mont-Bleu, 4 appareils, bois franc, balcon, très propre, aubaine véritable. 737-3954  
2 CHAMBRES, appareils, chauffé, éclairé, stat., \$530. 776-5573.  
2 CHAMBRES, appareils ou non, propre, 2 stat., \$450, chauffé, août/sept., 43 Fournier. 775-8964

2 CHAMBRES, balcon, 88 Richard (Mont-Bleu), près Loeb St-Joseph, pas d'animaux, \$500. 771-4793.

2 CHAMBRES, balcon, foyer, 3 appareils ménagers, central, 4 Galipeau #6, 1er juil., \$650. 281-8110.

2 CHAMBRES, BEAU TRIPLEX, Plateau Capitale, semi-s/sol, \$540. 770-1463.

2 CHAMBRES, bois franc, balcon, prises lav./séc., rue Dumas, 1er juil., \$495 pas chauffé ni éclairé. 797-0857

2 CHAMBRES, boul. Taché, 5 appareils, clim., aspirateur central, stat., libre, \$750, à voir! 770-1695

2 CHAMBRES, boul. Taché (Val-Tétreau), sous-loyer 1er juil./31 août, 4 appareils, prix réduit \$500/mois, près plage. (613)290-8608, 998-6560

2 CHAMBRES, central, tranquille, rue Taschereau, buanderie, stat., rangement, pas chauffé, appareils non incl., \$530, 1 mois gratuit. 795-5950

2 CHAMBRES, centre-ville, libre, bon prix. 778-6342, 776-1815.

2 CHAMBRES, centre-ville, neuf, cour, stat., poêle, réfrig., paisible. 827-5231

2 CHAMBRES, centre-ville, grand 2 étages, 3 appareils, prises lav./séc., patio, stat., août, \$550 non chauffé ni éclairé. 770-4056

2 CHAMBRES, centre-ville, 6 logis moderne, 1er étage, 4 appareils, stat., propre et tranquille. \$565 pas chauffé, libre. 731-7373.

2 CHAMBRES, Charlevoix ou St-Florent, spacieux, propre, prises lav./séc., chauffé, libre ou juil., \$525, avec terrasse: \$475 + hydro. 837-9498

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, \$520. Chantal, pag. 778-4047.

2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, poêle, réfrig., à partir de \$500, mai + (possibilité réduction), près UQAH. 827-8806.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., \$530. 775-8695, 771-5118.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, libre, \$600, 85 Garneau. 770-3017

2 CHAMBRES, chauffés, semi s/sol, 25 Chauveau, juil., \$480. 777-5550.

2 CHAMBRES, condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./séc., pas chauffés ni éclairés, à partir de \$530. 777-0216 EXECLTEE.

2 CHAMBRES, Daniel Johnson, grand, prises lav./séc., stat., non chauffé, non éclairé, libre. 595-9124.

2 CHAMBRES, dans 6 logis, Mont-Bleu, spacieux, repeat, très propre, près école, CEGEP, UQAH, avec/sans appareils, prises lav./séc. ou buanderie, prime, bail flexible. 777-6252.

2 CHAMBRES, dernier mois gratuit (offre pour période limitée), 20 rue Des Prés, très propres, non chauffés, ni éclairés, 2 appareils, câble, quartier tranquille, près du Maxi, ch. de la Montagne, stat., \$500/\$550. 771-9100, soir 771-0739.

2 CHAMBRES, duplex, pas chauffé ni éclairé, St-Jean Bosco, libre, \$550. 682-3698 après 16h30.

2 CHAMBRES, frais peints, prises lav./séc., secteur tranquille, belle cour arrière, libre 1er août. 778-6711.

2 CHAMBRES, Guertin St-Laurent, 2 étages, chauffé, éclairé,

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé, ni éclairé, stat., \$480, 54 Jumonville, Hull, 233-3719 jour, 523-8802, 228-8763 soir.
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec. paisible, stat. 685-1551.
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, près CEGEP très spacieux, paisible, ensolleilé, voisinage agréable, parc en face, petit immeuble, grande cuisine, plancher bois, rangement abondant, appareils. 778-3227, 561-5491.
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., stat., lib., \$400, 663-3800.
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./sec., stat. avec prise, pas chauffé ni éclairé. 776-6299, 772-0807, 986-3597.
2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, 2 appareils, buanderie, \$445. Possibilité chauffé. 771-6826.
2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, prises lav./sec., \$490, août. 771-4995.
2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, poêle, réfrig., lav./sec. fournis, \$400, 457-9884.
2 CHAMBRES, pas chauffé, \$480, près du C.H.R.O. à Hull. 776-5071
2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$480, 1er sept. 772-0429, 770-7618.
2 CHAMBRES, Plateau Capitale, moderne, 1er août. \$630, 772-1099.
2 CHAMBRES, près Galeries, \$425 chauffé, éclairé, poêle, réfrig., prises lav./sec., bonis \$300, 663-5099.
2 CHAMBRES, près Galeries de Hull, chauffé, éclairé, \$500, 775-7963, 243-0996, 770-2414
2 CHAMBRES, près hôpital, stat., poêle, réfrig., \$430 pas chauffé ni éclairé. 459-3090.
2 CHAMBRES, PRÈS UQAH Chauffé, éclairé, poêle, réfrig., allocation spéciale de déménagement de \$200, \$565, 777-9261.
2 CHAMBRES, prises lav./sec., libre juin, rue Montclair, possibilité \$440/mois, libre. 827-8806
2 CHAMBRES, prises lav./sec., stat., \$495. Après 17h: 456-2456.
2 CHAMBRES, rénové, 1er juil. chauffé, éclairé, \$595, 771-9214.
2 CHAMBRES, rénové, tapis, prises lav./sec., intercom, stat., libre, mois gratuit. 777-6698, 820-3265.
2 CHAMBRES, rue Courchesne, à partir de \$540, juil./août, chauffés, eau chaude, poêle et réfrig., disponibles, rénovés. 777-6024.
2 CHAMBRES, rue Montcalm, 50 ans et +, sécuritaire, rangement, moderne, près clinique médicale, auto bus, CLSC. Venez vivre dans un climat calme et attentionné. 771-5643
2 CHAMBRES, secteur Laramée, 800 pi car., chauffé, stat., remise, 1er août, \$465, 827-8724
2 CHAMBRES, secteur Mont-Bleu, poêle, réfrig., stat. 776-3601, 771-6706.
2 CHAMBRES, SECTEUR MONT-BLEU appartement environ 800 pi car., balcon, stat., prises lav./sec., 1 mois gratuit. 771-9925, 746-7283.
2 CHAMBRES, secteur tranquille, central, stat. 595-9067.
2 CHAMBRES, secteur Val-Tétrault, 4 appareils, libre, \$575. Luc. 772-8000.
2 CHAMBRES, spécial étudiants, dernier mois gratuit (offre pour période limitée), 65 Lesage, chauffés, éclairés, propres, stat., 2 km du Casino, \$515/\$560, 771-9100, soir/fin sem. 771-8424.
2 CHAMBRES, s/sol, 16 Rouville, \$380, pas chauffé. 762-2306
2 CHAMBRES, s/sol, Mont-Bleu, tout inclus, \$580, 771-2767.
2 CHAMBRES, St-Raymond, adultes, non-fumeurs, stat., \$420, 772-9822
2 ET 3 CHAMBRES, 27 Mont-Bleu, prises lav./sec., rénové, pas chauffé ni éclairé, 1er juil. 776-4343
3 1/2 GRAND, secteur du Dôme, 6 appareils, non-fumeur, \$425, 777-6361.
3-3 CHAMBRES, juil./août, appareils, béton, centre-ville. 685-9014, 773-0299.
3 CHAMBRES, 1,300 pi car., sur 2 étages, s/séjour, grande cuisine, s/manger, paisible, rue Eddy, \$675, non chauffé ni éclairé. 595-4898.
3 CHAMBRES, 141 Montpetit, chauffé, \$600, libre 1er juil. 770-5074.
3 CHAMBRES, 1er août, pas chauffé ni éclairé, semis/sol, \$515, 827-0434.
3 CHAMBRES, 1er juil., 2e étage, très propre, grandes pièces, poêle et réfrig. inclus, chauffé, non éclairé, prises lav./sec., stat., \$695, 777-6150
3 CHAMBRES, 1er juil., 2 étages, pas chauffé/éclairé, 2 stat., \$550, 777-1861
3 CHAMBRES, 1er juil., Hautes-Plaines, propre, spacieux, prises lav./sec., remises, 2 stat., \$610. Toute la famille l'adorera. 776-4988.
3 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., câble, frais point, stat., \$595, très grand, tranquille. 595-3156, 777-5579
3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, poêle, réfrig., câble, stat. 778-1904.
3 CHAMBRES, \$575, triplex, chauffé, appareils ou non, prises lav./sec., très propre, stat. 778-1075 après 17h.
3 CHAMBRES, 1er juil., chauffé, balcon, stat., cour, \$600, 777-9781, 770-6355
3 CHAMBRES, \$595, ni chauffé ni éclairé, juil./août. 595-0902, 595-1840
3 CHAMBRES, 70 Garneau, très grand, libre, \$500, 276-2798.
3 CHAMBRES, app. du proprio, chauffé, \$620, 770-6559.
3 CHAMBRES, aubaine, bois franc, spacieux, propre, \$540, 561-0607.

402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, chauffé, près St-Joseph, prises lav./sec. 771-7206.
3 CHAMBRES, condo, Mont-Bleu, spacieux, bois franc, foyer, 5 appareils, juil.-août, \$720, 241-5088
3 CHAMBRES, condos, R.-de-ch., des Hautes-Plaines, \$590; 2e étage, rue de la Falaise, \$610. Pas chauffés ni éclairés, prises lav./sec., août. EXEC LTÉE, 771-7177 et soir 777-0216.
3 CHAMBRES, grand, tranquille, propre, juil./août, \$600, 595-3513.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1er août: \$575, pas chauffé ni éclairé, prises lav./sec., stat. 827-3506.
3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, très grand, possibilité appareils, foyer, 2 stat., 1er août, \$675, 777-6494.
3 CHAMBRES, juil.-août, Mont-Bleu, haut de triplex, balcon, grand, \$525 pas chauffé ni éclairé. 770-9837.
3 CHAMBRES, juil./août, propre, tranquille, stat. 778-1622.
3 CHAMBRES, Le Plateau, libre, grand, foyer, \$695, A voir. 778-6267.
3 CHAMBRES, libre, central, grand jumelé, remise, stat., \$595, 281-4997
3 CHAMBRES, libre, près du casino, haut triplex, propre, moderne, prises lav./sec., stat., \$550, 246-7727
3 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er août, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., très grand, \$650, 777-9773.
3 CHAMBRES, neuf, ensolleilé, prises lav./sec., \$685, 1er sept. 777-7705.
2-3 CHAMBRES, à partir de \$395, non chauffés ni éclairés, libres. 770-6775, 595-3489, 669-2783.
3 CHAMBRES, Plateau, spacieux, neuf, 2 stat., non chauffé ni éclairé, libre 1er août. 595-4823.
3 CHAMBRES, près UQAH, planchers neufs, foyer, clim., prises lav./sec., stat., libre, \$750, 568-6631.
3 CHAMBRES, près UQAH, poêle, réfrig., 2 stat., libre, \$575, 777-1861
3 CHAMBRES, près UQAH, prises lav./sec., bois franc, stat. 771-8479.
3 CHAMBRES, secteur St-Joseph/St-Raymond, triplex spacieux, rénové, prises lav./sec., tapis, stat. 224-1639.
778-1208 3 CHAMBRES, boul. Riel, 5 appareils, \$630, remise, stat. 778-1208, 777-8282.
ÉDIFICE BLACKBURN
2 chambres, rénové, chauffé, éclairé, stat. et piscine int., 1er août, \$950, 772-9205
GARÇONNIÈRE, équipée, stat., \$260, 246-5083.
GARÇONNIÈRE, juil., chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., \$380, 822-0524
NE CHERCHEZ PLUS!
LE CITADIN
1 ET 2 CHAMBRES à partir de \$405, 770-0384.
PLACE DE LA VÉRENDRYE
Hull, 1-2-3 chambres, chauffés, stat., app. rénovés, dépanneur, de \$435 à \$595, 777-5444.
403 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO
1 CHAMBRE, 297 St-Andrews, chauffé, 2 appareils, \$500, libre. 777-1850, en soirée.
1 CHAMBRE, Côte de Sable, tranquille et sécuritaire, dans belle maison victorienne, neuf, s/sol, meublé, services incl., avec s/buanderie, grande cour, entrée privée, stat., près Université d'Ottawa, \$550, 231-7850.
1 ET 2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig. fournis, plancher bois franc, buanderie, Vanier, 742-8988.
2 CHAMBRES, 15 juin, prises lav./sec., stat., Vanier, \$550 + Hydro. 770-2591.
2 ET 3 CHAMBRES, à partir de \$726 chauffés. 613-745-8553.
3 CHAMBRES, Casselman, r.-de-ch., frais point, tapis neuf, grand stat., galerie en avant, libre. 764-5497.
3 CHAMBRES, GRAND, OVERBROOK rue calme, appareils, chauffé, clim., garage, août/sept., \$890, 837-7910
APP. 2 chambres, près de la 417-Vars. Cell.: 852-1970
CASSELMAN, 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, 764-5429.
CENTRAL, PROM. VANIER/McARTHUR 1 chambre, 1er sept., chauffage électrique, stat. int., etc., près services, \$725, 746-9885, jour 824-2641.
LIMOGES, semi s/sol, 1 chambre, \$450 tout compris. 443-2866
OTTAWA, secteur central, garçonnières et 1 chambre. Tous chauffés. Sur sem.: 560-1221, visite: 233-6119.
VANIER, garçonnière, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., buanderie, \$450, 749-9851
LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM
2 CHAMBRES, 1er juil., 823 Charette, très propre, \$415. 281-7550, 986-2681
2 CHAMBRES, complètement rénovés, 359 Principale, \$425, libre. 281-7550.
2 CHAMBRES, libre, maison en rangée, \$400, 986-3656, 986-6629.
3 CHAMBRES, 1er juil., très propre, spacieux et moderne, prises lav./sec., remise, \$510, 281-8107.
3 CHAMBRES, grand, bas de duplex, récent, libre, \$550, 643-4629, 281-2424
3 CHAMBRES, s/lavage, remise, neuf, \$540, libre. 281-0270.

404 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

COOPÉRATIVE, 1 mois gratuit, 2 chambres, 2 étages, porte patio, grand terrain clôturé, remise ext., \$390/mois. Sandra, 281-3122 ou Nathalie, 986-7678.
BUCKINGHAM DUPLEX MODERNE
3 c.c., libre dès maintenant, remise extérieure, bain romain, douche séparée, projet tranquille.
550 \$ / mois
pas chauffé, ni éclairé
663-6222 jour
281-9111 soir
LOGEMENTS À LOUER AUTRES
1 CHAMBRE, \$350, pas chauffé, ni éclairé, libre. 671-2325.
1 CHAMBRE, 5 appareils, neuf, \$375 tout inclus, droit de passage pour bateau sur lac MacGregor, 22 min. du centre-ville Ottawa. 778-7812.
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, campagne, non-fumeur, Perkins, \$475, 1er juil. 671-6004
6 1/2, \$425 PAS chauffé, ni éclairé. Soir: 456-4199, Jour: 456-1384.
CHELSEA, 1 chambre, poêle, réfrig., à partir de \$350, 770-2835.
CHELSEA, app. 1 chambre, 1 ou 2 stat., immense terrain. 737-5788.
LIBRE, 5 min. autoroute 50, l'Ange Gardien, \$430 chauffé, éclairée, 4 appareils. 986-7334
PERKINS, 2 chambres, chauffé, pas éclairé, \$465, 1er juil. 671-4742.
PERKINS, 2 chambres, prises lav./sec., câble. Sept. 671-2529
PERKINS, grand 2 chambres, juil.-sept., \$390, tranquille. 745-6507
THURSO, semi-dét., 4 1/2, grande cour privée, remise, porte patio, \$455, libre. 985-3289, 985-2512
406 GARÇONNIÈRES
10 ST-HYACINTHE, appareils, stat., libre, idéale femme seule. 728-1213
19A CHAUVEAU, près UQAH, \$365 tout incl. 595-0731, 778-7032
1ER juil., Gatineau, chauffée, éclairée, meublée, stat., \$335, 663-5524.
1ER juil., 2 1/2, \$350, pas chauffé, ni éclairé, 2 appareils, stat. 328-2562.
1 MOIS GRATUIT, 2 1/2, 1er août, chauffé, éclairé, meublé, repeint, stat., 155 Richer, Hull, 771-9096.
2 1/2, 1er étage, PRÈS universités, ensolleilé, appareils, \$350, non chauffé. 827-3829, pag. 778-4130
2 1/2 PIÈCES, balcon, poêle, réfrig., Hull, musée, libre, \$305, 777-0087.
246-0850 GREBERVILLÈRE, PRIVÉ propre et paisible, tout inclus, \$360.
\$390, TRÈS GRANDE, Mont-Bleu, meublée ou non. 827-3829, 778-4130
\$405, LIBRE, Limbour, frais point, stat., 243-8929, 771-5432.
AYLMER, libre ou 1er juil., près parc et rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, appareils, \$395, 771-4999.
AYLMER, tout inclus, \$400/mois, très calme. 682-8757, 664-0427
CONDO/studio, \$395/mois, tout en céramique, très propre, centre-ville de Gatineau. Possibilité d'option d'achat. 566-1350.
CÔTE d'Azur, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., personne tranquille, libre, \$350, 561-5055
GATINEAU, 2 1/2 complètement meublé, pas chauffé, ni éclairé, idéal pour couple qui travaille seulement, \$350, 643-3579, 643-1000.
GATINEAU, 660 av. du Golf, 2 appareils, \$360, pas chauffé, ni éclairé, 1 mois gratuit. 595-4721.
GATINEAU, non-fumeur, 2 1/2 neuf, s/sol, meublé, chauffé, éclairé, câble, stat., près autobus, boul. Maloney, \$410, 663-6472.
HULL, 2 1/2, centre-ville, poêle, réfrig., tout incl., \$400, juil. 771-6121
HULL, 2 1/2 chauffé, éclairé, meublé, stat., \$395, près musée. 772-2058
HULL, 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, stat., \$380, 776-5573.
HULL, 2 1/2, poêle, réfrig., stat., chauffée, éclairée, \$360, 777-0548
HULL, \$300 chauffée, éclairée, meublée, 1er juil. 689-8964
HULL, chauffée, éclairée, haut de maison, \$325, 15 Morin. 776-0580.
HULL, chauffée, éclairée, meublée, près du Casino, personne tranquille, libre. 776-2617.
HULL, chauffée, éclairée, appareils, \$315, 778-0147, cell.: 277-8443.
HULL, chauffée, poêle, réfrig., stat., 71 Binet, \$325, 561-5006.
HULL, chauffée, tranquille, 2 appareils, entrée privée, \$300, 595-0606.
HULL, dans immeuble centenaire, 100% rénové, près du musée des Civilisations, entrée privée, 2 appareils, buanderie, stat., non chauffé ni éclairé, \$300, 613-799-2260.
HULL, neuve, chauffée, éclairée, meublée, sept., \$350, 778-2582, soir.
HULL, Place Blackburn, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., clim., stat., piscine, câble, \$525, 760-6197, 771-6030.
HULL, près UQAH, meublée, chauffée, éclairée, câble, tél., sauna, personne non-fumeuse, \$390, 776-5917

406 GARÇONNIÈRES

LIBRE, 2 1/2 pièces, poêle, réfrig., chauffé, éclairé, \$350, 771-4746.
PTE-Gatineau, entrée privée, chauffée, meublée, \$300, 243-5755.
RUE Eddy, \$300 à \$325, meublée, non chauffée, ni éclairée, pas d'animaux, stat., 778-2764
RUE Ste-Marie, Hull, \$315, pas chauffée ni éclairée, meublée, pas d'animaux, stat. 778-2764
VAL-TÉTRAULT, rue tranquille, partiellement meublée, chauffée, éclairée, stat., \$320 et \$340, 770-4670.
LOGEMENTS À LOUER CANTLEY
1 CHAMBRE, beau et propre, chauffé, éclairé, 4 appareils, câble, 1er août, \$500, 827-4070.
1 CHAMBRE, câble, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$500, 827-5025
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 15 min. du centre-ville, 1er juil., non-fumeur, semi-sol clair. 827-4176
1er JUIL.-août, 1 chambre, grand logis, poêle et réfrig., endroit boisé, tranquillité, adultes, pas d'animaux, \$400, 827-2871
2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$475, remise, 2 stat., juillet gratuit. 827-8737.
LOGEMENTS MEUBLÉS
119 KENT, Hull, studio neuf, câble, durée flexible, \$375, 777-9800.
1-2-3 CHAMBRES, 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. 776-4514.
1-2 CHAMBRES, adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322, 568-5321
1 CHAMBRE, PRÈS UQAH
Chauffé, éclairé, poêle, réfrig., allocation spéciale de déménagement de \$200, \$540, 777-9261.
1ER juil., 3 1/2 pièces, moderne, impeccable, stat., près Galeries de Hull, \$450, 775-6283
1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES
MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 276-5988.
2 1/2 PIÈCES, près St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, stat., \$380, 771-6826.
3 1/2, près C.H.R.O., chauffé, éclairé, meublé, très propre, personne tranquille, 1er juil., \$450, 776-0532
BELLE vue sur la rivière Outaouais, 1 et 2 chambres, meublés, poêle, réfrig., lav./sec., balcon, stat. 561-0603
CENTRE-VILLE GATINEAU, 1 chambre, chauffé, éclairé, meublé ou non, buanderie. 243-5533, 643-3704.
CÔTE D'AZUR, GATINEAU. Dans la région pour quelques mois? Idéal pour vous: pièces privées + d'autres à partager, \$300 ou \$375, 568-8273
GARÇONNIÈRE chauffée, éclairée, câble fourni, 1 personne, pas d'animaux, non-fumeur, \$395, 663-7183.
GARÇONNIÈRES, libres/juil./août/sept., chauffés, éclairés, buanderie, stat., \$400 et + (sem. \$160), 230 Mutchmore. 770-6907.
GATINEAU, 3 1/2 pièces, chauffé, éclairé, travailleur/se, \$425, juil., références. 663-2805, 771-6858.
HULL, 1er juil., 2 1/2 chauffé, éclairé, cour privée, idéal pour retraité, \$395, 777-8348.
HULL, 3 1/2 très tranquille et propre, non-fumeur, \$525, 777-0163.
HULL, central, 2-3 chambres, s/manger, 6 appareils, chauffé, eau chaude, stat., etc., \$650-\$750, 770-2031
HULL, mieux que l'hôtel, maison ou app. entièrement équipés, vaisselle, litene, etc., durée flexible. 777-4564.
HULL, rue Hadley, 3 1/2 pièces, air climatisé, chauffé, \$525, 669-0741
LES SUITES DU PORT D'ATTACHE
246-6260
Gatineau, luxueux 2 chambres avec foyer, bain gratoire, clim., vaisselle, litière, libre immédiatement, durée flexible.
LOGEMENTS À PARTAGER
2 CHAMBRES, Ottawa, très central, atmosphère conviviale, lav./sec. comprise, \$400, 234-0232.
CHAMBRE DES MAITRES, semi-dét., Hull, sur le Plateau, tout équipé, non-fumeur, juil., \$375, 707-3753.
CH. de la Montagne, \$275 tout compris, meublé, non-fumeur. 595-1518.
CÔTE d'Azur, s/sol, entrée privée, libre, tout inclus, \$300, 243-4795.
GATINEAU, grand, 6 1/2, \$325, homme préféré. 669-1155, 243-5755
GATINEAU, très propre et chaleureux, sans fumée, \$325 tout incl. 568-9557
HULL, 3 chambres, spacieux, accès à tout, \$270 tout incl. 778-7335
RECHERCHE colocataire pour partager 4 1/2 à Hull, libre. 777-1243.
LOGEMENTS À SOUS-LOUER
AYLMER, 2 chambres, moderne, grand, poêle, réfrig., 4e étage, chauffé, éclairé, \$540, 682-7547.
LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS
1-2-3 CHAMBRES, juil.-août, duplex neuf, près école, \$395-\$595, 281-4997
1 CHAMBRE, 2 1/2, moderne, 4 appareils, semi meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stat., près autoroute 50, \$430, 281-2956
1 CHAMBRE, 2 1/2, moderne, 4 appareils, semi meublé, chauffé, éclairé, entrée privée, stat., près autoroute 50, \$430, 281-2956

411 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, très paisible, \$375 pas chauffé ni éclairé. 246-9787.
2 CHAMBRES, app. neuf, 1er juil., près école. 281-5413, 281-5182.
2 CHAMBRES, Place La Lorraine, 2 stat., remise, prises lav./sec., libre, \$440, 819-281-0011.
7E ST-AMOUR, 2 chambres, juillet, \$395, entrée privée. 561-4753.
GRAND logement, 3 chambres, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, \$400, 1er juil. 669-4746.
\$0 COMPTANT! \$0 COMPTANT!
À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu que le coût de votre loyer. Michel 276-2394, Stéphane 328-2746.
\$0 COMPTANT notaire payé, libre, spacieux, super propres, Wrightville, 2 ou 4 chambres, clim. 772-2994.
2-3 CHAMBRES, constr. neuve, centre-ville, libre immédiatement, \$780 frais de condo incl. 246-3563.
2 CHAMBRES, 2 s/bains, bord de l'eau à Masson, grande cour, août. 986-8211
2 CHAMBRES, \$450, Gatineau, rang 6, Rivière Blanche. 773-3556.
2 CHAMBRES, p.c.l., clim., 175 ch. de la Colonie, près de la piste de course Edelweiss, à louer: \$500/mois ou à vendre: faites une offre. 232-0639.
2 CHAMBRES, rénovée, pas chauffée ni éclairée, \$575, pas d'animaux, libre immédiatement. 243-8619
3 CHAMBRES, Norway Bay, Québec, 1 houest-Ottawa, \$450, 770-2835.
3 CHAMBRES, secteur hôpital Gatineau, 1 1/2 s/bains, possibilité option d'achat. 777-9586, cell. 775-1912.
3 PREMIERS MOIS GRATUITS, maison neuve, si votre revenu familial est de \$25,000+. Lise, 779-3896.
A LA campagne, grande maison, 3 chambres, 1er juil., 20 min. de la ville, nord de Angers, \$550, 819-281-0299.
ANGERS, maison récente, 2 chambres, \$750, chauffée, éclairée, garage, 1er août. 986-1837.
AYLMER, 200 Fraser, 3 chambres, fraîchement peinturées, disponible immédiatement, \$750/mois. Immeubles Heritage/Vallee-819-827-3991
AYLMER, 3 chambres, 2 s/bains, clim., garage double, \$995, 682-6220
AYLMER, 3 chambres, foyer, garage, 1er août, \$800; semi-dét. 4 chambres, 1er sept., \$800, 777-1373.
AYLMER, beaucoup de charme, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour privée, \$895, 1er août. 236-1746.
AYLMER, beau semi-dét., bois franc, stat., jardin, clôturé, gas, 1er juil., \$750, 684-5866.
AYLMER, prestige, 3 chambres, foyer, clim., 7 appareils, \$1,200, 684-5866
AYLMER, terrasse Eardley, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$600, 685-0574
AYLMER, unifam. 3 chambres, grand terrain, clim. 685-2172.
BAYSHORE, 4 chambres, unifam., \$900 + électricité, libre, 1 1/2 s/bains, garage, sur semaine: 560-1221
BUCKINGHAM, 426 Nadon, 3 chambres, s/sol semi-fini, \$625, Jour 986-5962, soir 986-6531.
CANTLEY, semi-dét. 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, \$425, 827-1856
CHELSEA, semi-dét., 2 chambres, s/sol, garage, foyer, 3 appareils, 15 min. d'Ottawa, \$875, libre. 230-5390
DUDÔME, semi-dét., 5 appareils, clim., gaz, jardin clôturé, \$850, 684-5866
GATINEAU, 213 Pierre-Lafontaine, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol semi-fini, clôturé, 1er août, \$650, 663-9861.
GATINEAU, 2 chambres, salon, cuisine, s/manger, 3 appareils, foyer, cour arrière clôturée, piscine, libre, \$680, 643-6502
GATINEAU, 3 chambres, 1er juil. \$585/mois, pas chauffé ni éclairé, après 18h: 467-2566.
GATINEAU, 3 chambres, \$550, libre 1er août. 243-3147
GATINEAU, 3 chambres, près hôpital, spacieux, 1,800 pi car., immaculé, garage chauffé, moderne, 2 s/bains, 5 appareils, plancher béton, grande cour arrière. 778-3227, 561-5491.
GATINEAU, 3 chambres, près du Maxi, garage chauffé, foyer et bois franc au salon, immaculé. Option d'achat. Muriel au 231-1488.
GATINEAU, 4 chambres, près des promenades, \$720, 246-4185
GATINEAU, 56 Martineau, maison en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, avec s/sol, garage, thermopompe, clôturée, 1er sept., \$720, 281-4167.
GATINEAU, du Barry, quadrex, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$600, 1er août. 561-2926, 947-5478.
GATINEAU, Jacques Cartier, 2 chambres, vue panoramique, grande remise, juil. gratuit, \$625, 568-8152
GATINEAU, près Labrosse, jolie maison, 3 chambres, s/sol fini, foyer, piscine creusée, gazebo, 1er août ou avant, \$600, 671-6687 (entre 19h-20h)
GATINEAU, quadrex, 88 Le Baron, très propre, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/familiale, pas de voisins en face, remise, cour clôturée, \$675, 1er août. VISITES: 613-487-4025, pag.: 593-5542.
GATINEAU, QUADREX, très propre, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, cour clôturée, \$535, pag.: 786-2722.
GATINEAU, semi-dét., Tecumseh, 1er juil., \$825, Noël Immobilier, courtier agréé, Jacques Noël, 584-1509
HULL, Des Perdrix, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, lave-vaisselle, s/sol aménagé, foyer, garage, \$1,125, libre 1er sept. 860-0959
HULL, Du Dôme, sur le golf, 4 chambres, garage double, 2 1/2 s/bains, \$1,425, 860-0959.
HULL, Du Vallon, grand semi-dét., 1,350 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, 1er juil., \$880, 770-4301
HULL, Hautes-Plaines, semi-dét., 4 chambres, 5 appareils, août, \$900, Louise Lévesque, Noël Immobilier, 568-4984.
HULL, luxueux semi-dét., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini. 775-3815.
HULL, petite maison, pas chauffée, rue Notre-Dame, 776-6590, 771-8455
HULL, Plateau de la Capitale, semi-dét., \$850/mois, pas chauffé, ni éclairé, cuisinière, réfrigérateur, lav./sec. 595-8434.
HULL, rue Lanctôt, en rangée, 3 chambres, 2 étages + s/sol, plancher bois franc, cour privée, \$695, 1er juil. 682-3976.
HULL, semi-dét., Manoir des Trembles, terrain boisé, 3 chambres, nouveau tapis, \$800, 741-2828.
HULL, semi-dét., rue de l'Étoile, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 4 appareils, 1er août. 860-0959
HULL, Villa Carter MacDonald, maisonnettes, 2 et 3 chambres, rénovées à neuf, à partir de \$650, 777-8835. Visitez notre site Internet www.apartnet.com/ottawa/direct/NO.110
LAC McGlasham, 3 chambres, 5 appareils, 25 min. de Hull. 457-9625
LIMBOUR, 3 chambres +, 1 1/2 s/bains, \$800, juil. 643-1645, 749-9565
LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT
rénovée, 3 chambres, fenêtres et portes neuves, abri d'auto, centre-ville, libre, \$625, 243-4850.
MAISON à louer à Aylmer, 1er août, \$725, 684-1056 ou 682-1054.
MAISON de ville, secteur hôpital Gatineau, 3 chambres, salon, cuisine, s/manger, 1 1/2 s/bains, près des écoles, \$645/mois, 1er juil. 243-5353.
MANOIR des Trembles, semi-dét. 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, garage, \$850/mois. 595-1941
MONT-BLEU, semi-dét., 2 chambres, libre 1er août, \$750/mois. 779-4530
POURQUOI louer, \$500 comptant seulement, quadrex, Gatineau, 3 chambres, tout rénové, paiement total incluant taxes: \$539/mois, août ou sept., bon crédit essentiel. 738-7717, 737-3550.
VAL-DES-BOIS, 2 chambres, garage, grand terrain, tranquille, ni chauffé ni éclairé, \$450, références. 454-2424
VAL-DES-MONTS, 3 chambres, ni chauffé ni éclairé, juil., \$650, 643-2121
WAKEFIELD, maison commerciale, 4 chambres, \$850/mois. Immeubles Heritage/Vallee-819-827-3991

432 MAISONS À LOUER

GATINEAU, rénovations complètes en 1997, maison 2 étages, 3 chambres, grand terrain, salle lav./sec., \$635, 1er sept. 643-2172, 568-0246
GATINEAU, unifam. très moderne, 2 chambres, s/sol non fini, bois franc, bain tourbillon, foyer, grande cour, \$750, 1er sept. 663-5270
HAUT de bungalow, 1,500 pi car., rue Davidson Ouest, 3 chambres, chauffée, éclairée, 2 stat., \$680, 1er juillet. 643-3404 (message).
HULL, 1 chambre, s/manger, libre 1er juil., remise, pas chauffée/éclairée. De 10h à 19h: 777-1479.
HULL, 310 TACHÉ, 2,037 pi car., bois franc, victorien, face UQAH, \$975, location-achat. 771-6641, 773-2926.
HULL, Carrefour des Brises, semi, 3 chambres, bois franc, près de l'école, 1er juil., \$845, 595-0362
HULL, Des Érables, unifam., paliers multiples, 4 chambres, 2 s/bains, 1er août. 860-0959
HULL, Des Perdrix, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, lave-vaisselle, s/sol aménagé, foyer, garage, \$1,125, libre 1er sept. 860-0959
HULL, Du Dôme, sur le golf, 4 chambres, garage double, 2 1/2 s/bains, \$1,425, 860-0959.
HULL, Du Vallon, grand semi-dét., 1,350 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, 1er juil., \$880, 770-4301
HULL, Hautes-Plaines, semi-dét., 4 chambres, 5 appareils, août, \$900, Louise Lévesque, Noël Immobilier, 568-4984.
HULL, luxueux semi-dét., 3 chambres, 2 1/2 s/bains, s/sol fini. 775-3815.
HULL, petite maison, pas chauffée, rue Notre-Dame, 776-6590, 771-8455
HULL, Plateau de la Capitale, semi-dét., \$850/mois, pas chauffé, ni éclairé, cuisinière, réfrigérateur, lav./sec. 595-8434.
HULL, rue Lanctôt, en rangée, 3 chambres, 2 étages + s/sol, plancher bois franc, cour privée, \$695, 1er juil. 682-3976.
HULL, semi-dét., Manoir des Trembles, terrain boisé, 3 chambres, nouveau tapis, \$800, 741-2828.
HULL, semi-dét., rue de l'Étoile, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 4 appareils, 1er août. 860-0959
HULL, Villa Carter MacDonald, maisonnettes, 2 et 3 chambres, rénovées à neuf, à partir de \$650, 777-8835. Visitez notre site Internet www.apartnet.com/ottawa/direct/NO.110
LAC McGlasham, 3 chambres, 5 appareils, 25 min. de Hull. 457-9625
LIMBOUR, 3 chambres +, 1 1/2 s/bains, \$800, juil. 643-1645, 749-9565
LOUEZ AVEC OPTION D'ACHAT
rénovée, 3 chambres, fenêtres et portes neuves, abri d'auto, centre-ville, libre, \$625, 243-4850.
MAISON à louer à Aylmer, 1er août, \$725, 684-1056 ou 682-1054.
MAISON de ville, secteur hôpital Gatineau, 3 chambres, salon, cuisine, s/manger, 1 1/2

### 440 CHAMBRES À LOUER

1 CHAMBRE, cuisine, propre, tranquille, \$250. Gatineau. 568-0360

1 CHAMBRE, homme, réfrig., literie, lav./séc., stat., \$70/sem. 771-1366

1ER CHOIX, impeccable, tout incl., Promenades, \$65 +/sem. Jean 797-6484

1ER juil., Gatineau, très grande chambre, accès à tout. 643-4477, 751-8431

\$245, COMMODITÉS, non-fumeur(se), tranquille, central, Hull. 778-2626

\$260 TOUTES commodités, cuisine lav./séc., salon, câble. 777-4493

\$269 MODERNE, accès à tout, meublée, (réfrig., télé, câble), piscine, tranquille, près Promenades. 243-3236

\$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905

\$280, ENTRÉE privée, salon, cuisinette, lav./séc., câble, non-fumeur. 775-3730

\$350/MOIS, Hull, semi-privé, tout incl., meublée, stat., bien situé, 1er juil. 770-7798

ACCÈS à tout, stat., Hull, proche de tout. Août. Laisser mess. 770-1398.

AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, \$230+ rénovation, meublée, câble. 561-7142

AYLMER (maison), accès à tout, douche + stat. privés, \$275. 682-7559

AYLMER, non-fumeur, tout inclus, semi-privé. 682-6220, 684-2658.

BORD de l'eau, Gatineau, s/bains privée, s/sol, câble, meublée ou non. Soir. 663-3342, pag. 594-1802.

CENTRE-ville Hull, chambres propres, endroit tranquille, réfrig. personnel, homme sérieux, travaillant ou étudiant, \$180/mois. 778-8864

EDELWEISS, face centre de ski, salon et s/bains privés, cuisine à partager, stat. 459-2815.

ENTRÉE privée, câble, téléphone, meublée, \$250. Bob. 778-5701.

GATINEAU, accès à tout, réfrig. privé, \$270, non-fumeur(ste), stat. 246-7570

GATINEAU (condo), accès à tout + stat., travailleuse/étudiante, \$300. 243-3931.

GATINEAU, entrée privée, homme qui travaille, \$65 sem. 669-8516.

GATINEAU, homme, non-fumeur, accès à tout, tranquille, câble. 243-0765

GATINEAU, maison Sahara, à la sem./mois, (cuisinette, réfrig., s/bains privée), à partir \$250, stat. 246-5621.

GATINEAU, Mtte Paiement, accès à tout, \$70/sem., 1er juil. 561-4991

GATINEAU, près autobus, CEGEP, hôpital, accès à tout, grand et confortable, plusieurs extra. 669-8696

GATINEAU, stat., accès cuisine, personne tranquille, \$250. 246-2552

GATINEAU, travailleur ou étudiant, \$250, non-fumeur, libre. 663-5825

GRANDES CHAMBRES D'HOTEL tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, \$399/mois. 771-0000.

HULL, 263 Gamelin, entrée privée, s/lavage, près hôpital, très tranquille, \$275. 775-6987.

HULL, \$300, tout incl., tranquille, non-fumeur. 776-4511

HULL, 6-A Damien, non-fumeur, stat., libre. 770-9622.

HULL, centre-ville, \$195 et +/mois, pour étudiant, travailleur à contrat, réfrig. privé, meublée, chauffée, éclairée, s/bains privée disponible, location au mois ou à la semaine, libre, très propre. 775-0135 ou 776-4947.

HULL, boul. Taché, près UQAH, sécuritaire, 2 chambres, meublée + clim./aspirateur, \$850/mois. 778-2121.

HULL, centre-ville, 2 chambres, 1er août, \$725, 25 Victoria. 749-4398.

HULL, condo de prestige, bien situé, 1,200 pi car., 2 chambres, tout équipé, piscine, \$795. 418-889-0522.

HULL, Place Sorbiers, 2 chambres, bois franc, piscine, \$545, 1er août. 561-1315, 561-3960.

HULL, qualité de vie, près St-Joseph, 1,200 pi car., impeccable, 2 chambres, foyer, formule tout compris, 1er sept. 827-5391

LES TERRASSES CHAVOIN, HULL 2 chambres, grand, sécurité, remise, béton. 778-0026.

NEUFCHATEL 3 CHAMBRES, 1,500 pi car., 2 s/bains, 7 appareils, luxueux, immédiatement. 770-9911

PLANTAGENET, 2 chambres, beaucoup d'espace de rangement, 1,000 pi car., \$475. 613-632-8135.

NEUFCHATEL 3 CHAMBRES, 1,500 pi car., 2 s/bains, 7 appareils, luxueux, immédiatement. 770-9911

PLANTAGENET, 2 chambres, beaucoup d'espace de rangement, 1,000 pi car., \$475. 613-632-8135.

1 CHAMBRE, façade (Blackburn, Hull), décoré, facilité d'achat, 777-9550

2 CHAMBRES, garage int., foyer, verrière, lave-vaisselle, cuisine rénovée, r.-de-ch., près Promenades. 243-3554.

2 CHAMBRES, rénové, ch. Freeman, Hull, \$60,000 nég. 281-2252.

2 CHAMBRES, tout rénové, fenêtres et porte patio neuves, armoires PVC neuves, portes style colonial. 744-6527

BEAUX CHOIX de condos, à des prix excellents, foyer, garage, extras. M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141.

GATINEAU, 1292-2 Maloney Est. Doit vendre, constr. 1990, 2 chambres, remise, \$49,500. 778-7659

HAUTES-Plaines, 2 chambres, foyer, 2 balcons, appareils, proprio occupant seulement, financ. disponible, \$67,900. 827-3891.

HAUTES-PLAINES, de coin, 2 chambres, 1 stat., face au parc. 776-3921.

HULL, exceptionnellement propre, près St-Joseph, 1,200 pi car., 2 chambres, foyer, formule tout compris, fond de prévoyance (près \$200,000), \$69,900. 827-5391

HULL, Place des Sorbiers, près Cegp, 2 chambres, très bon état, \$46,000. 776-3622.

### 466 CHAMBRES AVEC PENSION

CHAMBRES avec pension pour travailleurs, Gatineau. 669-2631.

MONT-BLEU, idéal pour couple ou personnes âgées seules, \$850. 595-6975

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

1-2 CHAMBRES (Le Blackburn, Hull), façade, spécial âge d'or. 777-9550

175 DE Morency, app. 301, Gatineau, 5 appareils, \$655/mois, 1er juil. 771-3231, 777-3073 soir.

1 CHAMBRE, Gatineau, récent, vue sur la ville, \$475. 328-2128.

1 CHAMBRE, Hull, 2 rues de Place du Portage, \$500. 613-276-2620.

1ER juil., Côte d'Azur, 3 chambres, propre, \$630. 771-2679, 243-5368

1er JUIL., Hull, 2 chambres, foyer, stat., 5 appareils, piscine. 568-3985

1 ET 2 CHAMBRES, centre-ville Gatineau, \$490 et \$690, plancher de béton. 243-3063.

232 BOUL. Taché, libre, 2 chambres, 7 appareils ménagers, stat., 15 min. centre-ville d'Ottawa, près parc Gatineau, \$725. 777-5072, 514-448-7050.

2 CHAMBRES, ch. de la Montagne, 4 appareils, foyer, \$697. 778-3591.

2 CHAMBRES, Ferme Limbour, Côte d'Azur, constr. neuve, voisinage agréable, très spacieux, 1,200 pi car., s/manger indépendant, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement/stat. abondants. 778-3227, 561-5491.

2 CHAMBRES, Gatineau, 1,200 pi car., 5 appareils, garage, béton, 1er juillet. 770-9911

2 CHAMBRES, Gatineau, près des Promenades, prises lav./séc., réfrigérateur ni éclairé, \$550. 246-4226.

STUDIO, \$36,900, tout en céramique, très propre, centre-ville de Gatineau. Jolie, coin hab. à louer. 566-1350.

### 470 CONDOMINIUMS À LOUER

2 CHAMBRES, Hull, à louer ou à vendre, foyer, privé, stat., piscine, tennis, 1er juil. (613)592-4626.

2 CHAMBRES, Hull, luxueux, foyer, 2 stat., appareils, \$725. 771-0383

2 CHAMBRES, sept., face à la rivière, foyer, bain tourbillon, \$695. 243-0034

2 CHAMBRES, très luxueux, foyer, prises lav./séc., plancher béton, 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. 246-1751.

2 ET 3 chambres, ch. de la Montagne, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, \$630 à \$700. (613)825-2766.

3 CHAMBRES, CÔTE D'AZUR, 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de \$590/mois. 775-3386.

AYLMER, 2 étages, 2 chambres, garage, 3 appareils, foyer, balcon Sud-Ouest, 1er juil., \$700. 682-3266.

AYLMER, 3 chambres, rue des Conifères, 2,000 pi car., pas chauffé ni éclairé, appareils fournis, 1 mois gratuit, \$950. 595-4721.

BORD de la rivière Gatineau, très luxueux, 2 chambres, avec garage, \$750. 762-9836, 593-7949

CONDO, r.-de-ch. avec patio, 5 appareils, foyer, 2 chambres, secteur Hôpital à Gatineau, \$765. 643-5325.

CONDO ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, 5 appareils, \$775, pas chauffé ni éclairé. 524-2842.

COTE d'Azur, rue Oter, 2 chambres, foyer, 2 balcons, béton, rangement, boisé, libre, \$629. (819)986-7587

GATINEAU, 1,280 pi car., 2 balcons, foyer, 2 vastes chambres, plafonds cathédrale, très éclairé, garage, \$750. Pag.: 786-2722.

GATINEAU, 1er juil., très nouveau et spacieux, 2 chambres, autoroute 50 et Mtte Paiement, foyer, remise, 2 stat. 837-8106.

GATINEAU, boul. La Vérendrye, 3 chambres, 1er juil., \$610, pas chauffé, pas éclairé. 669-4493

GATINEAU, grand 2 chambres, plancher béton, prises lav./séc., clim., impeccable, tranquille, \$600. 328-2128.

GATINEAU, plusieurs condos 2 chambres, \$550 et plus. 328-2128.

HAUTES-Plaines, 3 chambres, balcon, foyer, 5 appareils, \$690. 682-8500

HULL, 2 CHAMBRES, 2 niveaux, 2 balcons, foyer, piscine, tennis, immaculé, août ou sept., \$695. 771-1716

HULL, 2 CHAMBRES, 5 appareils, foyer, piscine, tennis, \$595. 595-3437.

HULL, 2 étages, 2 chambres, 5 appareils, foyer, \$640, libre. 778-0847, 595-2812.

HULL, \$725, 5 appareils, foyer, 2 chambres, piscine, tennis, à 10 min d'Ottawa. 787-8900

HULL, boul. Taché, près UQAH, sécuritaire, 2 chambres, meublée + clim./aspirateur, \$850/mois. 778-2121.

HULL, centre-ville, 2 chambres, 1er août, \$725, 25 Victoria. 749-4398.

HULL, condo de prestige, bien situé, 1,200 pi car., 2 chambres, tout équipé, piscine, \$795. 418-889-0522.

HULL, Place Sorbiers, 2 chambres, bois franc, piscine, \$545, 1er août. 561-1315, 561-3960.

HULL, qualité de vie, près St-Joseph, 1,200 pi car., impeccable, 2 chambres, foyer, formule tout compris, 1er sept. 827-5391

LES TERRASSES CHAVOIN, HULL 2 chambres, grand, sécurité, remise, béton. 778-0026.

NEUFCHATEL 3 CHAMBRES, 1,500 pi car., 2 s/bains, 7 appareils, luxueux, immédiatement. 770-9911

PLANTAGENET, 2 chambres, beaucoup d'espace de rangement, 1,000 pi car., \$475. 613-632-8135.

NEUFCHATEL 3 CHAMBRES, 1,500 pi car., 2 s/bains, 7 appareils, luxueux, immédiatement. 770-9911

PLANTAGENET, 2 chambres, beaucoup d'espace de rangement, 1,000 pi car., \$475. 613-632-8135.

1 CHAMBRE, façade (Blackburn, Hull), décoré, facilité d'achat, 777-9550

2 CHAMBRES, garage int., foyer, verrière, lave-vaisselle, cuisine rénovée, r.-de-ch., près Promenades. 243-3554.

2 CHAMBRES, rénové, ch. Freeman, Hull, \$60,000 nég. 281-2252.

2 CHAMBRES, tout rénové, fenêtres et porte patio neuves, armoires PVC neuves, portes style colonial. 744-6527

BEAUX CHOIX de condos, à des prix excellents, foyer, garage, extras. M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141.

GATINEAU, 1292-2 Maloney Est. Doit vendre, constr. 1990, 2 chambres, remise, \$49,500. 778-7659

HAUTES-Plaines, 2 chambres, foyer, 2 balcons, appareils, proprio occupant seulement, financ. disponible, \$67,900. 827-3891.

HAUTES-PLAINES, de coin, 2 chambres, 1 stat., face au parc. 776-3921.

HULL, exceptionnellement propre, près St-Joseph, 1,200 pi car., 2 chambres, foyer, formule tout compris, fond de prévoyance (près \$200,000), \$69,900. 827-5391

HULL, Place des Sorbiers, près Cegp, 2 chambres, très bon état, \$46,000. 776-3622.

JARDINS DU CHATEAU 2 chambres, 1 stat. int., rénovés, bon prix. 776-5155, 328-6601

OU À LOUER, condo 2 chambres, r.-de-ch., \$64,000. 246-3563.

STUDIO, \$36,900, tout en céramique, très propre, centre-ville de Gatineau. Jolie, coin hab. à louer. 566-1350.

AYLMER, semi-dét., garage, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, \$795. 455-2525

EAST Aldfield, 3 chambres, libre 1er août. \$762,866, 595-2764.

SEMI-DÉT., 3 chambres, près de toutes commodités, disponible 1er juil. Après 18h, 568-6066

CASSELMAN, maison 3 chambres, grand terrain, rénovée au complet en 1996. \$89,900. 764-1413.

VARS, 3+1 chambres, rénovée, terrain 54'x295', libre immédiatement, \$93,000. 684-0155.

À QUI LA CHANCE? Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu que le coût de votre loyer. Michel 276-2394, Stéphane 328-2746.

\$0 COMPTANT notaire payé, libre, spacieux, super propres, Wrightville, 2 ou 4 chambres, clim. 772-2994.

1990 SEMI-DÉT., libre immédiatement, Gatineau, \$79,900, 3 chambres, frais peints, bois franc au salon. 778-8564

2 MAISONS neuves, visites libres, Châteaux Faubourg. 671-1900, 663-5104

3+1 CHAMBRES, 2 s/bains, Touraine, bungalow, gaz naturel, deck, piscine, bon état, \$86,500. 568-9756.

AUBAINE! Bungalow, 3 chambres, \$78,900. Alliance courtier, 568-3582.

### 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, 5 X 2 chambres, prises lav./séc., beau grand terrain, revenu \$30,360 non chauffé ni éclairé, \$185,000. 682-3936.

AYLMER, \$97,000, 3 chambres, unifamiliale, 2 étages, 1 1/2 s/bains, foyer, garage. 613-723-8367 poste 3, 613-692-6924.

AYLMER, brique, 3 chambres, clôture, garage, libre 1er août. 777-1373.

AYLMER, luxueux jumelé, 1,640 pi car., garage double, mensualité de \$260 seulement grâce au logis, finition "Décor Mag", \$145,900. 685-0233

AYLMER, Parc Champlain, 1998, 2,000 pi car., sur magnifique terrain de 26,000 pi car. Belle opportunité. Vente privée. 595-2919.

AYLMER, Seigneurie, 3+2 chambres, 2 s/bains, garage double, clim., central, \$137,900. 682-6220, 684-2658.

CANTLEY, bungalow, 3+1 chambres, 3 ans, garage, piscine, grand s/sol aménagé, foyer à c.l., 1 acre, près du chemin Taché, \$139,500. 827-5139.

CONDO, 2,000 pi car., 2 foyers, terrasse, garage, piscine, excellent état, \$112,000. 778-1547.

FAUT VENDRE! 2 chambres, p.c.l., clim., 175 ch. de la Colonie, près de la piste de course Edelweiss. 232-0639.

FERME Limbour, vue superbe, 5 chambres, 3 s/bains, grande s/diner, foyer, clim., piscine, 2,000 pi car., \$149,000. 243-8597

GATINEAU, 2 étages, rénovée, bois franc, s/jeu, garage, \$73,900, Patricia Tremblay R. Lepage. 568-2202

GATINEAU, Côte d'Azur, unifam. 2 étages, garage, 1,650 pi car., 3 chambres, s/familiale + foyer, beaucoup d'extra, thermopompe, chauffage électrique central + clim., spa ext. et+. Prix réduit à \$127,500. 568-5130

GATINEAU, Ferme Limbour, 50 Terrasse du Ruisseau, bungalow, rénové, très propre, 3 chambres, clim. central, bois franc, gazebo. 775-6093.

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, s/jeu, clôture, faut voir! 561-2514

GATINEAU, succession, bungalow, 2 logis, 131 du Progrès Est, Eyal, \$108,000. Faites une offre. 561-7376

### 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, 5 X 2 chambres, prises lav./séc., beau grand terrain, revenu \$30,360 non chauffé ni éclairé, \$185,000. 682-3936.

AYLMER, \$97,000, 3 chambres, unifamiliale, 2 étages, 1 1/2 s/bains, foyer, garage. 613-723-8367 poste 3, 613-692-6924.

AYLMER, brique, 3 chambres, clôture, garage, libre 1er août. 777-1373.

AYLMER, luxueux jumelé, 1,640 pi car., garage double, mensualité de \$260 seulement grâce au logis, finition "Décor Mag", \$145,900. 685-0233

AYLMER, Parc Champlain, 1998, 2,000 pi car., sur magnifique terrain de 26,000 pi car. Belle opportunité. Vente privée. 595-2919.

AYLMER, Seigneurie, 3+2 chambres, 2 s/bains, garage double, clim., central, \$137,900. 682-6220, 684-2658.

CANTLEY, bungalow, 3+1 chambres, 3 ans, garage, piscine, grand s/sol aménagé, foyer à c.l., 1 acre, près du chemin Taché, \$139,500. 827-5139.

CONDO, 2,000 pi car., 2 foyers, terrasse, garage, piscine, excellent état, \$112,000. 778-1547.

FAUT VENDRE! 2 chambres, p.c.l., clim., 175 ch. de la Colonie, près de la piste de course Edelweiss. 232-0639.

FERME Limbour, vue superbe, 5 chambres, 3 s/bains, grande s/diner, foyer, clim., piscine, 2,000 pi car., \$149,000. 243-8597

GATINEAU, 2 étages, rénovée, bois franc, s/jeu, garage, \$73,900, Patricia Tremblay R. Lepage. 568-2202

GATINEAU, Côte d'Azur, unifam. 2 étages, garage, 1,650 pi car., 3 chambres, s/familiale + foyer, beaucoup d'extra, thermopompe, chauffage électrique central + clim., spa ext. et+. Prix réduit à \$127,500. 568-5130

GATINEAU, Ferme Limbour, 50 Terrasse du Ruisseau, bungalow, rénové, très propre, 3 chambres, clim. central, bois franc, gazebo. 775-6093.

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, s/jeu, clôture, faut voir! 561-2514

GATINEAU, succession, bungalow, 2 logis, 131 du Progrès Est, Eyal, \$108,000. Faites une offre. 561-7376

AYLMER, 5 X 2 chambres, prises lav./séc., beau grand terrain, revenu \$30,360 non chauffé ni éclairé, \$185,000. 682-3936.

AYLMER, \$97,000, 3 chambres, unifamiliale, 2 étages, 1 1/2 s/bains, foyer, garage. 613-723-8367 poste 3, 613-692-6924.

AYLMER, brique, 3 chambres, clôture, garage, libre 1er août. 777-1373.

AYLMER, luxueux jumelé, 1,640 pi car., garage double, mensualité de \$260 seulement grâce au logis, finition "Décor Mag", \$145,900. 685-0233

AYLMER, Parc Champlain, 1998, 2,000 pi car., sur magnifique terrain de 26,000 pi car. Belle opportunité. Vente privée. 595-2919.

AYLMER, Seigneurie, 3+2 chambres, 2 s/bains, garage double, clim., central, \$137,900. 682-6220, 684-2658.

CANTLEY, bungalow, 3+1 chambres, 3 ans, garage, piscine, grand s/sol aménagé, foyer à c.l., 1 acre, près du chemin Taché, \$139,500. 827-5139.

CONDO, 2,000 pi car., 2 foyers, terrasse, garage, piscine, excellent état, \$112,000. 778-1547.

FAUT VENDRE! 2 chambres, p.c.l., clim., 175 ch. de la Colonie, près de la piste de course Edelweiss. 232-0639.

FERME Limbour, vue superbe, 5 chambres, 3 s/bains, grande s/diner, foyer, clim., piscine, 2,000 pi car., \$149,000. 243-8597

GATINEAU, 2 étages, rénovée, bois franc, s/jeu, garage, \$73,900, Patricia Tremblay R. Lepage. 568-2202

GATINEAU, Côte d'Azur, unifam. 2 étages, garage, 1,650 pi car., 3 chambres, s/familiale + foyer, beaucoup d'extra, thermopompe, chauffage électrique central + clim., spa ext. et+. Prix réduit à \$127,500. 568-5130

GATINEAU, Ferme Limbour, 50 Terrasse du Ruisseau, bungalow, rénové, très propre, 3 chambres, clim. central, bois franc, gazebo. 775-6093.

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, s/jeu, clôture, faut voir! 561-2514

GATINEAU, succession, bungalow, 2 logis, 131 du Progrès Est, Eyal, \$108,000. Faites une offre. 561-7376

En vedette cette semaine

Possession immédiate. 3 chambres, entrée céramique, bois franc au salon, salle de bain luxueuse avec douche et bain en coin.

84 000 \$0 comptant

Info : 682-2000

+ taxes en sus

\$500 COMPTANT seulement, quadrex, Gatineau, 3 chambres, tout rénové, paiement total incluant taxes: \$539/mois + 1 mois gratuit, juil.-août ou sept., bon crédit essentiel. 738-7717, 737-3550.

\$61,000 possible. Super aubaine, maison de ville, près école et parc, 3 chambres à l'étage + s/sol non fini, libre 1er juil., près hôpital Gatineau. M. Bouvier, Re/max Vision, 568-5141.

AUBAINE-GATINEAU \$64,900 (chacune), choix de 2 unités en rangée sur 2 étages + s/sol, très moderne, rue des Sables, (une de coin vacante), plusieurs d'extra, secteur de choix, vaut une visite!

\$64,900, superbe condo à 2 paliers, foyer, garage. Accès à l'autoroute. 3 mois pour possession, prix très négociable.

Diane Tremblay, agent immobilier affilié, CWI, G.R. Luzzon & Associés, Inc., Courtier agréé. 663-5648, 566-1376.

AYLMER, 5 X 2 chambres, prises lav./séc., beau grand terrain, revenu \$30,360 non chauffé ni éclairé, \$185,000. 682-3936.

AYLMER, \$97,000, 3 chambres, unifamiliale, 2 étages, 1 1/2 s/bains, foyer, garage. 613-723-8367 poste 3, 613-692-6924.

AYLMER, brique, 3 chambres, clôture, garage, libre 1er août. 777-1373.

AYLMER, luxueux jumelé, 1,640 pi car., garage double, mensualité de \$260 seulement grâce au logis, finition "Décor Mag", \$145,900. 685-0233

AYLMER, Parc Champlain, 1998, 2,000 pi car., sur magnifique terrain de 26,000 pi car. Belle opportunité. Vente privée. 595-2919.

AYLMER, Seigneurie, 3+2 chambres, 2 s/bains, garage double, clim., central, \$137,900. 682-6220, 684-2658.

CANTLEY, bungalow, 3+1 chambres, 3 ans, garage, piscine, grand s/sol aménagé, foyer à c.l., 1 acre, près du chemin Taché, \$139,500. 827-5139.

CONDO, 2,000 pi car., 2 foyers, terrasse, garage, piscine, excellent état, \$112,000. 778-1547.

FAUT VENDRE! 2 chambres, p.c.l., clim., 175 ch. de la Colonie, près de la piste de course Edelweiss. 232-0639.

FERME Limbour, vue superbe, 5 chambres, 3 s/bains, grande s/diner, foyer, clim., piscine, 2,000 pi car., \$149,000. 243-8597

GATINEAU, 2 étages, rénovée, bois franc, s/jeu, garage, \$73,900, Patricia Tremblay R. Lepage. 568-2202

GATINEAU, Côte d'Azur, unifam. 2 étages, garage, 1,650 pi car., 3 chambres, s/familiale + foyer, beaucoup d'extra, thermopompe, chauffage électrique central + clim., spa ext. et+. Prix réduit à \$127,500. 568-5130

GATINEAU, Ferme Limbour, 50 Terrasse du Ruisseau, bungalow, rénové, très propre, 3 chambres, clim. central, bois franc, gazebo. 775-6093.

GATINEAU, quadrex, 3 chambres, s/jeu, clôture, faut voir! 561-2514

GATINEAU, succession, bungalow, 2 logis, 131 du Progrès Est, Eyal, \$108,000. Faites une offre. 561-7376

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

GATINEAU, secteur Templeton, 2 étages, piscine, 1,400 pi car. de deck en cèdre, intérieur rénové à grandeur, 3 chambres, \$81,900. Pierre Drouin, 770-7768

GATINEAU, semi-dét., 1,200 pi car., 3 chambres, s/sol partiellement aménagé, clôture, structure d'enfants, secteur familial, parcs, pateaugieuse, \$78,000 nég. Doit vendre, déménagement prévu. 669-7803.

HULL, 13 des Érables, secteur Mont-Bleu, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, porte patio, s/sol fini avec installation pour poêle à bois, paysager, près écoles, \$85,000. 783-1961 pag.

HULL, 310 TACHÉ, 2,037 pi car., bois franc, victorien, face UQAH, \$129,500. 771-6641, 773-2926

HULL, 4 chambres, Mont-Bleu, unifam., 1,700 pi car., bois franc, foyer au gaz, système alarme, garage, grand terrain, \$138,000 nég. 771-7081

HULL, 5 Froment, 3 chambres, bois franc, face au parc. 663-2398

HULL, grand semi-dét., s/manger, s/jeu, 1 1/2 s/bains, foyer, bois franc, près parc, \$79,900 nég. 777-4089

HULL, Hautes-Plaines, luxueux, semi-dét., 1,500 pi car., terrain 6,660 pi car. Faites une offre. 669-4223.

HULL, Parc de la Montagne, 57 Brady, 2+2 chambres, 2 s/bains, besoin de réparations, \$95,000, éval.: \$107,500. 772-9824, après 15h.

HULL, unifam., 3 chambres, bois franc, foyer gaz naturel, pavé uni, Parc de la Gatineau. 778-7522.

LAC Cayaman, \$50,000 nég. (819)449-2664 ou 449-5130.

MAISON mobile, 3 chambres, Parc Riviera, \$28,500 nég. 737-0184.

PARC Rivermead, maison 2 étages, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/familiale, s/sol semi-fini, garage double, terrain avec arbres matures, grand patio et clôture, \$154,000 nég. 595-6868.

### 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

REPRISES DE FINANCE \$0 comptant. Vous voulez une maison à Gatineau, Hull, Aylmer ou Buckingham. Pourquoi payer le plein prix? Plusieurs reprises, prix incroyable. Faites vite. Pag. 772-5070.

RÉSERVOIR Baskatong par Grand-Remous, à 2 min. bord de l'eau/plage/mise à l'eau, centre pour pêche, maison neuve 5 1/2, garage 38'X16', isolé, grand terrain aménagé. 819-438-2353.

SECTEUR Labrosse, beau semi très propre, 3 + 1 chambres et +++, \$84,900. 669-6530.

SUPER VENTE! Semi-dét., 3 chambres, \$60,000, 1299 Maloney Est, Gatineau. (819) 683-2943.

TOURAINE, 29 de Lorraine, canadienne, aire ouverte, plancher bois, thermopompe, s/sol fini très beau, p.c.l., paysager, \$108,500. 243-0466, voir canal 13.

TOURAINE, 3+1 chambres, 2 s/bains, bois franc, appareils encastrés, s/sol fini, haies de cèdre, piscine, cour privée, \$98,500. 243-6882.

TOURAINE, 37 de Savoie, maison à paliers, 4 chambres, 2 s/bains, fenêtres et chauffage neufs, clim. central, clôture, piscine hors-terre, terrain 8,800 pi car., près école et autobus. Eval. mun. \$111,200, prix: \$103,000 nég. 776-1204, 773-0075.

TOURAINE, superbe bungalow rénové, 3 + 1 chambres, 2 s/bains, bois franc, appareils encastrés, s/sol fini, grande cour, arbres matures. 561-1510

REPRISES DE FINANCE \$0 comptant. Vous voulez une maison à Gatineau, Hull, Aylmer ou Buckingham. Pourquoi payer le plein prix? Plusieurs reprises, prix incroyable. Faites vite. Pag. 772-5070.

RÉSERVOIR Baskatong par Grand-Remous, à 2 min. bord de l'eau/plage/mise à l'eau, centre pour pêche, maison neuve 5 1/2, garage 38'X16', isolé, grand terrain aménagé. 819-438-2353.

SECTEUR Labrosse, beau semi très propre, 3 + 1 chambres et +++, \$84,900. 669-6530.

SUPER VENTE! Semi-dét., 3 chambres, \$

## 560 CHALETS À VENDRE

TWIN lake, chalet 1 chambre, toutes les commodités, 4 saisons, dessous de \$40,000 nég. 671-4333, 281-1638

## LAC SIMON

Domaine unique de 32 acres. Baie Yelle, 3 chalets, 550 pieds de grève. **235 000<sup>s</sup>**  
(819) 777-2777 ou (819) 777-3774

## 561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D. du Laus. Domaine Denis. 819-767-2575.

2 S/BAINS, grand, beau, couche 14, foyer, pêche, plage privée. 243-5101

35 MIN. de Hull, bord de l'eau, lac McGregor, sem./fin de sem. 770-7430

À 15 MIN. du lac Simon au Lac Gagnon, ile privée, vue panoramique, superbe plage, chalet très rond, libre juil. et août, \$395/sem. 819-743-2826.

À LA semaine, foyer, vue sur lac, 1h d'Ottawa. Entre 19h et 22h: 456-3575

AUBAINE! Chalet neuf, 3 chambres, entièrement équipé, endroit tranquille près de Gracefield, 1h15 de Hull. 819-463-2356.

BELLE PLAGE, privé, bain, foyer, N.D. du Laus: 243-6917

BLUE SEA LAKE, notre domaine, 6 chalets. 643-2320, 819-463-2534

BORD du lac Cameron, 3 chambres, foyer, \$300/fin de sem. 246-1136

BORD LAC, domaine privé, 50 km nord de Montebello, Suzanne (819) 687-8020, Louise (514) 526-0224

BOWMAN, 2 chambres, + chaloupe, paisible, \$300/sem. 454-6033

BOWMAN, Rivière du Lièvre, très bonne pêche. (819) 454-2119.

CHALET-CONDO bord du lac McGregor, 2 chambres, canot, pédalo, tout compris. \$500/sem. 671-4803.

CHALET hivernisé, Gracefield, bateau, pédalo. 281-8066, pag. 783-4361.

DIANE Tremblay et Jean-Luc Morissette vous invitent à partager les beautés du merveilleux lac Blue Sea. 819-463-3261.

DOMAINE du Lac des Plages, 1-2-3 chambres, site de rêve au bord du lac, immense plage de sable naturel, sem./mois/saison. (514) 365-1000.

ENDROIT paisible, sur Lac Escalier, chalets de 1 et 2 chambres, canot inclus, à partir de \$200. 819-454-6221.

LAC Bitobi, Gracefield, 2 et 3 chambres, sem./fin de sem. 819-463-2540

LAC COLE, route 309, 1 heure d'Ottawa, 2 chambres, tout incl. 730-4853, 986-9529

LAC Desormeaux, 2 chambres, équipé, \$350/sem. 778-1327, 684-9292

LAC Gauvreau, 40 min. d'Ottawa, chalet en cèdre, 1 chambre, lac, canot, \$800/mois, \$2,000/juil.-sept. 523-8189

LAC LAVERDURE, privé, bonne pêche, bateau et moteur disponibles, golf 19 trous à proximité, région Maniwaki. (819) 449-3439.

LAC Matayer, près Gracefield, \$350/sem. 819-463-2155, 463-2777.

LAC ROND, bien équipé, plage, poêle à bois, \$500 sem. 771-5379

LAC Schryer, 3 chambres, électricité, \$200/sem. 746-1912 (laissez mess.)

LAC SCHRYER, chalet avec pédalo, barbecue, belle plage. 819-428-2276 ou 613-744-2748

LAC Sinclair, près de Masham, chalet 1 chambre, bord de l'eau, belle plage, \$175/sem. 819-456-3254.

LAC Vert, Val-des-Bois, tout équipé, incl. chaloupe, pédalo et canot, juil. complet. Jacques, jour: 941-2630, soir: 830-2670.

LAC Viceroy, bord de l'eau, terrain privé, 2 chambres. 749-7211.

MONT-Cascades, 1,500 pi. car., bord de la rivière, avec piscine. 827-3437.

MONTPELLIER, chalet moderne, couche 8. Plage, pédalo, canot. 837-2418

MONT-Tremblant, luxueux 4 chambres, spa-sauna, tout équipé, parfait pour les vacances d'été. 613-841-1925

N.-D.-DU-LAUS, 2 chambres, belle plage, bonne pêche, tout équipé. (819) 767-2817.

N.-D. du Laus, lac Bigelow, tout équipé, couche 4, pêche, chaloupe, pédalo, \$350/sem. 819-767-2455.

N.-D. DU LAUS, lac Des Sables, tout équipé, 2 frigos, micro-ondes, télé, plage pour enfants, s/lavage, privé, chaloupe possible. 568-6766, 767-2991

NOTRE-DAME-DU-LAUS, 3 chambres, \$2,000/saison. 767-2643

PEMICHANGAN, 3 chambres, s/sol, \$450/sem. Entre 19h-21h: 463-3459

ST-PIERRE, 2 chambres, pédalo, mois ou semaine, août. 457-4343

ST-PIERRE de Wakefield, chalet double, 5 chambres, 2 cuisines, 2 salons, 3 s/bains. 778-3378.

VAL-DES-BOIS, sur Lac Vert, équipé, 2 chambres, s/bains, électricité, chaloupe, sem./mois. 613-247-7782

VILLAGE Mont-Tremblant, sem. ou fin de sem. 684-0679, 684-2456

## 562 FERMES

CLARENCE CREEK, 27 acres, maison, bâtisses, garage, \$120,000. 488-3593

QUYON, 72 1/2 acres, bungalow briques, garage, grange, ruisseau, 30 min. de Hull, \$168,000 nég. 458-3055

## 563 MAISONS DE CAMPAGNE

LAC DES PLAGES, 35 min. du Mont Tremblant, bord de l'eau, 220 pi de façade, 7 pièces meublées, 2 s/bains, foyer, garage, \$225,000, agent s'abs-tenir. (514) 436-1868, (819) 426-2828

## 564 MAISONS MOBILES

43 MTÉE Charet, 14X68', 3 chambres, à louer, pas chauffée ni éclairée, \$560, libre 1er août. 663-1215.

GATINEAU, Riviera, 3 chambres, financ. possible, \$10,500. 561-7238.

## 570 TERRES

108 ACRES boisés, Lady Smith, paradis chasse, \$28,000 nég. 773-8959

70 ACRES, lac privé, \$75,000; 185 acres, 80% boisé, lac, \$60,000; 150 acres boisées, \$60,000. 819-456-2254

## 575 TERRAINS

1 ACRE boisé, Domaine Belle Étoile, ch. Fogarty, \$16,000. 669-9400.

1 ACRE, Val-des-Monts, 15 min. de l'autoroute, \$7,000 nég. 663-1225

3e PHASE, 14 terrains à Gatineau, unifam., 50 et 60X100. Grand spécial: 3 terrains 50x100: \$60,000. 663-5113.

AUTOBUS, RUE PAVÉE

1 acre +, Cantley et Gatineau, Domaine St-Alexandre, financ. disponible. 819-328-2073.

BORD de l'eau, 1 1/2 acre, arpenté, \$32,000, beaucoup d'extra. 742-6878

BORD de l'eau, lac d'Argile, services d'égoûts et d'aqueduc inclus. Pag. 595-6586, 986-1701.

BUCKINGHAM, rue Frontenac, 84 acres pour projet résidentiel, 2 milles de 50, \$4,500/acre, nég. 568-0050.

CANTLEY, 30,750 pi car. et 31,816 pi car., \$19,000 nég. pour les 2. 771-4789

CANTLEY, terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de \$14,500. 827-0171.

RESTAURANT à louer ou à vendre, à Hull. 772-9340, après 14h: 777-1424.

RESTAURANT à louer, route 148, concept unique, belle opportunité. Inf.: 819-423-5096.

RESTAURANT et épicerie à louer ou à vendre. Bien situés. Bons chiffres d'affaires. Pour inf.: Shemell 565-5005.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

RESTAURANT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

## 580 BUREAUX À LOUER

400 MALONEY O., 815 St-René O. et 444 St-René E., 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de \$5/pi car. Entreprises Michel Charette, 243-5260.

569 ST-JOSEPH, HULL  
Près de St-Raymond, \$650 et \$1,200/mois tout incl., modernes, grands stat., 650 et 1,200 pi car. 771-6266.

98 LOIS (centre-ville, près St-Joseph) Hull, 2,880 pi car., bureaux de tous genres, chauffage, clim. et électricité compris, stat., construction récente, près de la 50, 3 mois gratuits avec bail de 5 ans, courtier protégé. 568-4111.

GATINEAU, de la Canipco, 500 pi car., chauffé, éclairé, libre. 669-6384

GATINEAU, près de l'hôpital. 958.5 pi car., beaucoup de fenêtres, cuisinière, 3 stat. minimum, libre 1er juil. 819-246-8660.

## 585 COMMERCES

1,500 À 4,500 PI CAR à louer, 545 Maloney Est (GALA pièces et service). Jour: 669-3009, soir: 669-5710.

AUBAINE! Dépanneur, bon chiffre d'affaires, logis 3 chambres. Faut vendre! Soir 246-1306.

À vendre: serrurerie, cause maladie, vente rapide. Inventaire et machinerie inclus. Pour inf.: 819-684-3216.

CASSE-croûte/bar laitier avec s/manger, financ., disponible. 663-1242.

CIE DE DÉMÉNAGEMENT à vendre tout équipé. 669-8842, 669-2642.

DÉPANNEUR du coin, 17 Archaubault, Pte-Gatineau, volume 800,000 annuel, demande \$53,000 comptant et \$2,000/mois pour 24 mois. Bâtisse incl., autofinancé par 5 logis. 561-3435

DISTRIBUTRICES de friandises installées à vendre. 456-3396

FRIPERIE: lot complet, 1,200 mrc. 771-8194 ou rép.

NOUVEAU salon de coiffure, un des plus beaux, sûrement le plus original. Bon prix \$18,000 nég. 682-7545

RESTAURANT à louer ou à vendre, à Hull. 772-9340, après 14h: 777-1424.

RESTAURANT à louer, route 148, concept unique, belle opportunité. Inf.: 819-423-5096.

RESTAURANT et épicerie à louer ou à vendre. Bien situés. Bons chiffres d'affaires. Pour inf.: Shemell 565-5005.

## 590 ENTREPÔTS

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

ENTREPÔT à louer à Gatineau, s/bains, 1,800 pi car., bon prix, complètement privé. 246-2020.

**621 FOURGONNETTES**

1988 ASTRO CS, 5 passagers, très propre, bon état, 167,000 km, \$2,800 nég. 561-5698 après 17h.

1988 DODGE Grand Caravan, propre, bas km, \$3,300 nég. 770-8483

1990 GMC Vandura Cargo, état A-1, \$5,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1992 MPV, V6, équipée, bas km, \$8,995. Méga auto, 770-2277.

1993 AEROSTAR, clim., financ., \$6,995. Principale Auto 568-2591

1993 TRANS SPORT, 3.8 L., équipée, financ., \$10,995. Méga auto, 770-2277.

1993 VILLAGER, 7 places, équipée, financ., \$10,995. Principale Auto 568-2591

1994 AEROSTAR 4 X 4, 57,000 km, 7 places, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 AEROSTAR Sport, clim., bon km, \$7,900. Denis Auto 643-5262.

1994 PLYMOUTH Voyager, clim., 100,000 km, spécial \$8,500. Carrefour Nissan, Paul-André 776-0100.

1995 APV, 69,000 km, clim., impeccable, \$9,800. Denis Auto 643-5262.

1995 LUMINA APV, 112,000 km, 7 places, \$8,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 LUMINA APV, 71,000 km, 7 places, \$9,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 TRANS SPORT SE, 3.8 L., bleue, financ., \$13,995. Principale Auto 568-2591

1995 VOYAGER, 7 places, clim., \$10,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1995 WINDSTAR GL, équipée, 59,000 km, \$14,500. Denis Auto 643-5262.

1996 CARAVAN, 70,000 km, certifiée, \$15,900. Grégoire auto, 772-8000.

1996 LUMINA APV, 45,000 km, clim., \$16,900 nég., 243-0200.

1996 LUMINA APV, 7 places, 54,000 km, \$13,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1996 VOYAGER, 73,000 km, clim., \$13,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1996 VOYAGER, 7 places, clim., bon km, \$13,900. Denis Auto 643-5262.

1996 WINDSTAR, 7 places, équipée, financ., \$14,495. Méga auto, 770-2277.

1997 ASTRO, 8 passagers, clim., à vendre ou à continuer ma location au montant de \$399.84/mois taxes incluses, pour 2 ans. 669-8893

**625 CAMIONS À VENDRE**

1981 FORD "pick-up", \$650. 246-0244

1984 DODGE RAM, automat., 6 cyl., boîte en fibre, \$1,250. 827-0264

1984 FORD F150, \$1,500 ou meilleure offre. 671-4318

1986 FORD F-150, V8, 302 automat., propre, cabine, \$1,800. 671-1386

1992 MAZDA, 131,000 km, 5 vit., garantie, \$4,999. M.G.O. 775-8787

1993 F-150 Extra Cab, 2 tons, clim., \$10,399. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 MAZDA B2200, 5 vit., bon km, \$4,500. Denis Auto 643-5262.

1993 MAZDA B-2200, propre, financ., \$4,995. Principale Auto 568-2591

1993 RANGER Extra Cab XLT, 94,000 km, \$8,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 RAM, SLT, V8, équipé, financ., \$12,995. Principale Auto 568-2591

1994 RANGER, cabine allongée, garantie, \$9,495. Méga auto, 770-2277.

1997 F-150 Extra Cab, 3 portes, 32,000 km, \$19,999. J.C. Galipeau 669-4004.

**628 CAMIONS 4X4**

1984 BRONCO II, V6, automat., bonne condition, \$2,500 nég. 456-3396

1985 BRONCO II, 5 vit., tel quel, \$599. J.C. Galipeau 669-4004.

1985 GMC, manuelle, \$4,000. 663-5218

1986 JIMMY, automat., \$1,100 ou meilleure offre. 777-3138.

1987 JEEP Comanche, 130,000 km, 6 cyl., manuelle 5 vit., boîte fibre de verre, \$4,500. Mario, soir, 246-9766.

1988 4-RUNNER, automat., très propre, \$5,000. Denis Auto 643-5262.

1989 BRONCO, équipé, certifié, financ., \$5,495. Principale Auto 568-2591

1990 4-RUNNER SR5, V6, clim., peinture neuve, mécanique A-1, \$9,900. 281-3670

1990 4-RUNNER, V-6, automat., 4 portes, \$7,900. Denis Auto 643-5262.

1990 4-RUNNER, V6, équipé, clim., financ., \$8,995. Méga auto, 770-2277.

1991 TRACKER, 83,000 km, 5 vit., \$5,900. Denis Auto 643-5262.

1992 CHEROKEE, 6 cyl., financ., \$8,995. Principale Auto 568-2591

1992 EXPLORER, Eddie Bauert, clim., financ., \$10,995. Principale Auto 568-2591

1993 CHEROKEE, 4.0 L., 2 portes, bon km, \$9,600. Denis Auto 643-5262.

1993 DAKOTA, V-8, cabine allongée, clim., 115,000 km, \$13,750. Carrefour Nissan, Paul-André 776-0100.

1993 GMC Sonoma Vortec, boîte longue, \$8,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 PATHFINDER XE, 4 portes, V-6, automat., garantie transférable, 90,000 km, \$16,700. Carrefour Nissan, Paul-André 776-0100.

1994 CHEVROLET Silverado, cabine allongée, 6.5 diesel turbo, 3/4 t, \$27,900. 663-1868.

1994 DAKOTA, cabine allongée, certifié, \$13,495. Principale Auto 568-2591

1994 FORD F-150 1/2 tonne, 5 vit., clim., rég. de vit., marchepieds et boîte fibres, 78,000 km, très propre, \$14,500 nég. 771-0863 poste 224 ou 684-8805.

**628 CAMIONS 4X4**

1994 FORD F-350 XLT 4x4, turbo, diesel, démarreur à distance, automat., clim., 112,000 km, très propre, \$17,500. (819) 449-4810, 449-4086.

1994 GEO Tracker, rouge, 65,000 km, \$8,900. Denis Auto 643-5262.

1994 GMC Sonoma, V6, bas km, garantie, \$12,995. Méga auto, 770-2277.

1994 NISSAN Pathfinder, \$17,900. Kansei Mazda, 246-7000, Jacques.

1995 SUNRUNNER, automat., garantie, financ., \$9,495. Méga auto, 770-2277.

1995 SUNRUNNER, toit amovible, \$9,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1996 DODGE Ram, 1500 SLT, cabine allongée, tout équipé, 23,000 km. Alain, 456-2441.

1996 SUZUKI automat., 27,000 km, \$16,000 ou location. 773-4205 soir

2 GROS garages + bureau et l'extérieur, sur route 148, Luskville, \$495/mois. 613-673-4495.

FAIS-LE TOI-MÊME: mécanique, débousselage et peinture. 663-7193.

1983 CAMION International, série S, moteur et pompe neufs, avec VR région 7. 819-427-5831

MOULIN à scie portatif Johnsered, 456-3363, 777-4043.

TRACTEUR Backhoe diesel Massey Ferguson, \$8,500. 663-3001.

1975 HARLEY Davidson Sportster 1000 cc, plus de \$10,000 investis, pour \$6,200. Faut voir. 643-5262.

1980 HONDA CX 500 de luxe, bas km, très bonne condition, \$750. 281-4994.

1983 HONDA Ascot 500, 35,000 km, A-1, pneus neufs, \$1,300. 819-685-1536, pag.: 613-783-2489

1986 GOLDWING, 68,000 km, couleur 2 tons de gris. 568-1480.

1986 SUZUKI DR 125, bon état, \$350. 281-5112.

1988 RZ 350 cc, moteur 2 temps, pièces neuves, \$1,900. 776-1823

1994 KAWASAKI ZX6 et 1993 Kawasaki ZX7, avec ou sans acc. 986-6341

1996 VIRAGO, édition spéciale, pare-brise, bar protectrice, sacoches, 2 lumières d'extra, tout équipé, 5,800 km, \$6,500 nég. 671-1319.

BON choix de moto marines usagées ainsi que neuves. Centre Sport Motorisé, 663-4444.

KAWASAKI GPZ 750, 1984, 29,000 km, parfait état, \$2,100. Pag.: 759-8853.

LOCATION de motocyclette, à l'heure/journée/fin de sem. 281-2001.

4 PNEUS 31-10.5-15, très bon état, \$250. 775-8787.

BOITE de camion 8', \$300 ou meilleure offre. 561-8741, 778-9649.

REMORQUE 20'X10' sur roues, pour entreposage ou bureau, \$3,500. 663-3001.

REMORQUE pour paysagiste, 6X10, 1 essieu, rampe d'accès, \$1,450. 277-9977

1970 ROULOTTE Rambler 14 pi, couche 6 personnes, très propre, poêle, réfrig. propane, \$2,500. 669-3100, pag. 773-3549.

1975 BOLER 13 pi, poêle, glacière, couche 4, \$2,350 nég. 669-8936.

1977 PROWLER, 22', tout équipée, couche 7, \$3,600. 682-1779.

1986 FORD motorisé 460, 24 pi, classe C, propre, \$18,500. 643-1248.

1989 TIIGA Montaro 25 pi, classe C, F-350, 460 po cu., 72,000 km, couche 6, clim., auvent, très bonne condition, \$23,900 nég. Après 16h. (613) 749-5853

1992 PROWLER 27 pi, couche 6, \$14,000 nég. À voir! 643-5522.

1993 GOLDEN Falcon 38', impeccable, 2 extensions, 2 chambres, \$22,000, discutables selon l'option. 595-2121

1994 TERRY, 30 pi, tout équipée, couche 6, comme neuve, \$15,000. Après 17h. 669-6268.

1995 MALLARD, 29 pi, très propre, couche 8. Après 18h: 778-0029

À LOUER: Lac Morrissette, Blue Sea, sur terrain d'un acre, libre juil., \$500. (819) 463-9927

À LOUER: Tente-roulotte, 1996-1997, tout équipée. 837-2716, 290-6573

À LOUER: tente-roulotte, 8 places, tout équipée, à la sem. 643-5551.

CAMPEUR 8', très propre, \$2,800 ou accepterais roulotte en échange. 643-5390, 643-3867.

CAMPING l'Ange-Gardien, nouvelle administration, terrains disponibles saison/mois/sem./journée. 281-5055

GRACEFIELD, équipée, \$3,500. Location payée cette été. 776-6389.

TENTE-ROULOTTE 1979 Lextra, 6 places, int. moderne, toile et fenêtres neuves, \$2,300. 663-0061.

**677 ROULOTTES**

TENTE-ROULOTTE, 1980 Lextra, 6 places, très bon état, équipée, \$1,850 nég. 684-0513.

TENTES-roulottes à louer, beau terrain camping, fin de sem. ou sem. 669-6097

1985 YAMAHA YZ 125, en excellent état, \$1,100 nég. Pag.: 593-2450

1986 HONDA TRX 125, 2X4, \$1,400. 669-4696.

1996 HONDA 300 4x4, état neuf, \$5,000. 772-4768.

POLARIS 1995, 400 4X4, très propre, \$5,000, plusieurs options. 281-0793

1993 NORDIC 16 pi, Bass 155, moteur Johnson 70 forces, + acc. et remorque, \$6,000 nég. 775-3947.

1996 MOTOMARINE 780 SL, 32 heures, \$4,500, remorque. 276-6572

BATEAU 16' avec moteur Evinrude, 55 forces avec remorque, \$1,500. Faut vendre! Pag.: (613) 274-9380.

BATEAU 16' avec remorque, moteur 75 forces Suzuki, idéal pour pêche et ski, \$5,200 nég. Après 18h: 669-6895.

BATEAU 28' Criscraft, moteur Mercruiser, \$5,500. À voir! Soir: 281-8709.

BATEAU de pêche Sylvan 17 pi, 1986, moteur 115 forces, pare-brise, remorque, \$5,200. 986-8794.

BATEAU fibre de verre 18 pi, moteur Mariner 90 c.v., avec remorque, \$9,200. 277-9977

BON choix de moto marines usagées ainsi que neuves. Centre Sport Motorisé, 663-4444.

MOTEUR 7.5 Mercury, bonne condition, \$500. Pag.: 778-9975.

MOTEUR Mercury 9.9 forces, 4 temps, électrique, avec contrôle, \$2,300. Entre 12h et 21h: 561-4545.

MOTEUR Minnkota modèle 885, turbo, autopilote, comme neuf. 663-9577.

PONTON Levy, moteur Johnson 25 forces, avec remorque. 457-1477

PRINCECRAFT Resorter, Evinrude 20 c.v. et remorque, \$3,800. 819-427-5285

SEA DOO Bombardier SP 650, 1993, + remorque, très bon prix. 671-4460.

1979 MASSON 27 pi, bois, 350 c.v., 225 OMC., \$4,500 nég. 561-7463, 760-6179.

1993 NORDIC 16 pi, Bass 155, moteur Johnson 70 forces, + acc. et remorque, \$6,000 nég. 775-3947.

1996 MOTOMARINE 780 SL, 32 heures, \$4,500, remorque. 276-6572

BATEAU 16' avec moteur Evinrude, 55 forces avec remorque, \$1,500. Faut vendre! Pag.: (613) 274-9380.

BATEAU 16' avec remorque, moteur 75 forces Suzuki, idéal pour pêche et ski, \$5,200 nég. Après 18h: 669-6895.

BATEAU 28' Criscraft, moteur Mercruiser, \$5,500. À voir! Soir: 281-8709.

BATEAU de pêche Sylvan 17 pi, 1986, moteur 115 forces, pare-brise, remorque, \$5,200. 986-8794.

BATEAU fibre de verre 18 pi, moteur Mariner 90 c.v., avec remorque, \$9,200. 277-9977

BON choix de moto marines usagées ainsi que neuves. Centre Sport Motorisé, 663-4444.

MOTEUR 7.5 Mercury, bonne condition, \$500. Pag.: 778-9975.

MOTEUR Mercury 9.9 forces, 4 temps, électrique, avec contrôle, \$2,300. Entre 12h et 21h: 561-4545.

MOTEUR Minnkota modèle 885, turbo, autopilote, comme neuf. 663-9577.

PONTON Levy, moteur Johnson 25 forces, avec remorque. 457-1477

PRINCECRAFT Resorter, Evinrude 20 c.v. et remorque, \$3,800. 819-427-5285

SEA DOO Bombardier SP 650, 1993, + remorque, très bon prix. 671-4460.

1981 FORD "pick-up", \$650. 246-0244

1984 DODGE RAM, automat., 6 cyl., boîte en fibre, \$1,250. 827-0264

1984 FORD F150, \$1,500 ou meilleure offre. 671-4318

1986 FORD F-150, V8, 302 automat., propre, cabine, \$1,800. 671-1386

1992 MAZDA, 131,000 km, 5 vit., garantie, \$4,999. M.G.O. 775-8787

1993 F-150 Extra Cab, 2 tons, clim., \$10,399. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 MAZDA B2200, 5 vit., bon km, \$4,500. Denis Auto 643-5262.

1993 MAZDA B-2200, propre, financ., \$4,995. Principale Auto 568-2591

1993 RANGER Extra Cab XLT, 94,000 km, \$8,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 RAM, SLT, V8, équipé, financ., \$12,995. Principale Auto 568-2591

1994 RANGER, cabine allongée, garantie, \$9,495. Méga auto, 770-2277.

1997 F-150 Extra Cab, 3 portes, 32,000 km, \$19,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1981 FORD "pick-up", \$650. 246-0244

1984 DODGE RAM, automat., 6 cyl., boîte en fibre, \$1,250. 827-0264

1984 FORD F150, \$1,500 ou meilleure offre. 671-4318

1986 FORD F-150, V8, 302 automat., propre, cabine, \$1,800. 671-1386

1992 MAZDA, 131,000 km, 5 vit., garantie, \$4,999. M.G.O. 775-8787

1993 F-150 Extra Cab, 2 tons, clim., \$10,399. J.C. Galipeau 669-4004.

1993 MAZDA B2200, 5 vit., bon km, \$4,500. Denis Auto 643-5262.

1993 MAZDA B-2200, propre, financ., \$4,995. Principale Auto 568-2591

1993 RANGER Extra Cab XLT, 94,000 km, \$8,699. J.C. Galipeau 669-4004.

1994 RAM, SLT, V8, équipé, financ., \$12,995. Principale Auto 568-2591

1994 RANGER, cabine allongée, garantie, \$9,495. Méga auto, 770-2277.

1997 F-150 Extra Cab, 3 portes, 32,000 km, \$19,999. J.C. Galipeau 669-4004.

1981 FORD "pick-up", \$650. 246-0244

1984 DODGE RAM, automat., 6 cyl., boîte en fibre, \$1,250. 827-0264

1984 FORD F150, \$1,500 ou meilleure offre. 671-4318

1986 FORD F-150, V8, 302 automat., propre, cabine, \$1,800. 671-1386

1992 MAZDA, 131,000 km, 5 vit., garantie, \$4,999. M.G.O. 775

Nécrologie

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué.

a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR GILLES ROCHELEAU**

1935 - 1998

Ex-maire de Hull, député-ministre à l'Assemblée nationale et député à la Chambre des communes, décédé au Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais, pavillon de Hull, le samedi 27 juin 1998, entouré de son épouse Hélène Roy, de ses enfants: Louis-Gilles et Céline et de son gendre Pierre Laberge.

Prédécedé par ses parents, Blanche Naubert et Avila Rocheleau ainsi que par son frère Raymond, il laisse également dans le deuil sa petite-fille Christine; ses frères et soeurs: Guy (Noëlla Charlebois), Denis (Claire Roy) et Lucyle (André Lemery); sa belle-soeur Thérèse Bélanger; son beau-père J.B. Roy (Gisèle Villeneuve); ses beaux-frères: Yves Roy (Guylaine Lavertu) et François Roy; ses neveux et nièces et de nombreux amis.

**VISITES:** Monsieur Rocheleau reposera à la Maison du Citoyen, 25 rue Laurier, Hull, le mercredi 1er juillet 1998 de 14h à 17h et de 19h à 22h. La famille sera présente pour recevoir vos condoléances.

**SERVICE RELIGIEUX:** Des funérailles civiles auront lieu en l'église St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Hull, le jeudi 2 juillet 1998 à 11h.

**DONS:** à la Fondation du Centre hospitalier des Vallées de l'Outaouais, 116 boul. Lionel Emond, Hull, Québec, J8Y 1W7, seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer (819) 771-6289.

**LA FAMILLE GODIN-LEGGETT**  
a le regret de vous annoncer le décès de  
**MADAME FLEURETTE GODIN-LEGGETT**

À St-André-Avellin le 27 juin 1998, est décédée à l'âge de 84 ans, Mme Fleurette Godin-Leggett, née Filiatreau, de Namur. Elle laisse dans le deuil son époux en secondes noces Palma Godin. Elle était l'épouse en premières noces de feu Chester Leggett. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses 4 fils: Albert (Solange), Vernon, Lawrence (Violette) et Lloyd (Jacqueline) tous de Namur; 7 petits-enfants: Chester, Steve, Carole, Tammie, Debbie, Rodney et Casey; 3 arrière-petits-enfants: Kylie, Taylor et Kim, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Elle repose à la salle paroissiale de Namur.

Les funérailles auront lieu le mercredi 1er juillet 1998 à 14h, en l'église St-Paul Unie de Namur, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: mardi de 14h à 22h et mercredi à compter de 11h.

La direction des funérailles a été confiée à la:  
**MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS**  
St-André-Avellin

À la demande de la famille, au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du Centre d'accueil de la Petite Nation seraient appréciés.

Pour vos messages de sympathie, télécopier: (819)983-6865.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
R.O.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.  
T.H.

**1er ANNIVERSAIRE**



**MICHELINE BEAULNE**

À la douce mémoire d'une épouse et d'une mère bien-aimée, décédée le 29 juin 1997. Une année s'est écoulée depuis ton départ pour un monde meilleur. Le temps pourra s'enfuir, mais il n'effacera jamais de notre cœur ce que tu as été pour nous. Ton souvenir reste toujours vivace et nous accompagne partout où nous allons. Seules les années pourront alléger la tristesse que ton départ a laissée dans nos cœurs, mais notre consolation c'est l'espérance de te revoir un jour. De là-haut, veille sur nous.

Ton époux Gilbert, tes 8 enfants et tes petits-enfants.

**Retrouvailles**

MÈRE biologique recherche son fils né le 4 avril 1969 au C.H. de Buckingham, baptisé à Plaisance, sous les prénoms Joseph Maurice Stéphane. J'espère te revoir depuis si longtemps. Ecrire à case 6, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

**Funérailles**

MARDI

**PILON - Mme Germaine**  
Départ de la Maison funéraire Brunet, 2419 rue Laurier, Rockland, pour funérailles à 11h, en l'église de St-Pascal Baylon.

**ROBINSON - Mme Marguerite**  
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.  
L.F

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.  
C.D.

**BÂTIR UN THÉÂTRE PIÈCE PAR PIÈCE**

**Une salle de spectacle chez-nous**

**Faites un don!**

**la nouvelle scène**  
CENTRE DE THÉÂTRE FRANCOPHONE D'OTTAWA-CARLETON

**(613) 241-4010**

Victoire de 8-4

# Les Expos balayaient la série contre les Orioles

Vladimir Guerrero et Brad Fullmer qui continuent de s'imposer, Rondell White qui franchit à nouveau la barre des ,300 et Javier Vazquez qui tient le coup juste assez longtemps.

MICHEL LAJEUNESSE  
PC — Montréal

Ce fut suffisant pour permettre aux Expos de battre les Orioles de Baltimore 8-4 et balayer les honneurs de la série de trois matches. Ils en étaient seulement à leur deuxième blanchissage du genre cette saison.

Les Orioles, qui ont du plomb dans l'aile, subissaient un sixième revers de suite.

«Il y a beaucoup de joueurs qui ont excellé depuis quelques temps, a commenté Felipe Alou. Il y a eu ces trois gars-là. Mais il y a eu aussi les releveurs. La bonne nouvelle est que Rondell White a le vent dans les voiles et quand cela se produit...»

Guerrero a claqué son 14<sup>e</sup> circuit, a obtenu un simple et un double et a produit trois points.

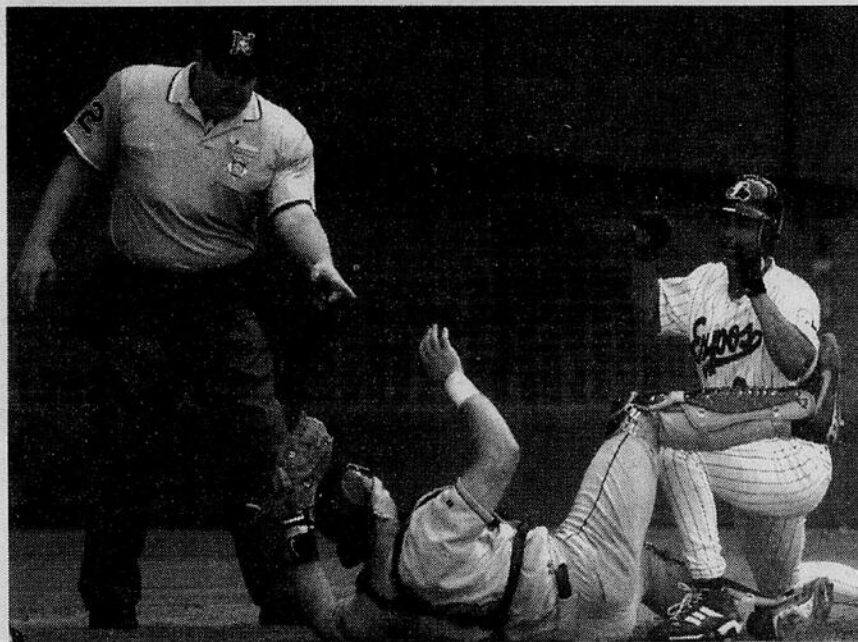
Fullmer a obtenu deux simples et son 34<sup>e</sup> double, un sommet dans le baseball, et a produit un point. White a obtenu trois coups sûrs en cinq présences et a produit deux points.

Personne n'a rien à reprocher au coeur de la formation montréalaise. Les troisième, quatrième et cinquième frappeurs font leur travail et ils le font bien.

Le jeune Vazquez connaît toujours des difficultés en milieu de match. Il n'a pas franchi la sixième manche depuis le 1<sup>er</sup> juin.

Même scénario hier quand il a commencé à manquer d'énergie en quatrième manche. Il s'en est sorti grâce à un double retrait.

Mais il a cédé deux points en cinquième quand Mike Bordick et le vénérable Harold Baines ont obtenu les coups productifs.



Chris Hoiles, le receveur des Orioles, se retrouve sur le dos quand Orlando Cabrera glisse saut au marbre à la suite du simple de son coéquipier Vladimir Guerrero à la huitième manche. L'arbitre Joe West surveille le tout de près.

En sixième, il n'avait plus rien dans le bras. Il a cédé un simple à Rich Becker. Il n'avait pas encore repris ses esprits quand Rafael Palmeiro a expédié son tir suivant dans les tribunes de droite, son 23<sup>e</sup> circuit.

En cinq manches et plus, Vazquez a donc accordé six coups sûrs et quatre points.

«On dirait que c'est l'endurance qui fait défaut dans son cas, a mentionné Alou. J'ai bien failli le retirer du match dès la cinquième. Mais je voulais lui faire subir un test pour voir comment il allait s'en sortir. Majs en sixième, il ne lui restait plus d'énergie du tout.»

Mais Vazquez (2-6) est encore à l'école. Et l'attaque de 11 coups sûrs des siens lui a permis de remporter une première victoire depuis le 1<sup>er</sup> mai contre les Diamondbacks de l'Arizona. «Je ne pense pas que ce soit une question d'endurance, a riposté Vazquez. Après un certain temps, j'ai tendance à précipiter mon geste et c'est ce qui cause mes ennuis.»

«Les gars m'ont bien appuyé aujourd'hui. Il y a des jours où je pen-

sais que j'aurais dû mieux m'en tirer. Aujourd'hui, ce fut le contraire. C'est bon de se faire offrir une victoire de la sorte.»

### Drabek sur son déclin

Son vis-à-vis, Doug Drabek (5-8) a obtenu son diplôme de fin d'études depuis longtemps. Mais il semble sur son déclin.

Il a certes connu de meilleurs jours. Hier, il a tiré sa révérence après deux manches et un tiers seulement. Il avait eu le temps de donner sept coups sûrs et cinq points.

Il a été accueilli dès le départ par le 14<sup>e</sup> circuit de Guerrero et a cédé trois autres points en troisième quand les quatre premiers frappeurs de la manche ont atteint les sentiers.

White a produit un sixième point avec un simple en fin de quatrième. Les Expos ont marqué deux autres points en huitième contre Armando Benitez. La rapidité d'Orlando Cabrera a donné un premier point et Fullmer a produit l'autre avec son double dans la droite.

## Les Orioles restent redoutables — Fullmer

MICHEL LAJEUNESSE  
PC — Montréal

Les Orioles de Baltimore ont l'air d'une équipe en dérouté. Mais les jeunes joueurs des Expos ont tout de même savouré pleinement ce balayage de la série de trois matches.

«Je sais que les Orioles ne jouent pas comme ils le devraient. On s'attendait à beaucoup plus de victoires pour eux, a mentionné Brad Fullmer. Mais ils ont des super-vedettes à toutes les positions et il faut les respecter. Ils sont toujours redoutables.»

Fullmer est un de ceux qui sonnent la charge pour les Expos. On aurait cru qu'ils auraient connu un mois de juin atroce, parce qu'ils affrontaient des adversaires qui présentaient une fiche globale de plus de 100 matches

au-dessus de ,500 en juin, mais leur fiche est de 13-12 depuis le début du mois.

«Les Orioles ont peut-être des difficultés, mais nous jouons très bien, a poursuivi Fullmer. Nous aurions pu faire encore mieux. Nous avons affronté les Blue Jays de Toronto quand ils avaient le vent dans les voiles.»

«Je pense que nous pourrions en surprendre plusieurs au cours de la deuxième moitié de saison. Nous avons beaucoup de joueurs de talent ici et les gars ont déjà appris beaucoup.»

### Alou d'accord

Felipe Alou était tout à fait d'accord avec cette analyse.

«Beaucoup de nos jeunes joueurs commencent à se familiariser et à

s'adapter aux grandes ligues. Je pense que les joueurs se sont développés comme nous le pensions.»

«Je pensais personnellement que l'équipe allait faire mieux. Mais c'est plus difficile de progresser collectivement quand il y a tant de nouveaux joueurs, qu'ils soient jeunes ou pas.»

Par ailleurs, Fullmer a réussi deux bons jeux de suite en défensive quand il a été obligé de plonger pour stopper les durs roulants de Roberto Alomar et B.J. Surhoff en cinquième.

«Je ne voulais pas voir ces roulants percer l'avant-champ, a-t-il mentionné. La surface est dure ici et ce ne sont pas des jeux faciles. Mais nos lanceurs sont tous tellement bons pour réagir à ces jeux, que je sais que je n'ai qu'à stopper la balle et qu'ils seront là près du coussin quand je me relèverai.»

### Golf en bref

## Une première victoire pour Durant

AP — Lemont, Illinois

Joe Durant a réussi trois birdies lors des cinq derniers trous, hier, pour arracher la victoire à Vijay Singh à l'omnium Western. Il s'agit du premier triomphe de Durant sur le circuit de la PGA. Durant a joué 66 pour conclure le tournoi avec une fiche cumulative de 271, 17 coups sous la normale. Singh, parfois brillant, parfois atroce, suit à 273 à la suite d'un parcours de 72. Lee Janzen, le récent vainqueur de l'omnium des États-Unis, n'a pu répéter son exploit de la semaine dernière, se contentant de disputer un parcours de 71 pour se retrouver en troisième position à 277. Tiger Woods a négocié un autre excellent parcours, ramenant une carte de 69. Mais le champion sortant du tournoi n'a jamais été dans la course cette année après avoir joué 76 lors de la première ronde. Woods a complété le tournoi avec une fiche cumulative de 281.

## Sorenstam domine encore une fois

AP — Absecon, New Jersey

Annika Sorenstam a été encore une fois presque parfaite, hier, inscrivant des birdies sur les quatre derniers trous pour une carte de 65 et une victoire par quatre coups devant Juli Inkster à la classique de golf ShopRite. Sorenstam, avec une fiche de 196 coups, soit 17 sous la normale, n'a commis qu'un seul bogey en 54 trous sur le parcours Bay Course du Club de golf Seaview. Elle se présentera donc à l'omnium de golf féminin des États-Unis avec une victoire en poche et 10 «Top Ten» au cours de ses 11 tournois cette saison. Jouant avec la même détermination qui lui a valu le titre à l'omnium américain en 1995 et 1996, Sorenstam s'est installée au sommet du classement provisoire au terme de la première ronde et elle n'a jamais regardé derrière elle, y allant de cartes de 66, 65 et 65. Elle a fracassé le record pour une ronde (six coups sous la normale) établi par Betsy King en 1987 et celui pour l'ensemble du tournoi (moins 12), réalisé par Michelle McGann l'an dernier.

## Victoire de Dickson

AP — Clinton, New Jersey

Bob Dickson a calé un roulé de 20 pieds au premier trou de prolongation pour s'adjuger les honneurs de la classique de golf sénior Cadillac NFL qui s'est déroulée à Clinton, au New Jersey.

La victoire de Dickson, sa première sur le circuit de la PGA depuis l'omnium de San Diego en 1973, a été confirmée lorsque Larry Nelson a raté un roulé de cinq pieds pour mettre un point final à la prolongation impliquant trois golfeurs.

### Hippodrome Rideau Carleton

#### Les prédictions du programme de lundi

<b>Première course, Amble, Bourse 1900 (EX, TR)</b>	<b>Sixième course, Amble, Bourse 3200 (EX, TR)</b>
8-5 6 Bets Jig ..... (Bradley)	8-5 5 Mayfield Nukes ..... (Hensley)
5-2 3 Pacific Beach ..... (Laframboise)	5-2 1 Winners Gold ..... (Fillon)
4-1 4 Tough Guy ..... (Gagnon)	7-2 6 Toscafold ..... (Toth)
6-1 2 Raque Way ..... (Toth)	6-1 7 Armbr Lenny ..... (Coville)
8-1 1 Monsieur Des Acres ..... (Pyke)	8-1 3 Phil Duff ..... (Baillargeon)
10-1 8 Ten Bagger ..... (Desjardins)	10-1 4 Royal Shadow ..... (Egan)
15-1 7 Harbour Station ..... (Bourgon)	15-1 2 D Gs Sunkana ..... (Portelance)
20-1 5 Rikleos Majie ..... (Lake)	<b>Septième course, Amble, Bourse 4600 (EX, TR)</b>
<b>Deuxième course, Trot, Bourse 2600 (EX, TR)</b>	7-5 4 Connected ..... (Turcotte)
8-5 6 Cash Is Queen ..... (Jobin)	3-1 5 Classic Art ..... (Coville)
5-2 4 Stormont Foxtrot ..... (Backer)	4-1 1 Cheeth Legal ..... (Fillon)
7-2 8 Hey Bud ..... (Stacy)	6-1 3 Victor Hugo ..... (Baillargeon)
6-1 2 Contessa Anthony ..... (Hie)	8-1 6 Bo Re Mi ..... (Pyke)
8-1 7 Furie Du Nord ..... (Turenne)	15-1 2 Talk About Tough ..... (Lake)
10-1 5 Kall Me Kris ..... (Smith)	<b>Huitième course, Amble, Bourse 3600 (EX, TR)</b>
12-1 9 Olympian Jade ..... (Weegar)	9-5 6 Burn The Wind ..... (Coville)
15-1 3 Chelemark Rhonda ..... (Healey)	5-2 3 Avago ..... (Portelance)
20-1 1 Tougher N Rawhide ..... (Lake)	3-1 1 Petit Prince ..... (Baillargeon)
<b>Troisième course, Amble, Bourse 6000 (EX, TR)</b>	4-1 4 Toutou Max ..... (Desjardins)
9-5 4 Miss Pan Dow ..... (Fillon)	6-2 1 Mike Gill ..... (Fillon)
8-5 5 Lookin The Best ..... (Coville)	8-1 7 Armbr Magistrate ..... (Egan)
7-2 3 Almahurst Cheerful (Warrington Jr)	12-1 8 Darling Mark ..... (Dube)
8-1 2 Dexters Bouquet ..... (Robinson)	20-1 2 Rosemont Rob ..... (Bardier)
12-1 9 Nialisa ..... (Hensley)	<b>Neuvième course, Amble, Bourse 4600 (EX, TR)</b>
<b>Quatrième course, Amble, Bourse 2600 (EX, TR)</b>	8-5 6 Canaco John ..... (Coville)
7-5 6 Presidential Gold ..... (Robinson)	5-2 5 Lee Jr ..... (Ouellet)
7-2 5 Gold Survivor ..... (Backer)	3-1 4 Rebelation ..... (Dube)
9-2 2 Fernbank Fannie ..... (Turcotte)	6-1 2 All That Rhythm ..... (Hensley)
6-1 1 A Peace Of Jate ..... (Baillargeon)	10-1 3 Westgate Lizard ..... (Zeron)
8-1 7 Hi Sunshine ..... (Lake)	15-1 1 Scout Seelster ..... (Egan)
10-1 3 Las Olas Boulevard ..... (Guindon)	<b>Dixième course, Amble, Bourse 2300 (EX, TR)</b>
12-1 4 Balbriggan Norah ..... (Lake)	8-5 5 Hillview Islander ..... (Lake)
15-1 8 F T Forrest ..... (Turenne)	5-2 3 Buccaneer Express ..... (Turcotte)
20-1 9 Flandesdandy ..... (Coville)	7-2 1 Ararimu Belle N ..... (Toth)
<b>Cinquième course, Amble, Bourse 2700 (EX, TR)</b>	5-1 4 Express Prestige ..... (Gagnon)
6-5 4 Monsieur Semalu ..... (Gagnon)	6-1 6 Ad Fantastik ..... (Zeron)
3-1 1 Camtownner ..... (Lake)	8-1 7 Canoose ..... (Pyke)
4-1 2 Albert Hanover ..... (Guindon)	10-1 9 Always Sandy ..... (Desjardins)
6-1 3 Careys Pride ..... (Turcotte)	15-1 2 Kid Eau Bio ..... (Brosseau)
8-1 5 Helloadore ..... (Baillargeon)	20-1 8 Lindsay My Gal ..... (Hensley)
10-1 7 Three Draughts ..... (Brosseau)	
15-1 8 Canaco D Bell ..... (Hensley)	
20-1 6 S O S ..... (Dube)	

Victoire de 1-0 en prolongation contre le Paraguay en huitième de finale

# Laurent Blanc sauve la France

Un but véritablement en or massif de Laurent Blanc a permis à la France de battre le Paraguay 1-0 hier à Lens en huitième de finale de la Coupe du monde, au terme d'un match d'une folle intensité à défaut d'être très spectaculaire.

AP — Lens, France

Les Tricolores, qui avaient tiré sur le poteau en première période, ont dû attendre les prolongations pour se qualifier pour les quarts de finale, où ils affronteront l'Italie, vendredi, à Saint-Denis.

C'est à six minutes de la fin des prolongations, à l'approche des redoutables coups de pied au but, que Laurent Blanc a enfin trompé le gardien paraguayen, d'une frappe du droit de près, après une remise de la tête de Trezeguet sur un centre de Robert Pires (114<sup>e</sup>).

Un match qui avait commencé dans une ambiance surchauffée. L'absence d'un Lensois champion en équipe de France n'avait pas empêché le public de Bollaert d'accueillir les Bleus par un sympathique «Joyeux anniversaire» entonné à l'intention de Fabien Barthez, 27 ans, hier.

Jamais battus en trois rencontres disputées dans le stade nordiste — la dernière face à l'Afrique du Sud l'automne dernier (2-1) —, les Tricolores portaient grands favoris face aux Sud-Américains, surprenants rescapés du «groupe de la mort» au premier tour.

Très vite, les Bleus paraissaient mal dans leurs chaussures. Youri Djorkaëff seul à la construction — pour la première fois depuis Russie-France (1-0) —, se démenait comme un beau diable en l'absence de Zinedine Zidane suspendu, et de Robert Pires laissé sur le banc par le sélectionneur.

Les 41 275 spectateurs — soit la ville de Lens, plus 6000 «banlieusards» — en avaient pour leur argent.

Carlos Paredes, seul joueur à évoluer au Paraguay, créait le premier danger, d'un maître lob du gauche de 35 mètres, au-

dessus de la transversale (9<sup>e</sup>).

Les Tricolores, pour leur sixième participation à un huitième de finale de Coupe du monde, se créaient quelques occasions par Trezeguet (15<sup>e</sup>), puis Diomède qui contraignait Jose Luis Chilavert, l'un des meilleurs gardiens du monde, à mettre en corner (16<sup>e</sup>).

Laurent Blanc monté était signalé faussement hors-jeu en bonne position (22<sup>e</sup>). Une frappe de Jorge Campos, le joueur de Pékin, dans les gants savonnés de Barthez, voyait le gardien tricolore s'y reprendre à deux fois.



Lilian Thuram saute dans les bras de Laurent Blanc (à droite) après le but victorieux contre le Paraguay.



ASSOCIATED PRESS

Ces partisans français manifestent leur grande joie pendant le match.

À la demie, la France menait, mais seulement aux points, six corners à deux, et trois cartons jaunes à zéro.

Poison promis, les Guaranis pouvaient croire se qualifier pour le premier quart de finale de Coupe du monde de leur histoire.

Il y avait du KO dans l'air. Laurent Blanc avait vu juste en déclarant «s'il faut favoriser le résultat (au détriment du spectacle), on le fera». Pour sa 72<sup>e</sup> sélection comme Platini, le libero des Bleus était à la peine. Les larges victoires face à l'Afrique du Sud et l'Arabie à des années-lumière. Les Bleus, meilleure attaque du premier tour, cela semblait une blague.

Le «match couperet» se jouait dans les têtes, sur les nerfs. Dans les chairs aussi, quand Henry, touché, était remplacé par Pires (65<sup>e</sup>). Boghossian remplaçait Petit, Guivarc'h buteur à Lens pour sa première sélection face à l'Afrique du Sud, entré à la place de Diomède.

Trezeguet avait deux fois le but au bout du pied (79 et 80<sup>es</sup>). Djorkaëff aussi, trop lent sur un centre de Guivarc'h (83<sup>e</sup>). Le «meilleur public de France» portait les Bleus, devenus maîtres du terrain. Les Tri-

colores poussaient fort, ne voulant ni mort subite, ni mort lente. Les rares réactions paraguayennes glaçaient Bollaert, malgré le soleil. Mais un dernier ballon chaud de Djorkaëff, et c'étaient les prolongations au «but en or» — pour la première fois en Coupe du monde. À l'Euro 96, les Tricolores n'avaient ni marqué ni perdu face aux Pays-Bas et à la République tchèque, lors de cet exercice périlleux...

Un coup franc de Djorkaëff, deux frappes molles de Trezeguet et Boghossian (102<sup>e</sup>)... Les portes du destin refusaient d'être forcées.

Mi-temps des prolongations, toujours 0-0. Restaient 15 minutes avant la séance des tirs au but, avec un possible monstrueux face-à-face Barthez-Chilavert.

Quelques loupés de Deschamps, Liza et Desailly faisaient peur. Pires prenait sa chance, Chilavert se couchait.

Et puis Laurent Blanc libérait son équipe en inscrivant son 14<sup>e</sup> but en équipe de France. Les Tricolores se congratulaient et savouraient leur victoire, avant de rencontrer l'Italie — qui ne les a plus battus depuis 20 ans.

Les Aigles du Nigeria stoppés en plein vol 4-1

## Les Danois ont été presque parfaits

AP — Saint-Denis, France

Auteurs d'un match quasiment parfait, les Danois ont gagné haut la main le droit de disputer face au Brésil leur premier quart de finale de Coupe du monde en dominant les Aigles nigériens 4-1 hier soir au Stade de France.

Donnés favoris de cette rencontre, les artistes nigériens ont été cueillis à froid par un excellent Danemark, qui a fait preuve d'une étonnante maîtrise technique, retrouvant la maestria qui lui avait permis de décrocher le titre européen en 1992.

Dans un Stade de France paré aux couleurs vertes de la Nigeria, ces Vikings conquérants passaient les premiers à l'action. Sur une montée collective, Michael Laudrup parti en pointe effaçait un défenseur et servait en retrait Peter Moller. Idéalement placé, l'avant du PSV Eindhoven décochait une frappe de l'extérieur du pied gauche et battait imparablement Peter Rufai (3).

Habités à revenir au score, comme ils

l'avaient fait avec la réussite que l'on sait face à l'Espagne, les «Super Eagles» ne s'affolaient pas et tentaient de lancer leurs avants Victor Ipkeba et Nwankwo Kanu. Les Nordiques restaient néanmoins les plus tranchants et obtenaient un coup franc bien placé à 25 mètres de la cage nigérienne. Peter Moller se chargeait de le tirer en puissance et sa balle, repoussée par Rufai, trouvait le pied de Brian Laudrup qui doublait la mise (12).

Blessés par ce deuxième but, les «guerriers» de Bora Milutinovic lançaient toutes leurs forces dans la bataille et Kanu portait à plusieurs reprises le danger devant le but danois. Après deux bons tirs, le feu follet nigérien de l'Inter de Milan se retrouvait seul devant Peter Schmeichel, mais le portier scandinave profitait de son indécision pour lui chiper la balle dans les pieds (16).

Bien que devant au score, les Danois ne

verrouillaient pas la partie, qui restait fort animée. Décidés à revenir dans le match avant la pause, les Aigles africains intensifiaient leur pressing en multipliant les exploits techniques. Un centre venu de la gauche était ainsi repris de volée par le jaillissant Jay-Jay Okocha, dont la frappe trop croisée filait à gauche du but danois (34).

### La panique

Sur l'action suivante, ce même Okocha semait la panique dans la défense compacte des Nordiques et finissait par tirer, sans inquiéter le grand gardien de Manchester United (39).

Agissant désormais en contres, les joueurs du Suédois Bo Johansson étaient bien près de porter l'estocade à leurs adversaires dans les arrêts de jeu, un nouveau tir de Moller obligeant Rufai à un arrêt décisif (45).

À la reprise, les Aigles reprenaient leur pression sur la défense nordique, mais s'exposaient à des contres menés tambour battant. Sur l'un d'eux, un centre tir signé Brian Laudrup trouvait la traversale de Peter Rufai (54).

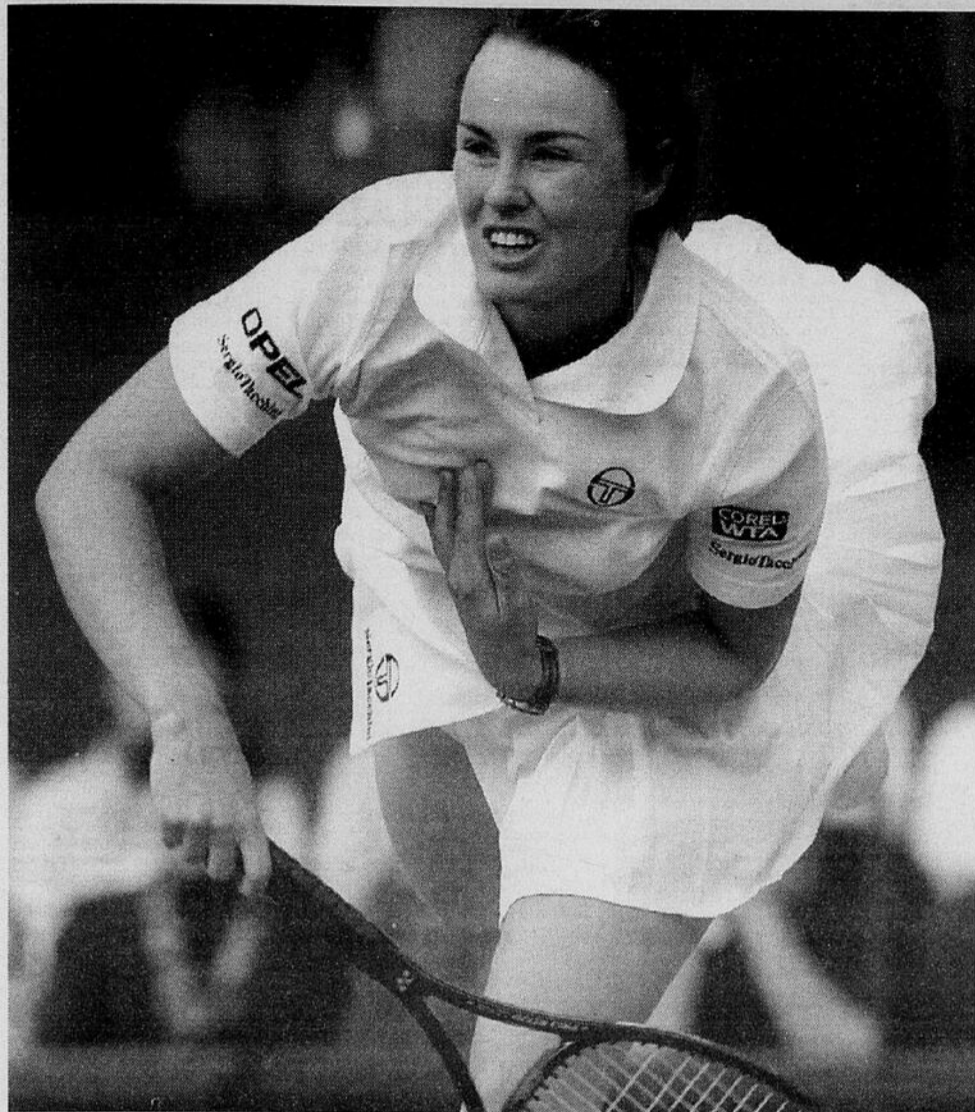
Le troisième but danois n'était plus loin. Il allait survenir sur une passe lumineuse de Michael Laudrup. D'une superbe louche au-dessus des défenseurs africains, le milieu de l'Ajax d'Amsterdam, frère aîné de Brian, servait le jeune Ebbe Sand, entré quelques secondes plus tôt, qui d'une frappe sans contrôle crucifiait l'infortuné gardien nigérien (59).

### Les Danois gardent le contrôle

Euphoriques face à des Nigériens désabusés, les Danois conservaient le contrôle du jeu et sur un nouveau centre en retrait de Martin Jorgensen, après un premier tir repoussé par Rufai, le milieu Thomas Helveg trouvait la lucarne gauche du but nigérien et alourdissait encore l'addition (76).

Pour l'honneur, les Nigériens réagissaient avec classe et inscrivaient le but qui les fuyait tant par Tijani Babangida, auteur d'une belle mais tardive reprise de volée du pied droit (84). Les Aigles, dont on attendait tant, venaient d'être stoppés en plein vol par de flamboyants Danois, qui privaient l'Afrique d'une place en quarts de finale.





Martina Hingis n'a pas perdu de temps contre la Russe Elena Likhovtseva.

ASSOCIATED PRESS

La pluie et un incendie ont perturbé les Internationaux de tennis de Wimbledon, samedi

# Hingis et Seles passent sans problème

La championne en titre de Wimbledon Martina Hingis et l'ancienne finaliste Monica Seles ont avancé sans problème, samedi, jusqu'aux huitièmes de finale du tournoi du grand chelem alors que les matches ont été une nouvelle fois perturbés par la pluie mais aussi par un incendie dans un immeuble voisin des courts.

## AP — Wimbledon

Chez les hommes, le Tchèque Petr Korda, tête de série numéro trois, a battu le Français Jérôme Golmard au troisième tour, en quatre sets 4-6, 7-5, 7-5, 7-5. Le Britannique Tim Henman (12) a défilé pour sa part le Sud-Africain Byron Black 6-4, 6-4, 3-6, 7-5.

### Débuts victorieux pour Lareau

En double, Sébastien Lareau de Boucherville a connu des débuts victorieux en compagnie du Zimbabwéen Wayne Black. Ils se sont imposés 6-2, 6-4 devant les Britanniques Ross Matheson et Nick Weal en première ronde.

Le Torontois Daniel Nestor et son partenaire Mark Knowles ont pour leur part vaincu les Américains Mark Keil et T.J. Middleton 7-6 (9-7), 6-2.

Du côté des dames, Seles (6), finaliste surprise à Roland Garros, a passé le troisième tour pour la première fois depuis l'édition de 1992 quand elle avait terminé en finale. L'Américaine s'est qualifiée face à l'Indonésienne Yayuk Basuki, en deux manches 6-2, 6-3 et rencontrera en huitièmes de finale la Française Sandrine Testud, tête de série numéro 16.

La Suisse Martina Hingis, qui a facilement

gagné face à la Russe Elena Likhovtseva, 6-2, 6-1, fait quant à elle figure de favorite face à la Thaïlandaise Tamarine Tanasugarn.

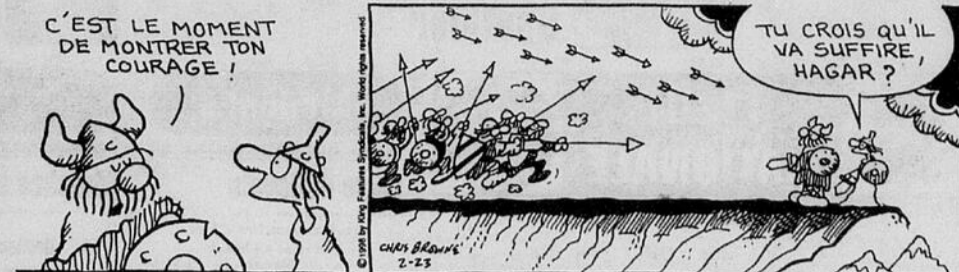
La petite surprise du jour est venue de la Britannique Samantha Smith, qui a sorti l'Espagnole Conchita Martinez, tête de série numéro huit, en trois sets 2-6, 6-3, 7-5. À 26 ans, Smith est la première joueuse britannique à atteindre les huitièmes de finale depuis Jo Durie en 1985. Elle rencontrera la Française Nathalie Tauziat en huitièmes.

Après quatre heures de jeu ponctuées par de rares éclaircies hier, les averses ont provoqué deux interruptions et de nombreux matches du troisième tour se joueront donc aujourd'hui, journée traditionnellement consacrée aux huitièmes de finales, alors qu'hier était jour de repos.

Par ailleurs, quelques instants avant le retour de la pluie, le match qui opposait au troisième tour l'Américain Todd Martin à l'Australien Todd Woodbridge a été interrompu, alors que les deux joueurs en étaient à deux jeux partout, par un incendie qui s'est déclaré au niveau supérieur d'un immeuble de onze étages adjacent au court 18. Des centaines de personnes ont été évacuées, alors qu'un nuage de fumée et de cendres envahissait l'atmosphère. À l'exception d'une femme intoxiquée, personne n'a été blessé.

## Les petits bonshommes

### HAGAR DUNOR



### PEANUTS



### PHILOMÈNE



### BLONDINETTE



### GARFIELD



### SAVATE



### FERDINAND



### LE FANTÔME



# Les statistiques



### Jean-Christophe Gauthier



### Jean-François Plante



### Mario Aubé



## LIGUE NATIONALE

### Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Atlanta	53	29	.646	—	G 2	32-15 21-14
New York	43	34	.558	7 ½	G 1	25-15 18-19
Philadelphie	40	39	.506	11 ½	P 2	24-20 16-19
<b>Montréal</b>	<b>33</b>	<b>47</b>	<b>.413</b>	<b>19</b>	<b>G 3</b>	<b>22-23 11-24</b>
Floride	28	53	.346	24 ½	G 1	19-25 9-28

### Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Houston	49	32	.605	—	G 2	23-14 26-18
Milwaukee	42	37	.532	6	P 1	20-20 22-17
Chicago	43	38	.531	6	G 1	28-17 15-21
St. Louis	39	41	.488	9 ½	P 1	22-13 17-28
Pittsburgh	39	43	.476	10 ½	G 1	24-18 15-25
Cincinnati	34	49	.410	16	G 4	15-24 19-25

### Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
San Diego	53	29	.646	—	P 1	30-9 23-20
San Francisco	48	35	.578	5 ½	G 2	27-16 21-19
Los Angeles	39	42	.481	13 ½	P 1	21-16 18-26
Colorado	36	47	.434	17 ½	G 1	17-23 19-24
Arizona	28	54	.341	25	G 1	14-23 14-31

### Calendrier et lanceurs prévus

Date	Match	Lanceurs
Mardi 23 juin	Colorado 5 Milwaukee 7	Pittsburgh 0 Los Angeles 2
Mercredi 24 juin	Houston 6 Colorado 8	Pittsburgh 6 Los Angeles 4
Jeudi 25 juin	Houston 5 Colorado 6 (12 m.)	Aucun match
Vendredi 26 juin	Pittsburgh 2 Los Angeles 5	Arizona à Chicago, 20h05



## LIGUE AMÉRICAINNE

### Section est

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
New York	55	20	.733	—	P 1	27-6 28-14
Boston	47	32	.595	10	P 1	23-15 24-17
<b>Toronto</b>	<b>41</b>	<b>41</b>	<b>.500</b>	<b>17 ½</b>	<b>P 2</b>	<b>20-19 21-22</b>
Baltimore	37	45	.451	21 ½	P 6	20-21 17-24
Tampa Bay	34	46	.425	23 ½	G 2	16-22 18-24

### Section centrale

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Cleveland	46	33	.582	—	P 2	23-18 23-15
Minnesota	38	42	.475	8 ½	G 1	18-24 20-18
Kansas City	35	45	.438	10 ½	P 1	14-28 21-17
Chicago	33	47	.413	13 ½	G 1	16-23 17-24
Detroit	30	48	.385	15 ½	P 3	16-23 14-25

### Section ouest

G	P	Moy	Diff	Séq	Dom	Ext
Anaheim	48	32	.600	—	G 1	26-17 22-15
Texas	46	35	.568	2 ½	P 2	25-17 21-18
Oakland	36	44	.450	12	P 1	17-21 19-23
Seattle	34	48	.415	15	P 1	18-20 16-28

### Calendrier et lanceurs prévus

Date	Match	Lanceurs
Dimanche 21 juin	Toronto 7 Baltimore 3	Minnesota 6 Chicago 1
Kansas City 6 Detroit 5	Oakland 5 Seattle 10	
Boston 3 Tampa Bay 1	New York 0 Cleveland 11	
Texas 7 Anaheim 10	Texas 7 Anaheim 10	

### Matches inter-ligues

Date	Match	Lanceurs
Jeudi 25 juin	Toronto 1 Montréal 0	Milwaukee 10 Chicago (A) 5
Milwaukee 9 Minnesota 2	Cincinnati 6 Detroit 5 (13 m.)	
Seattle 0 San Diego 6	Chicago (N) 3 Kansas City 4 (10 m.)	
Chicago (N) 4 Detroit 6	St. Louis 7 Minnesota 2	
St. Louis 2 Cleveland 8	Oakland 8 Colorado 6	
Tampa Bay 1 Floride 5	Seattle 6 Arizona 4	
New York (A) 6 Atlanta 0	Dimanche 28 juin	
Pittsburgh 1 Kansas City 2	Toronto 3 Atlanta 10	
Oakland 1 San Francisco 6	Cincinnati 5 Detroit 2	
Boston 7 Philadelphie 5	Houston 12 Cleveland 3	
Baltimore 2 New York 3	Tampa Bay 5 Philadelphie 4	
Cincinnati 7 Chicago (A) 5	Chicago (N) 6 Kansas City 3	
Texas 9 Arizona 4	St. Louis 2 Minnesota 3	
Anaheim 3 Los Angeles 2	Milwaukee 8 Chicago (A) 10	
Vendredi 26 juin	Oakland 10 Colorado 11	
Seattle 4 Toronto 9	Seattle 2 Arizona 3	
Toronto 6 Atlanta 4	Anaheim 11 San Diego 3	
Boston 6 Floride 1	Oakland 0 San Francisco 7	
Cincinnati 4 Detroit 3	Boston 1 Floride 5	
Houston 2 Cleveland 4	New York (A) 1 New York (N) 2	
Tampa Bay 0 Philadelphie 7	Lundi 29 juin	
Milwaukee 2 Chicago (A) 1	Aucun match	
St. Louis 1 Minnesota 5	Mardi 30 juin	
Chicago (N) 3 Kansas City 6	San Diego à Oakland, 15h15	
New York (A) 8 New York (N) 4	Detroit à Pittsburgh, 19h05	
Oakland 6 Colorado 12	Minnesota à Cincinnati, 19h05	
Seattle 8 Arizona 13	New York à Toronto, 19h05	
Anaheim 3 San Diego 6	Atlanta à Tampa Bay, 19h05	
Texas 7 San Francisco 3	Montréal à Boston, 19h05	
Samedi 27 juin	Floride à Baltimore, 19h35	
Baltimore 1 Montréal 3	Philadelphie à New York (A), 19h35	
Toronto 0 Atlanta 2	Arizona à Chicago, 20h05	
Houston 9 Cleveland 5 (11 m.)	Cleveland à Milwaukee, 20h05	
New York (A) 7 New York (N) 2	Chicago (A) à Houston, 20h05	
Texas 5 San Francisco 6 (10 m.)	Kansas City à St. Louis, 20h10	
Anaheim 1 San Diego 5	Colorado à Seattle, 22h05	
Tampa Bay 5 Philadelphie 1	San Francisco à Anaheim, 22h05	
Boston 9 Floride 4	Los Angeles à Texas, 22h35	

## Meneurs

### Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Joueur	M	Ab	P	Cs	Moy
BJordan StL	20	269	47	94	.349
MaGrace ChC	79	306	48	103	.337
Gwynn SD	72	261	41	88	.337
LWalker Col	66	235	51	79	.336
Bichette Col	81	340	49	113	.332
Kendall Pit	74	271	46	89	.328
Biggio Hou	80	312	71	102	.327
Sosa ChC	77	310	63	101	.326
Abreu Phi	74	250	32	81	.324
DeBell Hou	77	313	54	101	.323

Points-Bygones

Joueur	Pts	Bygones
McGwire, St. L.	65	71
Galarraga, Atl.	62	61
Galarraga, Atl.	61	61
Gaughan, SD	59	59

Points produits-McGwire, St. L.

Joueur	Pts	Bygones
86; Sosa, Chi.	77	71
Galarraga, Atl.	70	70
Galarraga, Atl.	67	67
Gaughan, SD	66	66
Brogna, Phi.	64	64
ChJones, Atl.	62	62

Coups sûrs-Bichette, Col.

Joueur	Pts	Bygones
113; Glanville, Phi.	107	107
MaGrace, Chi.	103	103
Biggio, Hou	102	102
DeBell, Hou	101	101
Sosa, Chi.	101	101

Doubles-Fullmer, Mon.

Joueur	Pts	Bygones
33; DYoung, Cin.	29	29
LWalker, Col.	29	29
BBoone, Cin.	25	25
SFinley, SD	24	24
Biggio, Hou	24	24
Bonds, SF	24	24

Triples-DeShields, St. L.

Joueur	Pts	Bygones
7; Glanville, Phi.	6	6
Blarkin, Cin.	6	6
NPerez, Col.	5	5
AJones, Atl.	5	5
SFinley, SD	5	5

Circuits-McGwire, St. L.

Joueur	Pts	Bygones
36; Sosa, Chi.	32	32
Gaughan, SD	26	26
Galarraga, Atl.	25	25
Castilla, Col.	23	23
JLopez, Atl.	19	19
ChJones, Atl.	18	18
Burnitz, Mil.	18	18

Buts volés-EcYoung, LA.

Joueur	Pts	Bygones
31; Womack, Pit.	28	28
Biggio, Hou	25	25
Renteria, Fla.	24	24
Clayton, St. L.	17	17
DeShields, St. L.	17	17
QVeras, SD	16	16

Lanceurs (10 déc.) V-D %V Mpm

Joueur	V	D	%V	Mpm	
GMaddux, Atl.	11-2	.846	1.64		
Glavine, Atl.	10-3	.769	2.72		
Rueter, SD	9-3	.750	2.77		
Kubler, SF	9-3	.750	4.34		
Hampton, Hou	8-3	.727	2.80		
RJMartinez, LA	7-3	.700	2.83		
Harnisch, Cin	7-3	.700	2.95		
Wood, Chi.	7-3	.700	3.48		
Retraits-Schilling, Phi.	17-5				
Wood, Chi.	12-6	Stoltenberg, St. L.	12-0		
KBrown, SD	10-9	GMaddux, Atl.	10-7		
Estes, SF	9-9	Nomo, NY	9-6		
Al Leiter, NY	9-6				
Victoires protégées-Hoffman, SD	24	Nen, SF	23	Shaw, Cin.	20
Urbina, Mon.	19	BWagner, Hou.	18	JFranco, NY	18
Beck, Chi.	17				

### Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Moyenne au bâton

Joueur	M	Ab	P	Cs	Moy
IRodriguez Tex	70	282	50	102	.362
BWilliams NY	59	224	47	79	.353
HMorris KC	61	240	30	83	.346
TWalker Min	65	243	44	82	.337
Thome Cle	67	283	62	93	.329
Segui Sea	76	286	46	94	.329
O'Neill NY	73	298	51	98	.329
MAughn Bos	77	309	49	101	.327
Higginson Det	77	296	55	96	.324
Caruso ChW	65	243	37	78	.321

Points-Griffey Jr., Sea.

Joueur	Pts	Bygones
68; Thome, Cle.	62	62
ARodriguez, Sea.	60	60
Edmonds, Ana.	59	59
JuGonzalez, Tex.	58	58
Grieve, Oak.	57	57
DJeter, NY	57	57

Points produits-JuGonzalez, Tex.

Joueur	Pts	Bygones
96; Griffey Jr., Sea.	70	70
ARodriguez, Sea.	66	66
RPalmiero, Bal.	63	63
M Ramirez, Cle.	61	61
Belle, Chi.	60	60
JKing, KC	60	60

Coups sûrs-ARodriguez, Sea.

Joueur	Pts	Bygones
111; Erstad, Ana.	107	107
IRodriguez, Tex.	102	102
MVaughn, Bos.	101	101
JuGonzalez, Tex.	98	98
O'Neill, NY	98	98
Grieve, Oak.	96	96
McCracken, TB	96	96
Higginson, Det.	96	96

Doubles-Edmonds, Cle.

Joueur	Pts	Bygones
29; EMartinez, Sea.	26	26
Erstad, Ana.	25	25
IRodriguez, Tex.	25	25
Justice, Cle.	25	25
CDelgado, Tor.	24	24
Edmonds, Ana.	23	23
JuGonzalez, Tex.	23	23

Triples-Offerman, KC.

Joueur	Pts	Bygones
9; Garciaiparra, Bos.	6	6
Durham, Chi.	6	6
DJeter, NY	5	5
GAnderson, Ana.	5	5
O'Leary, Bos.	5	5
BWilliams, NY	5	5

Circuits-Griffey Jr., Sea.

# Les statistiques

## Sommaires de baseball

Minnesota 3	LSB-St. Louis 8	Minnesota 8	2B-Mabry (12)	Meares (17)	Shave (3)																									
BV-Gates (2)	S-Nixon	Jv-Valentin	BS-McGee																											
<table border="1"> <tr> <th>MI</th> <th>Cs</th> <th>PPm</th> <th>Bb</th> <th>Rb</th> </tr> <tr> <td>Bottenfield (P.2-5)</td> <td>.62</td> <td>9</td> <td>3</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Painter</td> <td>.0</td> <td>1</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Frascatore</td> <td>.01</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Brantley</td> <td>.1</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </table>						MI	Cs	PPm	Bb	Rb	Bottenfield (P.2-5)	.62	9	3	2	Painter	.0	1	0	0	Frascatore	.01	0	0	0	Brantley	.1	0	0	0
MI	Cs	PPm	Bb	Rb																										
Bottenfield (P.2-5)	.62	9	3	2																										
Painter	.0	1	0	0																										
Frascatore	.01	0	0	0																										
Brantley	.1	0	0	0																										
<table border="1"> <tr> <th>MI</th> <th>Cs</th> <th>PPm</th> <th>Bb</th> <th>Rb</th> </tr> <tr> <td>Tewksbury</td> <td>.61</td> <td>7</td> <td>2</td> <td>2</td> </tr> <tr> <td>Carrasco (G.1-1)</td> <td>.1</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>1</td> </tr> <tr> <td>Swindell</td> <td>.02</td> <td>0</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> <tr> <td>Aguilera (VP.16)</td> <td>.1</td> <td>2</td> <td>0</td> <td>0</td> </tr> </table>						MI	Cs	PPm	Bb	Rb	Tewksbury	.61	7	2	2	Carrasco (G.1-1)	.1	0	0	1	Swindell	.02	0	0	0	Aguilera (VP.16)	.1	2	0	0
MI	Cs	PPm	Bb	Rb																										
Tewksbury	.61	7	2	2																										
Carrasco (G.1-1)	.1	0	0	1																										
Swindell	.02	0	0	0																										
Aguilera (VP.16)	.1	2	0	0																										

Gomes (P.6-3)	.1	2	1	1	0
YPrez	.1	1	0	0	0
MLetter	.1	2	0	0	1
BP-Diféice					
Arbitres-Marbre, Nelson, J. 1 <sup>er</sup> but.					
Reliford; 2 <sup>e</sup> but, Montague; 3 <sup>e</sup> but, Schieber.					
Durée-3 h 02. Assistance-25 157.					

# TENNIS

## Internationaux de Wimbledon

**Tournoi du grand chelem disputé à Londres, Angleterre.**

**Messieurs**

**Simple, deuxième ronde**

Francisco Clavet, Esp., def. Guillermo Canas, Arg., 6-7 (2-7), 2-6, 7-6 (7-4), 6-1, 6-4.

**Troisième ronde**

Petr Korda (3), Rép. tchèque, def. Jerome Golmard, Fra., 4-6, 7-5, 7-5, 7-5.

Jan Siemerink, Pays-Bas, def. Jonas Bjorkman (11), Suède, 7-6 (8-6), 5-7, 2-6, 6-4, 7-5.

Tim Henman (12), G.-B., def. Byron Black, Zimbabwe, 6-4, 6-4, 3-6, 7-5.

Wayne Ferreira, ADS, def. Chris Wilkinson, G.-Bretagne, 6-2, 4-6, 6-3, 6-1.

Magnus Larsson, Suède, def. Hicham Arazi, Maroc, 6-3, 6-3, 6-2.

Jason Stoltenberg, Aus., def. Mark Woodforde, Aus., 6-1, 3-6, 6-3, 3-6, 6-3.

John Van Lottum, Pays-Bas, def. Tommy Haas, Allemagne, 6-3, 6-3, 6-3.

Mark Philippoussis, Australie, def. Daniele Bracciali, Italie, 6-3, 6-4, 6-4.

**Doubles, première ronde**

Jacco Eltingh et Paul Haarhuis (1), Pays-Bas, def. Jean-Philippe Fleurian, France, et Jack Waite, E.U., 6-4, 7-5.

Mahesh Bhupathi et Leander Paes (3), Inde, def. Max Mirnyi, Biélorussie, et Andrei Olhovskiy, Russie, 6-4, 6-3.

Ellis Ferreira, Afrique du Sud, et Rick Leach (4), E.U., def. Miles MacLagan et Andrew Richardson, Grande-Bretagne, 6-3, 6-1.

Martin Damm, République tchèque, et Jim Grabb (8), E.U., def. Marius Barnard, Afrique du Sud, et Geoff Grant, E.U., 2-6, 6-4, 6-2.

Patrick Galbraith, E.U., Brett Steven (9), Nouvelle-Zélande, def. Barry Cowan et Tom Spinks, Grande-Bretagne, 6-3, 3-6, 6-3.

Mark Knowles, Bahamas, et Daniel Nestor (11), Toronto, def. Mark Keil, E.U., et T.J. Middleton, Atlanta, 7-6 (9-7), 6-2.

Wayne Black, Zimbabwe, et Sébastien Lareau (12), Boucherville, Que., def. Ross Matheson et Nick Weal, Grande-Bretagne, 6-2, 6-4.

**Revs 5 Tigers 2**

Totaux	39	513	5	Totaux	39	411	3
Tampa Bay	200	200	100-5	Philadelphie	130	000	000-4
E-Winn (1), K.Jordan (1), Abreu (5).				LSB-Tampa Bay 10, Philadelphie 11.			
2B-Cairo (10), McCracken (19), Ledesma (6), K.Jordan (9), Parent (2), Sefcik (3).				C-McGriff (8), BV-Cairo (4), Stocker (2).			
S-Cairo.				S-Cairo.			

## Les choix des Sénateurs au repêchage

Voici les choix des Sénateurs lors du repêchage amateur de samedi, à Buffalo.

Ronde - Rg	C*	Nom	Position	Équipe 1997-98
1	15	2 G**	Mathieu Chouinard	gardien Shawinigan (LHJM)
2	44	41 NA***	Mike Fisher	centre Sudbury (Ouest)
2	58	47 NA	Chris Bala	ailier gauche Université Harvard
3	74	12 E****	Julien Vaucclair	défenseur Lugano (Suisse)
4	101	NC****	Petr Schastlivy	ailier gauche Yaroslavl (Russie)
5	130	57 NA	Gavin McLeod	défenseur Kelowna (Ouest)
6	161	NC	Chris Neil	attaquant North Bay (Ontario)
7	188	NC	Michel Périard	défenseur Shawinigan (LHJM)
8	223	NC	Sergei Verenikin	ailier droit Yaroslavl (Russie)
9	246	NC	Rastislav Pavlavsky	ailier droit Utah (LH)

\*: rang attribué par la Centrale de dépistage de la LNH (CDLNH)  
 \*\*: classement des gardiens de la CDLNH  
 \*\*\*: classement des espoirs nord-américains de la CDLNH  
 \*\*\*\*: classement des espoirs européens de la CDLNH  
 \*\*\*\*\*: non-classé par la CDLNH

## Les joueurs de la région

Voici ce qui est advenu des joueurs de la région d'Ottawa-Hull admissibles au repêchage de la LNH, samedi:

Ronde - Rg - C - Nom	position	Équipe LNH - Junior
1 25 9 Jiri Fischer	défenseur	Détroit Olympiques
1 8 16 Mark Bell	centre/a.g	Chicago 67's
2 46 27 Justin Papineau	centre	Los Angeles Né à Ottawa
8 216 67 Michael Ryder	centre	Montréal Olympiques
4 92 79 Éric Beaudoin	ailier gauche	Tampa Bay
6 156 87 Kent Huskins	défenseur	Chicago
4 89 93 Hyan Jardine	ailier gauche	Floride
96 Jérôme Dumont	défenseur	non-sélectionné
7 109 Oak Hewer	centre	Tampa Bay
122 Adam Dewan	ailier gauche	non-sélectionné
8 133 Ian Jacobs	ailier droit	Floride 67's
139 Alexandre Audet	ailier gauche	non-sélectionné Olympiques
150 D. McCutcheon	défenseur	non-sélectionné Olympiques
182 Ben Bryce	défenseur	non-sélectionné

## Ligue nationale de hockey

### Repêchage 1998

- Première ronde**
- Tampa Bay (de Floride via San Jose), Vincent Lecavalier, C, Rimouski Ligue de hockey junior majeur du Québec (LHJM).
  - Nashville (de Tampa Bay via San Jose), David Logwand, C, Plymouth Ligue de hockey de l'Ontario (LHO).
  - San Jose (de Nashville), Brad Stuart, D, Regina Ligue de hockey de l'Ouest (OUEST).
  - Vancouver, Bryan Allen, D, Oshawa, LHO.
  - Anaheim, Vitaly Vishnevsky, D, Yaroslavl 2, Russie 2.
  - Calgary, Rico Fata, C, London, LHO.
  - N.Y. Rangers, Manny Malhotra, C, Guelph, LHO.
  - Chicago (de Toronto), Mark Bell, C/AG Ottawa, LHO.
  - N.Y. Islanders, Michael Rupp, (AG) Erie, LHO.
  - Toronto (de Chicago), Nikolai Antropov, C, UST-Kamenog, Kazakhstan.
  - Caroline, Jeff Heerema, (AD) Sarnia, LHO.
  - Colorado (de San Jose), Alex Tanguay, C, Halifax, LHJM.
  - Edmonton, Michael Henrich, (AD) Barrie, LHO.
  - Phoenix, Patrick DesRochers, G, Sarnia, LHO.
  - Ottawa, Mathieu Chouinard, G, Shawinigan, LHJM.
  - Montréal, Éric Chouinard, C, Québec, LHJM.
  - Colorado (de Los Angeles), Martin Skoula, D, Barrie, LHO.
  - Buffalo, Dimitri Kalinin, D, Cheljabinsk, Russie.
  - Colorado (de Boston), Robyn Regehr, D, Kamloops, OUEST.
  - Colorado (de Washington), Scott Parker, D, Kelowna, OUEST.
  - Los Angeles (de Colorado), Mathieu Biron, D, Shawinigan, LHJM.
  - Philadelphie, Simon Gagné, C, Québec, LHJM.
  - Pittsburgh, Milan Kraft, C, Pizeu Jr., Junior de Rép. tchèque.
  - St-Louis, Christian Backman, D, Frolunda Jr., Junior de Suède.
  - Detroit, Jiri Fischer, D, Hull, LHJM.
  - New Jersey, Mike Van Ryn, D, Michigan.
  - New Jersey (de Dallas), Scott Gomez, C, Tri-City, OUEST.
- Deuxième ronde**
- Colorado (de Tampa Bay), Ramzi Abid, (AG) Chicoutimi, LHJM.
  - San Jose (de Nashville), Jonathan Cheechoo, (AD) Belleville, LHO.
  - Floride, Kyle Rossiter, D, Spokane, OUEST.
  - Vancouver, Artem Chubarov, C, Dynamo, Russie.
  - Anaheim, Stephen Peat, D, Red Deer, OUEST.
  - Calgary, Blair Betts, C, Prince George, OUEST.
  - Buffalo (de N.Y. Rangers), Andrew Peters, (AG) Oshawa, LHO.
  - Toronto, Petr Svoboda, D, Havl, Rép. tchèque Div. I.
  - N.Y. Islanders, Chris Neilson, C, Calgary, OUEST.
  - New Jersey, Christian Berglund, W, Farjestad Jr., Suède.
  - Colorado (de Chicago), Philippe Sauvé, G, Rimouski, LHJM.
  - Dallas (de Caroline via New Jersey), John Erskine, D, London, LHO.
  - N.Y. Rangers, Randy Copley, (AD) Cap-Breton, LHJM.
  - St-Louis (de San Jose via Detroit), Maxim Linnik, D St. Thomas Jr. B, Association de hockey de l'Ontario.
  - Philadelphie (de Edmonton), Jason Beckett, D, Seattle, OUEST.
  - Phoenix, Ossi Vaananen, D, Jokerit Jr, Finlande.
  - Ottawa, Mike Fisher, C, Sudbury, LHO.
  - Montréal, Mike Ribeiro, C, Rouyn-Noranda, LHJM.
  - Los Angeles, Justin Papineau, C, Belleville, LHO.
  - Buffalo, Norman Milley, (AD) Sudbury, LHO.
  - Boston, Jonathan Girard, D, Laval, LHJM.
  - Washington, Jomar Cruz, G, Brandon, OUEST.
  - Buffalo, Jaroslav Kristek, W, Zlin, Rép. tchèque.
  - Philadelphie, Ian Forbes, D, Guelph, LHO.
  - Boston, Bobby Allen, D, Boston College.
  - Colorado, Steve Moore, C, Harvard.
  - Pittsburgh, Alexander Zevakin, W, CSKA 2, Jr de Russie.
  - Detroit (de St. Louis), Ryan Barnes, (AG) Sudbury, LHO.

## Sport automobile

### Formule Un

**Résultats du Grand Prix de Formule Un de France, disputé dimanche, 71 tours de piste, tours de piste complété. Disputé à Magny Cours, France.**

- Michael Schumacher, Allemagne, Ferrari ..... 71 une heure 34 minutes 45,029 secondes 190,063 km-h
- Eddie Irvine, G.-B., Ferrari ..... 71, 19,575 secondes derrière
- Mika Hakkinen, Finlande, McLaren-Mercedes ..... 71, 19,747
- Jacques Villeneuve, Iberville, Williams-Mecachrome ..... 71, 66,965
- Alexander Wurz, Autriche, Benetton-Playlife ..... 70.
- David Coulthard, G.-B., McLaren-Mercedes ..... 70
- Jean Alesi, France, Sauber-Petronas ..... 70
- Johnny Herbert, G.-B., Sauber-Petronas ..... 70
- Giancarlo Fisichella, Italie, Benetton-Playlife ..... 70
- Rubens Barrichello, Brésil, Stewart-Ford ..... 69
- Olivier Panis, France, Prost-Peugeot ..... 69
- Jos Verstappen, Pays-Bas, Stewart-Ford ..... 69
- Mika Salo, Finlande, Arrows ..... 69
- Pedro Diniz, Brésil, Arrows ..... 69
- Heinz-Harald Frentzen, Allemagne, Williams-Mecachrome ..... 68
- Ralf Schumacher, Allemagne, Jordan-Mugen Honda ..... 68
- Shinji Nakano, Japon, Minardi-Ford ..... 68
- Taransuke Takagi, Japon, Tyrrell-Ford ..... 60
- Jarno Trulli, Italie, Prost-Peugeot ..... 55
- Esteban Tuero, Argentine, Minardi-Ford ..... 41
- Damon Hill, G.-B., Jordan-Mugen Honda ..... 19
- Ricardo Rosset, Brésil, Tyrrell-Ford ..... 16

## Golf

### Tournoi Motorola Western

**Tournoi de la PGA disputé à Lemont, Illinois.**

**Boursiers, résultats**

(396 000 \$ US)

Joe Durant ..... 68-67-70-66-271 (237 600)

Vijay Singh ..... 68-68-65-72-273 (127 600)

Dudley Hart ..... 74-70-70-63-277

Lee Janzen ..... 68-69-69-71-277 (83 600)

Steve Stricker ..... 71-69-67-71-278

Greg Kraft ..... 67-70-66-75-278 (70 950)

Jim Furyk ..... 72-71-68-68-279

Scott Hoch ..... 71-67-70-71-279 (49 225)

Scott Verplank ..... 75-71-68-67-281

Clark Dennis ..... 71-69-73-68-281

Harrison Frazar ..... 74-70-69-68-281

Justin Leonard ..... 72-72-69-68-281

Dan Forsman ..... 74-71-68-68-281

Tiger Woods ..... 76-67-69-69-281

Stuart Appleby ..... 73-71-68-69-281

Joe Ozaki ..... 71-69-68-73-281 (33 000)

Frank Lickliter ..... 75-68-72-67-282

Skip Kendall ..... 70-69-74-69-282

T. Armour III ..... 72-69-69-72-282

### Tournoi ShopRite

**Tournoi de la LPGA disputé à Absecon, New Jersey.**

**Boursières, résultats**

150 000

Annika Sorenstam ..... 66-65-65-196 93 093

Julie Inkster ..... 67-66-67-200 67 933

Lorie Kane ..... 69-67-67-203 52 837

Helen Dohson ..... 71-68-65-204 33 463

Lisa Walters ..... 70-67-68-205 33 463

Kelly Robbins ..... 69-67-69-205

Donna Andrews ..... 68-68-69-205

Tina Barrett ..... 68-69-70-205 22 393

Dina Ammaccapane ..... 70-69-67-206

Rosie Jones ..... 67-69-70-206 17 286

Karrie Webb ..... 72-71-64-207

A. Acker-Macosko ..... 69-71-67-207

Luciana Becvenuti ..... 67-71-69-207

Alicia Dibos ..... 66-72-69-207 13 512

Nanci Bowen ..... 70-70-68-208

Barb Mucha ..... 68-71-69-208

Becky Iverson ..... 70-68-70-208

Dawn Coe-Jones ..... 71-65-72-208 (27 000)

x-Brian Kontak ..... 68-69-71-208 (15 000)

B. DeCorso Guelph ..... 70-66-72-208 (7 013)

G. Cuthill Cow ..... 70-67-72-209

Paul Devenport ..... 68-72-69-209

Ian Hutchings ..... 67-73-69-209

Ben Walter ..... 71-70-68-209 (4 175)

Mike Grob ..... 70-69-71-210

S. Talbot Portage ..... 73-69-68-210

Rick Todd Toronto ..... 70-71-69-210 (2800)

I. Leggatt Cambridge ..... 68-73-70-211

Marcus Mello ..... 70-70-71-211

S. Rowe Missis ..... 68-71-72-211

Jim Rutledge Vic. .... 74-70-67-211

Braed Sutterfield ..... 68-71-72-211

Chris Tidland ..... 71-72-68-211

### Tournoi Telux

**Tournoi canadien disputé à Edmonton (x-gagne en prolongation).**

**Boursiers, résultats**

(27 000)

x-Brian Kontak ..... 68-69-71-208 (15 000)

B. DeCorso Guelph ..... 70-66-72-208 (7 013)

G. Cuthill Cow ..... 70-67-72-209

Paul Devenport ..... 68-72-69-209

Ian Hutchings ..... 67-73-69-209

Ben Walter ..... 71-70-68-209 (4 175)

Mike Grob ..... 70-69-71-210

S. Talbot Portage ..... 73-69-68-210

Rick Todd Toronto ..... 70-71-69-210 (2800)

I. Leggatt Cambridge ..... 68-73-70-211

Marcus Mello ..... 70-70-71-211

S. Rowe Missis ..... 68-71-72-211

Jim Rutledge Vic. .... 74-70-67-211

Braed Sutterfield ..... 68-71-72-211

Chris Tidland ..... 71-72-68-211

# SOCCER

## Mondial 1998

Groupe A					Groupe E								
A-Brsil	.2	1	0	6	3	6	A-Pays-Bas	1	0	2	7	2	5
A-Norvège	.1	0	2	5	4	5	A-Mexique	1	0	2	7	7	7
Maroc	.1	1	1	5	5	4	Belgique	.0	0	3	3	3	3
Écosse	.0	2	1	2	6	1	Corée du Sud	0	2	1	2	9	1
Groupe B					Groupe F								
A-Italie	.2	0	1	7	3	7	A-Allema	.2	0	1	6	2	7
A-Chili	.0	0	3	4	4	3	A-Yougosla	.2	0	1	4	2	7
Autriche	.0	1	2	3	4	2	Iran	.1	2	0	2	4	3
Cameroun	.0	1	2	2	5	2	États-Unis	.0	3	0	1	5	0
Groupe C					Groupe G								
A-France	.3	0	0	9	1	9	A-Roumanie	2	0	1	4	2	7
A-Danemark	1	1	1	3	3	4	A-Angle	.2	1	0	5	1	6
Afri. du Sud	.0	1	2	3	6	2	Colombie	.1	2	0	1	3	3
Arah. Saoudite	0	2	1	2	7	0	Tunisie	.0	2	1	1	4	1
Groupe D					Groupe H								
A-Nigeria	.2	1	0	5	5	6	A-Argentine	3	0	0	7	0	9
A-Paraguay	1	0	2	3	1	5	A-Croatie	.2	1	0	4	2	6
Espagne	.1	1	1	8	4	4	Jamaïque	.1	2	0	3	9	3
Bulgarie	.0	2	1	1	7	1	Japon	.0	3	0	1	3	0

## A-Assurés de participer à la deuxième ronde

**Résultats et horaire des matches**

**Lundi 22 juin**  
 Colombie 1 Tunisie 0  
 Roumanie 2 Angleterre 1

**Mardi 23 juin**  
 Italie 2 Autriche 1  
 Chili 1 Cameroun 1  
 Brésil 1 Norvège 2  
 Écosse 0 Maroc 3

**Mercredi 24 juin**  
 Afrique du Sud 2 Arabie Saoudite 2  
 France 2 Danemark 1  
 Espagne 6 Bulgarie 1  
 Nigéria 1 Paraguay 3

**Jeudi 25 juin**  
 Pays-Bas 2 Mexique 2  
 Belgique 1 République de Corée 1  
 Allemagne 2 Iran 0  
 États-Unis 0 Yougoslavie 1

**Vendredi 26 juin**  
 Argentine 1 Croatie 0  
 Japon 1 Jamaïque 2  
 Colombie 0 Angleterre 2  
 Roumanie 1 Tunisie 1

**Fin des matches de la première ronde**

**Deuxième ronde**

**Samedi, 27 juin**  
 Italie 1 Norvège 0  
 Brésil 4 Chili 1

**Dimanche, 28 juin**  
 France 1 Paraguay 0  
 Nigéria 1 Danemark 4

**Lundi 29 juin**  
 Allemagne vs Mexique, 10h30  
 Pays-Bas vs Yougoslavie, 15h

**Mardi 30 juin**  
 Roumanie vs Croatie, 10h30  
 Argentine vs Angleterre, 15h

**Fin de la deuxième ronde**



## Soccer

**Section Centrale**

Nashville	.10	3	2	26	29	14
Minnesota	.9	3	1	25	27	14
Milwaukee	.8	3	0	24	24	14
Nouveau-Orléans	7	7	1	19	30	26
Cincinnati	.6	8	0	18	19	33
El Paso	.7	8	2	17	31	27
Albuquerque	.1	12	0	3	16	39

**N.B.: une victoire en temps réglementaire ou en prolongation vaut trois points. Un seul point est accordé pour une victoire en fusillade.**

**Jeudi 25 juin**  
 Rochester 2 Connecticut 1 (F)  
 Orange County 3 Albuquerque 2

**Vendredi, 26 juin**  
 Atlanta 0 Richmond 4  
 Orange County 1 El Paso 0  
 U.S. Pro 40 Select au Min., remis  
 Toronto 1 Vancouver 2 (P)  
 Connecticut à Staten Island, remis

**Samedi 27 juin**  
 Nouvelle-Orléans 2, Milwaukee 0  
 Nashville 6, Cincinnati 3  
 Hampton Roads 4, Raleigh 0  
 Long Island 2, Rochester 1 (F)  
 Hershey 1, Worcester 0

**Dimanche 28 juin**  
 Seattle 1 Toronto 0  
 Montréal 2 Connecticut 1

**Lundi 29 juin**  
 Milwaukee en N.-Orléans, 19h05.

## Ligue canadienne

**Calendrier préparatoire**

Pj	G	P	N	Pp	Pc	P
Calgary	.2	2	0	0	58	29
Toronto	.2	2	0	0	42	32
Montréal	.2	1	1	0	62	28
Edmonton	.2	1	1	0	45	29
Winnipeg	.2	1	1	0	35	52
B.C.	.2	1	1	0	30</	

Gerry Cloutier invite tous ses clients à venir célébrer la Fête du Canada chez

**BANK STREET HYUNDAI**



**ACCENT 1998 NEUVE**



L'Accent : une sportive pour le vrai plaisir de conduire! Nombreuses caractéristiques. Consomme peu d'essence.

**ACOMPTE ZÉRO**

**154\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**ACCENT 1998 À 4 PORTES**



GL, aut., AM/FM/cass., SD, SF, bas km et solde de garantie d'usine.

**ACOMPTE ZÉRO**

**188\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**BERLINE ELANTRA 1998 NEUVE**



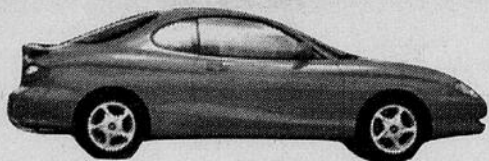
L'Elantra allie tout le confort dont votre famille a besoin et l'allure sportive dont vous rêvez.

**ACOMPTE ZÉRO**

**189\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**TIBURON 1998 NEUVE**



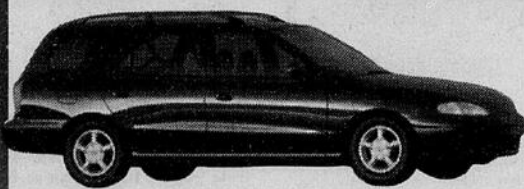
LA CHAMPIONNE 1997 DE LA COURSE SUR ROUTE SÉRIE PRO-ENDURO  
Le Tiburon est, selon Motoring '97, le coupé sport de l'année.

**ACOMPTE ZÉRO**

**268\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**FAMILIALE ELANTRA NEUVE 1998**



La familiale Elantra possède une habitabilité supérieure à toutes les autres familiales de sa catégorie.

**ACOMPTE ZÉRO**

**198\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**24 HEURES**

**GARANTIE 5 ANS**

**CRÉDIT REFUSÉ? ET ALORS?**

**PROGRAMME AVEC BÉNÉFICIAIRES AUX DIPLOMÉS ÉCONOMISEZ 750\$**

Faillite? Impôts arriérés? Paiements en souffrance? Divorce? Comptes en recouvrement? Première voiture?

739-7530 Appelez la ligne "Nous nous soucions de vous" de Bank Street Hyundai pour prendre rendez-vous. Mme White vous aidera à rétablir votre crédit.

**BANK STREET HYUNDAI**

2818, RUE BANK  
739-7530



Il faut en conduire une pour le croire!



**CHRYSLER**

**Incroyable solde «HOURRA, CANADA!»**

**DODGE NEON 1995**

**6 AU CHOIX**

4 portes, bien équipée



À PARTIR DE

**149\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**ACOMPTE ZÉRO**

**JEEP TJ 1997**

Toit souple, 4 roues motrices.



À PARTIR DE

**289\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS/60 mois

**ACOMPTE ZÉRO**

**STRATUS/BREEZE 1995**

4 portes, clim., équipée



À PARTIR DE

**188\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**ACOMPTE ZÉRO**

**MINIFOURGONNETTE CHRYSLER 1995**

7 places, clim., équipée



À PARTIR DE

**198\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**ACOMPTE ZÉRO**

**JEEP GRAND LAREDO 1996**

4 portes, 4 roues motrices, clim., tout équipée, vitres et verr. électr. et nombreuses autres caractéristiques.



À PARTIR DE

**299\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**ACOMPTE ZÉRO**

**JEEP CHEROKEE 1996**

4 portes, 4 roues motrices, clim., équipée



À PARTIR DE

**269\$\***

CRÉDIT-BAIL PAR MOIS

**ACOMPTE ZÉRO**

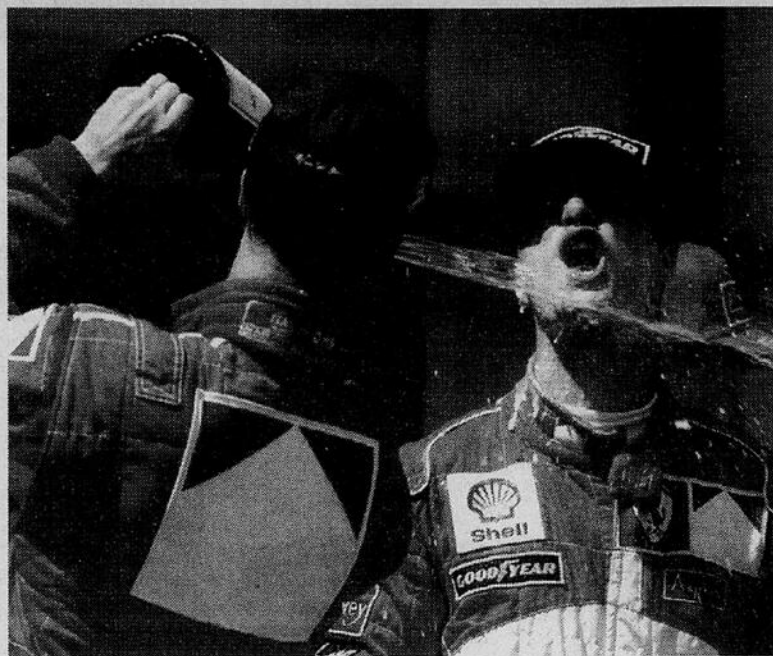
SALLE DE MONTRE : LUN-VEN 9H - 21H - SAMEDI 9H - 18H

**Bank Street EAGLE**

2259, RUE BANK SUD 523-9951

(au sud de Hunt Club)

\*Basé sur contrat 36 mois pour modèles 1995 ou contrat 48 mois pour modèles 1996; premier paiement. Crédit-bail mensuel, le plus bas possible, le plus bas possible. Offre spéciale. Voir le détail de l'offre sur le site Internet de Bank Street. Les prix sont en dollars américains. Les taxes et les frais de transport sont en plus. Les prix sont en dollars américains. Les taxes et les frais de transport sont en plus. Les prix sont en dollars américains. Les taxes et les frais de transport sont en plus.



ASSOCIATED PRESS

Michael Schumacher, le vainqueur du Grand Prix de France de Formule un, s'abreuve du champagne que lui sert Eddie Irvine, son coéquipier d'écurie chez Ferrari, qui a terminé deuxième.

## Grand Prix de France de Formule un Schumacher mène de bout en bout

Et de trois pour la Scuderia! De plus en plus performantes, les Ferrari ont montré hier, avec leur doublé Schumacher-Irvine au Grand Prix de France de Formule un, qu'elles étaient désormais aptes à troubler la sérénité de l'écurie McLaren omniprésente en début de saison.

AP - Magny-Cours, France

**M**enant de bout en bout la course sur le circuit de Magny-Cours, l'Allemand Michael Schumacher a signé sans coup férir la 30<sup>e</sup> victoire de sa carrière et sa troisième de la saison. Avec 44 points, il n'a plus que six points de retard sur le Finlandais Mika Hakkinen, troisième hier et actuel leader du championnat du monde des conducteurs.

Pour les amateurs de statistiques, «Schumi» ne pouvait que gagner le Grand Prix de France. D'abord parce qu'il s'était déjà imposé sur le circuit de la Nièvre lors de trois des quatre dernières courses. De plus, la seule autre fois où il s'était retrouvé coincé entre deux McLaren sur la grille de départ, c'était lors du Grand Prix d'Argentine en avril dernier, et il avait gagné.

### Départ repris

Après un premier départ remporté par Hakkinen en position de tête, mais arrêté parce que Jos Verstappen (Stewart-Ford) devait caler sur sa ligne, c'est «Schumi» et Irvine — coincés entre Hakkinen et David Coulthard sur la grille — qui brûlaient la politesse des McLaren-Mercedes. Au bout de quinze tours, le double champion du monde comptait déjà 13 secondes d'avance.

Derrière, le Finlandais n'a eu de cesse de dépasser Irvine. Ce fut chose faite au 20<sup>e</sup> tour, mais sa manoeuvre audacieuse devait l'envoyer dans le gravier et lui faire perdre quatre secondes sur l'Irlandais du Nord. Ce dernier s'ingéniait aussi patiemment à



ASSOCIATED PRESS

Michael Schumacher salue sa victoire au Grand Prix de France.

jouer le tampon entre lui et son coéquipier d'écurie.

Les différents arrêts aux puits ne modifiaient en rien le cours des événements et seul le duel Hakkinen-Irvine valait le déplacement, tant l'avance de Schumacher (près de 25 secondes) était imposante. Dans le dernier tour, le Finlandais tentait des dépassements désespérés, mais Irvine résistait et décrochait une seconde place, après la troisième marche gravie à Montréal début juin.

Le champion du monde de l'an passé, le Québécois Jacques Villeneuve, ne terminait que quatrième avec sa Williams-Mecachrome, tandis que l'Autrichien Alexander Wurz (Benetton-Playlife) finissait cinquième et que Coulthard chi-pait le point de la sixième place à Jean Alesi (Sauber-Petronas).

Les McLaren tenteront de prendre leur revanche en Grande-Bretagne le 12 juillet prochain, jour de la finale de la Coupe du monde de football.

# Villeneuve est réconforté par sa quatrième position

Le Québécois Jacques Villeneuve (Williams Mécachrome) a terminé en quatrième position, hier, au Grand Prix de France.

AP — Magny-Cours, France

**C**inquième sur la grille de départ, Villeneuve est parti en chasse dès l'extinction des feux lumineux pour se faufiler entre les deux McLaren Mercedes de Mika Hakkinen et David Coulthard.

C'est lors des deux interminables arrêts aux puits de Coulthard que le pilote québécois a pu gagner la quatrième place. Position que Villeneuve a conservé jusqu'à la fin.

«C'est un peu réconfortant. En plus, je suis dans les temps des meneurs, a déclaré Villeneuve après la course. C'est déjà très bon. Le deuxième départ s'est très bien déroulé. J'étais à l'extérieur d'Eddy Irvine et il me manquait peut-être un mètre pour garder ma position. J'ai dû lever le pied un peu et les McLaren avaient trop de vitesse en ligne droite. Je n'ai pas pu tenir David derrière moi.»

Les pneus et l'aérodynamisme, encore une fois, ont joué des rôles déterminants.

«Aux premiers sets de pneus, j'avais trop de survirage, a poursuivi Villeneuve. C'était difficile de faire des tours constants. Mais lors du premier arrêt, on a retouché l'aileron avant et on a amélioré l'équilibre de la voiture. Après, je pouvais faire des tours rapides. Mais lorsque je me suis retrouvé derrière Irvine, je perdais beaucoup en sortie d'épingle. Je ne sais pas comment ils font, mais ils arrivent à sortir des virages lents comme des fusées.»

### Les pneus

Quant à l'excellente performance de Ferrari, Villeneuve ajoute: «C'est vrai que les pneus Goodyear ont bien marché ce week-end. Je ne comprends pas ce qui s'est passé avec les McLaren. Elles auraient dû être plus compétitives. Mais je crois que le jour où tout le monde aura le même grip que les Ferrari en sortie d'épingle, tout le monde sera plus rapide.»

Son coéquipier, Heinz-Harald Frentzen, qui se battait pour la sixième place, fut retardé consi-

dérablement lors d'un arrêt aux puits à deux tours de la fin. Il a donc terminé la course en quinzième position.

Les Ferrari de Michael Schumacher et Eddy Irvine ont dominé la course pour leur premier doublé de la saison.

Schumacher, après un excellent départ, a dominé la course aidé par son coéquipier. Irvine a fait preuve d'un esprit équipe exceptionnel en bloquant littéralement le reste du peloton pour ainsi procurer à Schumacher une avance considérable sur les McLaren.

Jean Todt, le directeur de l'équipe, qualifie le travail d'Irvine de remarquable.



ARCHIVES Jacques Villeneuve

### Une course remarquable

«Eddy a fait une course remarquable, une course d'équipe et aussi personnelle. C'est la deuxième fois, depuis qu'il est chez Ferrari, qu'il termine à la deuxième

place. Il est maintenant à cinq points de la troisième position au Championnat du monde des constructeurs. Mathématiquement, pour nous, c'est une bonne opération puisqu'on est à 11 points au classement des constructeurs. Michael est aussi à six points de Hakkinen. On a repris trente points en deux courses et cela veut donc dire que ça peut se passer dans un sens comme dans l'autre. Mais on peut dire que les deux dernières courses nous ont été favorables. Goodyear a fait un travail remarquable et ça c'est la chose encourageante puisque cela veut dire que nous aurons de bons pneus pour la deuxième partie de la saison», a conclu Todt.

En revanche, déception chez McLaren Mercedes. En effet, le point tournant de ce Grand Prix de France furent les problèmes techniques survenus aux ravitaillements. On a dû rappeler deux fois Coulthard afin de ravitailler sa voiture. L'embout qui sert à alimenter le réservoir d'essence était défectueux et Coulthard a donc perdu plusieurs secondes. Et c'est à la toute fin de la course que Hakkinen a échoué en tentant de passer Irvine en route pour la deuxième marche du podium français. Hakkinen a dû se contenter de la troisième marche.

# Vive l'action au bâton!

Les 29 et 30 juin

19 h 05

Le 1<sup>er</sup> juillet

14 h 05

contre

## Les Bisons de Buffalo

Les bons coups se poursuivent au parc!

Le 30 juin et le 1er juillet

- Jeu de cartes de baseball des Lynx, gracieuseté de OC Transpo, aux 2 000 premiers partisans

**Feu d'artifice de la veille de la fête du Canada**

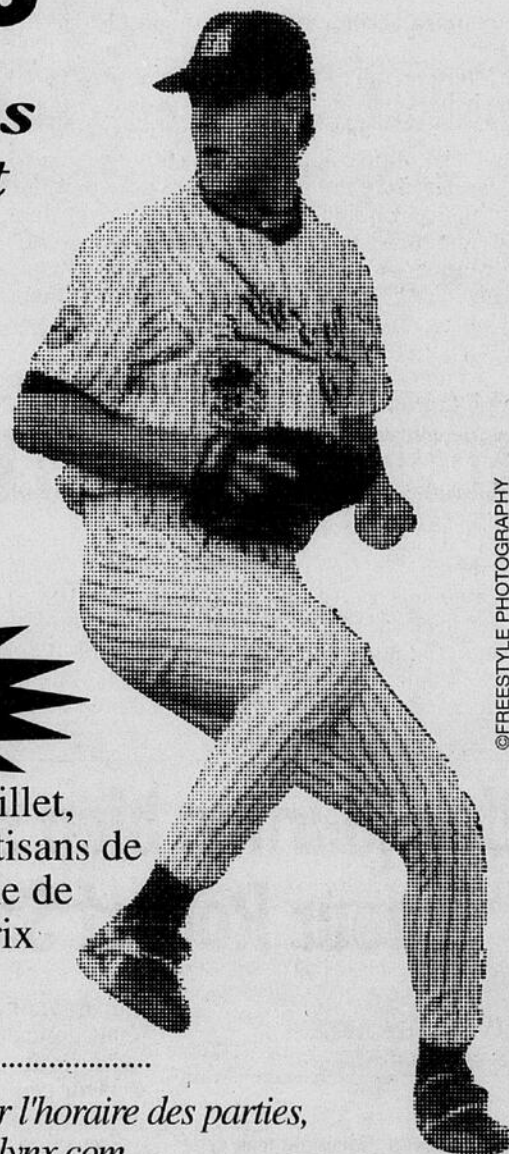
- Jour du Canada (samedi, le 1er juillet, 14 h 05 : les 1 000 premiers partisans de 19 ans et plus recevront une balle de baseball. De nombreux autres prix seront remis.

Pour de plus amples renseignements sur l'horaire des parties, visitez le site [www.ottawalynx.com](http://www.ottawalynx.com)

RÉSERVEZ VOS BILLETS AVEC VOTRE CARTE VISA OU MASTERCARD OU PASSEZ À LA BILLETTERIE DU PARC JETFORM (613) 749-9947 OU 1-800-663-0985



contre



©FREESTYLE PHOTOGRAPHY

Club de Golf  
Montpellier  
1-800-927-GOLF

SUPER SPÉCIAUX DU LUNDI AU VENDREDI NON FÉRIÉ

**Juillet : GOLF ET "CART" 32\$**

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT POUR VOTRE Golf - "Cart" 29.44\$ SEPT. - OCT.

**TOURNOI Filet mignon 38.44\$ JUIL. - AOÛT**  
(Taxes et service en sus)

DU GOLF AU MAXIMUM... À UN PRIX MINIMUM, SANS CARTE RABAIS



François Gagnon

Le Soleil

## Guy Chouinard vit enfin les émotions du repêchage

Guy Chouinard a dû patienter 24 ans, mais hier, à Buffalo, il a enfin vécu les émotions reliées au repêchage d'entrée dans la LNH.

En 1974, lorsqu'il frappait à la porte du hockey professionnel, c'est par le biais du téléphone, alors qu'il était bien assis dans le bureau de son agent, qu'il a appris que les Flames de Calgary venaient de le repêcher. En 1974, la LNH avait effectué le repêchage par téléphone.

Hier, dans les gradins du domicile des Sabres de Buffalo, Chouinard s'est repris. Lorsque Réjean Houle a prononcé le nom de son fils Mathieu pour en faire le tout premier choix du Canadien, il a bondi de son siège et des larmes ont inondé ses yeux. Des larmes que Guy Chouinard n'a pas voulu retenir. Pas plus que son épouse Danielle et que leur fille Sarah, d'ailleurs.

La gorge serrée, le cœur heureux, Chouinard est resté debout dans les gradins pour applaudir la sélection de son fils. Mais à sa manière, Chouinard accompagnait aussi son fils dans sa lente procession en direction de la grande scène où l'attendait l'état-major du Canadien de Montréal pour lui remettre son nouveau chandail. Une procession que le père n'avait jamais eu le plaisir d'effectuer.

«C'est bête à dire, mais c'est vraiment un des plus beaux jours de ma vie», a reconnu celui qui a eu à composer avec le double rôle de père de famille et d'entraîneur-chef lors de la dernière saison des Remparts de Québec. Un double rôle pas toujours évident.

«C'était drôle parfois de se retrouver à la table au souper après un entraînement au cours duquel je l'avais brassé.»

Hier, l'entraîneur-chef était demeuré à Québec et c'est le père qui savourait chaque instant du repêchage. Un père était d'ailleurs plus nerveux que le fils.

«Les noms défilaient et je trouvais ça long. Après chaque sélection, je me tournais vers Mathieu pour savoir ce qu'il en pensait. C'est lui qui me calmait. Vraiment, je vis de grandes émotions aujourd'hui.»

Guy Chouinard a passé huit saisons dans la LNH. Quatre avec les Flames d'Atlanta, trois autres avec la même organisation après son déménagement à Calgary, et une dernière à Saint Louis.

Loin de Montréal, il n'a jamais eu à composer avec la pression qui attend son fils. Une pression à laquelle il aurait aimé goûter.

«Je ne suis pas inquiet pour mon gars. Il a ce qu'il faut pour composer avec ça. Et moi, je suis convaincu qu'on peut tirer le meilleur d'une telle situation. Peut-être parce que j'aurais aimé jouer avec cette équipe moi aussi, je ne sais pas. Mais je sais que je suis très heureux, de voir mon gars avec ce chandail sur le dos.»

## Une journée bien spéciale pour Robert Sauvé

GUY ROBILLARD  
PC — Buffalo

La journée d'hier a été très «spéciale» pour Robert Sauvé, comme il l'a dit lui-même.

Son client Vincent Lecavalier a été le premier choix au repêchage et son fils Philippe, un coéquipier à Rimouski, a été le troisième gardien sélectionné, en deuxième ronde par l'Avalanche du Colorado.

Mathieu Chouinard (15<sup>e</sup>-Ottawa) a été le deuxième, immédiatement derrière Patrick DesRochers (14<sup>e</sup>-Phoenix) en première ronde.

Sauvé n'a pas caché ressentir une émotion particulière.

«C'est ici que Philippe est né, a rappelé l'ancien gardien des Sabres. Voir son fils repêché par une équipe de la Ligue nationale est un moment de fierté pour n'importe quel père. Mais que ça m'arrive à Buffalo, où je garde tellement de bons souvenirs, c'est vraiment spécial.»

Et ce n'est pas tout: la firme Jandec, que dirige Sauvé, appartenait

auparavant à Pierre Lacroix, qui était donc son patron avant d'opter pour une carrière de directeur général. Et hier, Lacroix a repêché le fiston.

Sauvé avait lui-même été repêché en première ronde et au 17<sup>e</sup> rang, en 1975, quand les Penguins de Pittsburgh avaient choisi avant lui un gardien du nom de Gord Laxton...

Le plus beau moment de sa carrière est indiscutablement ses deux blanchissages consécutifs sur la glace du Forum quand les Sabres avaient éliminé le Canadien en trois matches en 1983. Il a aussi partagé un trophée Vézina avec Don Edwards.

«Mon père ne m'a jamais poussé», a assuré Philippe, «mais il était toujours là pour me conseiller. J'ai toujours voulu être un gardien et, ce qui est bien, c'est que mon père m'a toujours laissé libre.»

Philippe a aussi pu compter sur les conseils de Patrick Roy, le client le plus prestigieux de l'écurie Jandec, qui comprend aussi notamment Vincent Damphousse.

## Les sports

L'équipe se donne du mordant à l'attaque

# Le Canadien mise sur Éric Chouinard

Le Canadien de Montréal tenait à se donner du punch à l'attaque. Il l'a fait samedi en misant sur le joueur de centre Éric Chouinard, des Remparts de Québec. Chouinard, qui aura 18 ans dans une semaine, a été sélectionné au 16<sup>e</sup> rang par le Tricolore.

FRANÇOIS GAGNON  
Le Soleil — Buffalo

«C'est une grande journée. J'attendais ce moment depuis tellement longtemps. Je suis vraiment heureux d'avoir enfin le chandail sur le dos», a lancé le jeune joueur de centre en frottant de sa main le CH qui trônait sur son torse.

Et le jeune joueur de centre ne voit aucun problème à composer avec la pression reliée à sa sélection en première ronde et aussi par le fait qu'il évoluera à Montréal, où il n'y a pas de marge d'erreur.

«J'ai passé les dernières semaines à rêver. Je me voyais dans les chandails de toutes les équipes de la LNH. Je suis vraiment heureux de porter celui du Canadien. Bien sûr qu'il y aura de la pression, mais on négociera avec ça en temps et lieu. Aujourd'hui, je tiens à profiter de cette journée avec les membres de ma famille.»

L'an dernier avec les Remparts, à sa première saison dans la LHJMQ, Chouinard a enfilé 41 buts et récolté 83 points en 68 rencontres. Des statistiques qui lui assuraient une sélection en première ronde. C'est toutefois lors d'une rencontre avec les recruteurs du Canadien, il y a deux semaines qu'il a senti que Montréal s'intéressait vraiment à lui.

«Les choses ont cliqué. Je suis revenu confiant de cette rencontre et c'est le meilleur scénario possible que de me retrouver à Montréal.»

Le directeur général du Canadien était bien heureux de sa première sélection.

«C'est le nom que nous avions au 16<sup>e</sup> rang sur notre liste. Chouinard est un bon joueur offensif, c'est un marqueur naturel et un atout lors des avantages numériques. Je l'ai vu jouer à quelques reprises seulement l'hiver dernier, mais les responsables du recrutement étaient emballés par son jeu.»

S'il est considéré comme un marqueur redoutable, Chouinard a une réputation de s'effacer quelque peu lorsque le jeu devient trop viril.

«L'important, dans le cas d'Éric, c'est qu'il est doté d'un talent remarquable. S'il met les efforts nécessaires, il sera en mesure de compenser pour les autres lacunes. Mais il n'a pas encore 18 ans



PRESSE CANADIENNE

Éric Chouinard ne voit aucun problème à composer avec la pression reliée à sa sélection en première ronde.

et c'était seulement sa première saison dans le junior», a ajouté Réjean Houle.

Mathieu Chouinard n'était pas le seul joueur des Remparts de Québec à intéresser le Canadien de Montréal. Son coéquipier Simon Gagné était lui aussi dans la mire du Canadien.

«Simon Gagné est un excellent joueur, mais il n'y a pas eu d'hésitation», a assuré Réjean Houle.

Le Canadien a eu des discussions avec plusieurs équipes hier, mais n'a finalement pas décidé de bouger. «Mon compte de téléphone sera très long et la majorité des appels était effectué à Tampa Bay. J'ai demandé à Phil Esposito plusieurs fois ce qu'il fallait faire pour obtenir son premier choix.

Je l'ai appelé encore hier soir, mais les demandes étaient vraiment trop fortes. Aujourd'hui, quelques équipes nous ont contactés parce qu'elles voulaient améliorer leur position dans le repêchage, mais nous avions fait nos devoirs et tenions à garder les joueurs que nous avions en tête.

«Avec les contrats qui coûtent de plus en plus cher, le repêchage est important et il faudra prendre le temps de développer ces jeunes espoirs. C'est pour cette raison que nous serons seuls à Fredericton — le Canadien et les Kings partageaient le même club-école la saison dernière — l'an prochain afin de maximiser la progression de nos jeunes», a conclu le patron du Canadien.

## 41 joueurs de la LHJMQ sont repêchés

PC — Buffalo

Un total record de 41 joueurs de la LHJMQ ont été repêchés par les 27 équipes de la Ligue nationale samedi, à commencer par Vincent Lecavalier, le premier choix de tous.

Coincidence?

Après le choix évident de Lecavalier, les trois Québécois suivants repêchés l'ont été par les trois seuls directeurs généraux francophones de la Ligue nationale, soit Alex Tanguay (12<sup>e</sup> choix) par

Pierre Lacroix et l'Avalanche du Colorado, Mathieu Chouinard (15<sup>e</sup>) par Pierre Gauthier et les Sénateurs d'Ottawa, et Éric Chouinard (16<sup>e</sup>) par Réjean Houle et le Canadien.

Le Canadien a ajouté Mike Ribeiro et François Beauchemin en deuxième et troisième ronde, puis, Gordie Dwyer en sixième et Michael Ryder en huitième.

Les anciens Nordiques, qui avaient sept choix dans les deux premières rondes, repêchaient encore Ramzi Abid et Philippe Sauvé en deuxième, puis le Russe Alexander Ryazantsev au sixième tour.

Le propriétaire du Lightning le compare à Michael Jordan

# Comme prévu, Lecavalier part le premier

Comme prévu, Vincent Lecavalier, de l'Océanic de Rimouski, a été le premier choix au repêchage de la LNH, samedi. Il est le premier à venir du Québec depuis Alexandre Daigle en 1993.

GUY ROBILLARD  
PC — Buffalo



Vincent Lecavalier, le tout premier choix au repêchage de la LNH cette année, en compagnie de David Legwand (Predators de Nashville), à gauche, et Brad Stuart (Sharks de San Jose).

Ce fut loin d'être une surprise puisque le nouveau propriétaire du Lightning de Tampa Bay l'avait comparé la veille à Michael Jordan, ce que le jeune homme a naturellement trouvé «très flatteur».

C'est un compliment qui risque de coûter cher à Art Williams, qui a rétorqué: «J'ai beaucoup d'argent».

Lecavalier avait rencontré la direction du Lightning la veille, et c'est la seule entrevue formelle à laquelle il a été convié par une équipe de la Ligue nationale.

Il se doutait bien qu'il allait partir le premier mais il lui restait un petit doute: «J'ai été soulagé d'entendre mon nom», a-t-il avoué d'entrée.

## Legwand à Nashville

Tout de suite après, ce fut la surprise, San Jose cédant son choix à Nashville, qui a sélectionné David Legwand, également comme prévu, pour lancer sa nouvelle concession.

Les Sharks ont également cédé

leur 84<sup>e</sup> choix et obtenu en retour les troisième et 29<sup>e</sup> choix des Predators (leur seul choix de deuxième ronde).

Ils ont sélectionné au troisième rang le défenseur Brad Stuart, classé quatrième par le bureau de dépistage central de la LNH, et les

Canucks de Vancouver ont enchaîné en choisissant Bryan Allen, un autre défenseur, qui était classé troisième.

À partir de ce moment, la liste de bureau de dépistage n'a plus guère été suivie.

Le Canadien a d'abord repêché

deux joueurs offensifs, comme il l'avait annoncé, deux joueurs du Québec en plus: Éric Chouinard et Mike Ribeiro. Suivi d'un autre Québécois en troisième ronde, le défenseur François Beauchemin.

Au total, sept joueurs de la LHJMQ ont été choisis en pre-

mière ronde, soit Lecavalier, Alex Tanguay (12<sup>e</sup> — Colorado), Mathieu Chouinard (15<sup>e</sup> — Ottawa), Éric Chouinard (16<sup>e</sup>), Mathieu Biron (21<sup>e</sup> — Los Angeles), Simon Gagné (22<sup>e</sup> — Philadelphie) et le Tchèque Jiri Fischer (25<sup>e</sup> — Détroit). Il y a eu 10 joueurs sélectionnés de la Ligue junior de l'Ontario, quatre de la Ligue de l'Ouest, cinq Européens et un seul de collègue américain.

Ramzi Abid, le huitième choix de la LHJMQ, a été le premier de la deuxième ronde (28<sup>e</sup> — Colorado).

## Dès la saison prochaine?

Lecavalier n'a pas voulu dire qu'il comptait faire son entrée dans la LNH dès la saison prochaine: «Je n'ai jamais affronté des joueurs de la Ligue nationale, alors on va voir au camp d'entraînement. Mon objectif est de jouer dans la Ligue nationale et je vais m'entraîner fort cet été. Mais si c'est mieux pour mon développement, je vais retourner chez les juniors.»

## Très prudent

Jacques Demers, l'entraîneur du Lightning, a dit qu'on allait être très prudent pour ne pas imposer trop de pression au jeune homme de l'Île Bizard, mais il a ajouté du même souffle:

«J'espère qu'il va être avec nous à notre premier match au centre Molson. Un Québécois! Quelle histoire!»

Le Lightning, de toute évidence, aimerait bien pouvoir compter sur lui dès la saison prochaine.

Julien Vaclair songe à venir au Canada dès l'hiver prochain

# Un Suisse avec les Sénateurs

FRANÇOIS FOISY  
Le Droit

Qui aurait dit qu'un jour, une équipe de la LNH allait repêcher un Suisse qui a appris à jouer au hockey de sa mère?

Eh bien les Sénateurs l'ont fait samedi, en mettant la main sur Julien Vaclair, un défenseur gaucher de 6'1" et 198 livres qui a passé la dernière saison avec l'équipe de Lugano, tout près de la frontière italienne, en plus de prendre part au Championnat mondial junior à Helsinki.

«C'est ma mère qui m'a montré à patiner et à jouer au hockey, a-t-il lancé. Personne ne joue au hockey dans ma famille. Et depuis l'âge de 12 ou 13 ans, je collectionne les vidéos de la LNH, et je les connais par coeur. J'ai traversé quelques saisons difficiles, mais le dernier championnat du monde junior m'a vraiment redonné un regain d'énergie.

Vaclair, qui est né dans le petit village de Delémont d'environ 200 habitants, croyait tellement en ses chances qu'il était présent à Buffalo samedi pour enfile le

chandail des Sénateurs. «J'entendais des rumeurs courir à mon sujet depuis le championnat mondial, on disait que certaines équipes avaient de l'intérêt pour moi, alors il était clair que je devais venir, a-t-il expliqué en coulisse. Je suis allé faire les tests des espoirs à Toronto le mois dernier et comme j'avais des chances d'être sélectionné dans les trois ou quatre premiers tours, j'ai décidé de revenir.»

## Défenseur défensif

Vaclair est un arrière à caractère défensif. En 36 matches à Lugano, il a marqué un but et récolté deux aides pour trois points et 12 minutes de pénalité.

«Je suis un patineur rapide et mobile, a-t-il expliqué. Je suis un défenseur-type de l'Europe, qui a une assez bonne vision du jeu et qui s'applique à faire une belle première passe.»

Vaclair n'en était pas à ses premiers sauts en Amérique cette année. Il a déjà participé deux fois au Tournoi international pee-wee de Québec, a participé à deux camps d'été de hockey en plus de disputer un tournoi à Timmins, dans le nord de l'Ontario.

«Le style est très différent sur les petites patinoires, a-t-il remarqué. Mais ça ne me dérange pas de jouer physique.»

Le défenseur, qui aura 19 ans en octobre, ne sait pas encore s'il viendra jouer une année junior au Canada dès cet automne ou s'il disputera une autre saison à Lugano.

«C'est LA question maintenant, a-t-il avoué. Il faudra que j'en discute avec les dirigeants des Sénateurs, que je sache ce qu'ils croient être la meilleure option pour mon développement.»

«C'est un très bon joueur, on l'a vu au dernier Championnat mondial junior, a dit Pierre Gauthier. Il a été l'un des meilleurs défenseurs du tournoi. Et il veut tellement jouer en Amérique. C'est un excellent patineur qui va s'améliorer encore davantage.

«Je ne sais pas quels sont ses plans pour la prochaine année, mais ce sera son choix. S'il veut rester en Suisse, ça ne nous dérange pas. Ce pays s'est beaucoup amélioré ces dernières années sur le plan du développement, tellement qu'ils rivalisent maintenant avec des pays comme la Suède et la Finlande.»

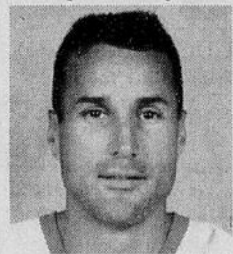
## En bref

### Bélanger contre... Coffey!

La vie fait drôlement les choses.

Francis Bélanger, ce même joueur qui avait été renvoyé chez lui par Claude Julien il y a un an et demi, a été échangé des Flyers aux Blackhawks samedi pour les services de Paul Coffey, le défenseur le plus productif de l'histoire de la LNH! En fait, les Hawks ont acquis Coffey contre leur choix de cinquième ronde, 124<sup>e</sup> au total, dont les Flyers se sont servis pour sélectionner Bélanger. Membre de l'édition championne des Olympiques de Hull de 1996-97, Bélanger, un attaquant robuste qui possède un certain talent de marqueur, a littéralement explosé quand il est passé à l'Océanic de Rimouski l'hiver dernier, où on l'a jumelé à Vincent Lecavalier.

Les chances que Bélanger récolte les 383 buts et 1090 mentions d'aide de Coffey dans sa carrière sont toutefois bien minces...



Paul Coffey

### Couture à Chicago

Un autre ancien Olympique a éclaté en sanglots dans les gradins du Marine Midland Arena de Buffalo, samedi.

Le gros Alexandre Couture, qui a lui aussi commencé sa carrière junior à Hull en 1996-97, était visiblement très ému quand Chicago a fait de lui son choix de huitième ronde, 238<sup>e</sup> au total.

### Les Flyers échantent Roussel et Staples pour un choix au repêchage

Les Flyers de Philadelphie ont cédé le gardien Dominic Roussel et le défenseur Jeff Staples aux Predators de Nashville, hier, en retour d'un choix de septième ronde au repêchage de la LNH.

Roussel a compilé des statistiques de 19-8-0 et une moyenne de 2,09 en 30 matches quand il a été prêté à l'équipe nationale canadienne. En carrière, son dossier s'établit à 64-51-14 avec une moyenne de 3,19 en 146 matches en saison régulière étalés sur cinq saisons avec les Flyers et les Jets de Winnipeg.

Staples a amassé quatre buts et 16 passes et il a écopé de 187 minutes de pénalité en 63 rencontres avec les Phantoms de Philadelphie, les champions de la coupe Calder la saison dernière.

Il retourne vivre avec sa petite famille en Californie

# Gauthier quitte les Sénateurs

Le repêchage de la LNH samedi, à Buffalo, aura été le dernier de Pierre Gauthier à la tête des Sénateurs d'Ottawa.

Le Droit

En poste depuis la fin de 1995, Gauthier serait sur le point de retourner vivre à Anaheim, en Californie, là où sa famille a vécu alors qu'il était directeur adjoint chez les Mighty Ducks. La décision du dg des Sénateurs est à ce point sérieuse qu'il a déjà placé sa maison de Stittsville sur le marché.

Les Sénateurs tiendront d'ailleurs un point de presse à 14 h, cet après-midi, au centre Corel, a confirmé le directeur des relations avec les médias de l'équipe, Phil Legault. Il n'a pas voulu préciser le contenu de cette rencontre. «Je ne peux commenter la raison pour laquelle il y a conférence de presse», s'est-il borné à dire.

À Buffalo, Pierre Gauthier a confié au *Ottawa Citizen*, que «ça

allait se produire».

Le Montréalais âgé de 45 ans a cependant nié la rumeur voulant qu'il remplace son homologue chez les Mighty Ducks, Jack Ferreira, un de ses meilleurs amis dans le hockey.

«Jamais», a-t-il ajouté. Il a plutôt parlé d'une année sabbatique tout en insistant sur le fait qu'il voulait passer plus de temps avec les siens.

Le départ de Pierre Gauthier créera un trou béant chez les Sénateurs d'Ottawa. Personne au sein de la Ligue nationale ne doute de ses capacités. Sous sa tutelle, les Sénateurs ont participé aux séries éliminatoires au cours des deux dernières saisons.

Quand il s'est amené à Ottawa, Gauthier s'est retrouvé à la tête d'une équipe moribonde et qui était vite devenue la risée du circuit Bettman. Un de ses premiers gestes aura été d'offrir le poste d'entraîneur à Jacques Martin,



Le dg des Sénateurs Pierre Gauthier a confirmé samedi qu'il quittait les de l'équipe. La nouvelle sera annoncée officiellement cet après-midi.

ARCHIVES Le Droit

une décision qui lui a souri et qui lui sourit encore.

Des gestes comme cette transaction à trois équipes qui a vu Wade Redden et Damian Rhodes s'expatrier à Ottawa et qui a fait passer Bryan Berard, un premier choix des Sénateurs qui ne voulait pas jouer à Ottawa, aux Islanders de New York.

Au repêchage, Gauthier a rarement manqué son coup. Son tout premier choix, Chris Phillips, est à Kanata pour un bon bout de temps. Et l'équipe attend de savoir si Marian Hossa se rétablira de cette sérieuse blessure au genou qu'il a subie à la finale de la coupe Memorial. Le dg a aussi fait preuve d'audace en expédiant Alexandre Daigle, le premier joueur réclamé à l'encan de 1993, à Philadelphie.

Déjà, les rumeurs quant à son successeur éventuel vont bon train. Un nom, a été entendu, celui de Rick Dudley. L'ancien des Sabres de Buffalo a passé les dernières saisons avec les Vipers de Détroit, de la Ligue internationale, une équipe à qui les Sénateurs fournissent régulièrement des joueurs.

Les Sénateurs repêchent des attaquants rapides

## Un gros gardien et de la vitesse

Un gros gardien et de la vitesse, voilà ce que les Sénateurs ont choisi samedi, au Marine Midland Arena de Buffalo, lors de la séance annuelle de repêchage de la LNH.



FRANÇOIS FOISY  
Le Droit — Buffalo

La rumeur la plus persistante voulait qu'Ottawa ait le grand Patrick Desrochers dans sa mire, mais ce sont les Coyotes de Phoenix qui ont mis la main sur le gardien du Sting de Sarnia tout juste devant eux en première ronde.

Quelques instants plus tard, Pierre Gauthier présentait le chandail écarlate de son équipe à Mathieu Chouinard, qui a défendu le filet des jeunes Cataractes de Shawinigan au cours de la dernière saison. Ottawa a ensuite mis la main sur deux attaquants rapides lors des deux choix qu'elle possédait en deuxième ronde.

«C'était le gars que nos dépisteurs voulaient, a assuré Gauthier au sujet de Chouinard. Notre dépisteur et spécialiste des gardiens, Phil Myre, est allé le voir jouer quatre ou cinq fois en séries et Mathieu s'est retrouvé au sommet de notre liste. Nous avons été chanceux qu'il soit encore là.»

C'est la première fois de leur courte histoire que les Sénateurs

choisissent un gardien au premier tour, mais selon Gauthier, cette décision devient inévitable à un moment ou un autre. «Chaque organisation doit prendre cette décision et opter pour un gardien, tout simplement parce que personne ne vous donnera un bon joueur à cette position.»



Gauthier avait choisi Jani Hurme en troisième ronde l'été dernier, mais le Finlandais a connu une première année ordinaire en Amérique, dans la Ligue internationale.

La grande force de Chouinard est son style papillon, qu'il maîtrise bien, et sa taille. «Il est gros devant le but, a expliqué Gauthier. Il synchronise bien le moment où il tombe à genoux et quand il est dans cette position, il ne reste pas beaucoup d'espace où lancer. Il devra améliorer sa maîtrise de la rondelle autour de son filet, mais ça, c'est quelque chose que même les gardiens de

la LNH ne font souvent pas très bien.»

Gauthier compte toutefois donner beaucoup de temps à Chouinard pour mûrir. «Il faut être plus patient avec les jeunes gardiens, ils ont beaucoup de choses à apprendre et à ajuster.»

En 55 matches à Shawinigan l'an passé, Mathieu Chouinard a montré une fiche de 32 victoires, 18 défaites et 3 matches nuls, offrant une moyenne de 2,79 et enregistrant deux blanchissages.

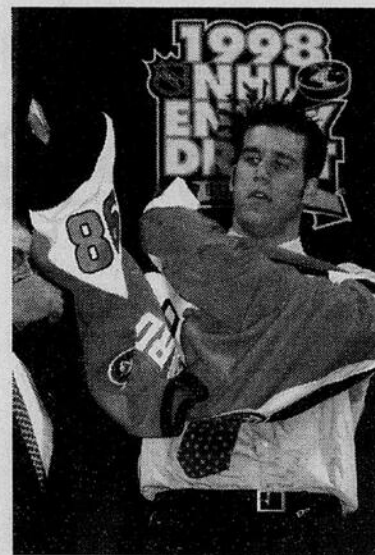
### De la vitesse

À la ronde suivante, au 44<sup>e</sup> rang, Gauthier et son équipe ont d'abord mis la main sur Mike Fisher, un joueur de centre de 6' et 180 livres qui a joué la dernière saison dans l'uniforme des Wolves de Sudbury, de la Ligue de l'Ontario.

Rapide et créatif en attaque, Fisher a enfilé 24 buts et récolté 25 aides pour 49 points en 66 matches.

À la toute fin de cette deuxième ronde, les Sénateurs profitaient du choix des Flyers, obtenu dans l'échange d'Alexandre Daigle à Philadelphie cet hiver. Ils en ont profité pour sélectionner Chris Bala, un ailier gauche de 6'1" et 180 livres qui a passé l'hiver sur la patinoire de l'Université Harvard.

«En deuxième ronde, on a choisi deux attaquants très rapides, a expliqué Gauthier. L'accent devrait être mis sur cet aspect du jeu dans les prochaines années,



PRESSE CANADIENNE

Mathieu Chouinard endosse le gilet des Sénateurs.

et c'est cette direction que nous empruntons. Je pense que nos fans aiment le hockey spectaculaire, et c'est ce que nous voulons leur présenter dans les années à venir. Ces deux gars-là pourraient potentiellement jouer au sein d'un des deux premiers trios.»

En troisième ronde, les dépisteurs des Sénateurs se sont tournés vers la Suisse pour sélectionner Julien Vauclair, un défenseur de 6'1" et 198 livres qui a joué 36 matches avec l'équipe de Lugano la saison dernière.

En quatrième ronde, Ottawa a appelé le nom de Petr Schastlivy, un ailier gauche qui a grandi en

Sibérie. Selon le directeur du personnel de hockey des Sénateurs, Marshall Johnston, le Russe, qui a joué pour le Torpedo de Yaroslavl cet hiver, est un puissant attaquant au lancer solide et au jeu physique.

En cinquième ronde, c'est le défenseur gaucher Gavin McLeod, des Rockets de Kelowna, qui s'est présenté à la table des Sénateurs. À 6' 4 1/2" et 187 livres, McLeod est un autre de ces défenseurs de l'Ouest, d'où sont sortis entre autres Chris Phillips et Wade Redden.

À la ronde suivante, Ottawa a opté pour Chris Neil, un attaquant travaillant des Centennials de North Bay.

Ottawa s'est encore tourné vers les Cataractes de Shawinigan en septième ronde, s'appropriant les droits sur le défenseur Michel Périard, qui a récolté 44 points, dont 14 buts cet hiver.

Les Sénateurs n'avaient pas de choix de huitième ronde à la suite de l'acquisition de Per Gustafsson l'hiver dernier. Ils ont toutefois inversé leurs choix de cette ronde de 1999 et 1998 avec les Sharks de San Jose pour sélectionner l'ailier droit russe Sergei Verenikin, qui a passé le dernier hiver à Yaroslavl.

Finalement, après neuf heures de travail, Ottawa a choisi, en neuvième ronde, l'ailier droit Rastislav Pavlikovsky, un Slovaque des Grizzlies du Utah, dans la Ligue internationale.

«Ça ma surpris qu'ils (les Sénateurs) me choisissent»

# Chouinard espère bien devenir aussi bon que Patrick Roy

Sur l'écran géant du Marine Midland Arena, on a vu bon- dir de surprise le gros Mathieu Chouinard quand Pierre Gauthier a prononcé son nom du haut de la tribune, samedi après-midi.

FRANÇOIS FOISY  
Le Droit — Buffalo

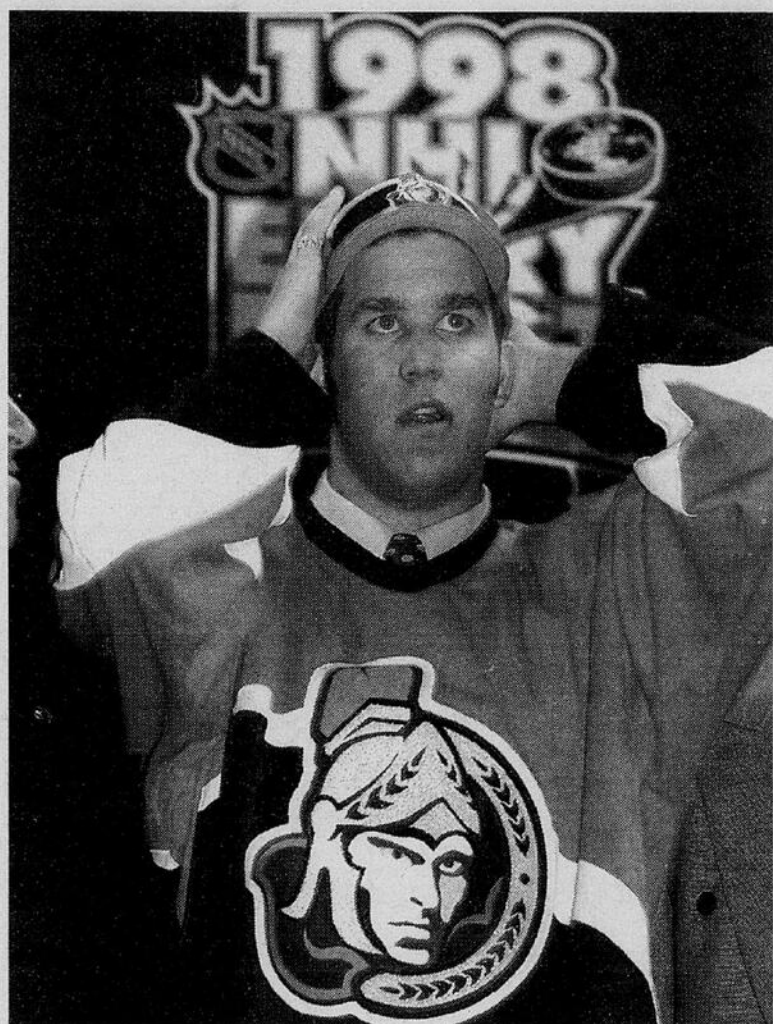
«Ça m'a vraiment surpris, a avoué le gardien quelques minutes plus tard. C'est certain qu'on a toujours des attentes, mais on essaie de ne pas trop y penser.»

Pour l'athlète de Broisbriand, il était bien difficile de trouver un meilleur endroit pour entamer sa carrière professionnelle qu'à Ottawa. «Je suis vraiment très fier qu'ils m'aient choisi. C'est près de la maison, ma famille va pouvoir venir me voir jouer souvent.»

«Ça m'a surpris qu'ils me choisissent, a-t-il insisté. J'ai rencontré les Sénateurs à Ottawa plus tôt ce printemps. En plus, quand j'ai entendu le prénom, je croyais qu'ils sélectionnaient Mathieu Biron, qui était assis pas loin de nous autres. Ils n'avaient vraiment pas dévoilé leur jeu.»

### Patrick Roy pour modèle

À 18 ans, Chouinard, étudiant en arts et lettres au cégep de Shawinigan, est de la génération des gardiens qui ont grandi avec



PRESE CANADIENNE

Mathieu Chouinard, tout sourire, en endossant le gilet de sa nouvelle équipe: «Ils (les Sénateurs) n'avaient vraiment pas dévoilé leur jeu.»

Patrick Roy pour modèle, ce qui n'a pas changé depuis sa tendre enfance. «J'essaie de modeler

mon style au sien et j'espère bien devenir aussi bon que lui, a-t-il avoué en riant. Je pratique le style

papillon, je suis un gardien méthodique, technique et qui s'ajuste rapidement à toutes les situations. Je ne suis pas un gardien de réflexes.»

En plus du hockey, le gardien s'est également adonné longtemps au soccer, où il occupait toutefois la position d'attaquant. «Il fallait bien que je marque des buts quelque part», lance-t-il. Il a toutefois choisi d'accorder toute son énergie au hockey il y a environ trois ans. «J'étais meilleur...»

### Pas question de mettre la charrue devant les boeufs

Chouinard a beau être content du choix des Sénateurs, il ne veut pas mettre la charrue devant les boeufs. «Il faut être bien préparé avant de graduer dans la LNH. Et en plus, les gardiens ont toujours besoin d'un peu plus de temps, alors on verra.»

D'ici là, Chouinard a un objectif bien précis: être sélectionné au sein d'Équipe Canada junior en vue du prochain Championnat mondial junior, l'hiver prochain.

«C'est très important pour moi. J'ai fait partie de l'équipe des moins de 18 ans l'an dernier (qui a remporté l'or sous les ordres de Claude Julien), et je pense que je suis prêt pour ÉCJ maintenant.»

Mais Chouinard a quand même déjà franchi un grand pas en étant sélectionné en première ronde samedi, juste derrière son bon ami Patrick Desrochers. «Je savais que quand le premier serait sélectionné, le deuxième suivrait pas loin derrière.»

## Fischer se joint à la «meilleure équipe de la ligue»

FRANÇOIS FOISY  
Le Droit — Buffalo

Classé neuvième meilleur espoir par la Centrale de dépistage de la LNH, Jiri Fischer a finalement dû attendre que les Red Wings montent sur la scène, au 25<sup>e</sup> rang, avant d'entendre son nom sortir des haut-parleurs.

«Je suis tellement content que le fait d'avoir été choisi à la fin de la première ronde ne me dérange pas du tout, a immédiatement lancé le grand défenseur aux journalistes. J'espérais être repêché en première ronde, et c'est ce qui est arrivé. Je ne regardais pas vraiment le classement. Et ce n'est pas déplaisant de joindre la meilleure équipe de la ligue.»

À 6' 5 1/2" et 210 livres, le défenseur des Olympiques de Hull est bien conscient que sa force se

situe sur le plan offensif, et qu'il devra maintenant travailler l'aspect offensif de son jeu.

«C'est là-dessus que je mettrai le plus d'effort durant la prochaine saison, a-t-il prévenu. J'ai entendu des gens me comparer à Chris Pronger, mais j'ai encore pas mal de travail à faire. Je sais que j'ai beaucoup de choses à améliorer, et je compte bien travailler dur pour le faire.»

### Ryder avec le Canadien

Par ailleurs, le Canadien a fait de Michael Ryder son choix de huitième ronde, 216<sup>e</sup> au total. En 69 matches la saison dernière, le joueur de centre des Olympiques a enfilé 34 buts et récolté 28 passes en 69 matches.

Autres textes  
pages 44 et 45

## Les Blackhawks choisissent Bell

FRANÇOIS FOISY  
Le Droit — Buffalo

Parmi les surpris de samedi, on retrouvait Mark Bell, des 67's.

Le grand joueur de centre, classé 16<sup>e</sup> meilleur espoir, a plutôt été appelé à enfiler le chandail des Blackhawks de Chicago, qui venaient d'obtenir le huitième choix par le biais d'une transaction avec les Maple Leafs de Toronto.

«Je me suis calmé maintenant», s'est exclamé Bell quelques minutes après sa sélection. «J'avais entendu des rumeurs, mais quand j'ai constaté que les caméras se tournaient vers moi pendant que les dirigeants des Blackhawks montaient sur le podium, j'ai commencé à me douter...»

Avec 34 buts et 26 mentions d'aide pour 60 points en 55 matches cette saison, le joueur de centre, qui peut tout aussi bien patrouiller l'aile gauche, avait de

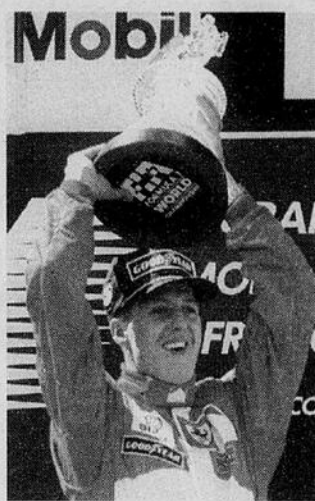
quoi séduire. Son gabarit de 6'3" et 185 livres ne lui nuisait certes pas à ce chapitre.

«Je suis vraiment content de me retrouver à Chicago, a-t-il affirmé. J'y suis allé une fois et j'ai vraiment aimé ça. C'est une ville qui est vraiment fière de ses équipes sportives et c'est l'une des six équipes qui formaient la LNH à ses tout débuts.»

Mais Bell est un travaillant et il ne se laissera pas déranger par une sélection d'une équipe de la LNH. «Je serai au travail comme d'habitude dès lundi matin, a-t-il assuré. Je serai de retour sur le chantier de construction, comme je l'ai fait au cours des trois derniers étés. Alors je connais la valeur d'un dollar. On travaille 12-13 heures par jour.»

Un boulot qui devrait par ailleurs l'aider grandement à améliorer l'une de ses lacunes, selon lui. «Je dois absolument être plus fort du haut du corps, alors ça tombe bien.»

### Aujourd'hui



## Schumacher mène de bout en bout

Michael Schumacher a mené de bout en bout le Grand Prix de France de Formule un. Il a devancé son coéquipier chez Ferrari Eddie Irvine. Mika Hakkinen a terminé troisième. Le Québécois Jacques Villeneuve a pris le quatrième rang.

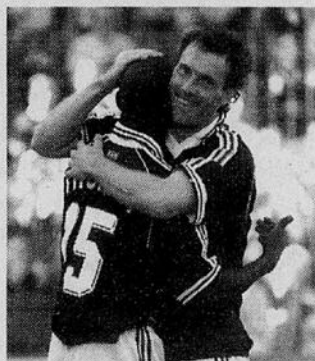
Pages 42 et 43

### Baseball

## Les Expos balient les Orioles

Page 37

### Mondial de soccer



## La France défait le Paraguay en prolongation

Page 38

### Tennis

## Hingis et Seles passent facilement à Wimbledon

Page 39

### La parole est à vous.

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547

# Filez heureux!

## HONDA COUPÉ et BERLINE 1998



# 208\$\* c'est magique!

par mois, location 48 mois

**TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS** GARANTIE 5 ANS • 100 000 KM

ou **4,8%\*\***

sur financement d'achat jusqu'à 60 mois  
sur tous les coupés Civic 1998 neufs.



ou **3,8%\*\***

sur financement d'achat jusqu'à 60 mois  
sur toutes les berlines Civic 1998 neuves.

**OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE.**

\*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur le coupé Civic DX 1998 (modèle EJ612W) ou la berline Civic LX 1998 (modèle EJ653W) neufs. Échange ou comptant de 1 575 \$ (coupé) ou 1 400 \$ (berline), la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. \*\*Programme de financement de H.C.F.I. à 4,8 % offert à l'achat de tout modèle coupé Civic 1998 neuf, et à 3,8 % offert à l'achat de tout modèle berline Civic 1998 neuf pour des termes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un versement initial pourrait être exigé. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

# HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES  
SANS CONCESSION.

